



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجراه الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

COMITÉ CONSULTATIF INTERNATIONAL TÉLÉGRAPHIQUE ET TÉLÉPHONIQUE

CCITT

SIXIÈME ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE

GENÈVE, 27 SEPTEMBRE - 8 OCTOBRE 1976

LIVRE ORANGE

TERMES ET DÉFINITIONS

Publié par
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
GENÈVE, 1978

COMITÉ CONSULTATIF INTERNATIONAL TÉLÉGRAPHIQUE ET TÉLÉPHONIQUE

CCITT

SIXIÈME ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE

GENÈVE, 27 SEPTEMBRE - 8 OCTOBRE 1976

LIVRE ORANGE

TERMES ET DÉFINITIONS

Publié par
L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS
GENÈVE, 1978

ISBN 92-61-00622-1



CONTENU DU LIVRE DU CCITT
EN VIGUEUR APRÈS LA SIXIÈME ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE (1976)

LIVRE ORANGE

- Tome I** — Procès-verbaux et rapports de la VI^e Assemblée plénière du CCITT.
— Résolutions et vœux émis par le CCITT.
— Tableau général des commissions et des groupes de travail pour la période 1977-1980.
— Tableau récapitulatif des titres abrégés des Questions à l'étude pendant la période 1977-1980.
— Texte des Avis (série A) relatifs à l'organisation des travaux du CCITT.
— Texte des Avis (série B) relatifs aux moyens d'expression.
— Texte des Avis (série C) relatifs aux statistiques générales des télécommunications.
- Tome II.1** — Principes généraux de tarification — Location de circuits à usage privé: Avis de la série D, et Questions (Commission III).
- Tome II.2** — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques: Avis de la série E, et Questions (Commission II).
- Tome II.3** — Exploitation et tarification télégraphiques: Avis de la série F, et Questions (Commission I).
- Tome III** — Transmission sur les lignes: Avis des séries G, H et J, et Questions (Commissions XV, XVI, XVIII, CMBD).
- Tome IV.1** — Maintenance et mesures sur les lignes: Avis des séries M et N, et Questions (Commission IV).
- Tome IV.2** — Spécifications des appareils de mesure: Avis de la série O, et Questions (Commission IV).
- Tome V** — Qualité de transmission téléphonique et appareils téléphoniques: Avis de la série P, et Questions (Commission XII).
- Tome VI.1** — Avis généraux de commutation et de signalisation téléphoniques: Avis de la série Q, et Questions (Commission XI).
- Tome VI.2** — Système de signalisation n° 6: Avis.
- Tome VI.3** — Systèmes de signalisation R1 et R2: Avis.
- Tome VI.4** — Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré: Avis de la série Z.
- Tome VII** — Technique télégraphique: Avis des séries R, S, T et U, et Questions (Commissions VIII, IX, X, XIV).
- Tome VIII.1** — Transmission de données sur le réseau téléphonique: Avis de la série V, et Questions (Commission XVII).
- Tome VIII.2** — Réseaux publics pour données: Avis de la série X, et Questions (Commission VII).
- Tome IX** — Protection: Avis des séries K et L, et Questions (Commissions V, VI).

Chaque tome contient, pour son domaine et s'il y a lieu:

- des définitions des termes spécifiques utilisés;
- des suppléments pour information et documentation.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Partie I – Répertoire des termes et définitions	
A. Définitions	1
B. Figures	187
C. Liste de correspondance entre figures et termes	213
Partie II – Glossaire trilingue	
A. Termes français en ordre alphabétique	215
B. Termes anglais en ordre alphabétique	231
C. Termes espagnols en ordre alphabétique	247

NOTES LIMINAIRES

1. La partie I contient les termes et leur définition extraits du Livre orange ou mentionnés dans cet ouvrage; ceux-ci sont placés dans un ordre alphabétique. Elle contient aussi les figures indiquées dans les définitions et une liste de correspondance entre les figures et les termes.
2. Dans la partie I, chaque terme est accompagné d'indications donnant son origine. Ces indications comprennent deux éléments. Le premier est le numéro et le titre du tome du Livre orange; le deuxième est la lettre et le numéro de l'Avis dans lequel on peut trouver ce terme et sa définition. Toutefois, si le terme et sa définition n'apparaît pas dans un Avis, comme c'est le cas de quelques définitions des séries d'Avis F, P, Q, T et X, on donnera seulement la lettre de la série d'Avis. Alors, les renseignements suivants peuvent être utilisés pour déterminer les livres qui contiennent ces définitions:

Série	Livre
F	<i>Livre orange</i> , tome II.3, partie III
P	<i>Livre orange</i> , tome V, notes liminaires
Q	<i>Livre orange</i> , tome VI.2, partie I; tome VI.3, parties I et III
T	<i>Livre orange</i> , tome VII, partie VI
X	<i>Livre vert</i> , tome VII <i>Livre orange</i> , tome VIII.2, partie I <i>Livre vert</i> , tome VIII <i>Répertoire des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications</i> , 1961, supplément n° 2

3. Dans cette partie, quelques termes sont aussi présentés, comme dans le Livre orange, avec leurs synonymes. Ces synonymes sont placés à l'intérieur de la liste des termes en ordre alphabétique; mais après ceux-ci, au lieu de trouver une définition, il sera indiqué de se reporter au terme principal correspondant (terme accompagné d'une définition). Par exemple, le terme *horloge* a comme synonyme le terme *générateur de rythme* qui est placé dans l'ordre alphabétique et qui est suivi de l'indication "voir horloge".
4. Pour aider le lecteur à trouver les termes principaux, certains mots ou expressions importants faisant partie de ces termes ont été introduits dans la liste alphabétique. Par exemple, pour le terme *observation de la qualité de service*, on trouvera dans la liste alphabétique ce terme mais aussi l'expression *qualité de service* avec l'indication "voir observation de la qualité de service".
5. La partie II est un glossaire trilingue qui est divisé en trois sections. Chaque section contient les termes principaux de la partie I classés par ordre alphabétique dans l'une des trois langues [français (F), anglais (E), espagnol (S)] avec, à côté de chacun d'eux, les termes correspondants dans les deux autres langues.
6. Dans cette publication, l'expression "Administration" est utilisée pour désigner de façon abrégée aussi bien une Administration de télécommunications qu'une exploitation privée reconnue de télécommunications.
7. Cette publication remplace le *Répertoire des définitions des termes essentiels utilisés dans le domaine des télécommunications* et ses suppléments, publié en 1961. Il est prévu que les futures éditions des *Termes et définitions* ou ses suppléments seront publiées conjointement avec les tomes du Livre du CCITT résultant de chaque Assemblée plénière.

PARTIE I

RÉPERTOIRE DES TERMES ET DÉFINITIONS

A. DÉFINITIONS

A

acceptation d'appel

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD appelé pour indiquer qu'il accepte l'appel entrant.

accès aux services supplémentaires

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Information utilisée pour donner à l'équipement de commutation une instruction lui indiquant que l'information associée se rapporte à un service supplémentaire.

accusé de réception

Voir:

signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert;
signal d'accusé de réception de blocage;
signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve;
signal d'accusé de réception de déblocage;
signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête;
signal d'accusé de réception de libération de circuit;
signal d'accusé de réception de prise;
signal d'accusé de réception des multiblocs;
signal d'accusé de réception du transfert de la charge;
unité de signalisation d'accusé de réception.

acheminement

Voir:

indicateur d'acheminement détourné;
voies d'acheminement.

acheminement automatique sur voie secondaire

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Moyen par lequel un appel qui, dans un centre international de départ, ne réussit pas à trouver un circuit libre sur la voie primaire est automatiquement détourné sur une voie secondaire.

acheminement par voie détournée

E.170

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Si le faisceau de circuits sur lequel le trafic de débordement est acheminé implique un acheminement passant par au moins un central ne faisant pas partie de l'acheminement précédent, l'opération est appelée acheminement par voie détournée.

adaptateur de jonctions

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Appareil destiné à être inséré entre l'équipement terminal de signalisation et la voie numérique afin d'assurer le maintien du rythme, l'indication de toute perte de verrouillage de trame et, le cas échéant, la conversion du rythme et du débit binaire.

Administration garante

F.41

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

L'expression Administration garante se réfère à l'Administration responsable de l'encaissement des taxes TA et du versement de ces taxes à l'Administration d'origine.

adresse

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Partie des signaux de sélection qui indique la destination d'un appel.

adresse

Voir:

signal d'adresse;

signaux d'adresse complète.

adresse de destination

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant et comprenant un certain nombre de signaux d'adresse indiquant le numéro complet de l'utilisateur demandé.

adresse de réacheminement

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'arrière comprenant une série de signaux d'adresse indiquant l'adresse complète vers laquelle la communication doit être, ou a été, réacheminée.

adresses multiples

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Possibilité aux termes de laquelle un utilisateur peut envoyer les mêmes données à plusieurs adresses désignées.

Remarque 1. – Le réseau peut effectuer cette transmission selon deux formes distinctes :

- a) par envois successifs,
- b) par envois simultanés.

Les deux formes peuvent coexister, l'utilisateur ayant le choix de la méthode qu'il préfère.

Remarque 2. – Pour avoir recours à cette facilité, on peut appliquer l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

- i) la méthode définie pour un appel direct;
- ii) un ou plusieurs codes spéciaux de numérotation abrégée pour désigner toutes les destinations requises;
- iii) indication de chacune des adresses (complètes ou abrégées) des utilisateurs auxquels il faut transmettre les données.

Remarque 3. – L'emploi de cette facilité peut être couplé à celui de la remise différée.

affaiblissement à la réception

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Valeur spécifiée de l'affaiblissement qu'un supprimeur d'écho introduit dans la voie de réception (du supprimeur d'écho), en vue de réduire l'effet des courants d'écho pendant l'intervention.

Voir la figure 1/G.161.

affaiblissement d'adaptation

G.122

III-1 – Transmission sur les lignes

L'affaiblissement d'adaptation est une grandeur qui indique le degré d'adaptation entre deux impédances. Il a pour expression:

$$\text{Affaiblissement d'adaption de } Z_1 \text{ par rapport à } Z_2 = 20 \log_{10} \left| \frac{Z_1 + Z_2}{Z_1 - Z_2} \right| \text{ dB}$$

Le terme «affaiblissement d'adaptation» ne devrait être utilisé que pour les circuits à deux fils, transmettant des signaux simultanément dans les deux sens.

affaiblissement d'écho corrigé

Voir:

affaiblissement d'écho de l'impulsion de mesure.

affaiblissement d'écho de l'impulsion de mesure

G.623

III-1 – Transmission sur les lignes

On appelle «affaiblissement d'écho de l'impulsion», relatif à une crête de la courbe de réponse, l'écart logarithmique (exprimé en dB) entre l'amplitude de l'impulsion émise et celle de la crête considérée. Il convient de corriger l'affaiblissement et, le cas échéant, la distorsion de phase des impulsions émises et renvoyées au cours de leur transmission sur le câble de manière à disposer d'une approximation assurant un trajet sans affaiblissement et sans distorsion jusqu'au point où se manifeste l'écho et à partir de ce point. Cette correction peut se faire soit par le calcul soit par une correction automatique ou manuelle à l'aide de réseaux.

La quantité ainsi obtenue est appelée *affaiblissement d'écho corrigé*.

affaiblissement d'équilibrage

G.122

III-1 – Transmission sur les lignes

L'affaiblissement d'équilibrage présenté à un termineur correspond à la partie de l'affaiblissement total introduit par le termineur, entre les voies d'émission et de réception, et qui est imputable au degré d'adaptation entre les impédances de bouclage des bornes «circuit à deux fils» et des bornes «équilibre» du termineur, soit Z_2 et Z_B , respectivement. Il est donné approximativement par la formule exprimant en unités de transmission l'inverse du coefficient de réflexion (courant ou tension) entre ces deux impédances:

$$\text{Coefficient de réflexion} = \left| \frac{Z_2 - Z_B}{Z_2 + Z_B} \right|$$

Lorsque les impédances de bouclage, côté quatre fils (émission et réception) du termineur, sont aussi égales à Z_B , et lorsque les transformateurs sont parfaits, la formule indiquée est exacte.

affaiblissement de blocage

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Valeur spécifiée minimale de l'affaiblissement qu'un supprimeur d'écho introduit dans la voie d'émission (du supprimeur d'écho), en vue de réduire l'effet des courants d'écho.

Voir la figure 1/G.161.

affaiblissement équivalent pour la netteté (AEN)

G.112

III-1 – Transmission sur les lignes

Supposons que l'on fasse des essais de netteté alternés sur un système téléphonique et sur le système de référence pour la détermination des AEN (SRAEN) avec des valeurs différentes de l'affaiblissement de la ligne jusqu'à des valeurs telles que la netteté sur les deux systèmes soit très notablement réduite; les résultats de ces essais sont tracés sous forme de courbes représentant la variation de la netteté pour les sons en fonction de l'affaiblissement, et l'on détermine la valeur A_1 de l'affaiblissement pour le système considéré et la valeur A_2 de l'affaiblissement pour le SRAEN à une valeur fixée à 80 % de la netteté pour les sons.

$(A_2 - A_1)$ est par définition égal à l'affaiblissement équivalent pour la netteté, en abrégé AEN.

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils

M.640

IV.1 – Maintenance

La différence, aux extrémités virtuelles, entre les niveaux relatifs nominaux de la fréquence de référence à l'émission et à la réception est par définition l'affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils.

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

La différence entre les niveaux relatifs nominaux à la fréquence de référence à l'émission et à la réception est par définition l'affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils.

affectation dynamique adaptable des voies

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de multiplexage selon laquelle les capacités d'information des voies ne sont pas déterminées d'avance, mais en fonction de la demande.

alignement d'octet

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Processus d'alignement d'une séquence de 8 bits.

aligneur

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dispositif utilisé pour aligner les éléments d'une structure de données sur des éléments particuliers d'une autre structure et aussi, dans certains cas, pour passer d'une structure à l'autre.

alimentation hors service

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Situation dans laquelle une partie de l'équipement n'est pas alimentée en énergie.

alphabet (télégraphique ou de données)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Tableau de correspondance entre un ensemble conventionnel de caractères et les signaux qui représentent ces caractères.

amorçage d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

L'amorçage d'un parafoudre est la disruption (ou le claquage) de l'espace entre électrodes.

amplitude de décision

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Amplitude de référence définissant la frontière entre deux intervalles adjacents dans la quantification ou le codage.

Voir les figures 1/G.702; 3/G.702.

amplitudes virtuelles de décision

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Amplitudes de décision fictives, au nombre de deux, qui sont utilisées dans la quantification ou le codage et qui sont situées aux extrémités des plages de fonctionnement et obtenues par extrapolation des amplitudes réelles de décision.

Voir la figure 3/G.702.

anisochrone

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un signal est dit anisochrone lorsque l'intervalle de temps qui sépare deux instants significatifs quelconques n'est pas nécessairement lié à l'intervalle de temps qui sépare deux quelconques des autres instants significatifs.

anneau de garde

P.72

V – Qualité de transmission téléphonique

C'est un anneau circulaire de 2,5 cm de diamètre, fixé sur l'embouchure du microphone au moyen d'agrafes légères, et placé de telle façon que le plan de l'embouchure soit tangent au plan des lèvres de l'opérateur quand celui-ci, en parlant, appuie ses lèvres sur l'anneau.

appareil de surveillance du taux d'erreur

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Appareil recevant une indication pour toute unité de signalisation erronée et mesurant selon des règles prédéterminées le taux d'apparition des erreurs.

appareil télégraphique

Voir:

marge d'un appareil télégraphique.

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 1

T.0

VII – Technique télégraphique

Appareils qui utilisent une modulation à double bande latérale sans aucun moyen spécial pour comprimer la bande utile du signal transmis. Ils conviennent à la transmission de documents du format A4 de l'ISO en six minutes environ sur un circuit de type téléphonique avec une définition nominale de 4 lignes par millimètre.

Les appareils de ce groupe peuvent être équipés d'un commutateur fixant une définition inférieure à 4 lignes par millimètre et permettant la transmission du format A4 de l'ISO dans un temps compris entre trois et six minutes.

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 2

T.0

VII — Technique télégraphique

Appareils qui utilisent les techniques de compression de bande pour obtenir un temps de transmission d'environ trois minutes sur un circuit de type téléphonique pour un document du format A4 de l'ISO avec une définition nominale de 4 lignes par millimètre. La compression de bande comprend le codage et (ou) la modulation à bande latérale résiduelle, mais exclut tout traitement appliqué au signal de document pour réduire la redondance.

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 3

T.0

VII — Technique télégraphique

Appareils qui comprennent des moyens pour réduire les redondances du signal de document avant le traitement de la modulation. Ils peuvent permettre un temps de transmission sur un circuit de type téléphonique d'environ une minute pour un document dactylographié type, du format A4 de l'ISO. Ces appareils peuvent comprendre une compression de bande du signal émis en ligne.

appareils permettant des facilités non normalisées

T

VII — Technique télégraphique

Appareils de fac-similé pour transmission de documents sur le réseau téléphonique général à commutation et sur le réseau public pour données, ayant la possibilité de communiquer entre eux, non seulement selon un mode recommandé par le CCITT (Avis T.2, T.3, etc.), mais encore selon d'autres modes (par exemple, avec une durée de transmission plus courte ou plus longue, avec une définition plus élevée ou moins élevée, etc.).

Remarque. — Avec ces appareils, le choix du mode de fonctionnement non normalisé devrait pouvoir s'opérer au moyen d'une information de type numérique.

appel automatique

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Service complémentaire selon lequel les signaux de sélection doivent se succéder au débit réel des caractères. Les caractères de l'adresse sont composés dans l'ETTD.

Remarque. — Les Administrations peuvent imposer une limite au nombre d'appels inefficaces qu'il est possible de composer à destination du même demandé au cours d'une période spécifiée.

appel d'essai du type 1

E.424

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Appel d'essai effectué entre deux centres internationaux reliés directement pour s'assurer du fonctionnement correct de la transmission et de la signalisation sur les circuits internationaux d'un faisceau donné.

appel d'essai du type 2

E.424

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Appel d'essai effectué entre deux centres internationaux non directement reliés pour contrôler les organes de transit opérationnels d'un centre international intermédiaire.

appel d'essai du type 3

E.424

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Appel d'essai entre un centre international et un numéro du type d'abonné du réseau national du pays éloigné, généralement à la suite d'un certain type de défaut.

appel d'essai du type abonné à abonné

E.424

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Appel d'essai entre un équipement d'essai ayant les caractéristiques d'un raccordement moyen d'abonné d'un réseau national et un équipement similaire du réseau national d'un pays éloigné.

appel direct

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ce service complémentaire évite à l'utilisateur l'obligation d'utiliser des signaux de sélection d'adresse. Le réseau interprète le signal de demande d'appel comme une invitation à établir une communication vers une destination unique préalablement désignée par l'utilisateur.

Remarque. – Ce service complémentaire peut permettre un établissement de la communication plus rapide que d'habitude. Il n'implique aucune priorité sur les autres usagers dans l'établissement de la connexion. L'adresse désignée est assignée pour une période déterminée.

appel infructueux

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Tentative d'appel qui n'aboutit pas à l'établissement d'une communication pour données.

appel manuel

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Permet l'envoi des signaux de sélection par l'installation terminale du demandeur selon un débit de caractères non défini. Les caractères peuvent être composés dans l'ETTD ou dans l'ETCD.

appel non accepté

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD pour indiquer qu'il n'accepte pas l'appel entrant.

appel perdu

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Demande de communication non suivie de l'établissement de cette communication en raison de l'encombrement du réseau.

appels interdits (spécialisés)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire qui permet à une installation terminale soit de faire des appels sortants soit de recevoir des appels entrants (mais pas les deux).

assemblage de 15 groupes secondaires

M.300

IV.1 – Maintenance

Un assemblage de 15 groupes secondaires est l'ensemble constitué par une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 15 liaisons en groupe secondaire ou sections de groupe secondaire séparées par des espaces libres de 8 kHz et occupant une bande de fréquences d'une largeur totale de 3716 kHz. L'assemblage de 15 groupes secondaires de base se compose des groupes secondaires 2 à 16 occupant la bande de fréquences 312-4028 kHz.

Voir les figures 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

autorisation de transfert

Voir:

signal d'autorisation de transfert.

avis de service

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les avis de service se rapportent à des incidents de service ou sont relatifs au fonctionnement des circuits et des bureaux ou centraux télégraphiques et à la transmission du trafic. Ils sont échangés entre les bureaux ou centraux télégraphiques.

avis de service à la suite

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un avis de service à la suite est une correction volontaire ou une enquête faite à l'initiative du bureau d'origine du télégramme en question. Le bureau d'origine cite comme références les caractéristiques suivantes du télégramme original :

- a) les numéros de série figurant dans la ligne de numérotation avec la date, numéro(s) et date formant un seul groupe et séparés par une barre de fraction;
- b) les indications de service éventuelles;
- c) le nom du destinataire;
- d) l'adresse (à l'exclusion du bureau de destination);
- e) la signature éventuelle.

avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un avis de service en retour est une notification ou une enquête (avis de service demande) faite à l'initiative du bureau qui reçoit un télégramme, ou bien une réponse (avis de service réponse) à un avis de service reçu.

avis de service taxés

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les avis de service taxés sont émis à l'initiative de l'expéditeur ou du destinataire de tout télégramme en vue de donner des instructions ou d'obtenir des informations au sujet de ce télégramme.

B

bande passante nominale

N.1

IV.1 – Maintenance

Pour citer la bande passante nominale d'un circuit radiophonique ou d'une section de circuit radiophonique, on donne la valeur, en kHz, de la fréquence nominale la plus élevée qui est effectivement transmise.

Exemple : circuit radiophonique 10 kHz.

bit (binon) de contrôle

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Bit associé à un caractère ou à un bloc en vue de contrôler l'absence d'erreur au sein de ce caractère ou de ce bloc.

bit de données appliqué (brouillage)	V.35
<i>VIII.1 – Transmission de données sur le réseau téléphonique</i>	
Bit de données qui a été appliqué au brouilleur, mais qui n'a pas eu d'effet sur la transmission à l'instant considéré.	
bit de synchronisation	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Élément binaire utilisé pour la synchronisation des caractères.	
bit de verrouillage de trame	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Élément binaire utilisé pour la synchronisation des trames.	
bit (binon) erroné	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Bit (binon) qui n'est pas conforme à celui qui aurait dû être reçu.	
bit suivant transmis (brouillage)	V.35
<i>VIII.1 – Transmission de données sur le réseau téléphonique</i>	
Bit qui sera transmis comme conséquence du brouillage du bit de données appliqué.	
bits (binons) d'information	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Les bits (binons) qui sont produits par la source de données et qui ne sont pas utilisés par le système de transmission de données pour la protection contre les erreurs.	
bits (binons) de service	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Les bits (binons) supplémentaires qui ne sont pas des bits (binons) de contrôle.	
Exemple :	
demande de répétition, séquence de numérotation, etc.	
bits (binons) supplémentaires	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Tous les bits (binons) qui ne sont pas des bits (binons) d'information.	
bits transmis précédemment (brouillage)	V.35
<i>VIII.1 – Transmission de données sur le réseau téléphonique</i>	
Bits qui ont été transmis avant le <i>bit suivant transmis</i> . Ces bits sont numérotés à la suite, dans l'ordre chronologique inverse, c'est-à-dire que le premier bit transmis précédemment est celui qui précède immédiatement le <i>bit suivant transmis</i> .	

blanc de l'image

Voir:

noir (blanc) de l'image.

blanc nominal

Voir:

noir (blanc) nominal.

bloc

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Groupe de 12 unités de signalisation transmis à la ligne.

bloc

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Groupe de bits (binons), ou de symboles *n*-aires, transmis comme un tout auquel est généralement appliquée une méthode de codage aux fins de protection contre les erreurs.

bloc de description fonctionnelle (BDF)

Voir:

bloc de spécification fonctionnelle.

bloc de spécification fonctionnelle (BSF)

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Un bloc de spécification fonctionnelle (BSF) et un bloc de description fonctionnelle (BDF), en tant qu'instruments de spécification ou de description, sont des éléments qui, par leurs dimensions, permettent un traitement facile et se caractérisent par des relations de logique interne bien déterminées (voir la figure 1/Z.101).

Un bloc de spécification fonctionnelle spécifie le déroulement souhaité d'un ou de plusieurs processus.

Un bloc de description fonctionnelle décrit le moyen permettant d'assurer le déroulement souhaité d'un processus.

Voir la figure 1/Z.101.

bloc erroné

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Bloc présentant un ou plusieurs bits erronés.

bloc numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Ensemble d'un conduit numérique et des équipements de multiplexage numérique qui lui sont associés.

Remarque. – Le débit binaire du conduit numérique doit être indiqué dans le titre.

Voir la figure 4/G.702.

bloc primaire

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Groupe de base de voies MIC, assemblées par multiplexage dans le temps.

Remarque. – Il pourrait être utile d'appliquer les conventions suivantes:

Bloc primaire «μ» – groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 1544 kbit/s.

Bloc primaire «A» – groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 2048 kbit/s.

blocage

Voir:

signal d'accusé de réception de blocage;
signal de blocage.

bornes terminales

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

Les extrémités virtuelles d'un circuit peuvent différer des points où se termine physiquement le circuit dans un commutateur. Ces derniers points sont appelés bornes terminales du circuit; leur position exacte est déterminée dans chaque cas par l'Administration intéressée.

Voir la figure 2/G.101.

bornes terminales

M.640

IV.1 – Maintenance

Les extrémités virtuelles d'un circuit peuvent différer des points où se termine physiquement le circuit dans un commutateur. Ces derniers points sont appelés bornes terminales du circuit; leur position exacte est déterminée dans chaque cas par l'Administration intéressée.

Voir la figure 2/M.640.

boucle de protection contre les erreurs

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Nombre d'unités de signalisation transmises sur la liaison de signalisation pendant l'intervalle entre l'émission d'une unité de signalisation donnée et la reconnaissance de l'accusé de réception de cette unité de signalisation.

boucle pour essais de continuité

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Dispositif servant à connecter les voies aller et retour à l'extrémité de départ d'un circuit pour permettre à l'extrémité d'arrivée de faire un essai de continuité en boucle et comportant des affaiblisseurs appropriés.

bourrage

Voir:

caractère de bourrage.

broutage longitudinal

T

VII – Technique télégraphique

Effet dû à une irrégularité de rotation du cylindre ou de l'hélice d'impression, et se manifestant sur l'image reproduite par de petites sinuosités ou discontinuités de lignes qui sont régulières sur le document original.

broutage transversal

T

VII – Technique télégraphique

Effet dû à une irrégularité du pas d'exploration et se manifestant sur l'image reproduite par la présence simultanée de chevauchements et d'interlignages.

bureaux connectés

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les bureaux où les télégrammes entrent dans le système à retransmission de télégrammes ou en sortent sont reliés à au moins un centre de retransmission; de tels bureaux sont désignés par bureaux connectés. Pour un télégramme déterminé, le bureau connecté par lequel le télégramme entre dans le système est dit bureau connecté d'entrée; le bureau connecté par lequel le télégramme sort du système est dit bureau connecté de sortie. Ces bureaux peuvent être les mêmes que le bureau d'origine ou le bureau de destination du télégramme.

C

canal

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Conduit commun ou ensemble de conduits parallèles que suivent les signaux provenant d'un certain nombre de voies, séparés entre eux par multiplexage dans le temps.

canal de fréquences

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Voie de transmission caractérisée essentiellement par sa bande passante.

Cette bande passante est désignée par ses fréquences inférieure et supérieure. Si le canal est formé par l'aboutement de plusieurs sections, sa bande passante est celle qui résulte de l'ensemble.

Plusieurs canaux de fréquences peuvent emprunter un circuit électrique commun, comme dans les systèmes à courants porteurs; dans ce cas, chaque canal est caractérisé par une bande particulière de fréquences qui lui est réservée.

capacité de charge

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

En modulation par impulsions et codage, niveau (en dBm0) d'un signal sinusoïdal dont les crêtes, positives et négatives, coïncident avec les amplitudes virtuelles de décision, positives et négatives, du codeur.

capacité effective

G.541

III-1 – Transmission sur les lignes

La capacité effective d'une paire est la capacité mesurée entre les deux conducteurs de cette paire, tous les autres conducteurs du câble étant reliés entre eux et à l'enveloppe de plomb; on indiquera pour chaque câble la valeur nominale de cette capacité.

La capacité effective du circuit fantôme qu'on peut réaliser avec un groupe combinable est la capacité mesurée entre les deux paires de ce groupe combinable, chaque paire étant court-circuitée, tous les autres conducteurs du câble étant reliés entre eux et à l'enveloppe de plomb. Par définition, la capacité nominale du circuit fantôme est égale à 1,6 fois la capacité nominale d'une paire (câbles à paires combinables ou Dieselhorst-Martin).

caractère	E.165
<i>II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques</i>	
Symbole, numéro ou lettre spécifique servant à désigner le signal provoqué par une commande.	
caractère	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
1. Signe imprimé tel que lettre, chiffre, ponctuation et, par extension, fonction sans impression telle qu'espacement, retour chariot, interligne, entrant dans la constitution d'un message.	
2. Information correspondant à ce signe ou à cette fonction.	
caractère blanc	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Caractère de commande émis quand il n'y a pas d'information à émettre.	
caractère de bourrage	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Caractère employé sur des liaisons de transmission isochrones pour tenir compte de différences entre les fréquences des générateurs de rythme.	
caractère de commande	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Caractère dont l'apparition dans un contexte donné provoque, modifie ou interrompt l'exécution d'une fonction. Un caractère de commande peut être enregistré en vue d'une mise en action ultérieure; il peut, dans certains cas, être représenté par un symbole graphique.	
caractère de commande d'appel	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Caractère d'un alphabet, ou partie d'un tel caractère, qui est utilisé pour la commande d'appel. Il peut être utilisé conjointement avec des conditions de signalisation définies sur d'autres circuits de jonction.	
caractéristique de destruction d'un parafoudre	K.12
<i>IX – Protection</i>	
La caractéristique de destruction indique la relation entre la valeur du courant de décharge et la durée du passage de ce courant au bout de laquelle le parafoudre est détruit mécaniquement (rupture, court-circuit entre électrodes). On la déduit de la moyenne de mesures exécutées sur plusieurs parafoudres.	
Pour des durées comprises entre 1 microseconde et quelques millisecondes il s'agit du courant de choc de décharge, et pour les durées supérieures à 0,1 seconde il s'agit du courant alternatif de décharge.	
caractéristique du réseau	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Caractéristique particulière à la conception du réseau.	
catégorie d'utilisateurs	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Catégorie de service de transmission de données assuré dans un réseau public pour données, dans laquelle le débit, le mode d'exploitation du terminal et la structure du code (le cas échéant) sont normalisés.	

catégorie d'utilisateurs

Voir:

indicateur de la catégorie d'utilisateurs.

catégorie du demandeur

Voir:

indicateur de la catégorie du demandeur;
signal indiquant la catégorie du demandeur.

catégories d'utilisateurs

Voir:

interfonctionnement entre catégories d'utilisateurs du service.

centre continental

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un centre continental est un centre international où les circuits qui s'y terminent sont uniquement des circuits continentaux.

centre d'analyse du réseau

M.720

IV.1 – Maintenance

Le centre d'analyse du réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, associé à un ou à plusieurs centres internationaux.

Il reçoit des renseignements relatifs à la qualité de service et aux dérangements qui ne sont pas imputés à des circuits dûment identifiés. Il étudie la situation en analysant tous les renseignements pertinents. Il peut charger le service de signalisation des dérangements dans le réseau de procéder à une enquête et/ou de prendre des dispositions correctives dans un ou plusieurs centres de maintenance de son propre pays, ou par l'intermédiaire du service homologue de signalisation des dérangements d'un autre pays.

centre de commande du rétablissement du service (CCR)

M.725

IV.1 – Maintenance

Le centre de commande du rétablissement du service (CCR) est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international. Ce centre effectue et coordonne les opérations de rétablissement en cas d'interruption, prévue ou non, du service assuré par les systèmes de transmission, conformément aux plans et aux dispositions prévus par les services techniques des Administrations intéressées.

centre de commutation de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble des équipements installés en un même lieu pour effectuer la commutation du trafic de données.

Remarque. – Un centre de commutation de données peut assurer uniquement la commutation de circuits, uniquement la commutation par paquets, ou les deux.

centre de gestion du réseau

M.722

IV.1 – Maintenance

Le centre de gestion du réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, associé à un ou à plusieurs centres internationaux. Il est chargé de gérer l'écoulement du trafic de telle manière que, quelle que soit la charge et quels que soient les dérangements des installations et des artères de transmission, cet écoulement se fasse dans les meilleures conditions possibles.

Le centre de gestion du réseau reçoit tous les renseignements concernant les défaillances ou les encombrements survenant dans les centres de commutation nationaux et internationaux, sur les faisceaux de circuits et dans les artères de transmission, qui risquent d'affecter sérieusement l'écoulement du trafic international. Il doit avoir accès à tous les renseignements dont dispose le service collectant les données de disponibilité des systèmes.

centre de transit international

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un centre international choisi pour établir des communications téléphoniques entre deux pays autres que le sien est appelé centre de transit international.

centre directeur

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

1. Le centre qui est responsable de l'établissement des communications et qui décide de l'ordre dans lequel elles doivent être établies est appelé centre directeur.

2. Les Administrations intéressées doivent s'entendre pour désigner le centre directeur.

3. En règle générale, elles choisissent comme centre directeur :

3.1 en cas d'utilisation d'un seul circuit international, le centre international qui exploite ce circuit côté demandeur;

3.2 en cas d'utilisation de deux ou plus de deux circuits internationaux :

a) soit le centre international qui a accès au premier circuit international côté demandeur;

b) soit le centre de transit international désigné d'un commun accord par les Administrations intéressées.

Remarque. — Il se peut que les circuits internationaux ne soient pas desservis uniquement par les opératrices du centre international auquel ils aboutissent, mais que des opératrices d'autres centres internationaux ou nationaux puissent aussi y accéder par un dispositif de transit automatique. Dans ce cas, du point de vue de l'établissement de la communication, ces centres internationaux ou nationaux doivent être assimilés à un centre directeur.

centre intercontinental de transit

F.68

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Un centre de ce type est directement connecté à des circuits de transit intercontinentaux et comporte les installations permettant d'interconnecter des circuits de transit intercontinentaux et des circuits de jonction vers des centres internationaux terminaux. Il peut également assurer l'interconnexion de circuits de transit intercontinentaux.

centre international

F.68

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Un centre international est un centre où se terminent des circuits internationaux et, en général, des circuits nationaux.

centre international

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Centre (placé à l'une des extrémités d'un circuit téléphonique international) qui assure la commutation d'une communication destinée à un autre pays ou en provenance d'un autre pays.

centre international terminal

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un centre de ce type n'est pas relié directement aux circuits intercontinentaux de transit mais peut avoir accès au réseau de transit intercontinental par l'intermédiaire d'un ou plusieurs centres intercontinentaux de transit.

centre n° 6

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre utilisant le système de signalisation n° 6.

centre n° 6, dernier

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre le plus proche de l'abonné demandé dans chaque tronçon utilisant le système de signalisation n° 6 d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandé, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre n° 6, intermédiaire

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre de transit où s'effectue un interfonctionnement entre des systèmes de signalisation n° 6 (dans les deux sens).

centre n° 6, premier

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre le plus proche de l'abonné demandeur dans chaque tronçon utilisant le système de signalisation n° 6 d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandeur, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre national

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un centre national est un centre où se terminent uniquement des circuits nationaux.

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs

M.719

IV.1 – Maintenance

Le centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais relatifs aux fonctions de commutation et de signalisation entre enregistreurs sur les circuits internationaux, y compris des essais relatifs aux systèmes de signalisation sur voie commune.

centre pour les essais de la signalisation de ligne

M.718

IV.1 – Maintenance

Le centre pour les essais de la signalisation de ligne est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais de signalisation de ligne sur les circuits internationaux.

centre pour les essais de la transmission

M.717

IV.1 – Maintenance

Le centre pour les essais de la transmission est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais de transmission sur les circuits internationaux.

centre radiophonique international (CRI)

N.1

IV.1 – Maintenance

Centre tête de ligne sur au moins un circuit radiophonique international, dans lequel peuvent être établies les communications radiophoniques internationales par interconnexion de circuits radiophoniques internationaux et nationaux.

Le CRI assume la responsabilité de l'établissement, du réglage et de la maintenance des circuits et liaisons radiophoniques internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles ces circuits et ces liaisons sont utilisés.

Voir les figures 1/N.1; 2/N.1.

centre radiophonique international (CRI)

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Centre tête de ligne sur au moins un circuit radiophonique international, dans lequel peuvent être établies les communications radiophoniques internationales par interconnexion de circuits radiophoniques internationaux et nationaux.

Le CRI assume la responsabilité de l'établissement et de la maintenance des liaisons radiophoniques internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

centre radiophonique international (CRI)

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Centre tête de ligne d'au moins un circuit radiophonique international dans lequel des liaisons radiophoniques internationales peuvent être établies par interconnexion de circuits radiophoniques internationaux et nationaux.

Le CRI assume la responsabilité de la constitution, du réglage et de la maintenance des liaisons radiophoniques internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

centre radiophonique national (CRN)

N.1

IV.1 – Maintenance

Centre tête de ligne pour au moins deux circuits radiophoniques nationaux, dans lequel de tels circuits peuvent être interconnectés.

Voir la figure 2/N.1.

centre télévisuel international (CTI)

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Centre tête de ligne d'au moins un circuit télévisuel international dans lequel les liaisons télévisuelles internationales peuvent être établies par interconnexion de circuits télévisuels internationaux et nationaux.

Le CTI assume la responsabilité de l'établissement et de la maintenance des liaisons télévisuelles internationales et celles de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

Le centre situé aux extrémités du circuit télévisuel par satellite s'appelle *centre télévisuel international par satellite (CTIS)*.

centre télévisuel international (CTI)

N.51

IV.1 — Maintenance

Centre tête de ligne pour au moins un circuit télévisuel international et dans lequel peuvent être établies les communications télévisuelles internationales par interconnexion de circuits télévisuels internationaux et nationaux.

Le CTI assume la responsabilité de l'établissement et de la maintenance de communications télévisuelles internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

Voir les figures 1/N.51; 2/N.51.

centre télévisuel national (CTN)

N.51

IV.1 — Maintenance

Centre tête de ligne pour au moins deux circuits télévisuels nationaux, dans lequel de tels circuits peuvent être interconnectés.

Voir la figure 2/N.51.

centre terminal international

M.1010

IV.1 — Maintenance

Le centre terminal international (CTI) pour circuits loués et circuits spéciaux est le centre international qui dessert l'abonné dans le pays où se trouve l'installation de celui-ci. Il marque la jonction entre ligne nationale et ligne internationale et est normalement installé en liaison avec un centre terminal international pour circuits téléphoniques publics internationaux.

Un circuit international poste à poste comprend deux CTI. Un circuit à terminaux multiples peut en comprendre plus de deux.

Voir la figure 2/M.1010.

centre terminal international

M.900

IV.1 — Maintenance

Centre international (par exemple, une station internationale de répéteurs) desservant l'abonné dans le pays où l'installation de celui-ci est située. Une liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire comprend deux centres terminaux internationaux; elle en comprend plus de deux s'il s'agit d'une liaison à plusieurs terminaux.

Voir la figure 1/M.900.

centre terminal national

M.900

IV.1 — Maintenance

Installation nationale (par exemple, une station de répéteurs) la plus proche à laquelle l'équipement de l'abonné est relié par la section nationale terminale. Ce centre, normalement surveillé, dispose de l'équipement approprié pour procéder aux mesures de transmission.

Voir la figure 1/M.900.

centre terminal national

M.1010

IV.1 — Maintenance

Centre national (par exemple, station de répéteurs, central téléphonique, etc.) qui est:

- le plus proche de l'installation de l'abonné,
- pourvu d'un point d'accès pour les mesures, de façon telle que les mesures de transmission puissent être faites par le personnel approprié.

Voir la figure 2/M.1010.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre utilisant un système de signalisation sur voie commune qui, aux fins de l'interfonctionnement, dispose des facilités du système n° 6.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre le plus proche de l'abonné demandé dans chaque tronçon à voie commune de signalisation d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandé, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre de transit où s'effectue un interfonctionnement entre des systèmes de signalisation sur voie commune.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre le plus proche de l'abonné demandeur dans chaque tronçon à voie commune de signalisation d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandeur, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centres de commutation et d'essais (CCE)

R.90

VII – Technique télégraphique

Centres de commutation équipés d'appareils de mesure permettant de faire les essais des lignes et des équipements d'abonné ainsi que des voies télégraphiques.

centres de commutation et d'essais internationaux (CCEI)

R.90

VII – Technique télégraphique

Centres de commutation et d'essais qui sont également têtes de ligne internationale.

centres de maintenance de la transmission-ligne internationale

M.95

IV.1 – Maintenance

Les centres de maintenance de la transmission-ligne internationale sont des éléments fonctionnels de l'organisation générale de la maintenance situés aux extrémités de la partie d'un circuit loué ou d'un circuit spécial, désignée par le terme «ligne internationale».

chaîne à quatre fils

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

On appelle en abrégé «chaîne à quatre fils» la chaîne constituée par la chaîne internationale et les circuits nationaux de prolongement qui lui sont connectés, soit par commutation en quatre fils, soit par un procédé équivalent.

Voir la figure 3/G.101.

chaîne internationale

M.640

IV.1 – Maintenance

Une chaîne internationale est composée de un ou de plusieurs circuits internationaux à quatre fils. Ces circuits sont connectés en quatre fils entre eux dans des centres de transit internationaux, et sont également connectés en quatre fils aux systèmes nationaux dans les centres internationaux.

Voir la figure 1/M.640.

chaîne internationale

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

Une chaîne internationale est composée de un ou plusieurs circuits internationaux à quatre fils. Ces circuits sont connectés en quatre fils entre eux dans des centres de transit internationaux, et sont également connectés en quatre fils aux systèmes nationaux dans des centres internationaux.

Voir la figure 1/G.101.

champ exploré

T

VII – Technique télégraphique

Surface effectivement explorée par la tache d'exploration, à l'émission ou à la réception, au cours de la transmission d'un message.

chevauchement

T

VII – Technique télégraphique

Défaut de reproduction dû au fait que la largeur de la ligne d'exploration est supérieure au pas d'exploration.

chiffre binaire

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

L'un des deux chiffres (0 ou 1) utilisés en numérotation binaire.

chiffre de langue

Q.104

VI.1 – Signalisation et commutation téléphoniques

Le chiffre (ou information) de langue détermine la langue de service qui doit être utilisée entre opératrices du service international, c'est-à-dire la langue que doivent parler, au centre international d'arrivée, les opératrices d'arrivée, de trafic différé et d'assistance quand elles interviennent. Le chiffre (ou information) de langue doit être envoyé pour tous les appels semi-automatiques.

chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal numérique d'enregistreurs émis vers l'avant occupant une position déterminée dans la séquence des signaux d'adresse indiquant :

- dans le service semi-automatique, la langue de service que doivent utiliser dans le centre international d'arrivée les opératrices d'arrivée, de trafic différé ou d'assistance lorsqu'elles interviennent sur le circuit (chiffre de langue);
- le service automatique ou une quelconque autre caractéristique particulière de l'appel (chiffre de discrimination).

circuit

Voir:

durée d'occupation du circuit international;
équipement de terminaison du circuit de données.

circuit automatique international

M.700

IV.1 – Maintenance

Ensemble de la ligne internationale et des équipements de départ et d'arrivée (ou des équipements bidirectionnels) qui sont affectés en propre au circuit automatique considéré. Les extrémités de ce circuit sont définies par les points d'accès au circuit.

circuit continental

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un circuit continental est un circuit international entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents du même continent.

circuit continental

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit continental est un circuit international établi entre deux centres situés dans le même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

circuit continental

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit continental est un circuit international entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents du même continent.

circuit court

Q.115

VI.1 – Signalisation et commutation téléphoniques

On considère qu'un circuit est un circuit court si, pris isolément, il ne nécessite pas l'emploi d'un supprimeur d'écho.

circuit de conversation

N.3

IV.1 – Maintenance

Un circuit de conversation est un circuit de type téléphonique utilisé par un organisme de radiodiffusion pour la surveillance et la coordination d'une transmission radiophonique ou télévisuelle et allant du point d'origine de ce programme au point où il aboutit (appareil enregistreur, studio, centre de commutation, station d'émission, etc.).

Il peut se faire que l'on utilise plus d'un circuit de conversation selon les différentes communications radiophoniques ou télévisuelles mises en oeuvre lors d'une même transmission, comme par exemple:

- a) la communication télévision;
- b) la communication son international (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant exclusivement les sons d'ambiance d'un programme);
- c) la communication commentaire (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant un commentaire dans une langue donnée);
- d) la communication son complet (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant l'ensemble de la partie sonore du programme).

circuit de conversation

F.85

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Le circuit de conversation est un circuit téléphonique loué, assurant une liaison directe entre le lieu où est installé l'appareil émetteur et la position phototélégraphique internationale (PPI) directrice. Une telle communication permet d'accélérer les procédures préparatoires de la communication et de prendre rapidement les mesures nécessaires pour remédier aux difficultés pouvant survenir éventuellement en cours de transmission. Aussi permet-elle d'annoncer, au moment opportun, la fin de la communication multiple et, de plus, elle constitue le moyen approprié permettant de déterminer avec précision la durée taxable de la communication. Toutefois, le circuit de conversation peut être remplacé par une communication téléphonique établie à partir du poste émetteur sur le réseau téléphonique général.

circuit de conversation

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un circuit de conversation est un circuit téléphonique qui peut être utilisé par un organisme de radiodiffusion pour la surveillance et/ou la coordination d'une transmission radiophonique ou télévisuelle. Il peut être nécessaire d'utiliser plus d'un circuit de conversation en association avec un seul circuit télévisuel.

circuit de décision

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Dispositif qui décide de la valeur probable d'un élément de signal.

circuit de grande longueur

Q.115

VI.1 – Signalisation et commutation téléphoniques

On considère qu'un circuit est un circuit de grande longueur si, pris isolément, il nécessite l'emploi d'un supprimeur d'écho.

circuit de service direct

M.100

IV.1 – Maintenance

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeur desservant seulement deux stations et les reliant directement.

circuit de service multiterminal

M.100

IV.1 – Maintenance

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeur desservant plus de deux stations et comportant au moins un point de «branchement». Sur chacune des branches de ce circuit, un certain nombre de stations peuvent être connectées en série. Toute station desservie peut se brancher isolément ou simultanément sur le circuit.

Voir la figure 2/M.100.

circuit de service omnibus

M.100

IV.1 – Maintenance

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeur desservant plus de deux stations connectées en série qui peuvent se brancher isolément ou simultanément sur lui.

Voir la figure 1/M.100.

circuit de transmission de données

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Ensemble de deux voies de transmission de données associées pour assurer, entre les mêmes points, une transmission dans les deux sens.

Remarque 1. — Entre des centres de commutation de données, le circuit de transmission de données peut, ou non, comprendre un équipement de terminaison du circuit de données, selon le type de l'interface utilisé dans le centre de commutation de données.

Remarque 2. — Entre l'installation terminale de données et un centre de commutation de données et/ou un concentrateur, le circuit de transmission de données comprend l'équipement de terminaison du circuit de données à l'extrémité de l'installation terminale de données; il peut aussi comprendre un équipement semblable à un équipement de terminaison du circuit de données dans le centre de commutation de données ou le concentrateur.

Remarque 3. — Il est possible d'établir des circuits de transmission de données physiques ou virtuels.

circuit fictif de référence

J.61

III-2 — Transmission sur les lignes

Le circuit télévisuel fictif de référence, qui est un exemple de ligne à grande distance télévisuelle internationale (BC dans la figure 1/J.61) et qui peut être soit un système de faisceaux hertziens, soit un système de paires coaxiales est caractérisé principalement par:

- une longueur totale, entre bornes vidéo, de 2500 km;
- deux points intermédiaires de démodulation jusqu'à la bande des fréquences vidéo, divisant le circuit en trois sections d'égale longueur;
- le fait que les trois sections sont réglées séparément et raccordées ensuite sans aucun réglage ni correction d'ensemble;
- le fait que le circuit ne comporte pas de convertisseur de définition ou de régénérateur de signaux de synchronisation.

Remarque. — La notion de circuit fictif de référence doit servir de base pour l'étude des systèmes de transmission. Un tel circuit est d'une longueur assez grande, sans être excessive, et comporte, dans le cas de la télévision, un nombre déterminé de sections entre points de jonction vidéo. Il est reconnu qu'actuellement les lignes télévisuelles internationales comprennent plus de trois sections entre points de jonction vidéo pour une longueur de 2500 km, mais on estime qu'à l'avenir ce nombre ira en diminuant. L'annexe 4 de l'Avis J.61 donne des indications provisoires sur les caractéristiques de circuits comportant un nombre de sections vidéo plus grand ou plus petit que le circuit fictif de référence.

Voir la figure 1/J.61.

circuit fictif de référence

G.212

III-1 — Transmission sur les lignes

C'est un circuit hypothétique de longueur définie et qui comporte un certain nombre d'équipements terminaux et intermédiaires, ce nombre étant assez grand mais non excessif. Il constitue un élément nécessaire pour l'étude de certaines caractéristiques de circuits à grande distance (bruit, par exemple).

circuit fictif de référence pour la téléphonie

G.212

III-1 — Transmission sur les lignes

C'est un circuit téléphonique complet (entre bornes à fréquences vocales), établi sur un système hypothétique de téléphonie internationale à courants porteurs, qui a une longueur définie et comporte un nombre défini de modulations et démodulations de groupes primaires, groupes secondaires et groupes tertiaires, ces nombres étant raisonnablement grands mais n'ayant pas leurs valeurs extrêmes possibles.

Divers circuits fictifs de référence pour la téléphonie ont été définis pour permettre de coordonner les différentes spécifications concernant les parties constitutives de systèmes de téléphonie multiple à

courants porteurs, afin que les circuits téléphoniques complets établis sur ces systèmes satisfassent aux normes du CCITT.

Le CCITT a ainsi défini des circuits de référence pour la téléphonie:

- sur paires symétriques en câble (voir l'Avis G.322);
- sur paires coaxiales en câble pour systèmes à 4 MHz (voir l'Avis G.338) et pour systèmes à 12 MHz (voir l'Avis G.332);
- sur lignes en fils aériens (voir l'Avis G.311).

De même, le CCIR a défini les circuits fictifs de référence suivants pour la téléphonie:

- 1) sur faisceaux hertziens en visibilité directe : à répartition en fréquence, ayant une capacité de 12 à 60 voies téléphoniques ou de plus de 60 voies téléphoniques (voir l'Avis G.431 ou les Avis 391 et 392 du CCIR);
- 2) sur faisceaux hertziens transhorizon (voir l'Avis 396-1 du CCIR);
- 3) pour systèmes à satellites (voir l'Avis 352-2 du CCIR).

Ces divers circuits fictifs de référence correspondent à la même longueur totale, à l'exception du circuit fictif de référence pour systèmes à satellites, et aux mêmes conditions d'exploitation. Ils constituent seulement un guide pour les projets de construction des systèmes à courants porteurs.

En outre, du fait de l'introduction de trois couples de modulation de voie, ces circuits fictifs de référence pour la téléphonie peuvent servir à étudier non seulement le cas d'un circuit de 2500 kilomètres établi sur un système ou des systèmes à courants porteurs, mais aussi celui d'une liaison internationale ayant au total cette longueur et formée de trois circuits, établis sur des voies de systèmes à courants porteurs différents et interconnectés dans deux centres de transit international.

circuit intercontinental

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un circuit intercontinental est un circuit international entre deux centres internationaux appartenant à des continents différents.

circuit intercontinental

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit intercontinental est un circuit international entre deux centres internationaux appartenant à des continents différents.

circuit intercontinental

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit intercontinental est un circuit international qui relie deux centres situés dans des pays différents appartenant à des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

circuit intercontinental de transit

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit intercontinental de transit est un circuit intercontinental spécialisé dans l'écoulement de trafic de transit intercontinental.

circuit international

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Tout circuit entre deux centres internationaux situés dans des pays différents s'appelle «circuit international».

circuit international

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Tout circuit entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents s'appelle circuit international.

circuit international

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit international est un circuit qui relie deux centres situés dans des pays différents, qu'ils soient ou non dans des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

circuit international

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Tout circuit entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents s'appelle circuit international.

circuit international loué

M.1010

IV.1 – Maintenance

Ensemble des lignes et des appareils connectant l'équipement terminal de l'abonné (par exemple, modem de données) dans un pays et l'équipement terminal de l'abonné dans un autre pays. Les jonctions entre le circuit et l'équipement terminal d'abonné sont définies par les Administrations intéressées.

Voir la figure 2/M.1010.

circuit interurbain libre

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat transmis vers l'avant ou vers l'arrière dans la voie de données entre centraux lorsque le circuit est libéré par le centre d'émission, c'est-à-dire lorsque le circuit est considéré comme au repos (disponible pour une nouvelle communication) ou pendant l'attente de la libération de ce circuit par l'autre central. Cette condition apparaît sous la forme de signaux de libération à l'interface d'abonné défini par l'Avis X.21 (voir aussi *condition de signalisation sur la voie de données*).

circuit interurbain pris

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat transmis vers l'avant dans la voie de données entre centraux à la prise du circuit, et qui apparaît sous la forme d'un signal de connexion en cours à l'interface d'utilisateur défini par l'Avis X.21 (voir aussi *condition de signalisation sur la voie de données*).

circuit national

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Le circuit national relie le CRI à l'organisme de radiodiffusion; cela s'applique à l'origine émettrice et à l'extrémité de réception. Un circuit national peut également interconnecter deux CRI à l'intérieur d'un même pays.

circuit national

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un circuit national est un circuit qui relie deux centres situés dans le même pays.

circuit radiophonique

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un circuit radiophonique est un circuit unidirectionnel utilisé pour la transmission d'un programme radiophonique ou de l'élément sonore d'un programme de télévision. Il peut être nécessaire d'utiliser plus d'un circuit radiophonique en association avec un seul circuit télévisuel.

circuit radiophonique

Voir:

origine et extrémité d'un circuit radiophonique international;
section de circuit radiophonique.

circuit radiophonique international

N.1

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel entre deux CRI comprenant une ou plusieurs sections de circuit radiophonique (nationales ou internationales) ainsi que l'équipement nécessaire (amplificateurs, compresseurs-extendeurs, etc.).

Un circuit radiophonique international est considéré comme établi en permanence s'il est toujours disponible lorsqu'on en a besoin, qu'il soit ou non continuellement utilisé. Un tel circuit peut être fourni pour une transmission occasionnelle, c'est-à-dire pour une transmission de courte durée, soit de moins de 24 heures, ou bien encore être fourni en tant que circuit loué pour une longue durée, soit d'une journée ou davantage.

Un circuit radiophonique international est considéré comme établi à titre occasionnel lorsqu'il n'a pas d'existence en dehors de la période de transmission pour laquelle on a besoin de lui.

Voir la figure 1/N.1.

circuit radiophonique international

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Trajet unidirectionnel entre deux CRI comprenant une ou plusieurs sections de circuit radiophonique (nationales ou internationales) ainsi que l'équipement nécessaire (amplificateurs, compresseurs-extendeurs, etc.).

Voir la figure 1/J.13.

circuit support de télégraphie harmonique international

Voir:

système de télégraphie harmonique international.

circuit téléphonique (international ou interurbain)

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

1. Un circuit téléphonique est l'ensemble des moyens nécessaires pour établir une liaison directe entre deux centres (manuels ou automatiques).

2. Ce circuit est dit «circuit international» quand il relie directement deux centres internationaux situés dans deux pays différents.

3. L'expression «circuit interurbain» est réservée pour désigner des circuits exclusivement nationaux.

Remarque. - Les définitions qui précèdent sont données du seul point de vue de l'exploitation, sans considération de la constitution physique des circuits.

circuit télévisuel

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un circuit télévisuel est un circuit unidirectionnel servant à la transmission de l'élément image d'un programme de télévision.

circuit télévisuel

Voir:

section de circuit télévisuel;

section internationale de circuit télévisuel multiple.

circuit télévisuel international

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel entre deux CTI comprenant une ou plusieurs sections de circuit télévisuel (nationales ou internationales) ainsi que l'équipement vidéo nécessaire.

Voir les figures 1/N.51; 2/N.51.

circuit télévisuel international multiple

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel pour transmissions télévisuelles entre un CTI à plusieurs autres CTI comprenant des sections nationales ou internationales de circuit télévisuel dont l'une est une section internationale de circuit multiple, ainsi que l'équipement vidéo nécessaire.

Voir la figure 3/N.51.

circuit virtuel permanent

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire offert aux usagers par lequel une association permanente existe entre deux ETTD, qui est similaire à la phase de transmission de données d'une communication virtuelle. Aucune procédure d'établissement et de libération n'est possible ni nécessaire.

circuits pour transmissions stéréophoniques

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Une paire de circuits pour transmissions stéréophoniques consiste normalement en deux circuits à très large bande qui doivent être soigneusement égalisés. Chaque circuit d'une paire pour transmissions radiophoniques peut aussi être utilisé de façon séparée pour la réalisation de transmissions monophoniques.

CMI

Voir:

code CMI.

codage

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Génération de signaux de caractère destinés à représenter des échantillons quantifiés.

codage

Voir:

loi de codage;

loi de codage à segments.

codage non uniforme **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Génération de signaux de caractère représentant des échantillons à quantification non uniforme.

Voir la figure 2/G.702.

codage uniforme **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Génération de signaux de caractère représentant des échantillons à quantification uniforme.

code **E.165**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Caractère ou suite de caractères constituant tout ou partie d'un message et ayant une signification déterminée.

code (télégraphique ou de données) **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Répertoire des règles et des conventions selon lesquelles doivent être formés, émis, reçus et traités les signaux télégraphiques intervenant dans un message ou les signaux de données intervenant dans les blocs.

code

Voir:

conversion de code;

système indépendant du code utilisé;

système lié au code utilisé.

code à disparité compensée **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Code dont tout ou partie des éléments numériques ou des caractères sont représentés par deux ensembles d'éléments numériques de disparité opposée que l'on utilise dans une séquence choisie de manière à réduire au minimum la disparité totale d'une séquence d'éléments numériques plus longue.

Remarque. – Exemple: signal bipolaire alternant.

code à somme bornée **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Code pour lequel la variation de la somme numérique est finie. (Le spectre de fréquence d'un code à somme bornée ne comprend pas de composante continue.)

code binaire MIC **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Code de modulation d'impulsions dans lequel les amplitudes quantifiées sont identifiées par des nombres binaires pris dans l'ordre.

Remarque. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour la transmission en ligne.

code binaire symétrique **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Code de modulation d'impulsions, dérivé d'un code binaire, dans lequel le signe de l'amplitude quantifiée (positif ou négatif) est représenté par un élément numérique, les autres éléments numériques constituant un nombre binaire qui représente la grandeur.

Remarque 1. – Dans un tel code, il faut spécifier l'ordre des éléments numériques ainsi que l'utilisation faite des symboles 0 et 1 dans les diverses positions desdits éléments.

Remarque 2. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour la transmission en ligne.

code CMI

G.703

III-2 – Transmission sur les lignes

Le code CMI est un code à deux niveaux sans retour à zéro du signal. Un 0 binaire à l'entrée est codé en un signal de niveau A_1 et A_2 dans chaque demi-intervalle de temps ($T/2$).

Un 1 binaire à l'entrée est codé en un signal de niveau A_1 ou A_2 alternativement sur un intervalle de temps.

Un exemple est donné dans la figure 10/G.703.

Voir la figure 10/G.703.

code correcteur d'erreurs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Code selon lequel chaque signal télégraphique ou de données est conforme à des règles précises de composition telles que tout écart de ces règles dans les signaux reçus peut être automatiquement détecté et permet la correction automatique à l'extrémité réceptrice de certaines ou de toutes les erreurs.

Un tel code exige un plus grand nombre d'éléments de signal qu'il n'est nécessaire pour transmettre l'information elle-même.

code cyclique

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Code dans lequel tout décalage cyclique d'un mot de code constitue en lui-même un mot de code.

code d'identification de réseau télex

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Lettre ou groupe de deux lettres caractérisant, aux fins d'identification, les abonnés ou les postes d'un pays (ou d'un réseau dans un pays).

code d'identification de réseau télex

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Au numéro national d'un abonné devraient être jointes, pour le service international, une ou deux lettres, dites code d'identification de réseau télex, caractérisant soit:

- le pays de cet abonné, si dans ce pays il existe un seul réseau télex; ou
- le réseau télex auquel appartient cet abonné dans un pays où il y a plusieurs réseaux exploités par des compagnies différentes.

code de fonction

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Code indiquant le ou les types de traitement à appliquer au service.

code de modulation d'impulsions

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Code donnant l'équivalence entre la valeur quantifiée d'un échantillon et le signal de caractère correspondant.

code de service

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Code numérique désignant un service supplémentaire.

code de service

Voir:

préfixe de code de service.

code de verrouillage

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant, et dans certains cas vers l'arrière, pour indiquer le groupe fermé d'utilisateurs concerné par la communication.

code détecteur d'erreurs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Code selon lequel chaque signal télégraphique ou de données est conforme à des règles précises de composition telles que tout écart de ces règles dans les signaux reçus peut être automatiquement détecté. Un tel code exige un plus grand nombre d'éléments de signal qu'il n'est nécessaire pour transmettre l'information elle-même.

code en ligne

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Code choisi en fonction du moyen de transmission et donnant l'équivalence entre un ensemble d'éléments numériques engendrés dans un équipement terminal ou autre équipement de traitement et les impulsions choisies pour représenter cet ensemble d'éléments numériques aux fins de la transmission en ligne.

code HDB3

G.703

III-2 – Transmission sur les lignes

Pour convertir un signal binaire en un signal HDB3, on applique les règles de codage ci-après:

1. Le signal HDB3 est pseudoternaire; ses trois états sont dénotés B_+ , B_- et 0.
2. Les 0 du signal binaire se codent comme des 0 dans le signal HDB3. Cependant, s'il s'agit de séquences de quatre 0, des règles particulières sont applicables (voir le paragraphe 4).
3. Les 1 dans le signal binaire se codent alternativement comme des B_+ et des B_- dans le signal HDB3. Des violations de la règle de bipolarité sont introduites quand on code des séquences de quatre 0 (voir le paragraphe 4).
4. Les séquences de quatre 0 dans le signal binaire se codent conformément aux règles suivantes:
 - a) le premier 0 d'une séquence se code comme un 0 si le 1 précédent du signal HDB3 est de polarité opposée à celle de la violation précédente et n'est pas lui-même une violation; il se code comme un 1, qui n'est pas une violation (c'est-à-dire B_+ ou B_-) si le 1 précédent du signal HDB3 est de la même polarité que la violation précédente ou est lui-même une violation.

Cette règle garantit que des violations consécutives sont de polarité alternée, ce qui empêche l'introduction d'une composante continue;
 - b) les deuxième et troisième 0 d'une séquence se codent toujours comme des 0;
 - c) le dernier 0 d'une séquence de quatre se code toujours comme une condition 1 dont la polarité est de signe tel que la règle de la bipolarité est violée. Les violations de ce genre sont dénotées V_+ ou V_- suivant leur polarité.

code redondant

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Code utilisant un plus grand nombre d'éléments de signaux qu'il n'est nécessaire pour représenter l'information intrinsèque.

Exemple :

- Un code à 5 moments utilisant tous les caractères de l'alphabet télégraphique international n° 2 n'est pas redondant.
- Un code à 5 moments n'utilisant que les chiffres de l'alphabet télégraphique international n° 2 est redondant.
- Un code à 7 moments n'utilisant que des signaux composés avec 4 éléments A et 3 éléments Z est redondant.

code télex de destination

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Groupe de chiffres caractérisant, aux fins d'acheminement, les abonnés ou les postes d'un pays, ou d'un réseau dans un pays.

codec

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Assemblage d'un codeur et d'un décodeur en un même appareil.

codeur

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Appareil servant à coder les échantillons de signal.

coefficient d'occupation d'un faisceau de circuits internationaux (ou d'un circuit international)

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

C'est la valeur, exprimée en pourcentage, du rapport entre, d'une part, la somme des durées d'occupation au cours d'une période déterminée égale au moins à 60 minutes consécutives et, d'autre part, la durée de la période considérée.

Dans le cas d'un faisceau de circuits, ce coefficient d'occupation correspond à l'intensité moyenne par circuit du trafic pendant la période considérée.

Remarque. – Sauf indication contraire, le coefficient d'occupation est calculé en se fondant sur l'heure chargée.

cohérence d'une modulation (ou d'un sémaphore)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Modulation (ou sémaphore) dans laquelle la succession des instants significatifs est liée par une relation simple aux caractéristiques du courant émis en ligne.

Exemple :

Modulation obtenue par inversion de la phase du porteur lorsque le courant s'annule.

collecte de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire permettant de réunir de faibles volumes de données auprès d'un groupe

déterminé d'utilisateurs et de les grouper dans le réseau en un seul message destiné à une autre adresse déterminée.

collecteur de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement qui reçoit les signaux de données après leur transmission; il peut aussi contrôler ces signaux et produire des signaux pour la protection contre les erreurs.

collision de front

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

En cas de fonctionnement bidirectionnel d'un faisceau de circuits, une collision de front peut se produire, c'est-à-dire que les centraux de chaque extrémité peuvent saisir presque simultanément un même circuit de données entre centraux.

commande

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Manoeuvre unique et spécifique exécutée au poste d'abonné et provoquant la transmission d'un signal qui indique au central la nature spécifique de cette manoeuvre. Selon la procédure de commande, il y a lieu d'exécuter une seule commande ou une suite de commandes.

commande bilatérale

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation entre deux centraux A et B est dit à commande bilatérale lorsque l'horloge du central A commande celle du central B et vice versa.

commande locale

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation entre deux centraux est dit à commande locale lorsque les signaux d'erreur de phase servant à commander l'horloge de l'un d'eux proviennent uniquement d'une comparaison de la phase des signaux numériques d'arrivée avec celle de l'horloge interne de ce central.

commande locale et distante

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation entre deux centraux est dit à commande locale et distante lorsque les signaux d'erreur de phase servant à commander l'horloge de l'un d'eux proviennent d'une comparaison de la phase du signal numérique d'arrivée avec celle de l'horloge interne à chacun des centraux.

commande unilatérale

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation entre deux centraux A et B est dit à commande unilatérale lorsque l'horloge du central A commande celle du central B alors que l'horloge du central B ne commande pas celle du central A.

communauté de conception

Q.300

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Degré selon lequel les caractéristiques fondamentales de deux systèmes sont identiques.

communication

Voir:

phases successives d'une communication.

communication continentale

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Communication établie sur un même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Interconnexion de plusieurs circuits de transmission de données en tandem au moyen d'un équipement de commutation, pour permettre la transmission de données entre des équipements terminaux de traitement de données.

Remarque 1. – Si un ou plusieurs des circuits de transmission de données interconnectés sont des circuits virtuels, la communication totale s'appelle une communication virtuelle de données.

Remarque 2. – La communication totale comprend un équipement de terminaison du circuit de données aux emplacements des installations terminales de données.

communication en cours d'établissement

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD, qui indique à l'ETTD que l'établissement du trajet de données est en cours et que le signal prêt pour la transmission de données va suivre.

communication intercontinentale

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Communication établie entre des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication internationale

M.700

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens reliant temporairement deux abonnés et leur permettant un échange d'information.

communication internationale

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Toute communication entre deux postes situés dans des pays différents, qu'elle soit établie entre des continents ou sur un même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication radiophonique internationale

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Trajet unidirectionnel, entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits nationaux pour transmissions radiophoniques assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 2/J.13).

L'ensemble de la «liaison radiophonique internationale» et des circuits nationaux entre les organismes de radiodiffusion constitue la «communication radiophonique internationale». La figure 3/J.13 illustre, à titre d'exemple, une communication radiophonique internationale telle qu'on pourrait en rencontrer dans la pratique.

Voir les figures 2/J.13; 3/J.13.

communication radiophonique internationale

N.1

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel, entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits nationaux pour transmissions radiophoniques assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion.

Voir la figure 2/N.1.

communication téléphonique

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Une communication téléphonique est la mise en liaison de deux postes téléphoniques.

communication téléphonique internationale

M.640

IV.1 – Maintenance

Une communication téléphonique internationale complète se compose de trois parties comme l'indique la figure 1/M.640:

- une chaîne internationale composée de un ou plusieurs circuits internationaux à 4 fils, et,
- deux systèmes nationaux, un à chaque extrémité.

Voir la figure 1/M.640.

communication téléphonique internationale

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

Une communication téléphonique internationale complète se compose de trois parties:

- une chaîne internationale composée de un ou plusieurs circuits internationaux à quatre fils et,
- deux systèmes nationaux, un à chaque extrémité.

Voir la figure 1/G.101.

communication télévisuelle internationale

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel, entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison télévisuelle internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits télévisuels nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés.

Voir la figure 2/N.51.

communication télex

Voir:

durée taxable d'une communication télex.

communication virtuelle

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire offert aux usagers dans lequel une procédure d'établissement et de libération de la communication détermine une période de communication entre deux ETTD pendant laquelle les données des usagers sont transmises dans le réseau en mode-paquet. Toutes les données de l'utilisateur sont remises par le réseau dans l'ordre dans lequel elles ont été reçues par le réseau.

Remarque 1. – Ce service complémentaire nécessite un contrôle de transfert de bout en bout des paquets dans le réseau.

Remarque 2. – Des données peuvent être confiées au réseau avant l'établissement complet de la communication, mais elles ne seront pas remises à l'adresse de destination si la communication ne peut être établie.

Remarque 3. – Les ETTD à accès multiples peuvent exploiter plusieurs communications virtuelles en même temps.

communications

Voir:

réacheminement des communications.

communications télex d'Etat

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Communications provenant de l'une des autorités qui, suivant la *Convention internationale des télécommunications* (Malaga-Torremolinos, 1973), bénéficient des télégrammes et des conversations téléphoniques d'Etat.

communications télex de service

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Communications qui concernent l'exécution des services de télécommunications internationaux.

communications télex privées ordinaires

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Communications télex autres que:

- les communications télex de service, y compris les demandes de renseignements, et les communications télex bénéficiant de la franchise,
- les communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine,
- les communications télex d'Etat.

commutation

Voir:

centre de commutation de données;
centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs;
centres de commutation et d'essais;
centres de commutation et d'essais internationaux;
connexion par commutation de circuits.

commutation de circuits

Voir:

service de transmission de données avec commutation de circuits.

commutation numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Procédé dans lequel les communications sont établies au moyen d'opérations sur des signaux numériques sans que ceux-ci soient convertis en signaux analogiques.

commutation par paquets (service de paquets)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transmission de données par paquets adressés : la voie de transmission est simplement occupée pendant la transmission d'un paquet. Elle est ensuite libérée et peut servir à la transmission de paquets entre équipements terminaux de données différents.

Remarque. – Dans certains réseaux de transmission de données, les données peuvent être combinées en paquets ou divisées et combinées en un certain nombre de paquets (soit par l'équipement terminal de données soit par un équipement du réseau) aux fins de transmission ou de multiplexage.

commutation par paquets

Voir:

service de transmission de données avec commutation par paquets.

commutation sur liaison de réserve

M.201

IV.1 – Maintenance

La commutation sur liaison de réserve est un procédé de rétablissement selon lequel on substitue un trajet de transmission à un autre pour permettre d'effectuer des opérations de maintenance destinées à protéger le service contre des défaillances des éléments constitutifs, ou à remédier à des perturbations temporaires comme l'évanouissement. Cela se traduit par une configuration dans laquelle un nombre m de trajets assure la protection de n autres trajets sur la même voie d'acheminement.

compatibilité

Q.300

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

En matière d'interfonctionnement, la compatibilité suppose un degré de transparence suffisant pour assurer une qualité de service acceptable à une connexion traversant un centre en interfonctionnement. La compatibilité totale implique une transparence absolue.

compensation de dérive

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Procédé corrigeant toute différence de correspondance entre l'information d'accusé de réception contenue dans une ACU et les unités de signalisation dont cette information accuse réception, cette différence étant provoquée par une dérive des débits binaires entre les deux voies de signalisation.

compensation des luminances

T

VII – Technique télégraphique

En télégraphie fac-similé nuancée, modification des signaux reçus, compte tenu des caractéristiques photométriques du support de réception, en vue d'obtenir une reproduction exacte des luminances.

composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct) **G.242**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui peuvent s'introduire dans certaines voies au point considéré en y provoquant une diaphonie inintelligible.

composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct) **G.242**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui peuvent s'introduire dans certaines voies au point considéré en y provoquant une diaphonie intelligible.

composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct) **G.242**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux ou pilotes, dont les fréquences seront toujours, en tout point de transfert, en dehors des bandes de fréquences utiles correspondant à des fréquences vocales ou à des fréquences pilotes.

composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct) **G.242**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux ou d'ondes pilotes ou d'ondes additionnelles de mesure, dont les fréquences seront toujours en dehors des bandes de fréquences utiles (correspondant à des fréquences vocales) des systèmes à courants porteurs, mais qui risquent de perturber des ondes pilotes ou des ondes additionnelles de mesure.

composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct) **G.242**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui, au point considéré, ne s'introduisent pas dans des voies d'autres systèmes, mais qui pourraient s'y introduire en d'autres points.

compression(extension)des luminances **T**

VII – Technique télégraphique

Modification intentionnelle ou fortuite des signaux fac-similé par laquelle les luminances de l'image reçue occupent une gamme moins (plus) étendue que celles de l'original.

compteur des blocs dont il est accusé réception **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Compteur cyclique situé dans l'équipement terminal de signalisation et destiné à compter le nombre de blocs dont il est accusé réception comme reçus à l'extrémité éloignée.

compteur des blocs terminés **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Compteur situé dans l'équipement terminal de signalisation et destiné à compter le nombre des blocs terminés transmis.

condition de repos intercalaire entre les caractères **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dans un système de données dépourvu de générateur de rythme, condition distinctive existant momentanément entre deux transferts successifs de caractères de données.

conditions de signalisation sur la voie de données

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Etats de la voie de données entre centraux servant à l'établissement et à la libération des communications : *circuit interurbain libre, circuit interurbain pris, poste prêt pour données, demande de libération.*

conduit de ligne numérique

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Deux ou plus de deux sections de ligne numériques interconnectées en tandem de telle manière que le débit spécifié du signal numérique émis et reçu soit le même sur toute la longueur du conduit de ligne entre les deux répartiteurs numériques terminaux (ou leurs équivalents).

Remarque. — Le cas échéant, l'indication du débit binaire peut accompagner le titre.

Voir la figure 4/G.702.

conduit hertzien numérique

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Deux ou plus de deux sections hertziennes numériques interconnectées en tandem de telle manière que le débit spécifié du signal numérique émis et reçu soit le même sur toute la longueur du conduit hertzien entre les deux répartiteurs numériques terminaux (ou leurs équivalents).

Voir la figure 4/G.702.

conduit numérique

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Ensemble de moyens permettant d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre les deux répartiteurs numériques (ou leurs équivalents) auxquels les équipements terminaux ou les commutateurs sont connectés. Les équipements terminaux sont ceux où les signaux ayant le débit binaire spécifié sont produits ou aboutissent.

Remarque 1. — Un conduit numérique comprend une ou plusieurs sections numériques.

Remarque 2. — Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 3. — Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Remarque 4. — Des conduits numériques interconnectés par des commutateurs forment une communication numérique.

Voir la figure 4/G.702.

conduit numérique fictif de référence

G.721

III-2 — Transmission sur les lignes

Conduit numérique fictif de longueur donnée, comportant une quantité spécifiée d'équipements terminaux et intermédiaires, dont le nombre est suffisant sans être excessif.

Le conduit numérique fictif de référence sert de base à l'étude de certaines caractéristiques des conduits numériques à grande distance (erreurs, gigue, par exemple).

Les objectifs de réalisation recommandés par le CCITT pour les équipements de transmission sont d'ordinaire exprimés par le niveau maximal tolérable de dégradation introduit dans un conduit numérique fictif de référence.

Dans toute la mesure possible, un objectif ainsi exprimé tient compte de toutes les utilisations possibles du système: téléphonie, télégraphie, etc.

conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s

G.721

III-2 – Transmission sur les lignes

Conduit numérique complet (entre jonctions à 64 kbit/s) établi sur un système numérique fictif international; le conduit numérique complet a une longueur spécifiée et comporte une quantité spécifiée d'équipements de multiplexage et de démultiplexage, en nombre raisonnable mais sans atteindre les valeurs maximales possibles.

confirmation de libération

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel par lequel l'ETCD accuse réception de la demande de libération émise par l'ETTD, ou par lequel l'ETTD accuse réception de l'indication de libération provenant de l'ETCD.

confirmation de remise

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire offert aux usagers qui informe l'ETTD émetteur qu'un paquet donné a été remis à l'adresse indiquée.

confusion

Voir:

signal de confusion.

connexion à travers un central

G.123

III-1 – Transmission sur les lignes

On entend par cette expression la paire de fils correspondant à un sens de transmission et reliant le point d'entrée d'un circuit qui arrive au central au point de sortie d'un autre circuit qui en part. Ces points d'entrée et de sortie sont ceux définis dans l'Avis Q.45 (points A et D de la figure 1/Q.45) et ne sont pas nécessairement les mêmes que les points d'accès pour les essais définis dans l'Avis M.640.

Voir la figure 1/Q.45.

connexion à travers un central

Q.45

VI.1 – Signalisation et commutation téléphoniques

On entend, par cette expression, la paire de fils correspondant à un sens de transmission (sens ALLER ou sens RETOUR) et reliant le point d'entrée d'un circuit qui arrive dans le centre international au point de sortie d'un autre circuit qui en part. Ces points d'entrée et de sortie sont souvent pris à la table de coupure. Une «connexion à travers le centre international» est représentée en trait fort sur la figure 1/Q.45.

Voir la figure 1/Q.45.

connexion automatique en séquence

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire fourni dans un service public de données pour connecter automatiquement, selon une séquence prédéterminée, les ETTD de chacune des adresses d'un ensemble spécifié à un ETTD unique à une adresse spécifiée.

connexion par commutation de circuits

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Connexion établie sur demande entre deux équipements terminaux de données ou davantage, assurant l'usage exclusif d'un circuit de données et maintenue jusqu'à sa libération.

connexion radiophonique internationale

E.330

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Une connexion radiophonique ou télévisuelle internationale est une jonction unilatérale entre organismes de radiodiffusion et consiste en :

- a) un point à considérer comme point d'origine de la transmission (point A des figures 1/E.330 et 2/E.330);
- b) un circuit de départ national qui relie le point A au premier CRI ou CTI (point B);
- c) une liaison internationale comportant n'importe quelle combinaison de circuits ou sections de circuits nationaux ou internationaux terrestres, par câbles sous-marins, par liaison radioélectrique ou par satellite; un circuit par satellite consiste en une section par satellite, y compris les stations terriennes, prolongée par des moyens terrestres vers les CRI ou les CTI aux extrémités du circuit par satellite;
- d) un circuit national d'arrivée qui relie le dernier CRI ou CTI (point C) au point D;
- e) un point de destination de la transmission télévisuelle (point D).

Voir les figures 1/E.330; 2/E.330.

connexion télévisuelle internationale

Voir:

connexion radiophonique internationale.

connexion télévisuelle internationale multiple

N.51

IV.1 — Maintenance

Trajet unidirectionnel pour transmissions télévisuelles entre un organisme de radiodiffusion (émission) et plusieurs organismes de radiodiffusion (réception), comprenant une liaison télévisuelle internationale multiple prolongée à ses deux extrémités par des circuits télévisuels nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés.

Voir la figure 4/N.51.

contenu binaire équivalent

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Contenu, exprimé en nombre d'éléments binaires, d'un signal engendré par une source numérique.

Remarque. — Le point auquel se rapporte le débit binaire équivalent peut être réel ou fictif.

contraste accentué

T

VII — Technique télégraphique

Procédé consistant à transmettre comme noir ou blanc nominal tous les éléments d'image du document original dont les luminances sont respectivement plus faibles ou plus fortes qu'une certaine luminance intermédiaire spécifiée.

contrôle de flux

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Procédure de commande de la rapidité de transfert des paquets entre deux points désignés du réseau pour données, par exemple entre un ETDD et un centre de commutation de données.

contrôle de flux de transmission

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Procédure de transmission qui commande la rapidité à laquelle les données peuvent être transmises d'un point terminal, de façon qu'elle soit égale à la rapidité à laquelle les données peuvent être reçues par le point terminal opposé.

Remarque 1. – Cette procédure peut s'appliquer entre un ETTD et le centre de commutation de données adjacent ou entre deux ETTD. Dans ce dernier cas, la rapidité de transmission peut être commandée en fonction des exigences du réseau ou de l'ETTD opposé.

Remarque 2. – Cette procédure serait mise en oeuvre d'une façon indépendante sur les deux sens de transmission de données, permettant ainsi des vitesses de transmission de données différentes dans les deux sens de transmission.

contrôle de parité (ou d'imparité) X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Contrôle vérifiant si, dans un groupe de chiffres binaires, le nombre des symboles «1» est pair (contrôle de parité) ou impair (contrôle d'imparité).

Remarque. – Dans certains cas ce contrôle peut porter sur le nombre des symboles «0».

contrôle par bloc X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système de protection contre les erreurs basé sur la vérification de certaines règles prédéterminées de composition des blocs.

contrôle par caractère X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système de protection contre les erreurs basé sur la vérification de certaines règles prédéterminées de composition des caractères.

contrôle par retour de l'information X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode visant à contrôler l'exactitude de la transmission de données selon laquelle des données reçues sont retournées vers l'extrémité émettrice afin de les comparer avec les données originales conservées en mémoire dans ce but.

conversation téléphonique E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La conversation téléphonique est l'utilisation effective d'une communication établie entre les postes téléphoniques demandeur et demandé.

conversion de code X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transformation automatique de signaux ou groupe de signaux de caractère conformes à un certain code en signaux ou groupes de signaux correspondants, conformes à un autre code.

convertisseur parallèle/série G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Dispositif qui convertit un groupe d'éléments numériques, présentés tous en même temps, en une séquence correspondante d'éléments de signal.

convertisseur série/parallèle G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Dispositif qui convertit une séquence d'éléments de signal en un groupe correspondant d'éléments numériques, présentés tous en même temps.

correcteur d'erreurs

Voir:

code correcteur d'erreurs;
système correcteur d'erreurs;
système correcteur d'erreurs par retour de l'information.

correction d'erreurs

Voir:

système de correction d'erreurs.

correspondance télégraphique de service

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

La correspondance télégraphique de service consiste en télégrammes de service, avis de service et avis de service taxés.

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de couplage d'un équipement terminal de données (ou d'un appareil similaire) à une ligne téléphonique au moyen de transducteurs utilisant les ondes sonores provenant d'un combiné téléphonique, ou d'un appareil équivalent, ou y arrivant.

coupleur clos

P.41

V – Qualité de transmission téléphonique

C'est une petite cavité cylindrique fermée à une extrémité par un récepteur téléphonique à bobine mobile (qui constitue la source sonore) et à l'autre extrémité par le microphone essayé, avec la possibilité d'y faire pénétrer le bout de la sonde d'un microphone pour mesurer la pression acoustique. On peut ainsi obtenir un étalonnage du microphone à pression constante, dans des conditions de mesure spécifiées, qui est suffisant pour déceler n'importe quelle variation de l'efficacité du microphone.

courant alternatif de décharge d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant alternatif de décharge est la valeur efficace d'un courant alternatif à peu près sinusoïdal passant par le parafoudre.

courant alternatif de décharge nominal d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant alternatif de décharge nominal pour une fréquence de 15 à 62 Hz est le courant alternatif de décharge pour lequel le parafoudre est dimensionné, en tenant compte d'un temps de passage bien défini pour ce courant.

courant d'arc d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant d'arc est la valeur instantanée du courant de décharge lorsqu'un arc se ferme entre les électrodes du parafoudre.

courant d'effluve d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant d'effluve est la valeur instantanée du courant de décharge lorsque les électrodes du parafoudre sont enveloppées d'un effluve.

courant de choc de décharge d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant de choc de décharge est la valeur de crête du courant de choc qui parcourt le parafoudre après son amorçage.

courant nominal de choc de décharge d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

Le courant nominal de choc de décharge est la valeur de crête du courant de choc pour laquelle le parafoudre est dimensionné, le temps de passage étant bien défini par la forme d'onde du courant.

courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre est la courbe qui représente la tension d'amorçage au choc en fonction du temps jusqu'à l'amorçage.

courbe de tension en fonction du courant de décharge d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La courbe de tension en fonction du courant de décharge pour des courants alternatifs ayant une fréquence de 15 à 62 Hz donne la relation entre la valeur instantanée de la tension et le courant dans le parafoudre pendant le passage du courant de décharge.

D

dBm

P

V – Qualité de transmission téléphonique

Niveau absolu de puissance exprimé en décibels.

dBm0

P

V – Qualité de transmission téléphonique

Niveau absolu de puissance exprimé en décibels et rapporté au point de niveau relatif zéro.

dBm0p

P

V – Qualité de transmission téléphonique

Niveau absolu de puissance psophométrique exprimé en décibels et rapporté au point de niveau relatif zéro.

dBm0ps

J.16

III-2 – Transmission sur les lignes

Niveau de puissance de bruit pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure en valeur efficace et d'une caractéristique de pondération conformes aux spécifications de la division B de l'Avis P.53.

dBm0s

J.16

III-2 – Transmission sur les lignes

Niveau de puissance de bruit non pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure en valeur efficace.

dBq0ps

J.16

III-2 – Transmission sur les lignes

Niveau de bruit pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure de quasi-crête et d'une caractéristique de pondération conformes aux spécifications de l'Avis 468-1 du CCIR.

dBq0s

J.16

III-2 – Transmission sur les lignes

Niveau de bruit non pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure de quasi-crête conforme aux spécifications de l'Avis 468-1 du CCIR.

dB_r

P

V – Qualité de transmission téléphonique

Niveau relatif de puissance exprimé en décibels.

dB_rs

J.14

III-2 – Transmission sur les lignes

Niveau relatif (de puissance), en décibels, pour les signaux radiophoniques (ce symbole n'est utilisable qu'aux points d'un circuit pour transmissions radiophoniques auxquels tous les signaux valables peuvent être nominalement rattachés à des signaux à l'entrée au moyen d'un facteur simple).

débit binaire

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapidité de signalisation globale sur la voie de transmission d'un système de transmission de données, exprimée sous forme normalisée en éléments binaires (bits) par seconde.

Dans un système de communication où le nombre de voies en parallèle est m , le débit binaire est la somme définie par:

$$\sum_{i=1}^m \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

T_i étant la durée de l'intervalle minimum pour la voie i (exprimée en secondes) et n_i étant le nombre d'états significatifs de la modulation sur la voie i .

Remarque :

a) pour une voie unique (transmission série) le débit binaire est $1/T \log_2 n$; si la modulation est bivalente ($n=2$) le débit binaire est $1/T$;

b) pour une transmission parallèle où le nombre d'états significatifs et l'intervalle minimum sont les mêmes sur chaque voie, le débit binaire est $m(1/T \log_2 n)$, soit $m/T \log_2 n$ en cas de modulation bivalente).

débit binaire

Voir:

transparence du débit binaire.

débit binaire cumulé d'un multiplex

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dans un multiplexeur temporel, débit binaire égal à la somme des débits binaires de transmission dont peut disposer l'utilisateur aux canaux d'entrée et du débit des bits additionnels nécessaires.

$$\text{Débit binaire cumulé} = \left(\sum_i^m n_i + H \right) R$$

où n_i est le nombre de bits par trame de multiplex associés au $n^{\text{ième}}$ canal entrant, m est le nombre maximal de canaux entrant dans le multiplexeur (y compris les canaux hors fonctionnement ou non équipés), H est le nombre de bits additionnels par trame de multiplex des canaux de sortie, R est la vitesse de répétition de la trame du canal de sortie.

Remarque. – Le nombre de bits dans la trame de multiplex est supposé constant.

débit binaire équivalent

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Dans un signal codé transmis en ligne, nombre d'éléments binaires qui peuvent être transmis pendant une unité de temps.

Remarque. – Le point auquel se rapporte le débit binaire équivalent peut être réel ou fictif.

débit binaire série

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dans le cas particulier d'une transmission série bivalente, ce débit est l'inverse de l'intervalle unitaire mesuré en secondes; il est exprimé en bits par seconde.

débit de symboles

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Inverse de l'intervalle unitaire évalué en secondes. (Ce débit est exprimé en bauds.)

Remarque. – Cette définition est la même que la définition de la rapidité de modulation. Le terme «débit de symboles» est à préférer dans le cas de la transmission en ligne de signaux numériques.

débit maximal de justification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Débit maximal auquel les éléments numériques de justification peuvent être insérés (ou retranchés).

débit nominal de justification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Débit auquel les éléments numériques de justification sont insérés (ou retranchés) lorsque le débit numérique de l'affluent et celui du multiplex sont tous deux à la valeur nominale.

débit numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Nombre d'éléments numériques par unité de temps.

Remarque 1. – Le mot «numérique» devrait être suivi de l'adjectif approprié, par exemple débit numérique binaire. (On peut abréger cela en «débit binaire».)

Remarque 2. — Pour plus de clarté, il est recommandé de ne pas utiliser ce terme pour désigner le débit de symboles en ligne.

déblocage

Voir:

signal d'accusé de réception de déblocage;
signal de déblocage.

débordement

E.170

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Si un appel ne réussit pas à trouver un circuit libre dans un faisceau de circuits (premier choix), on peut prendre des dispositions techniques pour détourner automatiquement dans le même central cet appel sur un autre faisceau de circuits (second choix); on désigne cette opération sous le nom de débordement. On peut également avoir, dans le même central, une possibilité de débordement d'un faisceau de circuits de second choix sur un faisceau de circuits de troisième choix, etc.

débordement

Voir:

pourcentage de débordement.

décision

Z.101

VI.4 — Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Une décision est une action qui se produit au cours d'une transition et qui correspond à une question dont la réponse peut être obtenue à ce moment et détermine le choix entre plusieurs trajets pour achever l'exécution de la transition.

décision

Voir:

amplitude de décision;
amplitudes virtuelles de décision.

décodage

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Opération dans laquelle un échantillon reconstitué appartenant à un certain ensemble est engendré à partir du signal de caractère représentant un échantillon.

décodeur

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Appareil servant à décoder les signaux de caractère.

définition à l'émission

T

VII — Technique télégraphique

Indication permettant de caractériser le plus petit détail d'un document original susceptible de produire à la sortie de l'émetteur un signal correspondant à des conditions spécifiées.

Remarque 1. — Dans le cas de la télégraphie fac-similé nuancée, ce signal doit indiquer les dimensions et la luminance effective du détail élémentaire.

Remarque 2. — Dans le cas de la télégraphie fac-similé noir sur blanc, à supposer que le contraste du détail élémentaire soit suffisant, le signal émis doit correspondre à un noir nominal.

Remarque 3. — La définition sera dite «longitudinale» si la dimension du détail élémentaire est considérée dans la direction des lignes d'exploration; elle sera dite «transversale» si sa dimension est considérée dans la direction perpendiculaire.

définition à la réception

T

VII — Technique télégraphique

Indication permettant de caractériser le plus petit détail qui peut être enregistré sur le support de reproduction.

Remarque 1. — Dans le cas de la télégraphie fac-similé nuancée, les dimensions longitudinale et transversale du détail élémentaire correspondent à celles de l'élément exploré.

Remarque 2. — Dans le cas de la télégraphie fac-similé noir sur blanc, c'est la longueur du trait noir produit par le signal du noir nominal le plus court, susceptible d'actionner le récepteur, qui détermine la définition longitudinale. La définition transversale est égale à la largeur de la ligne d'exploration.

degré conventionnel de distorsion

R.55

VII — Technique télégraphique

Degré de distorsion dont la probabilité de dépassement correspond à une valeur très faible assignée pour une observation prolongée.

Remarque. — La valeur assignée doit être précisée pour chaque cas d'utilisation.

degré de distorsion arithmique

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

a) Rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels séparant tout instant significatif de la modulation (ou de la restitution) de l'instant significatif de départ qui le précède immédiatement, et les intervalles théoriques correspondants.

b) la plus grande valeur absolue du degré de distorsion individuelle que présentent les instants significatifs d'un sémotème arithmique.

Le degré de distorsion d'une modulation (ou restitution) arithmique s'exprime habituellement en pourcentage.

Remarque 1. — Comme pour la note à la définition du *degré de distorsion isochrone*.

Remarque 2. — On pourra distinguer le degré de distorsion en retard (ou positive) et le degré de distorsion en avance (ou négative).

Remarque 3. — Les intervalles théoriques sont en relation avec la rapidité de modulation moyenne effective à l'arrivée et ne le sont pas nécessairement avec la rapidité de modulation nominale.

degré de distorsion arithmique globale

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Degré de distorsion déterminé en prenant pour intervalle unitaire et pour intervalles théoriques les durées correspondant exactement à la rapidité de modulation nominale.

Remarque. — Voir la définition du *degré de distorsion isochrone*.

degré de distorsion isochrone

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

1. Rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels qui séparent deux instants significatifs quelconques (même non consécutifs) de la modulation (ou de la restitution), et les intervalles théoriques correspondants.

2. Différence algébrique entre le plus grand degré de distorsion individuelle et le plus petit que présentent les instants significatifs d'un sémotème isochrone. (Cette différence est indépendante du choix de l'instant idéal de référence.)

Le degré de distorsion d'une modulation (ou restitution) isochrone s'exprime habituellement en pourcentage.

Remarque. — L'indication de ce degré de distorsion sera accompagnée par celle de l'intervalle de temps, généralement limité, pendant lequel l'observation a été faite.

Pour une modulation (ou restitution) prolongée, il y aura lieu de considérer la probabilité avec laquelle une valeur assignée du degré de distorsion est dépassée.

Conformément à la définition de la *durée théorique d'un intervalle significatif*, dans les mesures pratiques l'intervalle unitaire et les intervalles significatifs théoriques considérés sont ceux qui correspondent à la rapidité réelle moyenne de modulation (ou de restitution).

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport, à la durée théorique de l'intervalle significatif de la différence mesurée maximale entre cette durée théorique et celle de l'intervalle compris entre le plus en avance des instants significatifs cohérents d'une modulation (ou d'une restitution) et celui de la série suivante.

Voir la figure 3/X.

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport, à la durée théorique de l'intervalle significatif du maximum des différences mesurées entre le plus en retard et le plus en avance des instants significatifs cohérents d'une modulation (ou d'une restitution) sur toutes les voies parallèles.

Voir la figure 3/X.

délai de réponse des opératrices ; délai de transmission de la demande ; délai d'attente ; délai d'établissement d'une communication internationale **E.100**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

1. Au centre international de départ, on appelle délai de réponse des opératrices l'intervalle de temps qui s'écoule entre la fin de l'émission de l'appel à destination d'un autre centre international et le moment où une opératrice de ce deuxième centre lui répond.

Au centre international d'arrivée, on appelle délai de réponse des opératrices l'intervalle de temps qui s'écoule entre le moment où un appel se manifeste sur une position ou un groupe de positions de ce centre et le moment où une opératrice répond.

2. Le délai de transmission de la demande est l'intervalle de temps $t_1 - t_0$ nécessaire pour que la demande de communication soit transmise à l'opératrice directrice.

3. Le délai d'attente imposé aux demandes de communications au centre directeur est l'intervalle de temps $t_2 - t_1$. Ce délai d'attente est en général communiqué au demandeur.

4. Le délai d'établissement d'une communication de poste à poste est l'intervalle de temps $t_3 - t_1$; le délai total d'établissement d'une communication personnelle est l'intervalle de temps $t_4 - t_1$. Ces délais comprennent le délai éventuel d'attente au centre international de départ.

(Pour la signification des différents instants t voir *phases successives d'une communication*.)

demande de communication **E.100**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La première requête formulée par le demandeur pour obtenir une communication téléphonique est appelée demande de communication.

Dans le service automatique, la manoeuvre du cadran (ou clavier) d'appel effectuée par un usager pour obtenir la communication avec son correspondant est assimilée à une demande de communication.

demande de libération **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat transmis vers l'avant et vers l'arrière sur la voie de données entre centraux par l'équipement terminal de l'usager au moment de la libération, comme le spécifie l'Avis X.21 (voir aussi *condition de signalisation sur la voie de données*).

demande de libération émise par l'ETTD X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD pour provoquer la libération.

demande de service complémentaire X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Partie des signaux de sélection qui indique le service demandé.

demande de transfert de données X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel transmis par l'ETTD à l'ETCD pour demander l'établissement de la communication pour données dans le service sur circuits loués.

demandes satisfaites

Voir:

pourcentage des demandes satisfaites.

demandes satisfaites immédiatement E.510

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Par demandes satisfaites immédiatement, il faut entendre celles pour lesquelles la communication est établie par l'opératrice même qui a reçu l'appel, et dans un délai de deux minutes à partir de la réception de cet appel, soit que l'opératrice (au cas où elle ne trouve pas immédiatement le circuit libre) demeure en observation sur le faisceau de circuits, soit qu'elle fasse plusieurs tentatives au cours de ce délai.

demi-supprimeur d'écho G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Supprimeur d'écho dans lequel les signaux vocaux transmis dans l'un des deux sens de transmission commandent l'introduction de l'affaiblissement de blocage dans l'autre sens, cette action n'étant pas réciproque.

démodulateur télégraphique X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Organe (ou groupe d'organes) convertissant un modulat télégraphique en sémaphore d'arrivée.

désassemblage de paquets X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire offert aux usagers tel que des paquets destinés à être remis à un terminal ne fonctionnant pas en mode-paquet soient remis sous la forme appropriée (par exemple, en forme de caractères à la rapidité convenable).

description fonctionnelle (DF) Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

La description fonctionnelle (DF) décrit le fonctionnement effectif de la mise en oeuvre des caractéristiques fonctionnelles d'un système, du point de vue de la structure et de la logique interne du système.

Voir la figure 1/Z.101.

déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

G.541

III-1 – Transmission sur les lignes

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à l'un quelconque des circuits réels de la même quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil de cette paire et les deux fils court-circuités de l'autre paire de cette quarte corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à l'une quelconque des deux paires d'une autre quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre l'une des paires du circuit fantôme et l'un des fils de la paire en question corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité entre deux circuits fantômes par la valeur de la capacité dont l'introduction entre une paire du premier circuit fantôme et une paire du second circuit fantôme corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à la terre, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre une des deux paires du circuit fantôme et l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble réunis entre eux et reliés à l'enveloppe mise à la terre corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité externe d'un circuit fantôme formé par une quarte de la couche extérieure par la valeur de la capacité dont l'introduction, entre une des paires du circuit fantôme et l'enveloppe, corrigerait ce déséquilibre, l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble étant réunis entre eux et portés au potentiel des fils de la quarte en essai.

déséquilibres de capacité relatifs aux paires

G.541

III-1 – Transmission sur les lignes

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit réel d'une quarte, par rapport à l'autre circuit réel de la même quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil d'une paire et un fil de l'autre paire de cette quarte corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'une paire, par rapport à une autre paire d'une quarte différente, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil d'une paire et un fil de l'autre paire corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit réel, par rapport à la terre, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un des fils de la paire et l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble réunis entre eux et reliés à l'enveloppe mise à la terre corrigerait ce déséquilibre, les deux autres fils de la quarte étant réunis au point milieu des bras de proportion.

On exprime le déséquilibre de capacité externe d'un circuit réel (ou paire) appartenant à une quarte de la couche extérieure par la valeur de la capacité dont l'introduction, entre un des fils de la paire et l'enveloppe mise à la terre, corrigerait ce déséquilibre, tous les conducteurs du câble étrangers au circuit à l'essai étant portés au potentiel des deux conducteurs de ce circuit.

détecteur d'erreurs

Voir:

code détecteur d'erreurs;

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition;

système détecteur d'erreurs sans répétition.

détecteur d'interruption de la porteuse de données

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Appareil de surveillance servant à indiquer si le niveau de la porteuse de données est inférieur au seuil de sensibilité minimale du récepteur.

détecteur d'interruption de la voie de données

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Détecteur d'interruption de la porteuse de données ou détecteur de perte de verrouillage de trame.

détecteur de perte de verrouillage de trame

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Appareil de surveillance servant à indiquer à l'équipement terminal de signalisation que l'alignement de trame du système MIC a été perdu.

détection de la qualité du signal de données

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Détermination du fait qu'un signal de données reçu ne se présente pas sous une forme acceptable, sur la base de critères tels que l'amplitude du signal, le rapport signal/bruit ou la distorsion télégraphique et n'impliquant pas de vérification du poids ni de la valeur du signal numérique reconstitué.

diaphonie

Voir:

composantes possibles de diaphonie.

diaphonie inintelligible

Voir:

composantes de diaphonie inintelligible.

diaphonie intelligible

Voir:

composantes de diaphonie intelligible.

direction de conversation

P.72

V — Qualité de transmission téléphonique

On appelle direction de conversation la droite intersection du plan de symétrie de la tête et du plan passant par les centres des oreilles et le centre de la bouche.

disparité

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Somme numérique d'un ensemble de n éléments de signal.

distance de Hamming

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

1. Nombre de positions d'éléments numériques dans lesquelles les éléments numériques correspondants de deux mots binaires de même longueur sont différents.

2. Par extension, nombre de positions d'éléments numériques dans lesquelles les éléments numériques correspondants de deux mots de même longueur sont différents dans une base quelconque; par exemple, la distance de Hamming entre 21415926 et 11475916 est égale à 3.

Remarque. — Dans le cadre du CCITT, le terme «distance des signaux», qui est synonyme de ce terme en traitement de données peut provoquer des confusions; il convient donc d'en déconseiller l'emploi.

distorsion

Voir:

degré conventionnel de distorsion;
degré de distorsion arythmique;
degré de distorsion arythmique globale;
degré de distorsion isochrone;
degré de distorsion parallèle anisochrone en avance;
degré de distorsion parallèle anisochrone en retard.



distorsion d'ouverture

T

VII — Technique télégraphique

Effet dû aux dimensions finies de la tache d'exploration à l'émission et à la réception, et consistant en un estompage des contours et en une suppression des détails plus petits que la tache d'exploration.

distorsion de quantification

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Distorsion due au processus de quantification.

distorsion de quantification

Voir:

puissance de distorsion de quantification.

distorsion télégraphique (d'une modulation ou d'une restitution)

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

1. Une modulation (ou restitution) est affectée de distorsion télégraphique lorsque les intervalles significatifs n'ont pas tous rigoureusement leurs durées théoriques.

2. Une modulation (ou restitution) est affectée de distorsion télégraphique lorsque ses instants significatifs ne coïncident pas avec les instants théoriques correspondants.

division des recettes de répartition

Voir:

méthode de division des recettes de répartition.

domaine

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Partie d'une unité de signalisation qui achemine un certain type ou une certaine catégorie d'informations, par exemple le domaine affecté à l'en-tête, le domaine affecté à l'information de signalisation, etc.

domaine affecté à l'information de signalisation

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Domaine de longueur fixe affecté, dans une unité de signalisation, à l'information de signalisation.

Remarque. — Ce domaine n'existe pas nécessairement dans toutes les unités de signalisation.

durée d'établissement

U.1

VII — Technique télégraphique

Durée qui s'écoule entre le début de l'appel sur le circuit international et le début du retour du signal de connexion ou d'un signal de service indiquant que l'appel a été inefficace à condition que les signaux pour la sélection aient été transmis à la vitesse maximale.

durée d'occupation du circuit international

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'intervalle de temps $t_6 - t_2$ pendant lequel le circuit est utilisé est la durée d'occupation du circuit international.

Cet intervalle comprend notamment la durée de la conversation, la durée des manœuvres et l'échange des propos de service.

(Pour la signification des différents instants t voir *phases successives d'une communication*.)

Remarque. – Il convient de désigner par le mot «manoeuvres» à la fois l'intervention des opératrices et le fonctionnement des organes de commutation.

durée de conversation

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

En ce qui concerne une communication, la durée de conversation est l'intervalle de temps qui s'écoule entre :

- le moment où la condition de réponse (signal de réponse «en arrière») est détectée au point où a lieu l'enregistrement de cette durée de conversation, et
- le moment où la condition de fin (signal de fin «en avant») est détectée en ce même point.

durée de conversation

E.260

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La durée de conversation correspond à l'intervalle de temps qui s'écoule entre :

- le moment où la condition de réponse (signal de réponse «en arrière») est détectée au point où a lieu l'enregistrement de cette durée de conversation, et
- le moment où la condition de fin (signal de fin «en avant») est détectée en ce même point.

durée de conversation

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La minute de durée de conversation est l'unité de trafic dont l'utilisation est recommandée dans la méthode de rémunération par unité de trafic. La durée de conversation est l'intervalle de temps qui s'écoule entre :

- le moment où la condition de réponse (signal de réponse «en arrière») est détectée au point où a lieu l'enregistrement de cette durée de conversation, et
- le moment où la condition de fin (signal de fin «en avant») est détectée en ce même point.

durée de la conversation

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La durée de la conversation est l'intervalle de temps qui s'écoule entre le moment où la communication est effectivement établie entre les postes demandeur et demandé et le moment où le poste demandeur donne le signal de fin de conversation (ou le moment où, bien que le demandeur n'ait pas raccroché, la communication est :

- en service manuel ou semi-automatique, rompue d'office par une opératrice;
- en service automatique intégral, rompue sous l'action du signal de raccrochage du demandé après une certaine temporisation).

L'intervalle de temps :

- a) $t_5 - t_3$ est la durée d'une communication de poste à poste;
- b) $t_5 - t_4$ est la durée d'une communication personnelle.

(Pour la signification des différents instants t , voir *phases successives d'une communication*.)

durée de perte du verrouillage de trame

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Durée pendant laquelle le verrouillage de trame est réellement perdu. Elle comprend le temps nécessaire pour reconnaître la perte de verrouillage et le temps de prise du verrouillage.

durée moyenne de conversation

E.510

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

On obtiendra la durée moyenne de conversation en divisant le nombre total de minutes de conversation enregistré par le nombre de communications effectives enregistré.

durée moyenne des manoeuvres

E.510

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

On obtiendra la durée moyenne des manoeuvres en divisant le nombre total de minutes consacrées aux manoeuvres (y compris celles qui correspondent aux communications inefficaces) par le nombre de communications effectives enregistré.

durée taxable d'une communication télex

F.61

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

La durée taxable d'une communication télex commence au moment où la liaison est établie entre l'abonné demandeur et l'abonné demandé. Elle finit au moment où le signal de libération donné par l'abonné demandeur ou par l'abonné demandé est transmis sur le circuit international.

durée taxable ; durée taxée

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

1. L'intervalle de temps à prendre en considération pour le calcul de la taxe applicable à une conversation est appelé durée taxable de cette conversation.

2. La durée taxable est égale à la durée de conversation, éventuellement réduite en exploitation manuelle ou semi-automatique, pour tenir compte des divers incidents ou difficultés qui ont pu se produire au cours de la conversation.

3. En service manuel ou semi-automatique, la durée taxée d'une conversation, dont la taxe est perçue sur l'abonné demandeur (ou sur l'abonné demandé dans le cas d'une conversation payable à l'arrivée), est la période de temps calculée en partant de la durée taxable et en tenant compte d'un arrondissement par excès:

- a) soit à 3 minutes, si la durée taxable de la conversation est inférieure à 3 minutes;
- b) soit au prochain nombre entier de minutes si la durée taxable de la conversation est supérieure à 3 minutes.

durée taxée

Voir:

durée taxable; durée taxée.

durée totale d'occupation

E.510

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La durée totale d'occupation est le produit du nombre d'appels au cours de l'heure chargée et d'un facteur qui est la somme de la durée moyenne de conversation et de la durée moyenne des manoeuvres.

E

écart de capacité

G.541

III-1 – Transmission sur les lignes

On entend par «écart de capacité» la différence entre la capacité d'un circuit quelconque d'un groupe et la capacité moyenne de tous les circuits analogues de ce groupe, dans une même longueur de fabrication. Cet écart est exprimé sous forme de pourcentage de cette valeur moyenne.

écart équivalent

G.623

III-1 — Transmission sur les lignes

On appelle «écart équivalent» la valeur d'un défaut de résistance unique qui, placé en série à l'origine d'une paire coaxiale, produirait la même énergie réfléchie que l'ensemble des irrégularités de cette paire. L'écart équivalent est dit «corrigé» lorsque la mesure d'énergie réfléchie est effectuée après une correction des échos.

échantillon

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Valeur d'une caractéristique particulière d'un signal à un instant choisi.

échantillon reconstitué

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Echantillon analogique engendré à la sortie d'un décodeur lorsqu'un signal de caractère donné est appliqué à son entrée. L'amplitude de cet échantillon est proportionnelle à la valeur quantifiée de l'échantillon codé correspondant.

échantillonnage

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Prise d'échantillons, d'habitude à intervalles de temps réguliers.

échantillonnage

Voir:

taux d'échantillonnage.

échec de l'appel

Voir:

signal d'échec de l'appel.

écoulement du trafic

Voir:

qualité d'écoulement du trafic.

effet d'écho

T

VII — Technique télégraphique

Défaut de reproduction, dû à des phénomènes de propagation et se manifestant par l'apparition d'un deuxième ou de plusieurs autres contours décalés, dans le sens d'exploration, par rapport au contour de l'image normale.

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

P.64

V — Qualité de transmission téléphonique

L'efficacité à l'émission d'un système téléphonique local a pour expression :

$$S_{MJ} = 20 \log_{10} \frac{V_j}{p_M}$$

où V_j est la tension aux bornes d'une impédance terminale de 600 ohms, et p_M la pression acoustique au point de référence-bouche, qui doit être mesurée en l'absence du microphone étudié du système local soumis aux essais. L'unité de mesure de S_{MJ} est le dB par rapport à 1 V/Pa.

efficacité à la réception d'un système téléphonique local

P.64

V — Qualité de transmission téléphonique

L'efficacité à la réception d'un système téléphonique local, mesurée directement à l'aide d'une oreille artificielle conforme aux dispositions de l'Avis P.51, a pour expression :

$$S_{Jc} = 20 \log_{10} \frac{p_E}{\frac{1}{2} E_J}$$

où p_E est la pression acoustique dans l'oreille artificielle et $\frac{1}{2}E_J$ la moitié de la f.é.m. du générateur (impédance 600 ohms). S_{Jc} s'exprime en dB par rapport à 1 Pa/V.

efficacité de l'oreille artificielle

P.64

V — Qualité de transmission téléphonique

L'efficacité de l'oreille artificielle est le rapport de la tension de sortie à la pression acoustique régnant dans le coupleur de l'oreille artificielle; il doit être indépendant de la fréquence dans une bande s'étendant au moins de 200 à 4000 Hz.

élément binaire

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Élément choisi dans un ensemble binaire.

Remarque 1. — «Bit» est une abréviation d'«élément binaire».

Remarque 2. — Pour plus de clarté, il est recommandé de ne pas employer le terme «bit» à la place d'«élément unitaire» dans la modulation arithmique bivalente.

élément binaire

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Élément choisi dans un ensemble binaire.

Remarque 1. — Bit est une abréviation d'«élément binaire».

Remarque 2. — Pour plus de clarté, il est recommandé de ne pas employer le terme «bit» à la place d'«élément unitaire» dans la modulation arithmique à deux états.

élément d'image

T

VII — Technique télégraphique

a) à l'émission:

Partie de la surface du document original qui, à un instant donné, coïncide avec la tache d'exploration, et qui est caractérisé par une valeur unique d'intensité sans distinction des détails qui peuvent y être inclus.

b) à la réception:

Surface du plus petit détail qui peut être effectivement reproduit sur le support d'enregistrement.

élément de parité

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Élément numérique n -aire ajouté à un ensemble d'éléments numériques n -aires pour que la somme modulo n de tous les éléments numériques soit toujours égale à 0 ou à un élément numérique quelconque prédéterminé.

Dans le cas de la base 2, l'élément numérique de parité devient le bit de parité.

élément de signal

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Chacune des parties constituant un signal télégraphique ou de données et se distinguant des autres par sa nature, sa grandeur, sa durée et sa position relative (ou seulement par une ou quelques autres de ces particularités).

élément exploré

Voir:

élément d'image.

élément numérique

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Elément choisi dans un ensemble fini.

Remarque 1. – En transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un élément de signal, caractérisé par sa nature dynamique, un état discret et une position discrète dans le temps; par exemple, il peut être représenté par une impulsion d'amplitude et de durée spécifiée.

Remarque 2. – Dans les équipements utilisés pour la transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un état emmagasiné, caractérisé par un état physique spécifié; par exemple, il peut être représenté par l'état magnétique binaire d'un noyau de ferrite.

Remarque 3. – Le contexte dans lequel est employé ce terme devrait indiquer la base de numération.

Remarque 4. – Le mot anglais «digit» se traduit en français par «chiffre» lorsqu'il s'agit de l'un des éléments (1, 2, 3, ..., 9, 0) constitutifs d'un numéro de téléphone.

élément numérique (digit)

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Elément choisi dans son ensemble fini.

Remarque 1. – En transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un élément de signal, caractérisé par sa nature dynamique, un état discret et une position discrète dans le temps; par exemple, il peut être représenté par une impulsion d'amplitude et de durée spécifiées.

Remarque 2. – Dans les équipements utilisés pour la transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un état emmagasiné, caractérisé par un état physique spécifié; par exemple, il peut être représenté par l'état magnétique binaire d'un noyau de ferrite.

Remarque 3. – Le contexte dans lequel est employé ce terme devrait indiquer la base de numérotation.

Remarque 4. – Le mot anglais «digit» se traduit en français par «chiffre» lorsqu'il s'agit de l'un des éléments (1, 2, 3, ..., 9, 0) constitutifs d'un numéro de téléphone (Avis Q.10).

élément numérique

Voir:

intervalle de temps pour élément numérique.

élément numérique de justification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Elément numérique inséré dans un intervalle de temps pour élément numérique justifiable lorsque cet intervalle ne contient pas d'élément numérique d'information.

éléments numériques de service

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Eléments numériques qui sont injectés dans un signal numérique, normalement avec une périodicité fixe, pour permettre à l'équipement associé de fonctionner correctement et pour assurer éventuellement des opérations accessoires.

éléments numériques de service de justification

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Eléments numériques qui transmettent l'information sur l'état des intervalles de temps pour élément numérique justifiable.

émetteur à cylindre

T

VII — Technique télégraphique

Appareil dans lequel le document original est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête de lecture.

émetteur à plat

T

VII — Technique télégraphique

Appareil dans lequel le document original est placé à plat et exploré suivant des lignes parallèles successives.

émetteur d'indicatif

Voir:

simulateur d'émetteur d'indicatif.

émetteur-récepteur pour essais de continuité

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Une combinaison de l'émetteur et du récepteur de la tonalité d'essai de continuité.

encombrement

Voir:

signal d'encombrement de l'équipement de commutation;
signal d'encombrement du réseau international;
signal d'encombrement sur le réseau national.

encombrement de réception

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Encombrement du réseau localisé dans un centre de commutation.

encombrement du faisceau de circuits

Voir:

signal d'encombrement du faisceau de circuits.

encombrement du faisceau des circuits

Voir:

signal d'encombrement du faisceau des circuits.

enregistreur à décalage

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Enregistreur constitué de cellules de mémoire binaires dont l'état de chacune est transféré à la suivante dans un sens fixé d'avance, sous l'effet d'une impulsion de décalage appliquée à tous les étages dont il se compose.

enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

En cas d'exploitation internationale du système R2, les conditions de transmission exigent une subdivision en deux sections de signalisation au minimum, notamment lorsque les réseaux nationaux des pays de départ et d'arrivée utilisent le système R2. La division doit s'effectuer dans un centre du pays de départ. L'enregistreur assurant le relais ou la régénération des signaux, à l'emplacement où la division est effectuée, est appelé l'enregistreur international R2 de départ. Si le système R2 n'est pas utilisé dans le pays de départ, l'enregistreur international R2 de départ reçoit l'information d'adresse par l'intermédiaire d'un système de signalisation national et commande l'établissement de la communication sur la section de signalisation placée en aval utilisant le système R2.

enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

L'enregistreur R2 d'arrivée est défini comme l'enregistreur situé à l'extrémité d'arrivée de la liaison sur laquelle s'effectue une signalisation d'enregistreurs conforme aux présentes spécifications du système R2. Cet enregistreur reçoit des signaux d'enregistreurs émis vers l'avant par l'intermédiaire du ou des circuits en amont et émet des signaux d'enregistreurs vers l'arrière. L'information reçue est utilisée, complètement ou en partie, pour la commande des étages de sélection et elle peut être transmise, intégralement ou en partie, à l'équipement suivant, auquel cas le système de signalisation utilisé pour la retransmission n'est jamais le système R2. L'interfonctionnement s'effectue alors entre le système R2 et l'autre système. Ainsi, chaque enregistreur qui n'est pas situé à l'extrémité de départ d'une section de signalisation du système R2 est appelé enregistreur R2 d'arrivée, quel que soit le type de central utilisé.

enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

L'enregistreur R2 de départ est généralement défini comme un enregistreur situé à l'extrémité de départ d'une section de signalisation sur laquelle est utilisée une signalisation d'enregistreurs conforme aux présentes spécifications du système R2. Cet enregistreur commande l'établissement de la communication sur l'ensemble de la section de signalisation. Il émet des signaux d'enregistreurs vers l'avant et reçoit des signaux d'enregistreurs émis vers l'arrière. L'enregistreur R2 de départ reçoit l'information, par l'intermédiaire des circuits situés en amont, sous une forme correspondant à celle utilisée par le système de signalisation appliqué sur le dernier de ces circuits. Ce système peut être le système R2, un système à impulsions décimales ou tout autre système. La liaison en amont peut également être une ligne d'abonné.

enregistreurs

Voir:

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs;
signalisation entre enregistreurs;
signalisation entre enregistreurs en bloc.

entrée

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Une entrée est un signal entrant reconnu par un processus. (On ne doit pas confondre ce terme avec la notion d'entrée utilisée pour le traitement normal des données.)

Conformément à la définition d'un *signal*, une entrée peut être soit interne soit externe.

enveloppe X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Groupe d'éléments binaires constitué par un multiplet et par un certain nombre de bits supplémentaires nécessaires pour le fonctionnement du réseau de données.

enveloppes verrouillées en permanence X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Enveloppes qui sont toujours séparées les unes des autres par un nombre de bits correspondant à un nombre entier d'enveloppes.

envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2) Q.400

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que le service des renseignements doit être appelé. En général, il indique que le numéro national reçu a cessé d'être utilisé et que l'abonné auquel il était attribué doit être atteint par un autre numéro.

équipement de commutation automatique M.700

IV.1 — Maintenance

Partie du centre international où ont lieu les opérations de commutation aiguillant l'appel dans la direction désirée.

équipement de conversion de signaux X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Partie de l'installation terminale appartenant à la voie de communication de données, comprenant au moins un modulateur ou un démodulateur et assurant :

- la modulation en correspondance avec les signaux à transmettre;
- et/ou la démodulation des signaux reçus.

Remarque. — L'équipement de conversion de signaux est utilisé pour la transmission de données comprenant l'information, les signaux de service, les répétitions, etc.; il peut comprendre, par exemple, des générateurs de rythme et des régénérateurs de signaux, mais il ne comprend pas, par exemple, les équipements pour la protection contre les erreurs.

équipement de multiplexage MIC G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Équipement servant à composer, par une combinaison de modulation par impulsions et codage et de multiplexage par répartition dans le temps, un signal numérique unique d'un débit numérique déterminé à partir de plusieurs voies analogiques (multiplexeur), et à effectuer l'opération inverse (démultiplexeur).

Cet équipement devrait être qualifié par le débit binaire équivalent pertinent; on dirait, par exemple, un équipement de multiplexage MIC à 2048 kbit/s.

équipement de multiplexage numérique G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Équipement servant à composer, par multiplexage par répartition dans le temps (multiplexeur), un signal numérique unique d'un débit numérique déterminé à partir d'un nombre entier donné de signaux numériques appliqués à son entrée, ainsi qu'à effectuer l'opération inverse (démultiplexeur).

Remarque. — Lorsque ces deux fonctions sont combinées sur un même équipement et en un même lieu, l'abréviation «MULDEX» pourra être employée pour désigner cet équipement.

équipement de terminaison du circuit de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement installé dans les locaux de l'utilisateur, qui accomplit toutes les fonctions nécessaires pour établir, maintenir et terminer une communication, la conversion et le codage des signaux entre la jonction de l'équipement terminal pour données et la ligne. Il peut, ou non, s'agir d'un matériel particulier (c'est-à-dire distinct).

Remarque. – Si le circuit de données fait partie d'un réseau spécialisé, on peut prévoir un équipement de terminaison du circuit de données simplifié désigné par le terme «appareil terminal sur réseau».

Voir la figure 2/X.

équipement intermédiaire

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement auxiliaire qui peut être intercalé entre l'équipement terminal des données et l'équipement de conversion des signaux, en vue d'assurer certaines fonctions additionnelles avant la modulation ou après la démodulation.

Remarque. – De part et d'autre d'un équipement intermédiaire tous les circuits et les signaux échangés sur ces circuits doivent être conformes aux normes établies pour les signaux de jonction.

équipement terminal de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement formé par :

- la source de données, ou
- le collecteur de données, ou
- l'ensemble de la source et du collecteur de données.

équivalents de référence des systèmes nationaux

G.111

III-1 – Transmission sur les lignes

Les équivalents de référence à l'émission et à la réception du système national sont les valeurs de planification calculées jusqu'à une extrémité virtuelle et à partir de l'autre extrémité [points a) et b) de la figure 1/G.111].

Voir la figure 1/G.111.

erreur

Voir:

taux d'erreur sur les bits;
taux d'erreur sur les blocs;
taux d'erreur sur les caractères;
taux d'erreur sur les éléments;
taux d'erreur sur les éléments unitaires.

erreur double, triple ...

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Groupe de 2, 3, ... bits (binons) erronés consécutifs, précédé et suivi d'au moins un bit (binon) non erroné.

erreur numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Incompatibilité, portant sur un élément numérique unique, entre les signaux transmis et reçus.

erreur simple **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Bit (binon) erroné, précédé et suivi d'au moins un bit (binon) non erroné.

erreurs

Voir:

taux d'erreurs résiduelles.

essai **M.700**

IV.1 – Maintenance

Vérification simple et directe effectuée d'une quelconque manière.

essai aux limites **M.700**

IV.1 – Maintenance

Essai ayant pour objet d'indiquer si une grandeur est à l'intérieur ou en dehors d'un intervalle défini par deux limites.

Le degré d'exactitude du langage nécessaire pour cette expression s'obtient en précisant:

- à quoi s'applique l'essai aux limites, par exemple, «essai aux limites sur un circuit»;
- la caractéristique ou fonction essayée aux limites, par exemple, «essai aux limites de la signalisation»;
- le but auquel est destiné l'essai aux limites, par exemple, «essai aux limites pour un reréglage».

essai de continuité **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Vérification d'un ou plusieurs circuits d'une connexion pour s'assurer qu'un trajet (assurant la transmission de données, de la parole, etc.) existe.

essai de continuité **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Essai portant sur le ou les circuits d'une connexion et servant à vérifier l'existence du trajet de conversation.

essai de continuité

Voir:

signal d'essai de continuité négatif.

essai de fonctionnement **M.700**

IV.1 – Maintenance

Essai par «tout ou rien» ayant pour objet d'indiquer si un circuit, un équipement ou une partie d'un équipement, etc., dans les conditions présentes de travail, fonctionne ou ne fonctionne pas.

essai par «tout ou rien» **M.700**

IV.1 – Maintenance

Essai ayant pour objet d'indiquer si une grandeur est en dessus ou en dessous d'une limite qui distingue les conditions d'acceptation ou de refus.

essais

Voir:

boucle pour essais de continuité;
centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs;
centre pour les essais de la signalisation de ligne;
centre pour les essais de la transmission;
centres de commutation et d'essais;
centres de commutation et d'essais internationaux.

essais de continuité

Voir:

émetteur-récepteur pour essais de continuité.

état

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Un état est une condition dans laquelle l'action d'un processus est suspendue dans l'attente d'une entrée.

état défavorable (brouillage)

V.35

VIII.1 – Transmission de données sur le réseau téléphonique

Présence, dans les bits transmis précédemment, d'un schéma répétitif faisant partie d'un certain ensemble de schémas répétitifs.

état significatif d'une modulation (télégraphique)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat du sémateur (ou de l'organe approprié) correspondant à chacune des valeurs quantifiées de la caractéristique (ou des caractéristiques) choisies pour former la modulation télégraphique.

Exemple :

Dans une modulation bivalente, il y a deux états significatifs, désignés en général par état A, état Z (état 0, état 1).

ETCD en attente

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD qui indique que l'ETCD attend un autre événement dans la procédure d'établissement de l'appel.

étiquette

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information contenue dans un message de signalisation et servant à identifier le circuit auquel correspond le message.

Remarque. – Les messages qui ne concernent pas la commande des communications peuvent ne pas comporter d'étiquette.

étiquette

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Code binaire de 11 bits contenu dans un message de signalisation et servant à identifier le circuit de conversation auquel le message est associé. Elle se divise en un numéro de bande et un numéro de circuit.

ETTD en attente

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat permettant à l'interface ETCD/ETTD qui indique que l'ETTD attend un signal de commande d'appel de l'ETCD.

exploitation

Voir:

mode d'exploitation associé;
mode d'exploitation entièrement dissocié;
mode d'exploitation quasi associé;
modes d'exploitation non associés.

exploitation avec préparation

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'exploitation avec préparation comporte, après l'enregistrement de la demande de communication par une opératrice du centre international de départ, l'établissement de cette communication par une autre opératrice de ce centre. Les demandes ayant pris rang dans ce centre, l'opératrice directrice prend toutes les mesures nécessaires pour que le poste demandeur puisse être mis en communication sans aucune perte de temps sur le circuit international.

On distingue :

- *exploitation avec préparation aux deux extrémités du circuit international*

Ce mode d'exploitation comporte une préparation au centre international de départ et une préparation au centre international d'arrivée.

- *exploitation avec préparation au départ*

Ce mode d'exploitation comporte seulement une préparation au centre international de départ.

exploitation avec préparation au départ

Voir:

exploitation avec préparation.

exploitation avec préparation aux deux extrémités du circuit international

Voir:

exploitation avec préparation.

exploitation en duplex

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

1. En service télégraphique, échange simultané de télégrammes dans les deux sens de transmission entre deux installations correspondantes.

2. En transmission de données, méthode d'exploitation entre deux équipements terminaux pour données dans laquelle la transmission de données numériques peut s'effectuer simultanément dans les deux sens.

exploitation en service rapide

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'exploitation en service rapide, manuel ou semi-automatique, comporte, dès la réception de la demande de communication au centre international de départ, une tentative immédiate d'établissement de la communication par l'opératrice qui, dans ce centre, a reçu la demande.

On distingue :

- *exploitation en service rapide manuel*

Ce service donne lieu à deux modes d'exploitation :

a) *exploitation en service rapide manuel indirect*

Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international d'arrivée sert d'interprète entre l'opératrice du centre international de départ et le destinataire.

b) *exploitation en service rapide manuel direct*

Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international de départ s'adresse directement au destinataire.

– *exploitation en service rapide semi-automatique*

Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international de départ commande par voie automatique les opérations de commutation permettant d'obtenir soit le poste demandé, soit une opératrice d'un centre international d'arrivée ou de transit (ou une opératrice d'un centre manuel du pays de destination).

exploitation en service rapide manuel

Voir:

exploitation en service rapide.

exploitation en service rapide manuel direct

Voir:

exploitation en service rapide.

exploitation en service rapide manuel indirect

Voir:

exploitation en service rapide.

exploration

Voir:

ligne d'exploration;

pas d'exploration;

tache d'exploration;

translation d'exploration;

vitesse d'exploration.

exploration réduite

T

VII – Technique télégraphique

Exploration effectuée avec un pas double ou multiple du pas d'exploration normalement employé, de façon à réduire la durée de transmission.

exposition

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Produit de la vulnérabilité par sa probabilité de répétition pendant une période donnée.

extension

Voir:

taux d'extension.

extension des luminances

Voir:

compression.

extrémités virtuelles

M.640

IV.1 – Maintenance

Un circuit à quatre fils est défini par ses extrémités virtuelles dans un centre de transit international ou un centre international. Ce sont des points théoriques ayant des niveaux relatifs spécifiés.

Voir la figure 2/M.640.

extrémités virtuelles

G.101

III-1 – Transmission sur les lignes

Un circuit à quatre fils est défini par ses extrémités virtuelles dans un centre de transit international ou un centre international. Ce sont des points théoriques ayant des niveaux relatifs spécifiés (pour plus de détails, voir l'Avis G.141).

Voir la figure 2/G.101.

extrémités virtuelles

Voir:

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils.

F

fac-similé

Voir:

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 1;

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 2;

appareils de télégraphie fac-similé du groupe 3;

télégramme fac-similé;

télégraphie fac-similé;

télégraphie fac-similé pour documents.

facteur de coopération

T

VII – Technique télégraphique

Produit de la longueur totale de ligne par la finesse d'exploration.

facteur de cylindre

T

VII – Technique télégraphique

Pour les appareils à cylindre, rapport de la longueur utile du cylindre à son diamètre.

faisceau de circuits

Voir:

coefficient d'occupation d'un faisceau de circuits internationaux;

signal d'encombrement du faisceau de circuits.

faisceau des circuits

Voir:

signal d'encombrement du faisceau des circuits.

fin

Voir:

signal de fin.

fin de bloc

Voir:

signal de fin de bloc.

fin de numérotation

Voir:

signal de fin de numérotation.

fin de sélection X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Caractère qui indique la fin des signaux de sélection.

finesse d'exploration T

VII – Technique télégraphique

Nombre de pas d'exploration par unité de longueur.

fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2) Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Le transfert des signaux débute avant la réception de l'information d'adresse complète, c'est-à-dire avant que le demandeur finisse de composer son numéro.

format de paquet X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble de règles organisant la structure des données de l'information de commande dans un paquet. Le format de paquet définit la taille et le contenu des divers domaines qui constituent un paquet.

formation de queues

Voir:

retard dû à la formation de queues.

fréquence de ligne T

VII – Technique télégraphique

Nombre de périodes de lignes par unité de temps.

Remarque. – Pour les appareils à cylindre, la fréquence de lignes est égale à la vitesse de rotation (en nombre de tours) par unité de temps.

G

générateur de rythme

Voir:

horloge.

gestion

Voir:

centre de gestion du réseau;

signaux de gestion;

signaux de gestion du réseau;

signaux de gestion du réseau de signalisation.

gestion du réseau E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La gestion du réseau est la fonction de supervision d'un réseau de télécommunications en vue d'assurer une utilisation maximale du réseau dans toutes les conditions. Cette supervision nécessite une surveillance, des mesures et, le cas échéant, une action pour contrôler l'écoulement du trafic.

gigue

G.702

III.2 – Transmission sur les lignes

Variations à court terme des instants significatifs d'un signal numérique, par rapport aux positions dans le temps qu'ils devraient théoriquement occuper.

groupe fermé d'utilisateurs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire assigné à des utilisateurs spécifiés d'un ou de plusieurs services de transmission dans un réseau public pour données; ce service complémentaire permet à ces utilisateurs de communiquer entre eux, mais empêche la communication avec tout autre utilisateur du ou des services.

Remarque. – Un utilisateur (ETTD) peut faire partie de plusieurs groupes fermés d'utilisateurs.

Voir la figure 1/X.

groupe fermé d'utilisateurs

U.12

VII – Technique télégraphique

Ensemble d'utilisateurs d'un service public de communications avec commutation ayant la possibilité de communiquer entre eux mais ne pouvant avoir accès aux autres utilisateurs du réseau, qui ne peuvent non plus les atteindre.

groupe fermé d'utilisateurs

Voir:

indication de groupe fermé d'utilisateurs.

groupe fermé d'utilisateurs avec accès sortant

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire assigné à un utilisateur faisant partie d'un groupe fermé d'utilisateurs pour lui permettre de communiquer, le cas échéant, avec d'autres utilisateurs d'un service de transmission dans un réseau public pour données et/ou avec des utilisateurs disposant d'un équipement terminal de traitement de données connecté à tout autre réseau public pour données avec lequel l'interfonctionnement est possible.

Voir la figure 1/X.

groupe primaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Un groupe primaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe primaire et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution soit d'un certain nombre de voies téléphoniques (généralement 12), soit d'une ou de plusieurs voies de transmission de données, de fac-similé, etc.

Il occupe une bande de fréquences de 48 kHz. Les figures 1/M.320, 2/M.320 et 3/M.320 montrent différentes répartitions possibles des voies téléphoniques dans un groupe primaire de base B (60 à 108 kHz).

Voir les figures 1/M.320; 2/M.320; 3/M.320; 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

groupe primaire

Voir:

liaison en groupe primaire;

point de transfert de groupe primaire;

section de groupe primaire.

groupe quaternaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Un groupe quaternaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe quaternaire et des équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 3 liaisons en groupe tertiaire ou sections de groupe tertiaire séparées par deux espaces libres de 88 kHz et occupant une bande de fréquences d'une largeur totale de 3872 kHz. Le groupe quaternaire de base se compose des groupes tertiaires 7, 8 et 9 occupant la bande de fréquences 8516-12 388 kHz.

Voir les figures 1/M.350; 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

groupe quaternaire

Voir:

liaison en groupe quaternaire;
point de transfert de groupe quaternaire;
section de groupe quaternaire.

groupe secondaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Un groupe secondaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe secondaire et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution soit de 5 liaisons en groupe primaire ou de sections de groupes primaires occupant des bandes de fréquences contiguës dans une bande de fréquences de 240 kHz, soit d'une ou de plusieurs voies de transmission de données, de fac-similé, etc.

Le groupe secondaire de base occupe la bande 312 à 552 kHz. La figure 1/M.330 montre la position des groupes primaires et des voies dans les groupes secondaires.

Voir les figures 1/M.330; 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

groupe secondaire

Voir:

liaison en groupe secondaire;
point de transfert de groupe secondaire;
section de groupe secondaire.

groupe tertiaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Un groupe tertiaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe tertiaire et des équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 5 liaisons en groupe secondaire ou sections de groupe secondaire occupant dans une bande de 1232 kHz des bandes de fréquences séparées par 8 kHz.

Le groupe tertiaire de base est constitué par les groupes secondaires 4, 5, 6, 7 et 8 dans la bande de fréquences 812 kHz à 2044 kHz.

Voir les figures 1/M.340; 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

groupe tertiaire

Voir:

liaison en groupe tertiaire;
point de transfert de groupe tertiaire;
section de groupe tertiaire.

groupes secondaires

Voir:

assemblage de 15 groupes secondaires;
liaison en assemblage de 15 groupes secondaires;
point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires;
section d'assemblage de 15 groupes secondaires.

H

HDB3

Voir:

code HDB3.

hélice d'inscription

T

VII — Technique télégraphique

Pièce tournante de certains récepteurs à déroulement continu comportant une arête hélicoïdale dont l'intersection, à un instant donné, avec la ligne d'exploration définit la position de l'élément exploré sur cette ligne.

hétérochrone

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Deux signaux sont dits hétérochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ne se présentent pas nécessairement à la même cadence.

Remarque. — Deux signaux de débits numériques nominaux différents et ne provenant ni de la même horloge ni d'horloges homochrones sont habituellement hétérochrones.

heure chargée (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'heure chargée est la période de 60 minutes consécutives pendant laquelle le volume du trafic est le plus élevé.

Remarque. — La période définissant l'heure ainsi que le volume du trafic pendant cette heure chargée varient ordinairement d'un jour à l'autre. Pour pouvoir faire des estimations valables du trafic, il est recommandé, ainsi qu'on l'explique plus loin, de calculer une valeur moyenne sur la base des résultats de mesures d'un échantillon.

Il est possible de calculer une intensité de trafic moyenne qui est la valeur moyenne des intensités de trafic pendant les heures chargées des différents jours compris dans un échantillon. Une autre méthode consiste à chercher la période de 60 minutes consécutives pendant laquelle la moyenne de l'échantillon est maximale et d'en déduire le volume de trafic typique. Les recommandations ci-après, relatives à la détermination de la période d'échantillonnage (voir l'Avis E.500 : «Mesure de l'intensité du trafic») et de cette heure chargée moyenne (quelquefois appelée en anglais «time-consistent busy hour»), s'appliquent plus spécialement à cette dernière méthode.

heure chargée moyenne (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'heure chargée moyenne est la période de 60 minutes consécutives pendant laquelle le trafic total d'un échantillon est le plus élevé.

Remarque. — Si l'on ignore quelle période de 60 minutes constitue l'heure chargée moyenne, la mesure d'un échantillon prélevé sur dix jours (voir l'Avis E.500 : «Mesure de l'intensité du trafic») devrait suffire à déterminer la position de cette heure. Afin d'uniformiser la méthode d'analyse des données numériques ainsi recueillies, il est recommandé d'adopter, dans le service international, la méthode suivante, les observations étant faites par périodes d'un quart d'heure :

- on totalise les valeurs obtenues pendant le même quart d'heure pour un certain nombre de jours consécutifs;
- l'heure chargée moyenne est alors définie comme l'ensemble des quatre quarts d'heure consécutifs pour lesquels la somme ainsi calculée est la plus élevée.

hiérarchie de multiplexage numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Etagement de multiplex numériques dans l'ordre de leurs débits, de sorte qu'un multiplex d'un certain ordre compose un signal numérique d'un débit numérique déterminé à partir d'un certain nombre de signaux numériques s'écoulant chacun au débit spécifié pour un ordre inférieur; un multiplex numérique d'ordre immédiatement supérieur peut composer à son tour un signal numérique à partir du premier signal ainsi composé et d'autres signaux numériques de même débit.

homochrone

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Deux signaux sont dits homochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ont une relation de phase constante mais dont on n'est pas maître.

horloge

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Equipement fournissant la base de temps utilisée dans un système de transmission pour commander le rythme de certaines fonctions telles que la fixation de la durée des éléments des signaux, l'échantillonnage, etc.

horloge

Voir:

signal d'horloge des octets.

horloge de référence

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Horloge de stabilité et de précision élevées servant à définir la fréquence d'un réseau d'horloges à stabilité moindre et à synchronisation mutuelle. L'interruption de cette horloge n'entraîne pas une perte de synchronisme.

horloge maîtresse

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Horloge qui engendre des signaux de rythme précis destinés à la commande d'autres horloges et éventuellement d'autres appareils.

I

identification

Voir:

code d'identification de réseau télex;
indicateur de demande d'identification de la ligne appelante;
indicateur de demande d'identification de la ligne demandée;
message d'identification de la ligne appelante;
signal d'identification de la ligne appelante;
signal d'identification de la ligne appelée;
signal d'identification non fournie.

identification de fin de message	E.165
<i>II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques</i>	
Information indiquant la fin du message.	
identification de fonction	E.165
<i>II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques</i>	
Information indiquant le type ou les types de traitement à appliquer au service intéressé.	
identification de la ligne appelante	X.60
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Information transmise vers l'avant comprenant une série de signaux d'adresse et indiquant l'identité complète du demandeur.	
identification de la ligne demandée	X.60
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Information transmise vers l'arrière comprenant une série de signaux d'adresse indiquant l'identité complète de la ligne demandée.	
identification de la ligne du demandé	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Service complémentaire fourni par le réseau, qui permet à celui-ci de faire connaître à un équipement terminal demandeur l'adresse vers laquelle l'appel a été dirigé.	
identification de la ligne du demandeur	X
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Service complémentaire fourni par le réseau, qui permet à celui-ci de faire connaître à un équipement terminal demandé l'adresse d'où provient un appel.	
identification de service	E.165
<i>II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques</i>	
Information désignant un service supplémentaire.	
identification du pays ou du réseau	X.60
<i>VIII.2 – Réseaux publics pour données</i>	
Information transmise vers l'arrière comprenant une série de signaux d'adresse indiquant l'identité d'un pays ou d'un réseau dans lequel la communication fait l'objet d'une communication de transit international.	
identification du type ou du mode de la communication	E.165
<i>II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques</i>	
Information servant à donner à l'équipement de commutation une instruction nécessaire pour le choix du réseau ou du mode de communication requis, par exemple lorsqu'il s'agit d'un équipement terminal à fonctions multiples (visiophone, service offert sur réseau à commutation à large bande fonctionnant à 48 kbit/s, etc.).	

impossibilité d'accès

Voir:

signal d'impossibilité d'accès.

indépendance de la séquence des bits

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Possibilité de transfert de données numériques sous la forme d'une séquence d'éléments binaires d'un usager à l'autre sans que la séquence de ces éléments soit soumise à aucune restriction.

Remarque. – Il s'ensuit que l'information transmise par l'utilisateur peut comporter des chaînes de «0» ou de «1» de longueur quelconque.

indépendance de la séquence des bits

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un conduit numérique ou une section numérique est dit indépendant à l'égard de la séquence des bits à son débit spécifié lorsque ses objectifs nominaux autorisent la transmission d'une séquence de bits (ou d'éléments équivalents) quelconque à ce débit.

Remarque. – Des systèmes de transmission réels qui ne sont pas complètement indépendants de la séquence des bits peuvent être désignés par l'expression: quasi indépendants de la séquence des bits. En pareil cas, les restrictions doivent être clairement indiquées.

indicateur d'accusé de réception

Q.255

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information indiquant si une erreur a été décelée ou non dans une unité de signalisation qui vient d'être reçue.

indicateur d'acheminement détourné

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant que la communication a été réacheminée.

indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'avant occupant la place du chiffre de langue lorsque l'appel provient d'un équipement d'essai.

indicateur d'indicatif de destination

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant si l'indicatif de destination (concernant le pays ou le réseau de destination) est inclus ou non dans l'adresse de destination.

indicateur d'indicatif de pays

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information transmise dans la direction «en avant» indiquant si l'indicatif de pays est inclus ou non dans l'information d'adresse.

indicateur d'origine

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Cet indicateur se compose de quatre lettres. Les deux premières sont les mêmes que celles qui sont

utilisées dans l'indicateur de destination pour désigner l'Administration ou le réseau d'origine; les deux suivantes représentent:

- a) une ville de ce pays ou de ce réseau; ou
- b) le bureau ou le service auquel il convient d'adresser la correspondance de service concernant ce télégramme.

indicateur d'unité de signalisation **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Domaine servant, dans une unité de signalisation, à identifier les différents types d'unités de signalisation.

indicateur de communication nationale/internationale **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant dans le réseau national si la communication en cause est une communication nationale ou une communication internationale d'arrivée.

indicateur de communication réacheminée **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant que la communication en question est une communication réacheminée.

indicateur de demande d'identification de la ligne appelante **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'arrière indiquant s'il est nécessaire que l'identité de la ligne appelante soit fournie ou non, vers l'avant, par un message d'identification de la ligne appelante.

indicateur de demande d'identification de la ligne demandée **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant si l'identité de la ligne demandée doit être incluse, ou non, dans le message de réponse.

indicateur de destination **F.1**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Cet indicateur, extrait de la Liste des indicateurs de destination et des codes d'identification des réseaux télex publiée par l'UIT, se compose de quatre lettres; les deux premières caractérisent le pays de destination (ou un réseau particulier du pays de destination) et les deux suivantes caractérisent un bureau de ce pays.

indicateur de la catégorie d'utilisateurs **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant indiquant la catégorie d'utilisateurs à laquelle appartient le demandeur selon la liste de l'Avis X.1 et, s'il y a lieu, selon une liste supplémentaire.

indicateur de la catégorie du demandeur **Q.254**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information transmise dans la direction «en avant» spécifiant la catégorie du demandeur et, pour les communications semi-automatiques, la langue de service que doivent utiliser les opératrices d'arrivée de trafic différé ou d'assistance.

Les catégories de demandeur suivantes sont différenciées :

- opératrice,
- abonné ordinaire,
- abonné prioritaire,
- transmission de données,
- appel d'essai.

indicateur de la nature du circuit

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information transmise dans la direction «en avant» indiquant la nature du ou des circuits en amont déjà utilisés dans la communication :

- circuit par satellite, ou
- circuit n'empruntant pas un satellite.

Un centre international recevant cette information l'utilisera (en liaison avec la partie pertinente de l'information d'adresse) pour déterminer la nature du circuit de départ à choisir.

indicateur de supprimeur d'écho

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information transmise dans la direction «en avant» pour indiquer si un demi-supprimeur d'écho de départ est inséré dans la connexion.

indicateurs d'indicatifs de pays et de supprimeur d'écho (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signaux d'enregistreurs émis vers l'avant indiquant :

- si l'indicatif de pays figure ou non dans l'information d'adresse (selon qu'il s'agit d'une communication internationale de transit ou terminale);
- s'il faut ou non insérer un demi-supprimeur d'écho de départ dans le premier centre international atteint;
- s'il faut ou non insérer un demi-supprimeur d'écho d'arrivée (un demi-supprimeur d'écho de départ ayant déjà été inséré dans la connexion).

indicatif

Voir:

indicateur d'indicatif de destination;
indicateur d'indicatif de pays;
simulateur d'émetteur d'indicatif.

indicatif du pays

E.160

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Combinaison de 1, 2 ou 3 chiffres caractérisant le pays de destination.

Exemples :

7 U.R.S.S.;
54 Argentine;
591 Bolivie.

Remarques :

a) Lorsqu'un pays emploie différents préfixes internationaux, il est possible d'utiliser une numérotation abrégée. Dans ce dernier cas, pour des communications à destination d'un pays appartenant à un groupe défini, on peut utiliser un indicatif de pays régional comportant moins de chiffres que l'indicatif de pays normal.

Exemples :

Pour le trafic entre les pays d'Amérique latine, il serait possible d'utiliser les indicatifs régionaux suivants :

- 1 Argentine;
- 2 Brésil;
- 3 Chili, etc.

b) Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, aucun indicatif de pays ne doit être composé pour le trafic entre deux d'entre eux.

Pour l'accès à partir des autres pays, ils peuvent :

- ou bien figurer sous un même indicatif de pays;
- ou bien avoir des indicatifs de pays séparés,

la recommandation de ne pas dépasser, pour le numéro international, un nombre maximal de chiffres étant dûment prise en considération.

indicatif interurbain

E.160

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Chiffre ou combinaison de chiffres (à l'exclusion du préfixe interurbain) caractérisant la zone de numérotage appelée à l'intérieur d'un pays donné (ou d'un groupe de pays réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré).

La composition de l'indicatif interurbain doit précéder celle du numéro d'abonné lorsque le demandeur fait partie d'une zone de numérotage différente de celle du demandé.

Suivant les différents pays, cet indicatif interurbain est constitué :

- a) soit par un indicatif régional caractérisant la zone géographique dont fait partie l'abonné demandé et à l'intérieur de laquelle les abonnés s'appellent entre eux par leur numéro d'abonné (voir les exemples figurant à la page 36 du tome II.2);
- b) soit par un indicatif de zone de numérotage suivi d'un indicatif de central lorsque le numéro d'abonné du demandé qui figure à l'annuaire ne comporte pas mention de l'indicatif caractérisant ce central (voir les exemples figurant à la page 37 du tome II.2).

indicatifs de pays

Voir:

indicateurs d'indicatifs de pays et de supprimeur d'écho.

indication d'alignement de message

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information acheminée dans un message entre une partie «Usager» et la partie «Transfert de message» pour identifier les limites de ce message.

Remarque. — Sur la liaison de signalisation, l'information correspondante est acheminée par l'indicateur d'unité de signalisation.

indication de groupe fermé d'utilisateurs

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information transmise vers l'avant, et dans certains cas vers l'arrière, pour indiquer si le demandeur appartient ou non à un groupe fermé d'utilisateurs et, dans l'affirmative, pour spécifier :

- qu'un code de verrouillage est inclus et que l'accès au départ est interdit, ou
- qu'un code de verrouillage est inclus et que l'accès au départ est autorisé, ou
- qu'aucun code de verrouillage n'est inclus, l'appel étant un appel direct.

indication de libération par l'ETCD

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD pour indiquer qu'il libère la communication.

indication de service

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Information contenue dans un message de signalisation et servant à indiquer à quelle partie «Usager» le message appartient.

information

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dans le cadre particulier du télétraitement de données, on entend par information toute transmission de signaux sur les voies de télécommunications. Cette information peut se présenter sous la forme de données ou de messages.

information de langue

Voir:

chiffre de langue.

information de liaison défaillante

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information transmise sur une liaison de signalisation pour en indiquer la défaillance : elle consiste en blocs alternés de signaux de passage sur liaison de réserve et d'unités de signalisation de synchronisation.

information de service

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signaux injectés dans un signal numérique pour permettre à l'équipement associé à ce signal de fonctionner correctement et pour assurer éventuellement des opérations accessoires.

information de signalisation

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Contenu d'information d'un message de signalisation qui se rapporte à une action de commande des communications, à une action de gestion, etc. Les indications d'alignement de messages et de service ne font pas partie de l'information de signalisation.

Remarque. – Ce terme ne doit pas être confondu avec celui d'«information de signal» utilisé dans le système de signalisation n° 6.

information supplémentaire

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Toute information, autre que celle d'identification de mode ou de type de communication, d'accès aux services supplémentaires, d'identification de service ou de fonction, de séparation de blocs et d'identification de fin de message, qui doit être envoyée par l'abonné au central pour l'exécution d'une opération de commande. L'information supplémentaire peut comprendre un ou plusieurs blocs.

installation terminale pour transmission de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble constitué par l'équipement terminal de traitement de données (ETTD), par l'équipement de terminaison du circuit de données (ETCD) et, éventuellement, par l'équipement intermédiaire.

Remarque. – Dans certains cas, l'équipement terminal de données peut être directement connecté à une machine de traitement de données ou en faire partie.

Voir la figure 2/X.

instant de décision d'un signal numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Instant auquel un dispositif de réception prend une décision au sujet de la valeur probable d'un élément de signal.

instant significatif cohérent

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

En transmission parallèle, instant significatif d'une modulation (ou d'une restitution) qui se produit normalement au même moment sur toutes les voies.

instants idéaux d'un sématème

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Instants avec lesquels les instants significatifs coïncideraient dans certaines conditions.

Il sera nécessaire d'indiquer, dans chaque cas particulier, comment ces instants idéaux sont déterminés.

a) Cas d'un sématème arithmique

L'instant idéal d'un élément de départ est l'instant auquel débute cet élément.

L'instant idéal de chacun des autres éléments est situé à n fois l'intervalle unitaire théorique après l'instant idéal de l'élément de départ du même signal, n étant le rang de cet élément dans le signal.

On doit prendre comme intervalle unitaire théorique l'intervalle normalisé. On peut prendre aussi l'intervalle correspondant à la rapidité réelle moyenne de modulation à condition de le spécifier.

L'instant qui correspond au début de l'élément de départ d'un signal sera désigné par «instant idéal de référence» de ce signal.

b) Cas d'un sématème isochrone

Un instant idéal de référence peut être choisi arbitrairement. Tous les autres s'en déduisent par des intervalles égaux aux intervalles significatifs théoriques correspondants.

A défaut de toute autre raison déterminante, l'instant idéal de référence sera choisi comme étant celui où la valeur moyenne des écarts par rapport à lui-même est égale à 0.

instants significatifs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Instants auxquels débutent les états significatifs pris successivement par le sémateur.

Chacun d'eux est déterminé dès que le sémateur prend l'état significatif utilisable pour un enregistrement ou un traitement ultérieur.

instants significatifs d'un signal numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Instants auxquels débutent les états significatifs pris successivement par le sémateur.

Chacun d'eux est déterminé dès que le sémateur prend l'état significatif utilisable pour un enregistrement ou un traitement ultérieur.

intégration des services

Voir:

réseau numérique avec intégration des services.

intensité du trafic acheminé

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'intensité du trafic acheminé (par un faisceau de circuits ou un groupe d'organes de connexion) est égale au volume du trafic divisé par la durée de l'observation, sous réserve que la période d'observation et les durées d'occupation soient exprimées en mêmes unités. Une intensité moyenne du trafic calculée de cette façon s'exprime en erlangs.

interdiction de transfert

Voir:

signal d'interdiction de transfert.

interface

Voir:

jonction.

interfonctionnement de la signalisation

Q.300

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

L'interfonctionnement de la signalisation est le transfert contrôlé de l'information de signalisation au travers d'une jonction entre des systèmes de signalisation, la signification de l'information transférée étant identique, ou cette signification étant traduite selon une manière définie.

interfonctionnement entre catégories d'utilisateurs du service

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Moyens par lesquels un ETTD appartenant à une catégorie d'utilisateurs du service peut communiquer avec un ETTD appartenant à une autre catégorie d'utilisateurs du service.

interfonctionnement entre réseaux

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Moyens par lesquels un équipement terminal pour données rattaché à un réseau public peut communiquer avec un équipement terminal pour données rattaché à un autre réseau public.

Remarque. – Les réseaux ci-dessus peuvent être soit des réseaux de données, soit des réseaux téléphoniques, soit des réseaux télex.

interlignage

T

VII – Technique télégraphique

Défaut de reproduction dû au fait que la largeur de la ligne d'exploration est inférieure au pas d'exploration.

interruption

Voir:

détecteur d'interruption de la porteuse de données;
détecteur d'interruption de la voie de données.

intervalle de quantification

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle entre deux amplitudes de décision adjacentes.

Voir la figure 3/G.702.

intervalle de temps

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Tout intervalle à occurrence cyclique qu'il est possible de reconnaître et de définir sans ambiguïté.

intervalle de temps

Voir:

signalisation dans l'intervalle de temps;
signalisation hors intervalle de temps.

intervalle de temps de signalisation

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission de la signalisation.

intervalle de temps de verrouillage de trame

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission d'un signal de verrouillage de trame.

intervalle de temps de voie

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière d'une trame et attribué à une voie afin de transmettre un signal de caractère et, éventuellement, une signalisation dans l'intervalle de temps ou une autre information.

Remarque. — L'expression «intervalle de temps de voie» peut être, le cas échéant, suivie d'une description appropriée. Exemple: «intervalle de temps de voie téléphonique».

intervalle de temps pour élément numérique

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps attribué à un élément numérique unique.

intervalle de temps pour élément numérique justifiable

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps pour élément numérique pouvant contenir soit un élément numérique d'information soit un élément numérique de justification.

intervalle minimum X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Durée de l'intervalle significatif le plus court dans un système utilisant un code tel que les durées théoriques des intervalles significatifs ne sont pas toutes des multiples d'un intervalle unitaire.

intervalle minimum acceptable X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Durée de l'intervalle significatif acceptable le plus court, exprimée en fonction de l'intervalle unitaire.

intervalle significatif X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Intervalle de temps compris entre deux instants significatifs successifs.

intervention

Voir:

signal d'intervention.

invitation

Voir:

signal d'invitation à transmettre.

invitation à numéroté X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Au cours de la phase d'établissement d'une communication pour données, indication qui confirme la réception d'un signal d'appel et invite l'ETTD appelant à transmettre les signaux de sélection.

isochrone G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un signal est dit isochrone lorsque l'intervalle de temps qui sépare deux instants significatifs quelconques est théoriquement égal à l'intervalle unitaire ou à un multiple de ce dernier.

Remarque. – En pratique, les variations des intervalles de temps sont maintenues dans des limites spécifiées.

isochronisme interrompu

Voir:

isochronisme par paquets.

isochronisme par paquets (isochronisme interrompu) X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de transmission pouvant être appliquée lorsque le débit de la voie porteuse de l'information est supérieur au débit d'entrée. Les éléments binaires à transférer sont alors transmis au débit de la voie, le transfert étant interrompu régulièrement de manière à obtenir le débit moyen requis. Les interruptions portent toujours sur un nombre entier de périodes d'éléments numériques.

Remarque. – On observe, par exemple, un cas particulier de ce mode de transmission lorsque l'équipement de terminaison du circuit de données reçoit et transmet des enveloppes alors que seuls les multiplets contenus dans ces enveloppes sont transmis entre l'équipement de terminaison du circuit de données et l'équipement terminal de données.

J

jonction (interface)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Concept pour spécifier l'interconnexion entre deux équipements affectés à des fonctions différentes.

Cette spécification porte sur le type, le nombre et le rôle des circuits d'interconnexion ainsi que sur le type et la forme des signaux échangés sur ces circuits.

justification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Opération par laquelle on modifie le débit numérique d'un signal numérique de manière telle que ce signal puisse s'accommoder d'un débit différent de son propre débit, et cela habituellement sans perte d'information.

justification

Voir:

débit maximal de justification;
débit nominal de justification;
élément numérique de justification;
éléments numériques de service de justification;
taux de justification.

justification négative

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

En multiplexage numérique, suppression réglée d'éléments numériques dans les signaux numériques affluents, pour amener les débits numériques de ceux-ci à la valeur déterminée par l'équipement de multiplexage. L'information supprimée est transmise dans un intervalle de temps distinct à faible capacité.

justification positive

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

En multiplexage numérique, disposition (normalement avec une périodicité fixe), dans le signal numérique de sortie, d'un nombre déterminé d'intervalles de temps affectés à la transmission d'information en provenance des affluents ou à la transmission sans contenu d'information, selon les valeurs relatives des débits numériques des différents affluents et du signal numérique de sortie.

justification positive/négative

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Combinaison de justification positive et de justification négative selon laquelle sont transmis des éléments numériques de justification (justification positive) ou sont supprimés des éléments numériques d'information (justification négative) chaque fois qu'il y a justification.

justification positive/nulle/négative

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Combinaison de justification positive et de justification négative selon laquelle sont transmis des bits qui ne sont pas porteurs d'information (justification positive) ou sont supprimés des bits d'information (justification négative), uniquement quand cela est indispensable pour éviter une perte ou une mutilation d'information.

L

lame d'inscription

T

VII – Technique télégraphique

Pièce de certains récepteurs à déroulement continu, employée en opposition avec une hélice d'inscription et comportant une arête rectiligne qui définit la position de la ligne d'exploration sur le support d'enregistrement.

langage clair

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans une ou plusieurs des langues admises pour la correspondance télégraphique internationale, chaque mot et chaque expression ayant la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent.

langage secret

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes en langage secret sont ceux dont le texte ou la signature contient un ou plusieurs mots appartenant à ce langage. Le langage secret comprend:

- des groupes comprenant des lettres, chiffres, signes ou toute combinaison des uns et des autres et présentant une signification secrète; ces groupes ne doivent pas contenir de lettres accentuées;
- des mots réels appartenant à une ou plusieurs des langues admises pour la correspondance télégraphique en langage clair n'ayant pas la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent et, de ce fait, ne formant pas des phrases compréhensibles;
- d'autres mots ou expressions ne remplissant pas les conditions du langage clair.

liaison de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble des installations terminales et du réseau d'interconnexion associé qui fonctionnent dans un mode particulier permettant l'échange d'informations entre les installations terminales.

Voir la figure 2/X.

liaison de données de signalisation

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Combinaison de deux voies de données fonctionnant ensemble dans un même système de signalisation. Ces voies de données fonctionnent dans les deux sens de transmission et au même débit.

liaison de données de signalisation

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Combinaison de deux voies de données (chacune dans une direction) exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison de réserve

Voir:

- commutation sur liaison de réserve;
- passage sur liaison de réserve;
- signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve;
- signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête;
- signal de commutation manuelle sur liaison de réserve;

signal de commutation sur liaison de réserve;
signal de liaison de réserve prête.

liaison de signalisation

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Combinaison de deux voies de signalisation (chacune dans une direction) exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison de signalisation (fonctionnelle)

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Notion fonctionnelle : entité fonctionnelle d'un système de signalisation qui comprend une liaison de données de signalisation et les fonctions de commande de transfert de messages qui se rapportent à cette liaison.

liaison de transfert

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Combinaison de deux voies de transfert exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison défaillante

Voir:

information de liaison défaillante.

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

G.211

III-1 — Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux équipements terminaux (équipements de modulation de groupe secondaire permettant de réaliser un assemblage de 15 groupes secondaires). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs d'assemblage de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque. — La notion de liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est relative au 2^e procédé de modulation mentionné au paragraphe a) de l'Avis G.211. Elle est équivalente à la notion de liaison en groupe quaternaire du 1^{er} procédé de modulation (900 voies téléphoniques).

Voir la figure 3/G.211.

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

M.300

IV.1 — Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents). Elle peut être constituée de plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires. Lorsque des équipements terminaux sont reliés à ses deux extrémités, elle devient une partie constitutive d'un assemblage de 15 groupes secondaires acheminant des voies téléphoniques, télégraphiques, des données ou du fac-similé, etc.

Voir les figures 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en groupe primaire

H.14

III-2 — Transmission sur les lignes

Une liaison en groupe primaire se compose d'une ou de plusieurs sections de groupe primaire en tandem, généralement prolongées à chaque extrémité par des «lignes locales» (appelées sections terminales

de groupe primaire sur la figure 1/H.14). Ces dernières relient les répartiteurs de groupes primaires des centres terminaux nationaux aux appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.), qui peuvent se trouver soit chez l'abonné, soit en tout autre lieu. Dans ce dernier cas, elles empruntent normalement le réseau urbain de câbles téléphoniques ou quelquefois une ligne spéciale en câble ou sur faisceau hertzien. Seules, les lignes locales qui acheminent un signal dont le spectre occupe la bande de 60 à 108 kHz sont appelées «sections terminales de groupe primaire» et sont incluses dans la définition d'une liaison en groupe primaire. Ici, on ne considère pas le cas où un signal dans la bande de base, occupant une bande autre que la bande de 60 à 108 kHz, est transmis sur les «lignes locales» alors que la transposition dans la bande de 60 à 108 kHz s'effectue dans les centres terminaux nationaux.

Il est à noter que la liaison en groupe primaire comprend tous les équipements supplémentaires d'égalisation, filtrage, etc., qui fonctionnent dans la bande de 60 à 108 kHz, mais pas les équipements terminaux (modems, etc.).

Voir la figure 1/H.14.

liaison en groupe primaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (48 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de voies, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points de répartiteurs de groupes primaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe primaire.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en groupe primaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe primaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe secondaire.

Voir la figure 3/G.211.

liaison en groupe quaternaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (3872 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe tertiaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes quaternaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe quaternaire.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en groupe quaternaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe tertiaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe quaternaire.

Remarque. — Comme la bande de fréquences occupée par l'assemblage n° 3 de 15 groupes secondaires (8620 à 12 336 kHz) se situe à l'intérieur de la bande de fréquences occupée par le groupe quaternaire de base (8516 à 12 388 kHz), la liaison en groupe quaternaire peut transmettre un groupe quaternaire ou un assemblage de 15 groupes secondaires.

Voir la figure 3/G.211.

liaison en groupe secondaire

M.300

IV.1 — Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (240 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe primaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes secondaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe secondaire.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en groupe secondaire

G.211

III-1 — Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe primaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe secondaire.

Voir la figure 3/G.211.

liaison en groupe tertiaire

M.300

IV.1 — Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (1232 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe secondaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes tertiaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe tertiaire.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en groupe tertiaire

G.211

III-1 — Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe secondaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe tertiaire.

Remarque. — Comme le 2^e procédé de modulation décrit au paragraphe a) de l'Avis G.211 ne permet pas la constitution de groupes tertiaires, la notion de liaison en groupe tertiaire ne s'applique qu'au 1^{er} procédé.

Voir la figure 3/G.211.

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

M.300

IV.1 – Maintenance

Ligne de transmission quelconque avec les équipements associés, mais telle que la largeur de bande disponible, sans que des limites précises lui soient assignées, reste la même sur toute sa longueur.

Il n'y a pas, à l'intérieur de cette liaison, de points de transfert par filtrage direct, ni de points de transfert de groupes primaires, secondaires, etc., et les extrémités de la liaison sont les points où la bande de fréquences transmise en ligne est modifiée d'une manière ou d'une autre.

Voir les figures 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ligne de transmission quelconque avec les équipements associés, mais telle que la largeur de bande disponible, sans que des limites précises lui soient assignées, reste la même sur toute sa longueur.

Il n'y a pas, à l'intérieur de cette liaison, de points de transfert par filtrage direct, ni de points de transfert de groupes primaires, secondaires, etc., et les extrémités de la liaison sont les points où la bande des fréquences transmises en ligne est modifiée d'une manière ou d'une autre.

Voir les figures 2/G.211; 3/G.211.

liaison internationale

M.1010

IV.1 – Maintenance

Ensemble des sections de circuits nationaux et internationaux entre centres terminaux nationaux.

Voir la figure 2/M.1010.

liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

M.900

IV.1 – Maintenance

Totalité de la ligne de transmission comprise entre les points d'essai convenus aux jonctions situées dans les locaux des abonnés. L'équipement terminal de l'abonné ne fait donc pas partie de la liaison en groupe primaire.

Voir la figure 1/M.900.

liaison normale

Voir:

retour sur la liaison normale.

liaison radiophonique internationale

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Trajet unidirectionnel pour des transmissions radiophoniques entre les CRI des deux pays participant à une transmission radiophonique internationale. La liaison internationale comprend un ou plusieurs circuits internationaux pour transmission radiophonique interconnectés dans les CRI intermédiaires. Elle peut comprendre aussi des circuits radiophoniques nationaux dans les pays de transit.

Voir la figure 2/J.13.

liaison radiophonique internationale

N.1

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel pour des transmissions radiophoniques entre les CRI des deux pays participant à une transmission radiophonique internationale. La liaison internationale comprend un ou plusieurs circuits internationaux pour transmission radiophonique interconnectés par des CRI intermédiaires. Elle peut comprendre aussi des circuits radiophoniques nationaux dans les pays de transit.

Voir la figure 2/N.1.

liaison télévisuelle internationale

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel pour des transmissions télévisuelles entre les CTI des deux pays participant à une transmission télévisuelle internationale. La liaison télévisuelle internationale comprend un ou plusieurs circuits télévisuels internationaux interconnectés dans des CTI intermédiaires.

Voir la figure 2/N.51.

liaison télévisuelle internationale

J.61

III-2 – Transmission sur les lignes

L'ensemble AD de la ligne à grande distance télévisuelle internationale BC et des lignes locales AB et CD constitue la liaison télévisuelle internationale.

Voir la figure 1/J.61.

liaison télévisuelle internationale multiple

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel pour transmissions télévisuelles entre les CTI des pays terminaux participant à une transmission télévisuelle internationale multiple établie au moyen d'un satellite de télécommunications. La liaison télévisuelle internationale multiple comprend des circuits télévisuels internationaux dont l'un est un circuit télévisuel international multiple.

Voir la figure 4/N.51.

libération

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Séquence d'événements destinée à mettre fin à la communication et à rétablir l'état «prêt».

libération

Voir:

demande de libération;
demande de libération émise par l'ETTD;
indication de libération par l'ETCD;
message de libération;
temps de libération.

libération de circuit

Voir:

signal d'accusé de réception de libération de circuit;
signal de libération de circuit.

libération de garde

Voir:

signal de libération de garde.

ligne

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

1. Partie extérieure d'un circuit, constituée par les conducteurs qui relient au central un poste télégraphique, un poste téléphonique ou un équipement de terminaison du circuit de données ou qui relient deux centraux quelconques.

2. Ensemble des conducteurs suivant le même parcours et ayant des appuis en commun ou entrant dans un même câble.

ligne

Voir:

signal de ligne d'abonné en dérangement.

ligne d'exploration

T

VII – Technique télégraphique

Surface balayée par la tache d'exploration, lors d'une excursion d'un bord à l'autre du champ exploré.

ligne hors service

Voir:

signal de ligne hors service.

ligne internationale

M.1010

IV.1 – Maintenance

Ensemble des sections de circuits nationaux et internationaux entre centres terminaux internationaux.

Voir la figure 2/M.1010.

ligne internationale

M.700

IV.1 – Maintenance

Système de transmission compris entre les points d'accès à la ligne des deux centres internationaux terminaux.

ligne nationale

M.1010

IV.1 – Maintenance

Ensemble des sections de circuits nationaux qui relient le centre terminal national au centre terminal international. S'il faut distinguer les sens de transmission à l'intérieur d'un pays, on peut utiliser les expressions *ligne nationale d'émission* pour la ligne de départ de l'abonné et *ligne nationale de réception* pour la ligne d'arrivée chez l'abonné.

Voir la figure 2/M.1010.

ligne numérique

Voir:

conduit de ligne numérique;
section de ligne numérique.

ligne télégraphique internationale.

Voir:

système de télégraphie harmonique international.

lignes multiples pour une même adresse

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire permettant à un usager de recevoir à une même adresse des appels sur plusieurs circuits d'accès.

limitation de crête

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

En modulation par impulsions et codage, effet produit par l'application à un codeur d'un signal d'entrée dont l'amplitude dépasse l'amplitude de décision virtuelle de ce codeur.

Voir la figure 3/G.702.

localisation des dérangements

M.700

IV.1 — Maintenance

La localisation sommaire d'un dérangement consiste à situer le domaine technique dans lequel il se trouve. La recherche d'un dérangement consiste à déterminer l'organe dérangé.

loi de codage

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Loi définissant les valeurs relatives des échelons utilisés pour la quantification et le codage.

Voir les figures 1/G.702;3/G.702.

loi de codage à segments

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Loi de codage dans laquelle on obtient, au moyen d'un certain nombre de segments de droite [voir la figure 2b)/G.702] une approximation d'une loi à variation continue [voir la figure 2a)/G.702].

Voir la figure 2/G.702.

longueur totale de ligne

T

VII — Technique télégraphique

La somme de la longueur utile de ligne et du produit de la vitesse d'exploration par le temps perdu.

longueur utile de ligne

T

VII — Technique télégraphique

Longueur maximale de la ligne d'exploration réalisable avec un appareil de télégraphie fac-similé déterminé.

M

maintenance

M.700

IV.1 — Maintenance

Ensemble des opérations destinées à mettre en service et à maintenir entre les valeurs prescrites tout élément entrant dans l'établissement d'une communication. En service automatique international, la maintenance concerne plus particulièrement les circuits et l'équipement de commutation automatique. La maintenance des circuits et de l'équipement de commutation automatique comporte:

- a) l'exécution des mesures et réglages nécessaires à la mise en service (il est considéré que la maintenance commence dès le début des mesures et réglages précédant la mise en service. Les résultats de ces mesures servent en effet de valeurs de référence pour les opérations ultérieures de la maintenance proprement dite);
- b) la planification et l'établissement dans le temps d'un programme de maintenance;
- c) l'exécution des mesures prescrites pour la maintenance préventive périodique, ou de tous autres essais ou mesures jugés nécessaires;
- d) la localisation et la relève des dérangements.

maintenance

Voir:

centres de maintenance de la transmission-ligne internationale.

maintenance corrective

M.700

IV.1 – Maintenance

Méthode fondée uniquement sur la localisation et la relève des dérangements ayant affecté l'exploitation.

maintenance dirigée

M.700

IV.1 – Maintenance

Méthode qui, par la mise en oeuvre systématique de techniques d'analyse faisant appel à une surveillance centralisée et/ou à des méthodes d'échantillonnage, se propose de réduire au minimum le nombre des actions de maintenance préventive et d'alléger les tâches de maintenance corrective, tout en maintenant la qualité de service au niveau souhaité.

maintenance du réseau

Voir:

signaux de maintenance du réseau.

maintenance préventive

M.700

IV.1 – Maintenance

Méthode recourant à des opérations systématiques en vue de déceler et de relever les dérangements avant qu'ils n'affectent l'exploitation.

marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Degré maximal de distorsion permettant une traduction correcte dans le cas où les signaux se présentent à un appareil récepteur de la façon la plus défavorable en ce qui concerne la composition des signaux et de la distorsion.

Le degré de distorsion maximum à partir duquel la traduction devient incorrecte doit s'entendre sans qu'aucune hypothèse spéciale n'ait été faite sur la façon dont les signaux sont affectés de distorsion. Autrement dit, c'est le degré de distorsion maximum tolérable dans le cas le plus défavorable pour la traduction qui fixe la valeur de la marge.

marge d'un récepteur synchrone

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Marge telle qu'elle est dans la définition de la *marge d'un appareil télégraphique* lorsque le degré de distorsion considéré est le degré de distorsion isochrone.

marge nette

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Marge représentée par le degré de distorsion indiqué dans la définition de la *marge d'un appareil télégraphique*, lorsque la rapidité de la modulation fournie à l'appareil est exactement égale à la vitesse théorique normalisée.

mémoire

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dispositif dans lequel les données peuvent être enregistrées : elles peuvent y être conservées; il est également possible de les y prélever le cas échéant.

mésochrone

G.702

III.2 – Transmission sur les lignes

Deux signaux sont dits mésochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants se présentent en moyenne à la même cadence.

Remarque. – La relation de phase entre instants significatifs correspondants varie généralement entre des limites spécifiées.

message

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Entité d'information déterminée, afférente à une communication ou à une opération de commande d'un service donné et envoyée au central par l'abonné en une seule séquence sur la voie de signalisation. Un message se compose d'un ou plusieurs caractères transmis en un ou plusieurs blocs.

message (de signalisation)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Information de signalisation associée à un appel, à une action de gestion, etc. et transmise à la voie de signalisation en une seule fois. Un message de signalisation peut comprendre un ou plusieurs signaux transmis dans une ou dans plusieurs unités de signalisation.

message (de signalisation)

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble d'informations de signalisation relatives à une communication, à une action de gestion, etc. et incluant les indications d'alignement de messages et de service, qui sont transférées au moyen de la partie «Transfert de messages». Le message peut être simple ou multiple.

message d'adresse

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message transmis vers l'avant et contenant l'information de signalisation nécessaire à l'acheminement et à l'établissement de la communication avec la ligne demandée; cette information peut consister, notamment, en :

- une information d'adresse,
- une information de catégorie du service,
- une information supplémentaire relative aux services complémentaires offerts à l'utilisateur et par le réseau.

Le message d'adresse peut également contenir l'identité du demandeur.

message d'adresse initial (IAM)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Message multiple constituant le premier message pour l'établissement d'une communication. Il contient au minimum trois et au maximum six unités de signalisation et renferme une information pour permettre d'acheminer l'appel sur le réseau international.

message d'adresse subséquent (SAM)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Message d'adresse simple ou multiple émis à la suite du message d'adresse initial.

message d'identification de la ligne appelante X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message transmis vers l'avant et contenant l'identité de la ligne appelante. Ce message est envoyé, s'il y a lieu, après un message d'adresse qui ne contient pas l'identité de la ligne appelante.

message de libération X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message envoyé vers l'avant et vers l'arrière contenant un signal de libération de circuit ou un accusé de réception de libération de circuit.

Le message de libération contient une indication précisant le sens de transmission de ce message.

message de réponse X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message transmis vers l'arrière et contenant :

- l'indication de l'état de la ligne demandée ou l'indication de l'état du réseau,
- une information relative aux services complémentaires offerts à l'utilisateur et par le réseau,
- une adresse ou une identité, dans le cas où certains services complémentaires sont offerts à l'utilisateur.

message irrationnel Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Message dont les signaux sont impropres, ou ne sont pas transmis dans la bonne direction ou ne sont pas à leur place dans l'ordre de succession logique des signaux.

message multiple X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message de signalisation dont la transmission nécessite plusieurs unités de signalisation.

message multiple (MUM) Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Message de signalisation composé de plusieurs unités de signalisation.

message simple X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Message de signalisation transmis entièrement par une seule unité de signalisation.

message simple Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Message de signalisation transmis en totalité au moyen d'une seule unité de signalisation.

mesure M.700

IV.1 – Maintenance

Evaluation numérique et unités convenables, de la valeur d'une grandeur simple ou complexe.

mesures

Voir:

point d'accès pour les mesures de circuit.

méthode de division des recettes de répartition

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Méthode selon laquelle les recettes de répartition sont exclusivement partagées entre les Administrations terminales.

méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée d'après le nombre d'unités de trafic.

méthode de rémunération forfaitaire par circuit

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée sur la base d'un prix forfaitaire par circuit.

méthode de rémunération forfaitaire (par circuit)

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée sur la base d'un prix forfaitaire par circuit.

méthode de rémunération par unité de trafic

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée d'après le nombre d'unités de trafic.

mise

Voir:

signal de mise en attente.

mise en phase (en télégraphie fac-similé)

T

VII – Technique télégraphique

A la réception, mise en concordance de la ligne médiane du champ exploré avec la ligne homologue à l'émission, en vue d'assurer la mise en page correcte de l'image sur le support d'enregistrement.

mode à quantification d'amplitude

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation fonctionne selon le mode à quantification d'amplitude lorsque la relation entre l'erreur effective de phase et le signal d'erreur de phase présente des discontinuités.

Remarque. – Cela implique pratiquement que l'intervalle de variation des erreurs de phase soit divisé en un nombre fini de sous-intervalles, à chacun desquels on fait correspondre un seul signal d'erreur de phase, chaque fois que l'erreur se trouve dans ce sous-intervalle.

mode à quantification temporelle

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation fonctionne selon le mode à quantification temporelle lorsque le signal d'erreur de phase n'est produit ou utilisé qu'à un certain nombre d'instantanés discrets, régulièrement échelonnés dans le temps ou non.

mode analogique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un système de synchronisation fonctionne selon le mode analogique lorsque la relation entre l'erreur effective de phase entre les *horloges* et le signal d'erreur de phase est représentée par une fonction continue (au moins dans un intervalle limité).

mode analogique linéaire

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Mode analogique dans lequel la fonction continue est une simple proportionnalité.

mode d'exploitation associé

Q.253

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Dans ce mode d'exploitation, les signaux sont transférés entre deux centres sur une liaison de signalisation commune dont les extrémités coïncident avec les extrémités du faisceau de conversation que doit desservir la liaison de signalisation.

Voir la figure 4/Q.253.

mode d'exploitation entièrement dissocié

Q.253

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Ce mode d'exploitation est le cas le plus poussé d'exploitation non associée. Il présuppose l'existence d'un réseau complet de liaisons de signalisation communes avec points de transfert des signaux, et ce réseau peut posséder en propre toute une stratégie de règles d'acheminement.

Dans le mode d'exploitation entièrement dissocié, entre deux centres, les signaux sont transférés par n'importe quel trajet disponible dans le réseau de signalisation, conformément aux règles d'acheminement définies pour ce réseau.

mode d'exploitation quasi associé

Q.253

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Ce mode d'exploitation représente la version la moins accusée du mode non associé. Les liaisons de signalisation communes à utiliser sont généralement toutes exploitées selon le mode associé à un faisceau de circuits.

Dans le mode d'exploitation quasi associé entre deux centres, les signaux sont transférés sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem, mais ce transfert de signaux ne s'effectue que sur certains trajets prédéterminés et seulement par l'intermédiaire de points prédéterminés de transfert des signaux.

Voir la figure 4/Q.253.

mode-paquet

Voir:

terminal en mode-paquet.

modem

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Contraction pour «modulateur-démodulateur».

Ce terme peut être utilisé lorsque le modulateur et le démodulateur sont associés dans un même équipement de conversion de signaux.

modes d'exploitation non associés

Q.253

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Dans ces modes d'exploitation, les signaux sont transférés (entre les deux centres) sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem. Les signaux sont traités et transmis vers l'avant en un ou plusieurs points intermédiaires dits *points de transfert des signaux*. Il résulte de cette définition qu'il peut exister plusieurs modes d'exploitation non associés, caractérisés par le plus ou moins grand degré de rigidité imposé au choix du trajet suivi par les signaux desservant un circuit donné de conversation. On peut désigner par les termes de *mode d'exploitation entièrement dissocié* et de *mode d'exploitation quasi associé* les deux formes extrêmes de ces modes d'exploitation.

Voir la figure 4/Q.253.

modulateur télégraphique

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Organe (ou groupe d'organes) convertissant un sémaphore de départ en modulat.

modulation

Voir:

cohérence d'une modulation;
état significatif d'une modulation;
taux de modulation.

modulation avec référence fixe

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Type de modulation dans laquelle le choix de l'état significatif attribué à tout élément de signal est déterminé d'après une référence fixe.

modulation d'amplitude

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

i) Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est l'amplitude d'un courant alternatif.

ii) Modulation dans laquelle les états significatifs sont représentés par des courants d'amplitudes diverses.

modulation de fréquence

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

i) Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est la fréquence d'un courant alternatif.

ii) Modulation dans laquelle deux ou plusieurs fréquences particulières correspondent chacune à un état significatif.

La fonction représentative de l'onde modulée peut être continue ou discontinue aux instants significatifs.

modulation de phase

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est l'angle de phase d'une porteuse.

modulation différentielle X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de modulation dans laquelle le choix de l'état significatif attribué à un élément de signal dépend du choix fait pour l'élément de signal précédent.

modulation par déplacement de fréquence X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système de transmission par modulation de fréquence dans lequel on fait varier la fréquence aux instants significatifs :

- a) par passage progressif (modulation par déplacement progressif de fréquence). L'onde modulée et la variation de la fréquence sont alors continues aux instants significatifs;
- b) par passage brusque (modulation par déplacement brusque de fréquence). L'onde modulée est alors continue mais la fréquence est alors discontinue aux instants significatifs.

modulation par impulsions et codage (MIC) G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Processus dans lequel un signal est échantillonné, et la grandeur de chaque échantillon par rapport à une référence fixe est quantifiée et convertie par codage en un signal numérique.

modulation par inversion de phase X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de modulation de phase dans laquelle les deux états significatifs présentent une différence de phase de π radians.

modulation télégraphique X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Variation dans le temps d'une ou de plusieurs caractéristiques quantifiées d'une onde électromagnétique, d'un courant alternatif ou d'un courant continu suivant les signaux télégraphiques ou de données à transmettre.

module de coopération T

VII – Technique télégraphique

Quotient du facteur de coopération par le nombre π .

Dans le cas d'un appareil à cylindre, le module de coopération est aussi égal au produit du diamètre du cylindre par la finesse d'exploration.

moirage T

VII – Technique télégraphique

Défaut de reproduction se manifestant par une surimpression plus ou moins régulière de lignes ou de variations de densité, et produit, en général, par un brouillage dû à une perturbation récurrente.

multibloc Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Groupe de 8 blocs (soit 96 unités de signalisation) transmis sur la voie de signalisation.

multiplot X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Groupe d'éléments binaires normalement considérés comme un tout.

multiplex

Voir:

débit binaire cumulé d'un multiplex.

multiplex hétérogène X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Structure de multiplex dans laquelle les canaux porteurs d'information n'ont pas tous le même débit binaire.

multiplex homogène X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Structure de multiplex dans laquelle les canaux porteurs d'information ont tous le même débit binaire.

multiplexage

Voir:

équipement de multiplexage MIC;

équipement de multiplexage numérique.

multiplexeur de données du deuxième ordre X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement qui accepte un certain nombre de trains d'éléments binaires provenant de multiplexeurs de données du premier ordre ou des signaux arrivant à rapidité équivalente et qui les combine sur la base d'une répartition dans le temps en un seul train d'éléments binaires transmis au débit d'un bloc primaire MIC.

multiplexeur de données du premier ordre X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement qui accepte un certain nombre de trains d'éléments binaires à des débits binaires identiques ou différents et qui les combine sur la base d'une répartition dans le temps en un seul train d'éléments binaires transmis au débit équivalent à celui d'un secteur de temps d'une voie MIC.

multitrame G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Ensemble de trames consécutives, dans lequel la position de chacune d'elles peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de multitrame.

Le signal de verrouillage de multitrame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque multitrame.

N

niveau de saturation

G.223

III-1 – Transmission sur les lignes

Le niveau de saturation d'un amplificateur (ou niveau de puissance utilisable) est le niveau absolu de puissance à la sortie pour lequel le niveau absolu de puissance du troisième harmonique augmente de 20 dB quand le niveau du signal appliqué à l'entrée de cet amplificateur augmente de 1 dB.

Cette définition n'est plus applicable quand la fréquence de mesure est si élevée que le troisième harmonique tombe hors de la bande transmise par l'amplificateur. On peut alors appliquer la définition suivante:

Seconde définition.- Le niveau de saturation (ou niveau de puissance utilisable) d'un amplificateur est supérieur de 6 dB à la valeur commune, à la sortie de l'amplificateur, des niveaux absolus de puissance de deux ondes sinusoïdales de même amplitude et de fréquences respectives A et B quand on les règle de telle sorte que, si l'on augmentait de 1 dB le niveau de chacune à l'entrée de l'amplificateur, le niveau de sortie du produit d'intermodulation de fréquence (2 A-B) augmenterait de 20 dB.

niveau inchangé

G.162

III-1 – Transmission sur les lignes

Le niveau inchangé est le niveau absolu en un point de niveau relatif zéro de la ligne située entre le compresseur et l'extenseur d'un signal à 800 Hz qui reste inchangé, que le circuit soit exploité avec le compresseur ou non. Le niveau inchangé est ainsi défini afin de ne pas imposer les valeurs du niveau relatif à l'entrée du compresseur ou à la sortie de l'extenseur.

niveau relatif de puissance

G.141

III-1 – Transmission sur les lignes

Expression en unités de transmission du rapport P/P_0 , où P représente la puissance au point considéré et P_0 la puissance au point de référence pour la transmission.

noir (blanc) de l'image

T

VII – Technique télégraphique

Niveau ou fréquence du signal correspondant à la partie la plus sombre (claire) du document à transmettre.

noir (blanc) nominal

T

VII – Technique télégraphique

Niveau ou fréquence du signal correspondant à un noir (blanc) pur.

non prêt

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat permettant à l'interface ETCD/ETTD, qui indique que l'ETCD n'est pas prêt à accepter un signal de demande d'appel ou que l'ETTD n'est pas prêt à accepter un appel entrant.

Remarque. – L'ETTD peut être à l'état contrôlé non prêt ou automatiquement non prêt.

numéro abrégé

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Code numérique envoyé par le demandeur utilisant le service de numérotation abrégée, pour identifier le numéro de l'abonné auquel il désire être connecté.

numéro d'abonné

E.160

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Numéro à composer ou à demander pour obtenir un abonné du même réseau local ou de la même zone de numérotage.

Ce numéro est celui qui figure généralement à l'annuaire à côté du nom de l'abonné.

Remarque. — On évitera d'employer l'expression *numéro local* au lieu de *numéro d'abonné*.

numéro international

E.160

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Numéro à composer à la suite du préfixe international pour obtenir un abonné d'un autre pays.

Le numéro international comprend l'indicatif de pays du pays de destination suivi du numéro national (significatif) de l'abonné demandé.

Exemples :

<i>Abonné</i>	<i>Numéro international</i>
123 45 67 à Bruxelles	32 2 123 45 67
12 34 56 à Düsseldorf	49 211 12 34 56
21 34 56 à Nice	33 93 21 34 56
870 12 34 à Montréal	1 514 870 12 34
12 34 à Perranporth	44 872 57 12 34
248 45 67 à Londres	44 1 248 45 67

Remarque. — Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, pour les communications entre ces pays le numéro international n'est pas utilisé [voir la remarque de la définition du *numéro national (significatif)*].

numéro local

F.68

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Lorsque, dans un réseau télex national, on utilise des numéros d'appel abrégés, pour le trafic urbain ou à courte distance, le numéro abrégé est dit *numéro local*.

numéro national (significatif)

E.160

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Numéro à composer à la suite du préfixe interurbain pour obtenir un abonné du même pays (ou du groupe de pays réunis dans le cadre d'un même plan de numérotage intégré), mais n'appartenant pas au même réseau local ou à la même zone de numérotage.

Le numéro national (significatif) se compose de l'indicatif interurbain suivi du numéro d'abonné.

On remarquera que, dans certains pays, il est habituel de considérer pour les besoins nationaux que le numéro national, qui n'est pas alors le numéro national (significatif), comprend le préfixe interurbain et l'on fera alors soigneusement la différence entre la définition du CCITT valable sur le plan international et la définition ou l'habitude nationale. Pour éviter toute incertitude, la définition du CCITT introduit entre parenthèses le mot «significatif», se lisant ainsi : «numéro national (significatif)».

Exemples :

<i>Abonné</i>	<i>Numéro national (significatif)</i>
123 45 67 à Bruxelles	2 123 45 67
12 34 56 à Düsseldorf	211 12 34 56
21 34 56 à Nice	93 21 34 56
870 12 34 à Montréal	514 870 12 34
12 34 à Perranporth	872 57 12 34
248 45 67 à Londres	1 248 45 67

Remarque. — Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, pour les communications entre ces pays, seul le numéro national (significatif) doit être composé après le préfixe interurbain.

numéro télex national d'un abonné

F.68

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Ensemble de chiffres à composer par un abonné d'un pays pour obtenir un abonné du même pays.

numérotation

Voir:

signal invitant à différer la numérotation.

numérotation abrégée

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Possibilité donnée à l'utilisateur de composer une adresse comportant moins de caractères que l'adresse complète lorsqu'il demande une communication.

Remarque. — Les réseaux peuvent donner aux usagers la possibilité de désigner jusqu'à Y codes d'adresse abrégés. L'attribution de ces codes d'adresse abrégés à une destination donnée ou à une série de destinations peut être modifiée selon les besoins par recours à une procédure appropriée.

numérotation abrégée

Voir:

préfixe de numérotation abrégée.

O

obliquité

T

VII — Technique télégraphique

Défaut de reproduction se manifestant par une inclinaison des lignes qui devraient être perpendiculaires au sens d'exploration, et dû à une différence entre les vitesses d'exploration à l'émission et à la réception.

observation automatique de la qualité de service

E.421

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Supervision des communications téléphoniques sans intervention d'un observateur.

observation de la qualité de service

E.421

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Supervision effectuée pour obtenir une appréciation complète ou partielle de la qualité des communications téléphoniques, à l'exclusion des appels d'essai.

observation manuelle de la qualité de service

E.421

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Supervision des communications téléphoniques par un observateur sans utilisation d'équipement automatique d'enregistrement des données.



observation semi-automatique de la qualité de service

E.421

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Supervision des communications téléphoniques à l'aide d'un équipement qui enregistre automatiquement une partie des données. Par exemple, l'équipement dans lequel des informations telles que le central observé, le numéro demandé, les impulsions de comptage et l'heure de la communication sont enregistrées automatiquement sur tout support d'informations exploitable suivant les méthodes de traitement des données. L'observateur se borne à composer un code indiquant la condition observée.

occupation

Voir:

durée totale d'occupation;

signal d'occupation de la ligne du terminal demandé.

octet

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Groupe de huit éléments binaires utilisé comme une entité.

octet

Voir:

alignement d'octet.

opératrice directrice

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'opératrice qui, dans le centre directeur, dessert le circuit international, est appelée opératrice directrice. La position desservie par l'opératrice directrice est la position directrice.

Remarque. — Cependant, il se peut que le circuit international soit aussi desservi par une opératrice d'un autre centre international ou même d'un centre national. Dans ce cas, cette opératrice est assimilée à une opératrice directrice.

ordre de transmission des bits

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Propriété d'un transfert de données série concernant l'arrangement des éléments numériques, par exemple, l'élément numérique le plus significatif étant transmis le premier, l'élément numérique le moins significatif étant transmis le premier, ou tout autre ordre choisi.

oreille artificielle

P.51

V — Qualité de transmission téléphonique

L'oreille artificielle est un dispositif présentant dans son plan d'entrée une impédance acoustique égale à l'impédance acoustique de l'oreille externe humaine moyenne, telle qu'elle est donnée par l'annexe 1 de l'Avis P.51. L'oreille artificielle comprend un réseau acoustique et un microphone de mesure dont l'ensemble permet l'étalonnage des écouteurs utilisés en audiométrie et téléphonométrie.

oreille artificielle

P.41

V — Qualité de transmission téléphonique

C'est un dispositif présentant à un récepteur téléphonique une impédance acoustique de charge équivalant à celle d'une oreille humaine, et permettant de mesurer la pression acoustique en un point spécifié, à l'intérieur de cette oreille artificielle, au moyen d'un microphone à sonde.

oreille artificielle

Voir:

efficacité de l'oreille artificielle.

organisme de radiodiffusion

N.1

IV.1 – Maintenance

Organisme chargé de radiodiffuser des programmes sonores ou télévisuels.

La plupart des clients passant commande de moyens de télécommunication destinés à la réalisation de transmissions radiophoniques et télévisuelles sont des organismes de radiodiffusion et, pour plus de commodité, l'expression «organisme de radiodiffusion» désigne l'activité de tout utilisateur ou client et, utilisée dans ce sens, s'applique également à tout utilisateur ou client demandant la réalisation de transmissions radiophoniques ou télévisuelles.

organisme de radiodiffusion

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un organisme de radiodiffusion est un organisme chargé de radiodiffuser des programmes sonores ou télévisuels.

organisme de radiodiffusion

N.51

IV.1 – Maintenance

Organisme chargé de radiodiffuser des programmes sonores ou télévisuels.

La plupart des clients passant commande de moyens de télécommunications destinés à la réalisation de transmissions radiophoniques et télévisuelles sont des organismes de radiodiffusion et, pour plus de commodité, l'expression «organisme de radiodiffusion» désigne l'activité de tout utilisateur ou client et, utilisée dans ce sens, s'applique également à tout utilisateur ou client demandant la réalisation de transmissions radiophoniques ou télévisuelles.

organisme de radiodiffusion (émission)

N.51

IV.1 – Maintenance

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité émission de la communication télévisuelle internationale.

Voir la figure 2/N.51.

organisme de radiodiffusion (émission)

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Organisme de radiodiffusion situé à l'origine du programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

organisme de radiodiffusion (émission)

N.1

IV.1 – Maintenance

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité d'émission du programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

Voir la figure 2/N.1.

organisme de radiodiffusion (réception)

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité de réception pour le programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

organisme de radiodiffusion (réception) **N.51**

IV.1 – Maintenance

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité réception de la communication télévisuelle internationale.

Voir la figure 2/N.51.

organisme de radiodiffusion (réception) **N.1**

IV.1 – Maintenance

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité de réception du programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

Voir la figure 2/N.1.

origine et extrémité d'un circuit radiophonique international **J.13**

III-2 – Transmission sur les lignes

On considère comme «origine» d'un circuit radiophonique international la sortie du premier amplificateur, et comme «extrémité» la sortie du dernier amplificateur de ce circuit. Dans le cas de la figure 2/J.13, le circuit direct Bruxelles-Paris, par exemple, est compris entre les points B et C.

Dans le cas d'un circuit pour transmissions radiophoniques établi sur un système à courants porteurs, l'origine de ce circuit est l'entrée de l'équipement de modulation et son extrémité est la sortie de l'équipement de démodulation.

Voir la figure 3/J.13.

P

paquet **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Groupe d'éléments binaires comportant des données et des signaux de commande des appels et commuté en bloc. Les données, les signaux de commande des appels et, éventuellement l'information de protection contre les erreurs, sont présentés selon un format spécifié.

paquet

Voir:

format de paquet.

paquet d'erreurs **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Une série de bits (binons) dans laquelle le nombre de bits (binons) corrects séparant deux bits (binons) erronés successifs est toujours inférieur à un nombre donné (*X*). Il convient de préciser le nombre *X* en décrivant un paquet d'erreurs.

Remarque. — Le dernier bit (binon) erroné d'un paquet et le premier bit (binon) erroné du paquet suivant sont donc séparés par *X* bits (binons) non erronés ou plus.

paquets

Voir:

commutation par paquets;
désassemblage de paquets;
isochronisme par paquets;
sélection de longueur des paquets.

parafoudre

Voir:

amorçage d'un parafoudre;
caractéristique de destruction d'un parafoudre;
courant alternatif de décharge d'un parafoudre;
courant alternatif de décharge nominal d'un parafoudre;
courant d'arc d'un parafoudre;
courant d'effluve d'un parafoudre;
courant de choc de décharge d'un parafoudre;
courant nominal de choc de décharge d'un parafoudre;
courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre;
courbe de tension en fonction du courant de décharge d'un parafoudre;
tension alternative d'amorçage d'un parafoudre;
tension continue d'amorçage d'un parafoudre;
tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre;
tension d'amorçage au choc d'un parafoudre;
tension résiduelle d'un parafoudre;
tension transversale d'un parafoudre.

parité

Voir:

contrôle de parité.

partie «Transfert de messages»

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Partie fonctionnelle du système de signalisation sur voie commune qui transfère les messages de signalisation et exécute les fonctions nécessaires (par exemple, la protection contre les erreurs et la sécurité de la liaison de signalisation) afférentes à ce transfert.

partie «Usager»

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Partie fonctionnelle du système de signalisation sur voie commune qui envoie des messages de signalisation à la partie «Transfert de messages» et qui en reçoit des messages de signalisation. Il existe différents types de parties «Usager» (par exemple, pour la téléphonie et les données), chacune d'elles correspondant à une utilisation particulière du système de signalisation.

pas d'exploration

T

VII – Technique télégraphique

Distance entre les bords homologues de deux lignes d'exploration consécutives.

passage sur liaison de réserve

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Procédure de transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation sur une autre lorsque la première défaille ou doit être libérée de tout trafic.

pays (ou Administration) d'origine

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Le pays d'origine est celui dans lequel se trouve l'abonné demandeur.

pays (ou Administration) d'origine **D.302 R**

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Le pays d'origine est celui dans lequel le télégramme est déposé.

pays (ou Administration) d'origine **D.200 R**

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Le pays d'origine est celui dans lequel se trouve l'abonné demandeur.

pays (ou Administration) de destination **F.67**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Le pays de destination est celui dans lequel se trouve l'abonné demandé.

pays (ou Administration) de destination **E.250**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Le pays de destination est celui dans lequel se trouve l'abonné demandé.

pays (ou Administration) de destination **D.200 R**

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Le pays de destination est celui dans lequel se trouve l'abonné demandé.

pays (ou Administration) de destination **D.302 R**

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Le pays de destination est celui dans lequel le télégramme doit être remis.

pays (ou Administration) de transit **F.67**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Un pays de transit est un pays par lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

pays (ou Administration) de transit **E.250**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un pays de transit est un pays par lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

pays (ou Administration) de transit **D.200 R**

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Un pays de transit est un pays dans lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

pays de transit direct **F.67**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Par pays de transit direct, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé sur des circuits directs, c'est-à-dire sur des circuits exclusivement affectés à l'usage d'autres pays.

pays de transit direct

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Par pays de transit direct, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé sur des circuits directs, c'est-à-dire sur des circuits exclusivement affectés à l'usage d'autres pays.

pays de transit direct

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Par pays de transit direct, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé sur des circuits directs, c'est-à-dire sur des circuits exclusivement affectés à l'usage d'autres pays.

pays de transit en commutation

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Par pays de transit en commutation, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé par commutation dans un centre de transit international.

pays de transit en commutation

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Par pays de transit en commutation, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé par commutation dans un centre de transit international.

pays de transit en commutation

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Par pays de transit en commutation, on entend un pays de transit dans lequel le trafic est acheminé par commutation dans un centre de transit international.

pays (ou Administration) d'origine

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Le pays d'origine est celui dans lequel se trouve l'abonné demandeur.

pays (ou Administration) terminal(e)

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination d'une relation donnée.

pays (ou Administration) terminal(e)

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination dans une relation donnée.

pays (ou Administration) terminal(e)

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination d'une relation donnée.

pays (ou Administration) terminal(e)

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination du télégramme.

période de lignes

T

VII – Technique télégraphique

Durée séparant les instants d'exploration, à l'émission ou à la réception, de deux points homologues de deux lignes d'exploration consécutives.

période de réglage

N.54

IV.1 – Maintenance

C'est la période pendant laquelle les Administrations de télécommunications procèdent au réglage de la liaison télévisuelle internationale avant de la passer aux organismes de radiodiffusion.

Voir la figure 1/N.54.

période de réglage

N.4

IV.1 – Maintenance

C'est la période pendant laquelle les Administrations procèdent au réglage de la liaison radiophonique internationale avant de la passer aux organismes de radiodiffusion.

période préparatoire

N.54

IV.1 – Maintenance

C'est la période au cours de laquelle les organismes de radiodiffusion effectuent leurs propres réglages, essais, etc., avant de procéder à la transmission télévisuelle proprement dite.

Voir la figure 1/N.54.

période préparatoire

N.4

IV.1 – Maintenance

C'est la période au cours de laquelle les organismes de radiodiffusion effectuent leurs propres réglages, essais et manoeuvres diverses avant de procéder à la transmission radiophonique proprement dite.

perte du verrouillage de trame

Voir:

durée de perte du verrouillage de trame.

phase de commande du réseau

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Phase d'une communication pour données pendant laquelle des signaux de commande du réseau sont échangés entre un ETTD et le réseau pour l'établissement de cette communication, ou pour sa libération, ou pour une signalisation de commande pendant la phase de données.

phase de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Phase d'une communication pour données pendant laquelle les signaux de données peuvent être transférés à travers le réseau entre les ETTD interconnectés.

phases successives d'une communication

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Dans les phases successives d'établissement d'une communication téléphonique internationale par voie manuelle ou semi-automatique, on distingue les instants caractéristiques ci-après:

- t_0 le demandeur a formulé sa demande;
- t_1 l'opératrice directrice a reçu tous les détails relatifs à la demande de communication;
- t_2 l'opératrice directrice effectue la première tentative d'établissement de la communication (on admet que cet instant correspond pratiquement à la prise du circuit international);
- t_3 le poste demandé répond ou le demandeur est informé du motif de non-établissement de la communication;
- t_4 la personne demandée (ou le poste supplémentaire demandé) est obtenue ou le demandeur est informé du motif de non-établissement (cet instant caractéristique n'est retenu que dans le cas de communications personnelles);
- t_5 fin de la conversation provoquée généralement par le raccrochage du demandeur;
- t_6 rupture de la liaison; on admet que cet instant correspond pratiquement à la libération du circuit international.

Remarque. – En service automatique, il est d'une manière générale difficile de définir tous les instants caractéristiques indiqués ci-dessus, soit faute de pouvoir les distinguer avec précision, soit en raison de différences existant entre les systèmes de commutation utilisés. Il est cependant possible de définir le délai total d'établissement d'une communication (voir *délai de réponse des opératrices*).

phototélégraphie

T

VII – Technique télégraphique

Système de télégraphie destiné principalement à la transmission de photographies ou de documents présentant des niveaux intermédiaires de densité, en respectant à la restitution les échelles de densité.

phototélégraphique

Voir:

position phototélégraphique internationale;
télégramme phototélégraphique.

piste

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Dans un équipement d'enregistrement, position du matériau mobile d'enregistrement qui est influencée par (ou influence) un dispositif d'inscription ou de lecture, par exemple :

- la partie en forme d'anneau de la surface d'un tambour associé à une tête magnétique;
- la série de positions sur une bande qui peuvent être perforées par un poinçon déterminé ou lues par un lecteur déterminé.

plage de fonctionnement

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Plage des valeurs que peut prendre un signal analogique et dans laquelle peut fonctionner un équipement de transmission ou tout autre équipement de traitement du signal.

Voir la figure 3/G.702.

plésiochrone

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Deux signaux sont dits plésiochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants se présentent à la même cadence nominale, toute variation de cette cadence étant maintenue dans des limites spécifiées.

Remarque 1. – Deux signaux de débits numériques nominaux identiques, mais ne provenant ni de la même horloge ni d'horloges homochrones, sont habituellement plésiochrones.

Remarque 2. – Il n'y a pas de limite à la relation de phase entre instants significatifs correspondants.

point d'accès pour les mesures de circuit

G.141

III-1 – Transmission sur les lignes

Le CCITT a défini les points d'accès pour la mesure du circuit comme des «points d'accès pour les mesures en quatre fils situés de telle manière qu'une partie aussi importante que possible du circuit international soit comprise entre paires correspondantes de ces points d'accès aux deux centres intéressés». Ces points et leur niveau relatif (par rapport au point de référence pour la transmission) sont déterminés dans chaque cas par l'Administration intéressée. On les prend en pratique comme points dont les niveaux sont connus et auxquels les mesures de transmission seront rapportées. En d'autres termes, pour les mesures et réglages, le niveau en un point d'accès pour les mesures du circuit, convenablement choisi, est le niveau par rapport auquel on règle les autres niveaux.

point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre

G.371

III-1 – Transmission sur les lignes

On définit comme points d'interconnexion la (ou les) sortie(s) *S* et la (ou les) entrée(s) *S'* des équipements spéciaux qui assurent le passage entre la répartition de fréquences utilisées dans le système en câble sous-marin et une répartition de fréquences transmises en ligne pour un système terrestre (ou une partie d'un tel plan de répartition), de façon à permettre d'utiliser de l'autre côté de ces points d'interconnexion les équipements de modulation de groupe primaire, secondaire ou tertiaire, etc. (selon la capacité du système), conformes aux Avis du CCITT.

Voir la figure 1/G.371.

point de référence-bouche

P.64

V – Qualité de transmission téléphonique

Cette définition est illustrée par la figure 1/P.

Voir la figure 1/P.

point de référence-oreille

P.64

V – Qualité de transmission téléphonique

Cette définition est illustrée par la figure 1/P.

Voir la figure 1/P.

point de référence pour la transmission

G.141

III-1 – Transmission sur les lignes

Point fictif servant de point de niveau relatif zéro dans le calcul des niveaux relatifs nominaux. Sur chaque voie d'un circuit qui peut être commuté en quatre fils, il existe un tel point; il est situé en amont de l'extrémité virtuelle à l'émission et, sur un circuit international, il a par définition un niveau supérieur de +3,5 dB à celui de cette extrémité virtuelle.

Dans le plan de transmission du CCITT, ce point ne coïncide pas nécessairement avec l'extrémité à deux fils, comme c'était le cas dans l'ancien plan. Le niveau de la charge appliquée en ce point fait l'objet de l'Avis G.223.

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Quand une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est composée de plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires en des points dits points de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

A titre de variante, lorsque l'équipement d'assemblage de 15 groupes secondaires produit un filtrage suffisant [ce qui correspond à la définition des équipements de transfert – voir le paragraphe f) de l'Avis G.242], on peut se passer de filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque. – Lorsqu'on fait le transfert, au moyen de filtres de transfert de groupe quaternaire, d'un assemblage de 15 groupes secondaires, le point où s'effectue ce transfert constitue un point de transfert de groupe quaternaire et non un point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

M.300

IV.1 – Maintenance

Quand une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est composée de plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires en des points dits points de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque. – Dans un pays qui utilise normalement la procédure de transmission en groupes tertiaires et quaternaires, un assemblage de 15 groupes secondaires peut être transféré au répartiteur de groupes quaternaires sans inconvénients au moyen de filtres de transfert de groupes quaternaires. Dans ce cas, l'assemblage de 15 groupes secondaires est transféré dans la position 3 (8620-12 336 kHz) au lieu de la position 1 (312-4028 kHz) exigée par la définition du point de transfert d'un tel assemblage. Le point où s'effectue ce transfert constitue un point de transfert de groupe quaternaire et non un point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

point de transfert de groupe primaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Quand une liaison en groupe primaire est composée de plusieurs sections de groupe primaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe primaire en des points dits points de transfert de groupe primaire.

Voir les figures 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

point de transfert de groupe primaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Quand une liaison en groupe primaire est composée de plusieurs sections de groupe primaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe primaire en des points dits points de transfert de groupe primaire.

point de transfert de groupe quaternaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Quand une liaison en groupe quaternaire est composée de plusieurs sections de groupe quaternaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe quaternaire en des points dits points de transfert de groupe quaternaire.

point de transfert de groupe quaternaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Quand une liaison en groupe quaternaire est composée de plusieurs sections de groupe quaternaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe quaternaire en des points dits points de transfert de groupe quaternaire.

point de transfert de groupe secondaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Quand une liaison en groupe secondaire est composée de plusieurs sections de groupe secondaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe secondaire en des points dits points de transfert de groupe secondaire.

Voir les figures 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

point de transfert de groupe secondaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Quand une liaison en groupe secondaire est composée de plusieurs sections de groupe secondaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe secondaire en des points dits points de transfert de groupe secondaire.

point de transfert de groupe tertiaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Quand une liaison en groupe tertiaire est composée de plusieurs sections de groupe tertiaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe tertiaire en des points dits points de transfert de groupe tertiaire.

point de transfert de groupe tertiaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Quand une liaison en groupe tertiaire est composée de plusieurs sections de groupe tertiaire, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert de groupe tertiaire en des points dits points de transfert de groupe tertiaire.

point de transfert des signaux

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre jouant le rôle de relais pour la signalisation et assurant le transfert des signaux d'une liaison de signalisation à une autre dans un mode d'exploitation non associé.

point de transfert des signaux

Q.253

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Centre assurant un relais de la signalisation entre deux liaisons de signalisation et dans lequel s'effectuent le traitement et la transmission en avant des signaux téléphoniques lorsque la signalisation se fait selon le *mode d'exploitation non associé*.

Remarque. – Il résulte de cette définition qu'il n'est absolument pas nécessaire qu'un point de transfert des signaux ait une connexion ou une relation quelconque avec un centre de commutation.

Cependant, dans le cas du *mode d'exploitation quasi associé*, il est évident qu'un point de transfert des signaux peut coïncider avec le centre n° 6 dans lequel aboutissent les deux liaisons de signalisation et que l'équipement correspondant peut être incorporé dans l'équipement de signalisation de ce centre.

Voir la figure 4/Q.253.

points d'accès à la ligne

M.640

IV.1 – Maintenance

Points utilisés par le CCITT pour définir les limites d'une ligne internationale à partir desquelles des mesures seront effectuées. Il n'existe qu'un seul point d'accès à la ligne pour chaque extrémité d'une ligne internationale. L'emplacement précis de chacun de ces points est du ressort de l'Administration intéressée.

points d'accès au circuit

M.640

IV.1 – Maintenance

Point d'accès pour les mesures en quatre fils situés de telle manière qu'une partie aussi importante que possible du circuit international soit comprise entre paires correspondantes de ces points d'accès aux deux centres intéressés. Ces points et leur niveau relatif (par rapport au point de référence pour la transmission) sont déterminés dans chaque cas par l'Administration intéressée. On les prend en pratique comme points dont les niveaux sont connus et auxquels les mesures de transmission seront rapportées. En d'autres termes, pour les mesures et réglages, le niveau en un point d'accès pour les mesures du circuit convenablement choisi est le niveau par rapport auquel on règle les autres niveaux.

points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

G.213

III-1 – Transmission sur les lignes

Ce sont des points (marqués *T* et *T'* sur la figure 1/G.213) situés, en principe dans une station principale de répéteurs, points d'entrée et de sortie d'une liaison en ligne constituée par un faisceau hertzien ou un système en câble, où les conditions normales ci-dessous se rencontrent. Ces conditions normales permettent l'interconnexion avec une autre liaison en ligne ou avec des équipements téléphoniques comprenant, selon le cas, des filtres de transfert direct ou des équipements de modulation, ou les deux.

Au point *T*, côté réception, s'appliquent les conditions suivantes:

1. On trouve tous les groupes téléphoniques (primaires, secondaires, tertiaires, etc.) assemblés, dans le spectre de fréquences, dans la position qu'ils occupent en ligne.
2. Toutes les ondes pilotes de régulation, de surveillance ou de comparaison de fréquences transmises en ligne sont, ou peuvent être, supprimées (les affaiblissements de suppression recommandés figurent dans les Avis G.242 et G.243) selon que la station est à l'extrémité ou non d'une section de régulation de ligne.
3. Toutes les voies téléphoniques ont un niveau relatif indépendant de la fréquence, c'est-à-dire que le réseau de désaccentuation éventuel est compris dans les équipements de ligne.
4. Il n'est pas prévu de supprimer les ondes additionnelles de mesure (Avis G.423 du CCITT pour les systèmes en câble. Avis 381-2 du CCIR pour les faisceaux hertziens).

On définit un point *T'*, côté émission, où sont remplies les conditions suivantes:

1. On trouve tous les groupes téléphoniques (primaires, secondaires, tertiaires, etc.) assemblés, dans le spectre de fréquences, dans la position qu'ils occupent en ligne, sauf lorsque des filtres de transfert ont été prévus dans l'équipement de ligne.
2. (Résulte de la situation en *T*, selon la condition 2 ci-dessus.)
3. Toutes les voies téléphoniques ont un niveau relatif indépendant de la fréquence, c'est-à-dire que le réseau de préaccentuation éventuel est compris dans les équipements de ligne.
4. Les ondes additionnelles de mesure sont transmises.

Voir la figure 1/G.213.

points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

G.213

III-1 – Transmission sur les lignes

Les points d'interconnexion internationale aux fréquences de la bande de base, appelés *R'* et *R* (voir la figure 1/G.213) représentent l'entrée et la sortie d'un faisceau hertzien établi conformément à l'Avis G.423 du CCITT et à l'Avis 380-3 du CCIR.

A la sortie du faisceau hertzien (point *R*), les conditions suivantes se rencontrent dans la bande de base:

1. Tous les groupes téléphoniques (primaires, secondaires, tertiaires, etc.) et les ondes pilotes de régulation, de comparaison de fréquence, de surveillance, inclus dans la «bande de base», se trouvent, dans le spectre de fréquences, dans la position dans laquelle ils sont transmis, d'après les Avis du CCITT et du CCIR mentionnés ci-dessus.

2. Les ondes pilotes de continuité et les ondes pilotes de commutation, ainsi que les autres signaux propres aux équipements radioélectriques qui sont transmis hors de la bande téléphonique sont tous supprimés, conformément à l'Avis 381-2 du CCIR.
3. Toute commutation sur faisceau hertzien de secours doit être considérée comme faisant partie du faisceau hertzien. Dans le cas de la réception en diversité, la sortie combinée des récepteurs utilisés correspond au point *R*.
4. Les réseaux de désaccentuation font partie des équipements radioélectriques, de sorte que les niveaux relatifs des voies téléphoniques sont indépendants de la fréquence dans la limite des tolérances (± 2 dB par rapport à la valeur nominale) indiquées dans la note 7 de l'Avis 380-3 du CCIR.

On définit un point *R'* d'entrée du faisceau hertzien en bande de base, où sont remplies des conditions similaires.

Voir la figure 1/G.213.

porte de voie **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Dispositif permettant de connecter une voie à un canal ou vice versa, à des instants spécifiés.

position d'un élément de signal **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Position dans le temps ou dans l'espace dans laquelle peut se trouver une représentation d'un élément numérique.

position d'un élément numérique

Voir:

position d'un élément de signal.

position phototélégraphique internationale (PPI) **F.82**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les Administrations désignent dans chaque centre tête de ligne internationale pour la phototélégraphie une autorité responsable pour les communications phototélégraphiques internationales. Cette autorité est en mesure de procéder ou de faire procéder à toutes les opérations utiles pour l'établissement des communications phototélégraphiques internationales. Cet organe sera désigné sous le nom de position phototélégraphique internationale.

position télex internationale **F.60**

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Position manuelle placée dans un centre télex international et qui établit des communications télex entre deux pays.

poste prêt pour données **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat transmis vers l'arrière (vers l'avant) sur la voie de données entre centraux indiquant que tous les centraux suivants (ou précédents) qui interviennent dans la communication ont effectué la connexion.

Cet état est transmis par l'équipement terminal de l'utilisateur et correspond à l'état poste prêt pour données à la jonction d'utilisateur que définit l'Avis X.21 (voir aussi *condition de signalisation sur la voie de données*).

pourcentage de débordement

E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Ce pourcentage caractérise le rapport existant, au cours d'une période de temps donnée, entre le nombre de tentatives de prise qui ne trouvent pas de circuits disponibles et qui débordent de ce fait et le nombre total de tentatives de prise sur un faisceau de circuits.

$$\frac{\text{Nombre de tentatives de prise en débordement}}{\text{Nombre total de tentatives de prise}} \times 100 = \text{pourcentage de débordement.}$$

pourcentage des demandes satisfaites

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

C'est l'expression en pourcentage du rapport n/N , où n désigne le nombre total de ces demandes ayant été suivies de «communications» (voir la définition de *communication téléphonique* N désigne le nombre total des «demandes de communication» (voir la définition de *demande de communication*) formulées dans un temps déterminé.

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Lorsque, dans un réseau télex national, on utilise des numéros d'appel abrégés pour le trafic urbain ou à courte distance, on doit, pour l'accès au plan de réseau plus élevé (plan à grande distance), composer un préfixe d'accès interurbain.

préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

On entend par cette expression le(s) chiffre(s) qu'un abonné doit composer (le cas échéant, après le préfixe d'accès au réseau télex international) pour obtenir l'accès à des équipements de commutation télégraphique automatique pour le trafic télex de transit intercontinental.

préfixe d'accès au réseau télex international automatique

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

On entend par cette expression le(s) chiffre(s) qu'un abonné doit composer (le cas échéant, après le préfixe d'accès au réseau télex interurbain automatique) pour obtenir l'accès à des équipements de commutation télégraphique automatique pour le trafic télex international.

préfixe de code de service

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Code non numérique précédant le code de service et indiquant le ou les types de traitement à appliquer au service.

préfixe de numérotation abrégée

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Code non numérique indiquant que l'information qui suit est un numéro abrégé.

préfixe international

E.160

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Combinaison de chiffres que doit composer l'abonné demandeur désirant appeler un abonné d'un autre pays pour atteindre les équipements de départ internationaux automatiques.

Exemple :

00 en Suisse.

Remarques :

a) Certains pays peuvent utiliser deux ou plusieurs préfixes internationaux :

- pour atteindre différents groupes de pays;
- pour obtenir des communications de catégories différentes (par exemple, communications de poste à poste; communications personnelles).

Dans le premier cas, l'emploi de deux ou de plus de deux préfixes internationaux permet d'utiliser des groupes d'équipements de commutation différents ainsi qu'une numérotation abrégée (c'est-à-dire avec indicatifs de pays plus courts) pour les communications à destination d'un groupe de pays déterminé (voir la définition de l'*indicatif de pays*).

b) Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, le préfixe international n'est pas utilisé dans les cas de communications en provenance de l'un et à destination d'un autre de ces pays.

préfixe interurbain

E.160

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Chiffre ou combinaison de chiffres que doit composer l'abonné demandeur désirant appeler un abonné de son propre pays lorsque cet abonné réside en dehors de sa propre zone de numérotage. Ce chiffre ou cette combinaison de chiffres permet d'atteindre les équipements de départ interurbains automatiques.

Exemples :

0 en Belgique, en Italie, au Japon, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en Suisse;
1 et 0 au Canada et aux Etats-Unis;
9 en Espagne, en Finlande;
16 en France.

Remarque. – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, le préfixe interurbain est également utilisé pour les communications entre ces pays.

presse

Voir:

télégrammes de presse.

prêt

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD, qui indique que l'ETCD est prêt à accepter un signal de demande d'appel ou que l'ETTD est prêt à accepter un appel entrant.

prêt pour la transmission de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD à l'ETTD pour indiquer que le trajet de données est disponible pour le transfert de données entre les deux ETTD.

priorité

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire permettant de donner la préférence à un usager par rapport aux autres. Par exemple, la priorité peut être donnée au transfert de paquets ou à d'autres services assurés par le réseau.

prise

E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Une prise est une tentative de prise d'un circuit d'un faisceau qui aboutit.

prise

Voir:

signal d'accusé de réception de prise;

signal de prise;

tentative de prise;

tentatives de prise par circuit et par heure.

prises par circuit et par heure

E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

C'est l'indication du nombre de fois où, dans un intervalle de temps donné, chaque circuit d'un faisceau de circuits internationaux fait l'objet d'une prise. Ce renseignement comparé avec le pourcentage de débordement approprié et les données de comptage relatives au nombre de tentatives de prise par circuit et par heure indique si le taux de prise des circuits est compris dans des limites raisonnables. Le taux de prise des faisceaux de circuits peut être préétabli en examinant la durée moyenne d'occupation et les autres données techniques pertinentes :

$$\frac{\text{Nombre de prises par heure}}{\text{Nombre de circuits exploités}} = \text{prises par circuit et par heure.}$$

procédure de commande

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Méthode permettant l'échange d'informations dans un ordre prédéterminé vers l'avant et vers l'arrière entre l'abonné et le central pour effectuer la commande d'un service.

procédure de commande d'appel

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble des signaux interactifs nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication pour données.

prolongement national

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Par prolongement national, on entend la partie de la connexion qui va du côté national d'un centre international jusqu'à l'abonné.

prolongement national

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Par prolongement national, on entend la partie de la connexion qui va du côté national d'un centre international jusqu'à l'abonné.

prolongement national

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Par prolongement national, on entend la partie de la connexion qui va du côté national d'un centre international jusqu'à l'abonné.

puissance de distorsion de quantification

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Puissance des composantes de distorsion du signal de sortie dues aux processus de quantification.

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

G.223

III-1 — Transmission sur les lignes

C'est la puissance d'un signal sinusoïdal ayant comme amplitude la valeur de la tension de crête du signal multiplex.

puissance psophométrique

G.212

III-1 — Transmission sur les lignes

Dans le cas où l'on peut admettre que les bruits s'ajoutent suivant la loi quadratique (addition des puissances), on a trouvé commode, pour le calcul et les projets de construction des circuits internationaux, d'employer la notion de puissance psophométrique définie par les formules:

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{tension psophométrique})^2}{600}$$

ou

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{force électromotrice psophométrique})^2}{4 \times 600}$$

Une unité commode est le micro-microwatt ou picowatt (pW), et cette relation peut donc se mettre sous la forme suivante :

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{force électromotrice psophométrique en mV})^2}{0,0024} \text{ (pW)}.$$

Q.

qualité d'écoulement du trafic

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

La qualité d'écoulement du trafic est une mesure des possibilités d'écoulement du réseau, du point de vue de la capacité de l'équipement et des circuits passant par de multiples points nodaux.

Remarque 1. — Les critères pour spécifier la qualité d'écoulement du trafic des systèmes de commutation de circuits sont décrits dans les Avis de la série E.500.

Remarque 2. — Les critères pour spécifier la qualité d'écoulement du trafic dans les réseaux à commutation par paquets restent à définir et font l'objet d'une étude supplémentaire.

qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)

E.510

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle) doit être définie par le pourcentage de demandes qui, au cours de l'heure chargée moyenne, ne peuvent être satisfaites immédiatement, faute de circuit libre sur la relation considérée.

qualité de service

Voir:

observation automatique de la qualité de service;
observation de la qualité de service;
observation manuelle de la qualité de service;
observation semi-automatique de la qualité de service.

quantification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Processus dans lequel les échantillons sont répartis en un certain nombre d'intervalles adjacents, dont chacun est représenté par une valeur unique, dite valeur quantifiée.

Voir la figure 3/G.702.

quantification

Voir:

distorsion de quantification;
intervalle de quantification;
mode à quantification d'amplitude;
mode à quantification temporelle;
puissance de distorsion de quantification.

quantification non uniforme

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Quantification dans laquelle les intervalles ne sont pas tous égaux.

quantification uniforme

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Quantification dans laquelle les intervalles sont tous égaux.

quote-part de répartition

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

La quote-part de répartition est cette partie de la taxe de répartition par unité de trafic (minute de conversation) qui correspond aux moyens mis à disposition dans chaque pays; cette quote-part est fixée par accord entre Administrations.

quote-part de répartition

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

La quote-part de répartition est la partie de la taxe de répartition correspondant aux moyens mis à disposition dans chaque pays; cette quote-part est fixée par accord entre Administrations.

quote-part de transit

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

La quote-part de transit est la partie de la taxe de répartition qui revient à un pays par lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

quote-part terminale

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

La quote-part terminale est la partie de la taxe de répartition qui revient à un pays terminal.

R

raccrochage

Voir:

signal de raccrochage;
signaux de raccrochage.

radiodiffusion

Voir:

organisme de radiodiffusion.

radiophonique

Voir:

centre radiophonique international;
centre radiophonique national;
circuit radiophonique;
circuit radiophonique international;
communication radiophonique internationale;
connexion radiophonique internationale;
liaison radiophonique internationale;
origine et extrémité d'un circuit radiophonique international;
section de circuit radiophonique;
transmission radiophonique internationale.

radiophoniques

Voir:

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques.

rapidité de modulation

G.702

III.2 – Transmission sur les lignes

Inverse de l'intervalle unitaire évalué en secondes (cette rapidité s'exprime en bauds).

rapidité de transfert de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Nombre moyen de bits, caractères ou blocs transférés dans un système de transmission de données entre deux équipements correspondants pendant l'unité de temps.

Elle s'exprime en bits, caractères ou blocs par seconde (minute ou heure).

Remarque. – Les équipements correspondants doivent être précisés : modems ou équipements intermédiaires ou source et collecteur.

rappel

Voir:

signal de rappel.

rapport d'affaiblissement dans le mode commun

O.121

IV.2 – Spécifications des appareils de mesure

Cette caractéristique s'applique aussi aux récepteurs de signaux. On peut la mesurer comme indiqué à la figure 2/O.121, après avoir effectué successivement les opérations suivantes : court-circuit des bornes d'entrée de l'équipement à mesurer, puis mise sous tension de ces bornes simultanément. Ce rapport a pour expression :

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB).}$$

Voir la figure 2/O.121.

rapport d'équilibre d'impédance

O.121

IV.2 – Spécifications des appareils de mesure

Le rapport d'équilibre d'impédance d'un dipôle (réseau à deux bornes) constitue une mesure du degré de symétrie, par rapport au potentiel de la terre, de l'impédance offerte par le réseau au circuit branché sur lui. Cette caractéristique se mesure selon le schéma de principe de la figure 1/O.121 et elle a pour expression :

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB).}$$

Voir la figure 1/O.121.

rapport d'équilibre des signaux des générateurs de signaux sinusoïdaux

O.121

IV.2 – Spécifications des appareils de mesure

Le rapport d'équilibre des signaux constitue une mesure de la puissance du signal longitudinal (perturbateur) produit par l'équipement à mesurer. La mesure de cette caractéristique se fait selon le schéma de principe de la figure 3/O.121 et elle a pour expression :

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB).}$$

Voir la figure 3/O.121.

rapport d'équilibre des signaux des récepteurs de signaux sinusoïdaux

O.121

IV.2 – Spécifications des appareils de mesure

Le rapport d'équilibre des signaux constitue une mesure de la sensibilité du récepteur à un signal longitudinal (perturbateur). [Cette caractéristique est en relation avec le rapport d'affaiblissement dans le mode commun, mais ces deux caractéristiques ne sont pas les mêmes.] La mesure du rapport d'équilibre des signaux, pour un récepteur de signaux, se fait selon le schéma de principe de la figure 4/O.121 et ce rapport a pour expression :

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB).}$$

Voir la figure 4/O.121.

rapport de reproduction

T

VII – Technique télégraphique

Rapport des dimensions linéaires du document reproduit aux dimensions homologues du document original.

rapport des charges annuelles

E.522

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Le rapport des charges annuelles est défini comme suit :

$$R = \frac{\text{charge annuelle d'un circuit supplémentaire sur la voie de débordement}}{\text{charge annuelle d'un circuit supplémentaire sur la voie à utilisation élevée}}$$

La charge annuelle correspondant à un circuit supplémentaire sur la voie de débordement est calculée en additionnant :

- la charge annuelle par circuit de chaque section de la voie de débordement, et
- la charge annuelle de commutation d'un circuit à chaque centre de commutation intermédiaire.

réacheminement

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Moyen par lequel, en cas d'encombrement dans un centre de transit intermédiaire, un appel peut être réacheminé par une voie secondaire à partir du centre international de départ.

réacheminement

E.170

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Avec certains systèmes de signalisation et si un encombrement se manifeste à un centre de transit, on peut au centre international de départ prendre des dispositions, à la réception d'un signal d'occupation ou d'un signal d'encombrement émis par le centre de transit, pour réacheminer automatiquement l'appel sur une autre voie. On désigne cette opération sous le nom de réacheminement (l'emploi du réacheminement n'est pas envisagé dans le plan d'acheminement international).

réacheminement

Voir:

adresse de réacheminement;
signal de réacheminement vers une nouvelle adresse.

réacheminement des communications

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire permettant à un usager appelé de demander au réseau de transférer une communication à une autre adresse spécifiée. Cette possibilité peut intéresser :

- i) toutes les communications arrivant à la suite de la demande,
- ii) des appels déterminés.

réajustement du rythme

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Action d'ajuster les intervalles entre instants significatifs correspondants d'un signal numérique, par référence à un signal de rythme.

récepteur à cylindre

T

VII – Technique télégraphique

Appareil dans lequel le support d'enregistrement est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête d'inscription.

récepteur à déroulement continu

T

VII – Technique télégraphique

Appareil assurant l'enregistrement en lignes successives sur un support qui progresse d'une longueur constante entre deux lignes consécutives, de façon à permettre l'enregistrement de plusieurs messages à la suite sans qu'une intervention d'opérateur soit nécessaire pour changer le support entre deux messages consécutifs.

récepteur synchrone

Voir:

marge d'un récepteur synchrone.

recupération du rythme

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Obtention d'un signal de rythme à partir d'un signal reçu.

référence-bouche

Voir:

point de référence-bouche.

référence-oreille

Voir:

point de référence-oreille.

référence pour la transmission

Voir:

point de référence pour la transmission.

refus de message

Voir:

signal de refus de message.

régénérateur

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Appareil qui effectue la régénération des signaux.

régénération

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Opération consistant à reconnaître et à reconstruire un signal numérique de telle manière que l'amplitude, la forme et la position dans le temps soient maintenues dans les limites données.

régénération

Voir:

section de régénération.

régulation

Voir:

section de régulation de ligne.

relation (service télégraphique public international)

D.302 R

II.1 — Principes généraux de tarification — Location de circuits à usage privé

Il existe une relation entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux un échange de télégrammes (et, normalement, règlement de comptes y afférents).

relation (téléphonique)

E.250

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Il existe une relation (téléphonique) entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux échange de trafic téléphonique (et, normalement, règlement des comptes y afférents).

relation (téléphonique)

D.200 R

II.1 — Principes généraux de tarification — Location de circuits à usage privé

Il existe une relation (téléphonique) entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux échange de trafic téléphonique (et, normalement, règlement des comptes y afférents).

relation (téléc)

F.67

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Il existe une relation (téléc) entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux échange de trafic téléc (et, normalement, règlement des comptes y afférents).

remise différée

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Possibilité de recours au stockage dans un réseau de données grâce à laquelle les données en provenance d'un usager et destinées à un ou à plusieurs autres usagers peuvent être conservées pour remise ultérieure.

Remarque. — Il peut être nécessaire d'utiliser cette possibilité selon deux modes distincts :

- 1) l'équipement terminal pour données demandé est occupé et le réseau maintient les données en réserve jusqu'au moment où il devient libre;
- 2) le réseau accepte les données et s'engage à ne les remettre qu'à une heure déterminée.

remise en fonctionnement d'urgence

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Procédure visant à rétablir un lien de signalisation lorsque la liaison normale et toutes les liaisons de réserve sont défectueuses.

remplissage numérique

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Addition d'un nombre déterminé d'éléments numériques dans un signal numérique pour porter son débit numérique de sa valeur nominale actuelle à une valeur nominale prédéterminée supérieure.

Remarque. — Les éléments numériques ainsi ajoutés ne servent pas à transmettre de l'information.

rémunération

Voir:

- méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic;
- méthode de rémunération forfaitaire;
- méthode de rémunération forfaitaire par circuit;
- méthode de rémunération par unité de trafic.

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

E.250

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'expression rémunération pour utilisation en commun est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays P qui met ses moyens de télécommunications à la disposition des Administrations de plusieurs autres pays L₁, L₂, ..., L_n, pour l'écoulement de différents trafics internationaux. Cette rémunération peut s'appliquer à des circuits comme à des équipements de commutation. Tout en restant sous le contrôle de l'Administration propriétaire, l'utilisation peut être partagée de n'importe quelle manière adéquate avec d'autres Administrations (y compris celle qui est propriétaire des installations). Cette dernière fixe le prix pour l'utilisation en commun :

- soit d'après le nombre d'unités de trafic;
- soit d'après un montant fixe, établi pour une certaine durée et fondé sur le volume de trafic estimé et sur ses caractéristiques dans le temps.

L'expression «propriétaire» contenue dans cette définition se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

L'expression rémunération pour utilisation en commun est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays P qui met ses moyens de télécommunication à la disposition des Administrations de plusieurs pays $L_1, L_2, \dots, L_n$, pour l'écoulement de différents trafics internationaux. Cette rémunération peut s'appliquer à des circuits comme à des équipements de commutation. Tout en restant sous le contrôle du propriétaire, l'utilisation peut être partagée de n'importe quelle manière adéquate avec d'autres Administrations (y compris l'Administration qui est propriétaire des installations). Cette dernière fixe le prix pour l'utilisation en commun:

- soit d'après le nombre d'unités de trafic,
- soit d'après un montant fixe, fixé pour une certaine durée et fondé sur le volume de trafic estimé et sur ses caractéristiques dans le temps.

L'expression propriétaire contenue dans cette définition se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

rémunération pour utilisation exclusive des circuits

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

L'expression rémunération pour utilisation exclusive est applicable à la rémunération payée à l'Administration qui met à disposition ses circuits pour un transit direct, chacun de ces circuits étant affecté sur une base exclusive. Le volume du trafic, son origine et ses fluctuations dans le temps ne regardent pas l'Administration propriétaire et n'ont aucune influence sur la rémunération. Celle-ci se calcule circuit par circuit. Le propriétaire ne contrôle pas le trafic qui est écoulé sur le circuit. C'est ce qui correspond à un accord de location conventionnel entre Administrations.

Pour plus de clarté, il est précisé:

- a) que l'expression générale location, utilisée jusqu'à présent, s'applique uniquement au cas mentionné à l'alinéa précédent dans lequel une utilisation exclusive est accordée;
- b) que l'expression propriétaire contenue dans cette définition se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

rémunération pour utilisation exclusive des circuits

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'expression rémunération pour utilisation exclusive est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays qui met à disposition ses circuits pour un transit direct, chacun de ces circuits étant affecté sur une base exclusive. Le volume du trafic, son origine et ses fluctuations dans le temps ne regardent pas l'Administration propriétaire et n'ont aucune influence sur la rémunération. Celle-ci se calcule circuit par circuit. Le propriétaire ne contrôle pas le trafic qui est écoulé sur le circuit. C'est ce qui correspond à un accord de location conventionnel entre Administrations.

Pour plus de clarté, il est précisé :

- a) que l'expression générale «location» (en anglais : *lease*), utilisée jusqu'à présent, s'applique uniquement au cas mentionné à l'alinéa précédent dans lequel une utilisation exclusive est accordée;
- b) que l'expression «propriétaire» contenue dans cette définition se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

répartition

Voir:

méthode de division des recettes de répartition.

répéteur régénérateur

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Appareil qui effectue la régénération des signaux et d'autres fonctions auxiliaires.

répétition automatique de tentative

E.170

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Si l'on rencontre des difficultés lors de l'établissement d'une communication — prise simultanée sur des circuits bidirectionnels ou détection d'erreur par exemple — des dispositions peuvent être prises pour faire une nouvelle tentative d'établissement de la communication à partir du point où la première tentative avait été effectuée. On désigne cette opération sous le nom de répétition automatique de tentative.

Une répétition automatique de tentative peut se faire :

- sur le même circuit, ou
- sur un autre circuit appartenant au même faisceau de circuits, ou
- sur un circuit appartenant à un autre faisceau de circuits.

répétition d'office

F.1

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

La répétition d'office consiste en la répétition complète ou partielle d'un télégramme par le central qui est responsable de sa transmission. Toute répétition de ce genre doit être précédée de l'abréviation **COL**.

répétition de transmission

F.1

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Répétition, entre deux centres ou deux bureaux reliés directement, d'un ou de plusieurs télégrammes ayant déjà été transmis.

réponse

Voir:

message de réponse;
signal de réponse;
signaux de nouvelle réponse.

réponse automatique

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

L'ETTD appelé répond automatiquement au signal d'appel et la communication peut être établie, que l'ETTD appelé soit surveillé ou non.

réponse manuelle

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Dans ce cas, un appel ne peut être établi que si l'utilisateur demandé indique par une intervention manuelle qu'il est prêt à le recevoir.

reprise

Voir:

temps de reprise.

reprise automatique de l'appel

Voir:

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre.

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Possibilité qu'a celui qui a demandé un appel à destination d'une installation terminale occupée d'ordonner au réseau d'établir l'appel lorsque cette installation redevient libre.

reprise de transmission

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Arrêt de la transmission sur un circuit et reprise de la transmission depuis un télégramme déjà transmis au préalable, puis poursuite de la transmission à partir de là.

reprise du verrouillage de trame

Voir:

temps de reprise du verrouillage de trame.

réseau

Voir:

caractéristique du réseau;
centre d'analyse du réseau;
phase de commande du réseau;
signaux de sélection du réseau.

réseau (à synchronisation) despotique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un réseau est dit à synchronisation despotique lorsqu'une *horloge* maîtresse unique détient le pouvoir sur toutes les autres horloges.

réseau à synchronisation mutuelle

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un réseau est dit à synchronisation mutuelle lorsque toutes les *horloges* de ce réseau sont, dans une certaine mesure, asservies les unes aux autres.

réseau (à synchronisation) oligarchique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Un réseau est dit à synchronisation oligarchique lorsque le pouvoir de commande est exercé par un petit nombre d'*horloges* choisies.

réseau asynchrone

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Réseau dans lequel les *horloges* ne sont pas nécessairement synchrones ou mésosynchrones.

réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Un réseau à synchronisation mutuelle est dit démocratique lorsque ses *horloges* occupent toutes le même rang et exercent chacune le même pouvoir de commande sur les autres, la fréquence de fonctionnement du réseau (débit numérique) étant la moyenne des fréquences naturelles (non régulées) de l'ensemble des horloges.

réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Un réseau à synchronisation mutuelle est dit hiérarchisé lorsque certaines de ses *horloges* exercent un plus grand pouvoir de commande que d'autres, la fréquence de fonctionnement du réseau (débit numérique) étant une moyenne pondérée des fréquences naturelles de l'ensemble des horloges.

réseau interurbain

Voir:

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique.

réseau numérique avec intégration des services

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Réseau numérique intégré dans lequel les mêmes commutateurs numériques et les mêmes conduits numériques servent à établir des communications pour différents services, par exemple la téléphonie, la transmission de données, etc.

réseau numérique intégré

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Réseau dans lequel des communications établies par commutation numérique servent à transmettre des signaux numériques.

réseau public pour données

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Réseau établi et exploité par une Administration pour mettre des services de transmission de données à la disposition du public.

réseau synchrone

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Réseau synchrone dans lequel les *horloges* sont commandées de manière à fonctionner, théoriquement, à des cadences identiques, ou à la même cadence moyenne avec variation de phase relative limitée.

Remarque. — Théoriquement, ces *horloges* sont synchrones, mais, dans la pratique, elles peuvent être mésochrones. Dans l'usage courant, ces réseaux mésochrones sont souvent qualifiés de synchrones.

réseau télégraphique public

F

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Réseau constitué en vue de l'exécution d'un service télégraphique pour le public. Fourni, exploité et contrôlé par une Administration exploitante de télécommunications (ou par une exploitation privée reconnue), il est utilisé pour assurer tout ou partie des différents *services télégraphiques*.

réseau télex

Voir:

code d'identification de réseau télex;
préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique;
préfixe d'accès au réseau télex international automatique.

réseaux

Voir:

interfonctionnement entre réseaux.

réseaux pour données synchrones

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Réseau pour données appliquant une méthode de synchronisation entre l'ETCD et le centre de commutation de données et entre centres de commutation de données, les débits binaires étant commandés par les générateurs de rythme du réseau.

restitution

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Suite des états significatifs déterminés par les décisions prises d'après les produits de la démodulation télégraphique.

retard dû à la formation de queues

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Retard subi par un message de signalisation et résultant de la transmission séquentielle des unités de signalisation à la voie de signalisation.

retour sur la liaison normale

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Procédure de transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation de réserve sur la liaison de signalisation normale lorsque cette dernière est à nouveau en état de fonctionnement.

rythme

Voir:

signal de rythme.

S

saturation

Voir:

niveau de saturation.

secteur de trame – sous-trame

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Séquence d'ensembles non contigus d'éléments numériques assemblés à l'intérieur d'une trame, chaque ensemble étant répété à un taux égal à n fois le taux de répétition de trame (n étant un entier supérieur à 1).

secteur mort

T

VII – Technique télégraphique

Dans un appareil à cylindre, partie de la surface du cylindre dont le temps de balayage ne peut être utilisé pour transmettre des signaux d'image.

section d'assemblage de 15 groupes secondaires

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque 1. – La notion de liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est relative au 2^e procédé de modulation mentionné au paragraphe a) de l'Avis G.211. Elle est équivalente à la notion de liaison en groupe quaternaire du 1^{er} procédé de modulation (900 voies téléphoniques).

Remarque 2. – Dans un pays faisant usage du 1^{er} procédé, un assemblage de 15 groupes secondaires peut être transféré au répartiteur de groupes quaternaires sans inconvénients. Dans ce cas, l'assemblage de 15 groupes secondaires est transféré dans la position 3 (8620 à 12 336 kHz) au lieu de la position 1 (312 à 4028 kHz) exigée par la définition du point de transfert d'un tel assemblage [voir le paragraphe f) de l'Avis G.242]. Par conséquent, ce point de transfert ne répond pas à cette définition et n'est pas l'extrémité d'une section d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Voir la figure 3/G.211.

section d'assemblage de 15 groupes secondaires

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs et reliée à au moins une de ses extrémités à un équipement de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires. Elle est toujours partie constitutive d'une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires.

Voir les figures 2/M.300; 3/M/300; 4/M.300.

section de circuit radiophonique

N.1

IV.1 – Maintenance

Partie d'un circuit radiophonique international compris entre deux points où l'interconnexion s'effectue en fréquences vocales.

Dans le réseau international, une section de circuit radiophonique sera normalement obtenue en utilisant un équipement pour transmissions radiophoniques à courants porteurs. Exceptionnellement, elle est obtenue par d'autres moyens, tels que des câbles sous écran en paires dépupinisées ou légèrement chargées avec amplification, ou des circuits fantômes d'un câble à paires symétriques.

Voir la figure 1/N.1.

section de circuit radiophonique

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Partie d'un circuit radiophonique international compris entre deux points où la transmission s'effectue en fréquences vocales.

Dans le réseau international, une section de circuit radiophonique sera normalement obtenue en utilisant un équipement pour transmissions radiophoniques à courants porteurs. Exceptionnellement, elle est obtenue par d'autres moyens, tels que des câbles sous écran en paires dépupinisées ou légèrement chargées avec amplification ou des circuits fantômes d'un câble à paires symétriques.

Voir la figure 1/J.13.

section de circuit télévisuel

N.51

IV.1 – Maintenance

Partie d'un circuit télévisuel international compris entre deux points où le circuit est interconnecté en fréquences vidéo.

Voir la figure 1/N.51.

section de groupe primaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (48 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes primaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

section de groupe primaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (48 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes primaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Voir la figure 3/G.211.

section de groupe quaternaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

section de groupe quaternaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque. – Comme la bande de fréquences occupée par l'assemblage n° 3 de 15 groupes secondaires (8620 à 12 336 kHz) se situe à l'intérieur de la bande de fréquences occupée par le groupe quaternaire de base (8516 à 12 388 kHz), la section de groupe quaternaire peut transmettre un groupe quaternaire ou un assemblage de 15 groupes secondaires.

Voir la figure 3/G.211.

section de groupe secondaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

section de groupe secondaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble de moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Voir la figure 3/G.211.

section de groupe tertiaire

M.300

IV.1 – Maintenance

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300; 2/M.300; 3/M.300; 4/M.300.

section de groupe tertiaire

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque. – Comme le 2^e procédé de modulation décrit au paragraphe a) de l'Avis G.211 ne permet pas la constitution de groupes tertiaires, la notion de section de groupe tertiaire ne s'applique qu'au 1^{er} procédé.

Voir la figure 3/G.211.

section de ligne numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Deux équipements terminaux de ligne consécutifs, le support de transmission qui les relie et le câblage interne des stations situé entre eux et leurs répartiteurs numériques adjacents (ou leurs équivalents), associés pour former l'ensemble des moyens d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre deux répartiteurs numériques consécutifs (ou leurs équivalents).

Remarque 1. – Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 2. – Les équipements terminaux de ligne peuvent comprendre:

- des régénérateurs,
- des transcodeurs,
- des brouilleurs,
- des dispositifs de téléalimentation en énergie, de localisation de défauts et de surveillance.

Remarque 3. – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Remarque 4. – Une section de ligne numérique est un cas particulier de section numérique.

Voir la figure 4/G.702.

section de régénération

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Ensemble d'un régénérateur et du trajet de transmission qui le précède.

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Dans un système à courants porteurs, section de ligne sur laquelle la ou les ondes pilotes de régulation de ligne sont transmises de bout en bout sans subir, en des points intermédiaires, une régulation d'amplitude qui leur soit particulière.

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

M.300

IV.1 – Maintenance

Dans un système à courants porteurs, section de ligne sur laquelle la ou les ondes pilotes de régulation de ligne sont transmises de bout en bout sans subir, en des points intermédiaires, une régulation d'amplitude qui leur soit particulière.

section élémentaire de câble

G.623

III-1 – Transmission sur les lignes

Une section élémentaire de câble commence au connecteur de sortie d'un répéteur ou régénérateur et se termine au connecteur d'entrée du répéteur ou régénérateur suivant. Par suite, elle comprend la paire coaxiale et les câbles de connexion aux répéteurs ou régénérateurs.

section hertziennne numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Deux équipements terminaux hertziens consécutifs et le support de transmission qui les relie, associés pour former l'ensemble des moyens d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre deux répartiteurs numériques consécutifs (ou leurs équivalents).

Remarque 1. – Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 2. – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Remarque 3. – Une section hertziennne numérique est un cas particulier de section numérique.

Voir la figure 4/G.702.

section homogène

G.212

III-1 – Transmission sur les lignes

C'est une section sans dérivation ni modulation d'aucun groupe tertiaire, groupe secondaire, groupe primaire ou voie établi sur le système considéré, à l'exception de celles qui sont définies à l'extrémité de la section.

Tous les circuits fictifs de référence définis ci-dessus sont composés de sections homogènes d'égale longueur [6 ou 9 sections (le nombre n'est pas spécifié pour les faisceaux hertziens transhorizon) suivant le cas].

On admet qu'à l'extrémité de chaque section homogène l'interconnexion des voies, des groupes primaires, des groupes secondaires ou des groupes tertiaires, selon le cas, s'effectue au hasard.

section homogène

G.721

III-2 – Transmission sur les lignes

Une section homogène est une section sans dérivation, multiplexage ni démultiplexage de l'un quelconque des signaux numériques transmis sur le système considéré, à l'exception des équipements de multiplexage définis aux extrémités de la section.

section internationale

M.300

IV.1 – Maintenance

Les sections de groupe primaire, secondaire, etc. comprises entre deux stations frontières voisines situées dans des pays différents constituent des sections internationales. Certaines sections internationales peuvent se composer d'une seule section de groupe primaire, secondaire, etc. acheminée sur des systèmes à courants porteurs de grande longueur établis sur câbles sous-marins. Si le groupe primaire, secondaire, etc. international est acheminé par des pays intermédiaires sans subir la démodulation en bande de base, les stations frontières situées aux extrémités de la section internationale de groupe primaire, secondaire, etc. sont toujours considérées comme voisines.

section internationale de circuit télévisuel multiple

N.51

IV.1 – Maintenance

Trajet unidirectionnel pour transmissions télévisuelles assurées au moyen d'un satellite de télécommunications à destinations multiples entre une station frontière et plusieurs autres stations frontières où la transmission s'effectue en fréquences vidéo.

Voir la figure 3/N.51.

section internationale principale

M.900

IV.1 – Maintenance

Totalité de l'assemblage des sections nationales et internationales de groupe primaire ou secondaire comprises entre les points d'accès convenus pour les mesures aux deux centres terminaux internationaux. Ces points d'accès devraient être les mêmes que ceux convenus pour les extrémités des sections nationales principales que comporte la liaison louée.

Voir la figure 1/M.900.

section locale

R.57

VII – Technique télégraphique

La section locale est la liaison permanente entre un poste et un centre qui lui est proche, lui donnant accès au réseau à grande distance.

section nationale

M.300

IV.1 – Maintenance

Les sections de groupe primaire, secondaire, etc. comprises entre une station directrice ou sous-directrice et une station frontière d'un même pays sont désignées de façon générale par l'expression section nationale. En règle générale, une section nationale comportera plusieurs sections de groupe primaire, secondaire, etc. Les sections de groupe primaire, secondaire, etc., comprises entre deux stations directrices ou sous-directrices situées dans un même pays constituent également des sections nationales.

section nationale principale

M.900

IV.1 – Maintenance

Totalité de l'assemblage des sections nationales de groupe primaire ou secondaire reliant les points d'essai convenus au centre terminal national et les points d'essai convenus au centre terminal international.

Voir la figure 1/M.900.

section nationale terminale

M.1010

IV.1 – Maintenance

Lignes et appareils qui relient l'installation d'un abonné au centre terminal national correspondant. On peut trouver des installations intermédiaires (par exemple, centraux téléphoniques) dans la section nationale terminale. Il est possible que ces installations ne soient pas munies d'appareils de mesure.

Voir la figure 2/M.1010.

section nationale terminale

M.900

IV.1 – Maintenance

Lignes et appareils compris entre les points d'essai convenus aux jonctions situées dans les locaux des abonnés et les points d'essai convenus correspondant au centre terminal national.

Voir la figure 1/M.900.

section numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Ensemble des moyens permettant d'émettre et de recevoir, entre deux répartiteurs numériques (ou leurs équivalents) consécutifs, un signal numérique de débit spécifié.

Remarque 1. – Une section numérique peut constituer une partie ou la totalité d'un conduit numérique.

Remarque 2. – Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 3. – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Voir la figure 4/G.702.

section principale

M.300

IV.1 – Maintenance

Une section principale est la partie de la liaison en groupe primaire, secondaire, etc. située entre deux stations directrices ou sous-directrices voisines. En de nombreux cas, les stations directrices ou sous-directrices sont situées dans des pays différents. Dans le cas d'un pays qui a choisi d'avoir plus d'une station directrice ou sous-directrice, une section principale peut être entièrement située à l'intérieur de ce pays.

Voir la figure 1/M.460.

sécurité de fonctionnement

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Dispositions prévues pour assurer la continuité de fonctionnement du système de signalisation en cas d'interruption de l'une ou des deux voies de données.

sécurité de l'information

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Protection de l'information contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles.

sécurité des communications

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthodes de protection utilisées pour traiter les signaux de telle sorte que seules les personnes autorisées et possédant l'équipement adéquat puissent avoir accès à l'information contenue dans ces signaux.

sécurité des données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Protection des données contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles.

sélection

Voir:

signaux de sélection;

signaux de sélection du réseau.

sélection de longueur des paquets X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire offert aux usagers par lequel un ETDD peut choisir une longueur maximale du domaine des données d'utilisateur parmi un ensemble déterminé de longueurs.

sensibilité différentielle G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Différence, en dB, entre le niveau des signaux d'essai appliqués à la voie d'émission et à la voie de réception, au moment où se produit l'intervention.

séparateur d'adresses X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Caractère qui sépare les différentes adresses dans les signaux de sélection.

séparateur de blocs E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Caractère indiquant que le caractère suivant est le premier caractère d'un bloc d'information supplémentaire.

séparateur de demandes de service complémentaire X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Caractère qui sépare les différentes demandes de service complémentaire dans les signaux de sélection.

séparation des blocs E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Information indiquant que le caractère suivant est le premier caractère d'un bloc d'information supplémentaire.

séquence

Voir:

indépendance de la séquence des bits.

service automatique E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Le service automatique comporte la composition par l'abonné demandeur (au cadran ou au clavier d'appel) du numéro nécessaire pour obtenir directement le poste demandé.

service centralisateur E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Service d'une Administration (ou d'un organisme de radiodiffusion fournissant éventuellement des circuits pour le service international) qui reçoit les commandes de circuits internationaux (pour transmissions radiophoniques et/ou télévisuelles) présentées par les organismes de radiodiffusion de son propre pays ou par un organisme de radiodiffusion d'un autre pays ou par le service centralisateur d'une autre Administration et qui doit veiller à ce que toutes les dispositions appropriées pour mettre à disposition les circuits commandés soient prises.

service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes

M.721

IV.1 – Maintenance

Le service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance au service international automatique et semi-automatique associé à un ou plusieurs centres internationaux. Il rassemble et diffuse les renseignements concernant l'indisponibilité des systèmes de télécommunications, qui affecte le service automatique international. Le terme «disponibilité» est utilisé ici dans son sens le plus large.

service complémentaire

Voir:

demande de service complémentaire;
séparateur de demandes de service complémentaire.

service complémentaire des renseignements (enquêtes)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire grâce auquel un usager peut avoir accès à des renseignements généraux touchant les services de données en composant, à partir de son installation terminale, un numéro prédéterminé.

Remarque. – L'accès peut intéresser, par exemple, le service de l'annuaire, le service de renseignements sur les taxes ou le service des dérangements.

service complémentaire offert aux usagers

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service complémentaire pouvant être mis à la disposition d'un usager, sur demande, et fourni dans le cadre d'un service de transmission dans un réseau public pour données. Certains services complémentaires peuvent être offerts communication par communication, d'autres peuvent être assignés pendant une période donnée, à la demande de l'usager. Pour certains services complémentaires assignés, une formule communication par communication peut aussi être offerte.

service de bout en bout

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Le service de bout en bout est un mode d'exploitation dans lequel les avis de service et les avis de service taxés sont transmis entre le bureau d'origine et le bureau de destination d'un télégramme sans que les bureaux de transit procèdent à une interception ayant pour but d'ajouter les numéros de série et/ou de série sur voie du télégramme original comme références.

service de location de circuits pour transmission de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service consistant à mettre à la disposition d'un usager (ou d'un groupe d'usagers) pour son (ou leur) utilisation exclusive un circuit (ou plusieurs circuits) du réseau public pour données.

Remarque. – Lorsque ce service est assuré avec seulement deux équipements de terminaison du circuit de données, on a affaire à une transmission de poste à poste; lorsque le service est assuré avec plus de deux équipements, on a affaire à une transmission multipoints.

service de paquets

Voir:

commutation par paquets.

service de signalisation des dérangements dans le réseau

M.716

IV.1 — Maintenance

Le service de signalisation des dérangements dans le réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui doit être associé à chaque centre international ou qui doit être commun à plusieurs centres internationaux. Dans le cas où une relation donnée est assurée par plusieurs centres internationaux, il est bon de désigner l'un des services de signalisation des dérangements dans le réseau comme service principal pour cette relation. Au cas où ce qui vient d'être dit n'est pas possible pour des raisons pratiques, on peut confier à l'un des services de signalisation des dérangements dans le réseau, ou bien à un organisme central, la responsabilité de coordonner les activités des divers services de signalisation des dérangements dans le réseau qui entrent en jeu.

Le service de signalisation des dérangements dans le réseau équipé de tous les moyens nécessaires est organisé pour pouvoir recevoir de diverses provenances des signalisations de dérangements ou de difficultés qui, au moment de leur présentation, ne sont pas imputées à un circuit bien identifié, pour pouvoir transmettre de tels rapports à d'autres points et pour déclencher les opérations de localisation et de relèvement des dérangements.

service de signalisation des dérangements sur les circuits

M.715

IV.1 — Maintenance

Le service de signalisation des dérangements sur les circuits est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui doit être associé à chaque centre international ou qui doit être commun à plusieurs centres internationaux.

Le service de signalisation des dérangements sur les circuits, équipé de tous les moyens nécessaires, est organisé pour pouvoir recevoir de diverses provenances des rapports sur les dérangements affectant un ou plusieurs circuits bien identifiés, pour pouvoir transmettre de tels rapports à d'autres points et pour déclencher les opérations de localisation et de relèvement des dérangements.

service de transmission de données avec commutation de circuits

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Service nécessitant l'établissement d'une communication de données avec commutation de circuits, avant que les données puissent être transférées entre les équipements terminaux de traitement de données.

service de transmission de données avec commutation par paquets

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Service de transmission de données nécessitant éventuellement le groupement des données sous la forme de paquets et la décomposition de ces paquets.

service direct

Voir:

circuit de service direct.

service international rapide

Voir:

qualité d'un service international rapide.

service multiterminal

Voir:

circuit de service multiterminal.

service omnibus

Voir:

circuit de service omnibus.

service public de transmission de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Service de transmission de données établi et exploité par une Administration et assuré au moyen d'un réseau public pour données. Il peut s'agir d'un service de transmission de données avec commutation de circuits, avec commutation par paquets, ou avec location de circuits.

service rapide

Voir:

exploitation en service rapide.

service TA

F.41

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

On entend par service international de comptes télégraphiques transférés un service par lequel les Administrations intéressées acceptent que les taxes afférentes aux services télégraphiques soient acquittées par un tiers, qui s'est déclaré responsable de ce paiement, au lieu d'être perçues sur l'expéditeur. Un tel service est dit *service TA*.

service télégraphique

F

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

S'applique à l'ensemble de tous les services de type télégraphique, y compris les services des télégrammes et des radiotélégrammes, le service phototélégraphique, le service télex, le service de transmission de données, le service de radiocommunication à heures fixes et le service des circuits télégraphiques loués.

service télégraphique public

F

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Service qui assure l'échange des diverses classes de télégrammes.

service téléphonique supplémentaire

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Tout service offert par le réseau téléphonique en plus du service téléphonique fondamental.

services supplémentaires

Voir:

accès aux services supplémentaires.

shannon

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Unité de quantité d'information : quantité d'information qui résulte du choix entre deux possibilités qui s'excluent mutuellement, qui ont chacune une probabilité de réalisation égale à $\frac{1}{2}$ et qui couvrent tous les événements possibles.

signal

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Un signal est une suite de données véhiculant une information destinée à un processus. Un signal peut se présenter sous forme matérielle ou sous forme logicielle.

Si la circulation de l'information part d'un processus décrit par un bloc pour aboutir à un processus décrit par un autre bloc, il s'agit d'un signal externe. Si la circulation s'effectue entre deux processus décrits par le même bloc, il s'agit d'un signal interne.

signal bipolaire (alternant) – signal bipolaire (strict)

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal pseudo-ternaire représentant des éléments binaires dans lequel les états «Z» successifs sont normalement de polarité alternativement positive et négative mais de même amplitude, l'état «A» étant d'amplitude nulle.

signal bipolaire modifié

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal bipolaire qui n'est pas strictement alternant, mais qui comporte des violations conformes à un certain ensemble de règles (par exemple: signaux HDB, signaux B6ZS).

signal bipolaire strict

Voir:

signal bipolaire.

signal «commandé non prêt»

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, l'équipement terminal demandé étant à l'état «commandé non prêt».

signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que la ligne du demandé est libre et que la communication doit être taxée à la réponse.

signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que la ligne du demandé est libre et que la communication ne doit pas être taxée à la réponse. Ce signal n'est utilisé que pour des appels aboutissant à des destinations particulières.

signal (électrique) d'abonné occupé

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que la ou les lignes qui relient l'abonné demandé à son central sont occupées. Le signal d'abonné est également émis en cas d'incertitude totale quant au point où se manifestent les conditions d'occupation ou d'encombrement et quand il n'est pas possible de distinguer entre l'occupation de la ligne du demandé et une condition d'encombrement sur le réseau national.

signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que la ou les lignes qui relient l'abonné demandé au central sont occupées.

signal d'abonné transféré (changement de numéro) **Q.254**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que le numéro national reçu a cessé d'être utilisé et que l'abonné auquel il était attribué doit être atteint avec un autre numéro.

signal d'acceptation de l'appel **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal transmis vers l'arrière indiquant que la communication peut être établie. Normalement, la taxe afférente à la communication est imputée au demandeur.

signal d'accès interdit **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie en raison d'un service complémentaire offert à l'utilisateur demandeur ou demandé. Ce signal peut intervenir, par exemple, comme résultat d'un défaut constaté par un contrôle de validité du groupe fermé d'utilisateurs ou à cause d'un service complémentaire d'accès interdit à l'arrivée.

signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert **Q.256**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de gestion du réseau de signalisation émis en réponse à la réception d'un signal d'autorisation de transfert.

signal d'accusé de réception de blocage **Q.254**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis en réponse à un signal de blocage pour indiquer que le circuit de conversation a été mis en état de blocage.

signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis en réponse à un signal de commutation manuelle sur liaison de réserve pour indiquer qu'une commutation manuelle sur une liaison de réserve peut intervenir.

signal d'accusé de réception de déblocage **Q.254**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis en réponse à un signal de déblocage pour indiquer que l'état de blocage du circuit de conversation a été supprimé.

signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis sur une liaison de réserve pour accuser réception du signal de liaison de réserve prête et pour indiquer que, sur cette liaison, le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la période probatoire d'une minute.

signal d'accusé de réception de libération de circuit **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal envoyé vers l'avant et vers l'arrière en réponse à un signal de libération de circuit et indiquant que le circuit de liaison pour données, entre centraux, a été libéré.

signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers le centre de départ pour indiquer que l'équipement de l'extrémité d'arrivée est passé de l'état de repos à l'état d'occupation. La réception de ce signal à l'extrémité de départ met fin à la prise du circuit.

signal d'accusé de réception des multiblocs

Q.255

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis sur une liaison en réponse à un signal de surveillance des multiblocs et utilisé par l'équipement terminal de réception pour vérifier le synchronisme des multiblocs.

signal d'accusé de réception du transfert de la charge

Q.255

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis sur une liaison en réponse à un signal de transfert de la charge ou à un signal de transfert d'urgence de la charge pour indiquer que le transfert de la charge s'effectuera sur cette liaison.

signal d'adresse

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal contenant un seul élément d'information (par exemple, un chiffre décimal ou une indication de fin de numérotation) relatif au numéro d'un usager, aux services complémentaires offerts par le réseau, etc.

signal d'adresse

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal d'établissement émis dans la direction «en avant» et contenant un élément d'information (chiffre 1, 2, ... 9 ou 0, code 11 ou code 12) du numéro demandé ou le signal de fin de numérotation (ST). Pour chaque appel, on envoie une série de signaux d'adresse.

signal d'adresse (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'avant pour indiquer un élément d'information décimale (chiffres 1, 2, ..., 9 ou 0) concernant le numéro du demandé. Une série de signaux d'adresse est émise pour chaque communication.

signal d'adresse (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'avant contenant un élément d'information (chiffre 1, 2, ...9 ou 0, code 11, code 12 ou code 13) du numéro demandé ou du numéro du demandeur ou le signal de fin de numérotation (code 15).

Pour chaque appel, on envoie une série de signaux d'adresse (voir les Avis Q.101 et Q.107).

signal d'autorisation de transfert

Q.256

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de gestion du réseau de signalisation émis par un point de transfert des signaux lorsqu'il est en mesure de reprendre le transfert des signaux correspondant à un faisceau donné de circuits.

signal d'échec de l'appel

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer l'échec d'une tentative d'établissement de l'appel, échec manifesté par la fin d'un délai de temporisation ou par une défaillance à laquelle ne correspondrait aucun signal déterminé.

signal d'échec de l'appel

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie en raison d'une temporisation, d'un dérangement ou d'une condition qui ne correspond à aucun autre signal.

signal d'encombrement de l'équipement de commutation

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement dans l'équipement international de commutation.

signal d'encombrement de l'équipement de commutation (national)

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la tentative d'établissement de la communication a échoué en raison de l'encombrement de l'équipement de commutation du réseau national.

signal d'encombrement du faisceau de circuits (nationaux)

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la tentative d'établissement de l'appel a échoué en raison de l'encombrement d'un faisceau de circuits du réseau national.

signal d'encombrement du faisceau des circuits

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement d'un faisceau international de circuits.

signal d'encombrement du réseau international

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la tentative d'établissement de la communication a échoué en raison de l'encombrement du réseau international ou du réseau national de destination.

signal d'encombrement sur le réseau national

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement sur le réseau national (en excluant l'occupation de la ligne du demandé).

signal d'essai de continuité négatif

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie en raison d'un essai de continuité vers l'avant négatif.

signal d'horloge des octets X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal qui identifie le premier bit de chaque octet dans une séquence continue d'octets transmis en série.

signal d'identification de la ligne appelante X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Séquence de caractères transmis par l'ETCD à l'ETTD appelé pour lui permettre d'identifier la ligne appelante.

signal d'identification de la ligne appelée X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Séquence de caractères transmis par l'ETCD à l'ETTD appelant pour lui permettre d'identifier la ligne appelée.

signal d'identification non fournie X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis en réponse à une demande d'identification de la ligne appelante ou demandée quand le service complémentaire correspondant n'existe pas dans le réseau d'origine ou de destination.

signal d'impossibilité d'accès X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, le numéro demandé n'existant pas ou appartenant à une catégorie d'utilisateurs différente.

signal d'interdiction de transfert Q.256

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de gestion du réseau de signalisation émis par un point de transfert des signaux lorsque celui-ci est dans l'impossibilité de transférer des signaux relatifs à un faisceau donné de circuits.

signal d'intervention Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en avant» dans les conversations semi-automatiques quand l'opératrice du centre international de départ désire l'assistance d'une opératrice du centre international d'arrivée. Ce signal sert normalement à provoquer l'intervention d'une opératrice d'assistance (voir l'Avis Q.101) sur le circuit dans le cas d'une communication établie automatiquement dans ce centre. Si la communication est établie dans le centre international d'arrivée par l'intermédiaire d'une opératrice (opératrice d'arrivée ou opératrice de trafic différé), ce signal devrait, de préférence, en provoquer le rappel.

signal d'intervention

Voir:

signal de rappel.

signal d'intervention (système de signalisation R2) Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne transmis vers l'avant, en exploitation semi-automatique, lorsque l'opératrice du centre international de départ demande l'aide de l'opératrice du centre international d'arrivée. Ce signal est généralement utilisé pour obtenir l'intervention de l'opératrice d'assistance sur le circuit (voir l'Avis Q.101).

Si la communication est établie par l'intermédiaire d'une opératrice d'arrivée ou de trafic différé du centre international d'arrivée, le signal indiquera que le rappel de cette opératrice est nécessaire.

signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Ce signal de ligne est émis par le centre d'arrivée à la suite de l'émission d'un signal invitant à différer la numérotation, pour indiquer que l'enregistreur d'arrivée a été connecté et qu'il est bien à même de recevoir les signaux d'adresse.

signal d'occupation de la ligne du terminal demandé

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, la ligne d'accès à l'équipement terminal demandé étant occupée par une autre communication.

signal de blocage

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis à des fins de maintenance en direction du centre situé à l'extrémité opposée d'un circuit pour y provoquer une condition d'occupation de ce circuit et pour y empêcher sa prise ultérieure par des appels au départ de ce centre. Un centre recevant le signal de blocage doit pouvoir accepter les appels d'arrivée survenant sur ce circuit à moins qu'il n'ait également envoyé un signal de blocage.

signal de blocage (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis sur un circuit libre vers le centre de départ pour provoquer la mise de ce circuit en position d'occupation (blocage), de telle sorte qu'il ne puisse plus être saisi.

signal de caractère

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Sématème représentant un caractère ou, en modulation par impulsions et codage, la valeur quantifiée d'un échantillon.

signal de caractère

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Ensemble d'éléments de signal représentant un caractère ou, en MIC, la valeur quantifiée d'un échantillon de signal.

Remarque. — (Ne concerne que le texte anglais.)

signal de communication réacheminée vers une nouvelle adresse

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication a été réacheminée vers un numéro autre que celui qui a été composé par le demandeur.

signal de commutation manuelle sur liaison de réserve

Q.255

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis pour provoquer une commutation sur une liaison de signalisation en réserve pour satisfaire à des exigences de réaménagements, de modifications, de maintenance, etc.

signal de commutation sur liaison de réserve

Q.255

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis pour indiquer un dérangement sur une liaison de signalisation synchronisée. Si ce signal est émis sur une liaison qui achemine des informations de signalisation, il indique aussi qu'il est indispensable de commuter sur la liaison de signalisation de réserve suivante.

signal de confusion

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer qu'un centre n'est pas en mesure de donner suite à un message en provenance du centre en amont précédent car ce message est considéré comme irrationnel.

signal de continuité

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal transmis dans la direction «en avant» pour indiquer la continuité du (des) circuit(s) de conversation qui précède(nt) ainsi que du circuit de conversation sélectionné vers le centre international en aval suivant, y compris la vérification du trajet de conversation (avec le degré de fiabilité spécifié) dans le centre international considéré.

signal de déblocage

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis en direction du centre situé à l'extrémité opposée d'un circuit pour y annuler la condition d'occupation de ce circuit provoquée par un signal de blocage antérieur.

signal de début de bloc

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal qui identifie le début d'un bloc.

signal de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal qui représente un ensemble de symboles utilisés pour transmettre des informations et/ou des commandes de fonctions de service et qui peut comprendre des symboles de contrôle.

signal de fin

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en avant» pour mettre fin à une communication ou à une demande de communication et pour libérer le circuit utilisé. Ce signal est normalement émis quand l'abonné demandeur raccroche.

signal de fin (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers l'avant à la fin d'une communication lorsque :

- a) en service semi-automatique, l'opératrice du centre de départ retire la fiche du jack ou accomplit une opération équivalente;
- b) en service automatique, le demandeur raccroche ou lorsque prend fin la durée de temporisation de 10 à 120 secondes.

signal de fin (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers l'avant pour mettre fin à une communication ou à une tentative d'établissement d'une communication et pour libérer tous les équipements de commutation associés dans le centre d'arrivée et au-delà.

Ce signal est émis quand :

- a) en service semi-automatique, l'opératrice du centre international de départ retire sa fiche du jack ou accomplit une opération équivalente;
- b) en exploitation automatique, l'abonné demandeur raccroche ou accomplit une opération équivalente.

Ce signal est également envoyé par le centre international de départ à la suite de la réception d'un signal d'enregistreurs émis vers l'arrière demandant à l'enregistreur international R2 de départ de libérer la connexion, ainsi qu'en cas de libération forcée de la connexion mentionnée dans l'Avis Q.118. Ce signal peut aussi être émis à la suite d'une libération anormale d'un enregistreur international R2 de départ.

signal de fin de bloc

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal qui identifie la fin d'un bloc.

signal de fin de numérotation (ST)

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal d'adresse émis dans la direction «en avant» pour indiquer qu'aucun autre signal d'adresse ne suivra.

signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs d'adresse émis vers l'avant pour indiquer (en service semi-automatique) qu'aucun autre signal d'adresse ne suivra ou (en service automatique) que l'envoi de l'indicatif permettant d'identifier l'origine de la communication est terminé.

signal de liaison de réserve prête

Q.255

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis sur une liaison de réserve pour indiquer que, sur cette liaison, le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la période probatoire d'une minute.

signal de libération de circuit

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'avant et vers l'arrière indiquant que le circuit acheminant la communication de données entre centraux a été libéré.

signal de libération de garde

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» en réponse au signal de fin lorsque le circuit de conversation utilisé est revenu à l'état de repos.

signal de libération de garde (système de signalisation R2) Q.400

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers le centre de départ en réponse au signal de fin pour indiquer que ce dernier a effectivement permis de ramener les équipements de commutation de l'extrémité d'arrivée à l'état de repos. Un circuit international est protégé contre une prise ultérieure tant que les opérations de libération commandées par la réception du signal de fin ne sont pas achevées à son extrémité d'arrivée.

signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2) Q.400

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que la ligne du demandé est en dérangement ou hors service.

signal de ligne hors service Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que la ligne du demandé est hors service ou en dérangement.

signal de ligne hors service X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal transmis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, la ligne d'accès à l'équipement terminal demandé étant hors service ou en dérangement.

signal de mise en attente X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la ligne du demandé, qui bénéficie du service complémentaire de connexion après libération, est occupée et que la communication a été mise en attente.

signal de mise en phase T

VII — Technique télégraphique

Signal transmis vers le récepteur en vue d'assurer la mise en phase.

Remarque. — La mise en phase est dite «sur blanc (noir)» si le signal de mise en phase est un signal noir (blanc) dont une brève interruption correspondant au blanc (noir) est transmise pendant le temps perdu.

signal de numéro complet, avec taxation Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis et que la communication devra être taxée dès la réponse.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» en remplacement du signal de numéro complet avec taxation, pour indiquer que la ligne du demandé est libre et que la communication devra être taxée dès la réponse.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, poste à prépaiement

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» en remplacement du signal de numéro complet, poste à prépaiement, pour indiquer que la ligne du demandé est libre, que la communication devra être taxée dès la réponse et que le numéro demandé est celui d'un poste à prépaiement.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» en remplacement du signal de numéro complet sans taxation, pour indiquer que la ligne du demandé est libre et que la communication ne devra pas être taxée lors de la réponse.

signal de numéro complet, poste à prépaiement

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis, que la communication devra être taxée dès la réponse, et que le numéro demandé est celui d'un poste à prépaiement.

signal de numéro complet, sans taxation

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis, et que la communication ne devra pas être taxée lors de la réponse.

signal de numéro incomplet

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que le nombre reçu de signaux d'adresse est insuffisant et ne permet pas d'établir la communication. Cette condition peut être déterminée dans le centre international d'arrivée (ou dans le réseau national de destination) :

- soit immédiatement après la réception d'un signal ST,
- soit à la fin d'une durée de temporisation consécutive à la réception du dernier chiffre.

signal de numéro modifié

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, le numéro demandé ayant été récemment modifié.

signal de numéro non utilisé

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que le numéro national reçu n'est pas utilisé (c'est-à-dire qu'il correspond, par exemple, à un niveau de sélection non utilisé, à un indicatif non utilisé, à un numéro non attribué).

signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant que le numéro reçu n'est pas utilisé (c'est-à-dire qu'il correspond, par exemple, à un indicatif de pays ou à un dispositif interurbain non utilisé ou à un numéro d'abonné non attribué).

signal de prise (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Ce signal de ligne est émis vers l'avant au début de l'appel pour faire passer le circuit en position de travail à son extrémité d'arrivée, pour mettre le circuit en condition d'occupation et pour prendre l'équipement qui servira à aiguiller l'appel.

signal de prise (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers l'avant au début de l'appel pour faire passer le circuit de l'état de repos à celui d'occupation à son extrémité d'arrivée. Au centre d'arrivée, il provoque la connexion des équipements qui sont en mesure de recevoir les signaux enregistreurs.

signal de progression de l'appel

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD à l'ETTD appelant pour le renseigner sur la progression d'un appel (signal de progression d'appel positif) ou sur les raisons du non-établissement de la connexion (signal de progression d'appel négatif).

signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers le centre de départ pour indiquer que le demandé a raccroché. En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision.

En service automatique, il conviendra de prendre des dispositions pour libérer la connexion, interrompre la taxation et interrompre la mesure de la durée de la conversation si le demandeur n'a pas raccroché dans un délai de 10 à 120 secondes (dans la zone mondiale de numérotage 1, on utilise une durée de 13 à 32 secondes) après la reconnaissance du signal de raccrochage. La libération de la connexion sera de préférence commandée à partir du point où la taxation du demandeur est effectuée.

signal de raccrochage (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers le centre international de départ pour indiquer que le demandé a raccroché. Dans le service semi-automatique, ce signal a une fonction de supervision. Dans le service automatique, il faut prendre des dispositions conformément à l'Avis Q.118. Les remarques du paragraphe 1.8 de l'Avis Q.120 doivent aussi être suivies.

signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers l'avant par une opératrice pour rappeler une opératrice d'un centre situé en aval sur la connexion.

signal de réacheminement vers une nouvelle adresse

X.60

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Signal émis vers l'arrière indiquant que l'utilisateur appelé a demandé que les communications qui lui sont destinées soient réacheminées vers une autre adresse.

signal de refus de message

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis par un point de transfert des signaux en réponse à la réception d'un signal téléphonique qu'il est dans l'impossibilité d'acheminer par suite d'une situation d'interdiction de transfert.

signal de réponse (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne envoyé vers le centre de départ pour indiquer que l'abonné demandé a répondu.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision.

En service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer :

- le début de la taxation de l'abonné;
- le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux, s'il y a lieu.

signal de réponse (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal de ligne émis vers le centre international de départ pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel (voir l'Avis Q.27). Dans le service semi-automatique, ce signal a une fonction de supervision.

Dans le service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer :

- le début de la taxation de l'abonné demandeur, à moins que n'ait été émis précédemment le signal d'enregistreurs indiquant la «non-taxation»;
- le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux.

signal de réponse, avec taxation

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel et que la communication doit être taxée.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision. En service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer :

- le début de la taxation de l'abonné demandeur (Avis Q.28) et
- le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux (Avis Q.50).

signal de réponse, sans taxation

Q.254

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis dans la direction «en arrière» pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel mais que la communication ne doit pas être taxée.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision. En service automatique, la réception de ce signal ne provoque pas le début de la taxation de l'abonné demandeur.



signal de rythme **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal cyclique utilisé pour commander le rythme des opérations.

signal de surveillance des multiblocs **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal nécessaire sur les liaisons sur lesquelles le nombre de blocs contenus dans la boucle de protection contre les erreurs est supérieur à 8; ce signal est émis pour vérifier le synchronisme des multiblocs.

signal de synchronisation **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal émis pour établir et maintenir la synchronisation entre les deux extrémités d'une voie de signalisation.

signal de transfert d'urgence de la charge **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis sur un nombre aussi élevé que possible de liaisons pour indiquer que le taux d'erreur a été satisfaisant sur ces liaisons pendant la période probatoire d'urgence et qu'un transfert d'urgence de la charge peut être opéré sur l'une d'entre elles.

signal de transfert de la charge **Q.255**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal de commande du système émis sur une liaison pour indiquer que le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la période probatoire d'une minute et que le trafic de signalisation devrait être transféré sur cette liaison.

signal de verrouillage de trame **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal distinctif utilisé pour garantir le verrouillage de trame.

signal de verrouillage de trame concentré **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique consécutifs.

signal de verrouillage de trame réparti **G.702**

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique non consécutifs.

signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2) **Q.400**

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Le système R2 a non seulement la possibilité de transmettre l'information relative à la catégorie du demandeur grâce au contenu du chiffre de langue ou de discrimination, mais dispose également à cette fin d'un groupe spécial de signaux d'enregistreurs émis vers l'avant concernant la nature de l'appel (c'est-à-dire national ou international) et son origine.

Des catégories typiques sont :

- opératrice capable d'émettre le signal d'intervention;
- abonné ordinaire ou opératrice n'ayant pas la possibilité d'émettre le signal d'intervention;
- abonné prioritaire;
- appel de données;
- appel de maintenance.

signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Ce signal de ligne est émis par le centre d'arrivée lorsqu'il a reconnu le signal de prise pour permettre de vérifier que le signal de prise a bien été reçu et pour indiquer que l'enregistreur d'arrivée n'est pas encore connecté ou n'est pas encore à même de recevoir les signaux d'adresse.

signal KP[«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'avant à la suite de la reconnaissance d'un signal d'invitation à transmettre, et utilisé pour préparer l'enregistreur multifréquence d'arrivée à la réception d'autres signaux d'enregistreurs.

signal n-aire redondant

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal numérique dont les éléments peuvent prendre n états discrets et dont la capacité moyenne de transmission d'information est inférieure à $\log_2 n$.

Remarque. – La redondance $R\%$ d'un signal numérique n -aire est donnée par la formule:

$$[1 - r_c/(r_d \cdot \log_2 n)] \cdot 100,$$

dans laquelle r_d est le débit de symboles du signal n -aire et r_c le débit binaire équivalent.

Cette grandeur peut également être exprimée en nombre d'éléments binaires qui peuvent être transmis par un élément d'un code en ligne particulier. Exemples:

AMI (redondance 37%), 1 élément binaire par élément de code;

4B3T (redondance 16%), 1,33 élément binaire par élément de code.

signal numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal astreint à présenter une caractéristique discontinue dans le temps et ne pouvant prendre qu'un certain ensemble de valeurs discrètes.

signal numérique

Voir:

instants significatifs d'un signal numérique.

signal numérique n-aire

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signal numérique dont un élément peut prendre n états discrets.

signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)

Q.310

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signal d'enregistreurs émis vers l'avant pour indiquer qu'aucun autre signal d'adresse ne sera émis. Ce signal est toujours émis, aussi bien en service semi-automatique qu'en service automatique.

signal télégraphique

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal représentant tout ou partie d'un ou de plusieurs messages télégraphiques.

signal téléphonique

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signal correspondant à un appel téléphonique particulier ou à un circuit de conversation déterminé.

signal téléphonique multiplex

Voir:

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex.

signalisation

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Echange d'information électrique (autre que l'information transmise par la parole) qui concerne l'établissement et la commande des communications dans un réseau de télécommunications, ainsi que la gestion de ce réseau.

signalisation

Voir:

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs;
centre pour les essais de la signalisation de ligne;
conditions de signalisation sur la voie de données;
information de signalisation;
interfonctionnement de la signalisation;
intervalle de temps de signalisation;
liaison de données de signalisation;
liaison de signalisation;
unité de signalisation;
unité de signalisation initiale;
unité de signalisation pour la commande du système de signalisation;
unité de signalisation solitaire;
unité de signalisation subséquente;
voie de signalisation.

signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

C'est une signalisation à l'intérieur de la bande, du type à tonalité continue. Elle est utilisée pour une transmission, section par section, de tous les signaux de supervision, exception faite du signal de rappel (intervention) qui est composé d'une impulsion de durée déterminée. Une fréquence unique (2600 Hz) est utilisée dans chaque sens de la voie de transmission à quatre fils, sa présence ou son absence correspondant à un signal déterminé selon l'instant relatif auquel elle apparaît dans la séquence de signalisation et, dans certains cas, selon sa durée. Une tonalité de signalisation à faible niveau est présente en permanence dans les deux sens de transmission lorsque le circuit est au repos.

signalisation associée

Q

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Mode d'exploitation du système n° 6 dans lequel les signaux acheminés par le système se rapportent à un faisceau de circuits de conversation aboutissant aux mêmes centres internationaux que le système de signalisation.

signalisation d'accusé de réception

Voir:

unité de signalisation d'accusé de réception.

signalisation dans l'intervalle de temps

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Signalisation associée à une voie et transmise dans un intervalle de temps pour élément numérique faisant l'objet d'une attribution permanente (ou périodique) dans l'intervalle de temps de voie.

signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)

Q

VI.3 — Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

La signalisation de bout en bout est une méthode permettant la signalisation entre enregistreurs sur deux ou plusieurs liaisons en tandem, sans régénération des signaux dans les centres intermédiaires (voir la figure 1/Q).

Lorsqu'on applique cette méthode de signalisation, seule l'information d'adresse nécessaire pour l'acheminement de la communication à travers un centre intermédiaire (de transit) est transmise de l'enregistreur de départ à l'enregistreur d'arrivée. Au centre intermédiaire, on procède immédiatement à la connexion du trajet de conversation et à la libération de l'enregistreur d'arrivée. L'enregistreur de départ peut alors échanger directement des informations avec l'enregistreur d'arrivée du centre suivant. Une telle signalisation de bout en bout est avantageuse car elle nécessite moins d'équipements de signalisation d'enregistreurs et réduit à un minimum le temps d'occupation des enregistreurs dans les centres de transit.

Voir la figure 1/Q.

signalisation de commande centralisée

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Système assurant l'échange des signaux de commande des appels associés à un faisceau de circuits pour transmission de données au moyen d'une (ou de) voie(s) de transmission affectée(s) à la signalisation de commande.

signalisation de commande décentralisée

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Système assurant l'échange de tous les signaux de commande des appels associés à un circuit pour transmission de données déterminé par transmission des signaux sur ce même circuit.

signalisation de synchronisation

Voir:

unité de signalisation de synchronisation;

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs.

signalisation des dérangements

Voir:

service de signalisation des dérangements dans le réseau;

service de signalisation des dérangements sur les circuits.

signalisation entièrement dissociée

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Forme de signalisation non associée dans laquelle le trajet que peuvent suivre les signaux sur le réseau n'est limité que par les règles et la configuration du réseau de signalisation.

signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Une signalisation multifréquence (MF) par impulsions, signalisation dans la bande transmise section par section, est utilisée pour la transmission de l'information d'adresse. Les fréquences de signalisation s'étagent de 700 Hz à 1700 Hz à intervalles de 200 Hz, chaque signal étant déterminé par une combinaison unique de deux fréquences. L'information d'adresse est précédée d'un *signal KP* («Key Pulsing» = début de numérotation) et est suivie d'un *signal ST* («Sending Terminated» = fin de numérotation). On peut utiliser pour l'envoi des signaux une émission en bloc, en bloc avec chevauchement ou une émission avec chevauchement. Le type de signalisation d'enregistreurs R1 est largement utilisé avec d'autres systèmes de signalisation de ligne («dans la bande» ou «hors bande»).

signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)

Q

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Transmission de toute l'information d'adresse sous forme d'une séquence unique commençant seulement après la réception de la totalité de l'information d'adresse.

signalisation hors intervalle de temps

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signalisation associée à une voie mais transmise dans un ou plusieurs intervalles de temps pour élément numérique séparés, non situés à l'intérieur de l'intervalle de temps de voie.

signalisation non associée

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Mode d'exploitation du système n° 6 dans lequel les signaux correspondant à un faisceau de circuits de conversation sont transmis sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem. Les signaux sont traités puis transmis sur la liaison suivante par l'équipement d'un ou de plusieurs points de transfert des signaux.

signalisation par éléments vocaux

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Signalisation dans laquelle des intervalles de temps pour élément numérique destinés essentiellement à la transmission de la parole codée sont périodiquement utilisés pour la signalisation.

signalisation quasi associée

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Forme de signalisation non associée dans laquelle le trajet que peuvent suivre les signaux sur le réseau est prédéterminé.

signalisation sur voie commune (SVC)

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Méthode de signalisation dans laquelle l'information de signalisation relative à un certain nombre de circuits (ainsi que d'autres informations, par exemple l'information de gestion du réseau) est acheminée sur une voie spéciale sous la forme de messages comportant une adresse.

signalisation sur voie commune (SVC)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Méthode de signalisation utilisant une liaison de signalisation commune à un certain nombre de circuits de conversation pour transmettre tous les signaux nécessaires au trafic sur ces circuits.

signalisation sur voie commune (SVC)

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Méthode de signalisation utilisant une liaison de signalisation commune à un certain nombre de voies pour transmettre les signaux nécessaires à l'exploitation de ces voies.

signalisation sur voie commune

Voir:

- centre utilisant un système de signalisation sur voie commune;
- centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier;
- centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire;
- centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier.

signalisation voie par voie

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux nécessaires à l'exploitation d'une voie déterminée sont transmis dans cette voie ou dans une voie de signalisation associée en permanence à la précédente.

signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)

Q.400

VI.3 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2

Signaux d'enregistreurs émis vers l'arrière indiquant qu'il n'est plus nécessaire d'envoyer un autre signal d'adresse et :

- commandant le passage immédiat en position de conversation de façon à permettre à l'abonné demandeur d'entendre une tonalité ou une machine parlante du réseau national de destination; ou
- annonçant l'envoi d'un signal indiquant la situation de la ligne demandée.

signaux de commande des appels

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

L'ensemble des signaux nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication.

signaux de gestion

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signaux concernant la gestion ou la maintenance du réseau des circuits de conversation et du réseau de signalisation.

signaux de gestion du réseau

Q.256

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Informations relatives à la condition des circuits de conversation ou des équipements; ces renseignements sont émis d'un point du réseau à destination d'un ou de plusieurs autres points. Les renseignements relatifs à des appels particuliers ou à des circuits de conversation particuliers ne font pas partie de cette catégorie de signaux.

signaux de gestion du réseau de signalisation

Q.256

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Informations relatives à la condition des liaisons de signalisation, informations qui peuvent être nécessaires pour modifier l'acheminement des signaux. Les renseignements relatifs à des signaux associés à des appels ou à des circuits de conversation isolés ne font pas partie de cette catégorie de signaux.

signaux de maintenance du réseau

Q.256

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signaux de gestion utilisés à des fins de maintenance.

signaux de nouvelle réponse

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signaux émis dans la direction «en arrière» pour indiquer qu'après avoir raccroché le demandé décroche à nouveau son combiné ou reproduit de toute autre manière la condition de réponse, par exemple en manoeuvrant son crochet commutateur.

signaux de raccrochage

Q.254

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Signaux émis dans la direction «en arrière» et dont le premier indique que le demandé a raccroché, les signaux suivants indiquant que le raccrochage fait suite à un signal de nouvelle réponse, par exemple après des manoeuvres du crochet commutateur.

En service semi-automatique, ces signaux ont pour effet de faire fonctionner la supervision. En ce qui concerne le service automatique, les dispositions à prendre sont spécifiées dans l'Avis Q.118.

signaux de sélection

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Séquence de caractères qui fournit toutes les informations nécessaires à l'établissement d'une communication. Les signaux de sélection comprennent deux éléments : la demande d'un service complémentaire et l'adresse. La demande d'un service complémentaire précède toujours l'adresse.

Dans certains cas, l'un des deux éléments peut être omis. Il peut y avoir plusieurs demandes de service complémentaire et plusieurs adresses dans les signaux de sélection.

signaux de sélection du réseau

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signaux de sélection correspondant à une information de commande de l'appel autre que l'adresse et nécessaire au réseau pour l'établissement de la communication.

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques

N.1

IV.1 – Maintenance

En transmission radiophonique, on dit qu'un signal d'une certaine fréquence est effectivement transmis lorsque l'équivalent nominal à cette fréquence ne dépasse pas plus de 4,3 dB l'équivalent nominal à 800 Hz.

Pour les circuits radiophoniques, l'équivalent (par rapport à sa valeur à 800 Hz) qui définit une fréquence effectivement transmise est égal à 1,4 dB, c'est-à-dire au tiers de la tolérance.

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

En transmission radiophonique, on dit qu'un signal à une fréquence particulière est effectivement transmis lorsque l'équivalent nominal à cette fréquence ne dépasse pas plus de 4,3 dB l'équivalent nominal à 800 Hz. Ne pas confondre cette définition avec la définition analogue concernant les circuits téléphoniques contenue dans la remarque 1 de la division A de l'Avis G.151.

Pour les circuits radiophoniques, l'équivalent (par rapport à sa valeur à 800 Hz) qui définit une fréquence effectivement transmise est égal à 1,4 dB, c'est-à-dire au tiers de la tolérance.

simulateur d'émetteur d'indicatif

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Organe ou programme ne faisant pas partie d'un téléimprimeur mais remplissant la même fonction que l'émetteur automatique d'indicatif lorsque cet appareil reçoit un signal (signal «qui est là»).

somme numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Dans un code de modulation d'impulsions à plusieurs niveaux, somme des impulsions qui ont été transmises depuis un instant origine choisi arbitrairement jusqu'à l'instant considéré, l'unité d'amplitude étant choisie de telle sorte que la différence entre deux niveaux adjacents soit égale à l'unité.

sortie

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Une sortie est une action qui se produit au cours d'une transition et qui engendre un signal agissant ailleurs comme une entrée. (Il ne faut pas confondre ce terme avec la notion de sortie utilisée pour le traitement normal des données.)

Conformément à la définition d'un *signal*, une sortie peut être soit interne soit externe.

source de données

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement qui fournit les signaux de données à transmettre; il peut aussi recevoir des signaux de protection contre les erreurs.

sous-trame

Voir:

secteur de trame – sous-trame.

spécification fonctionnelle (SF)

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

La spécification fonctionnelle (SF) d'un système est une spécification de l'ensemble des caractéristiques fonctionnelles relatives à tous les aspects importants du système.

Voir la figure 1/Z.101.

spot analyseur

Voir:

tache d'exploration.

spot synthétiseur

Voir:

tache d'exploration.

stabilité d'un circuit

M.650

IV.1 – Maintenance

La mesure de la stabilité se déduit immédiatement de la définition de la stabilité σ du circuit considéré, à savoir :

$$\sigma = q - (q_1 + q_2)/2$$

q étant la moyenne des équivalents nominaux du circuit relatifs à chacun des deux sens de transmission lorsque ce circuit est dans les conditions normales d'exploitation, et q_1 et q_2 étant les équivalents d'amorçage mesurés pour les deux sens de transmission, respectivement.

station de référence à l'émission

N.51

IV.1 – Maintenance

Station terminale sous-directrice d'une section de circuit, d'un circuit ou d'une liaison télévisuels multiples.

Voir les figures 3/N.51; 4/N.51.

station directrice

M.80

IV.1 – Maintenance

Une station directrice est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la direction du circuit, groupe primaire, secondaire ou section de ligne, etc. qui lui sont assignés.

station directrice de circuit

M.82

IV.1 – Maintenance

La station directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la direction des opérations sur un circuit loué ou un circuit spécial (par exemple, circuit affecté à la télégraphie harmonique, au fac-similé et à la phototélégraphie) qui lui a été assigné.

station directrice de circuit

M.723

IV.1 – Maintenance

La station directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui a la responsabilité de la direction des opérations sur le circuit automatique qui lui est assigné.

station principale de répéteurs

G.211

III-1 – Transmission sur les lignes

Station, toujours située à l'extrémité d'une *liaison en ligne*, où peut avoir lieu, soit un filtrage direct en ligne, soit une démodulation, ou les deux à la fois; on dispose donc d'égaliseurs dans une telle station, et il est possible d'y trouver des points à niveau relatif uniforme (indépendant de la fréquence).

Une «station principale terminale» est une station où tous les groupes secondaires, par exemple, sont démodulés et amenés dans la position du groupe secondaire de base et qui se trouve donc nécessairement à l'extrémité d'une section de régulation de ligne; une «station principale intermédiaire» est une station située à l'intérieur d'une section de régulation de ligne, où a lieu un transfert direct.

station sous-directrice

M.90

IV.1 – Maintenance

Une station sous-directrice est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la sous-direction du circuit, groupe primaire, secondaire, etc. qui lui sont assignés.

station sous-directrice de circuit

M.92

IV.1 – Maintenance

La station sous-directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui est chargé d'assister la station directrice du circuit international loué ou spécial et qui a la responsabilité de la direction des opérations sur les sections de circuit qui lui sont assignées.

station sous-directrice de circuit

M.724

IV.1 – Maintenance

La station sous-directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui est chargé d'assister la station directrice de circuit et qui a la responsabilité de la direction de la section de circuit qui lui est assignée.

suffixe de message

E.165

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Caractère indiquant la fin du message.

suppresseur d'écho

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Dispositif commandé par la voix, placé dans la partie à quatre fils d'un circuit et servant à insérer un affaiblissement dans le trajet des courants d'écho, afin de supprimer l'écho.

Voir la figure 1/G.161.

suppresseur d'écho

Voir:

demi-suppresseur d'écho;
indicateur de supprimeur d'écho;
indicateurs d'indicatifs de pays et de supprimeur d'écho.

suppresseur d'écho complet

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Supprimeur d'écho dans lequel les signaux vocaux transmis dans l'un quelconque des deux sens de transmission commandent l'introduction de l'affaiblissement de blocage dans l'autre sens.

suppresseur d'écho différentiel

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Supprimeur d'écho dont l'action est déterminée par la différence des niveaux des signaux transmis dans les deux sens de transmission.

suppresseur d'écho terminal

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Supprimeur d'écho conçu de façon à fonctionner à une extrémité d'un circuit, ou aux deux extrémités.

Voir la figure 2/G.161.

surveillance des multiblocs

Voir:

signal de surveillance des multiblocs.

symbole d'information

E.162

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un symbole d'information est un symbole associé au numéro de l'abonné et décrivant des caractéristiques spéciales du service téléphonique fourni à cet abonné; par exemple, le symbole , lorsqu'il est utilisé, indique que l'appareil téléphonique de l'abonné est pourvu d'un dispositif de réponse et d'enregistrement.

symbole servant à la composition du numéro

E.162

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Un symbole servant à la composition du numéro est un symbole qui figure à cet effet sur le cadran d'appel ou sur les boutons-poussoirs du clavier d'appel. Ces symboles peuvent être constitués de chiffres, de lettres ou d'autres signes.

symboles d'espacement

E.162

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les symboles d'espacement sont utilisés uniquement pour séparer les uns des autres les différentes parties d'un numéro téléphonique. Ils ne peuvent servir ni à composer le numéro, ni à indiquer un mode opératoire, ni à informer l'utilisateur.

symboles opératoires

E.162

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les symboles opératoires indiquent à l'utilisateur la façon de composer le numéro. Ces symboles ne doivent figurer ni sur le cadran ni sur les boutons-poussoirs des appareils, car ils ne doivent pas être utilisés dans la composition du numéro.

synchrone

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Deux signaux sont dits synchrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ont une relation de phase voulue.

synchronisation

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Action d'ajuster les instants significatifs correspondants de deux signaux de manière à obtenir entre ces instants la relation de phase voulue.

synchronisation (en télégraphie fac-similé)

T

VII – Technique télégraphique

Réalisation de l'égalité des fréquences de lignes à l'émission et à la réception.

synchronisation

Voir:

signal de synchronisation.

système ARQ

Voir:

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition.

système correcteur d'erreurs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système utilisant un code correcteur d'erreurs et conçu de telle sorte que, parmi les signaux reconnus erronés, certains ou tous sont automatiquement corrigés à l'extrémité réceptrice avant d'être envoyés au collecteur de données ou au récepteur télégraphique.

système correcteur d'erreurs par retour de l'information

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système utilisant le contrôle par retour de l'information avec répétition du groupe erroné par l'extrémité émettrice.

système de correction d'erreurs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système employant un code détecteur d'erreurs et organisé de telle sorte que certains ou tous les signaux détectés comme erronés sont automatiquement corrigés au terminal récepteur avant d'être remis au collecteur de données ou au récepteur télégraphique.

Remarque. – Dans un service de transmission de données à commutation par paquets, le système de correction d'erreurs pourrait consister en la retransmission d'au moins un paquet dans lequel une erreur aurait été détectée.

système de signalisation

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Ensemble résultant de la combinaison de tous les équipements et de toutes les voies nécessaires pour assurer la signalisation d'un ou de plusieurs faisceaux de circuits entre deux centres n° 6. Un système de signalisation englobe donc une liaison de données, l'équipement terminal de signalisation et la partie nécessaire de l'organe de traitement de l'information de chaque centre n° 6.

système de tarification binaire

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Le système de tarification binaire est fondé sur deux éléments :

- a) un élément fixe représentant les frais inhérents aux opérations d'acceptation et de remise d'un télégramme (taxe fixe);
- b) un élément proportionnel à la longueur du télégramme représentant les frais afférents aux opérations de transmission ou de réception ainsi que les frais d'utilisation du réseau télégraphique (taxe par mot).

système de télégraphie harmonique international

R.77

VII – Technique télégraphique

La figure 1/R.77 montre la constitution d'un système de télégraphie harmonique international et la terminologie utilisée.

Voir la figure 1/R.77.

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système utilisant un code détecteur d'erreurs et conçu de telle sorte qu'un signal reconnu erroné provoque automatiquement une demande de répétition de ce signal.

système détecteur d'erreurs sans répétition **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système utilisant un code détecteur d'erreurs ou un détecteur de la qualité d'un signal de données et conçu de telle sorte que tout signal reconnu erroné est, ou bien :

- a) supprimé des données transmises au collecteur de données dans certains cas avec l'indication qu'une telle suppression a eu lieu, ou bien
- b) transmis au collecteur de données en même temps qu'une indication que ce signal a été reconnu comme erroné.

système indépendant du code utilisé **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système dont le fonctionnement correct ne dépend pas du jeu de caractères ni du code utilisé pour la transmission par l'équipement terminal de données.

système lié au code utilisé **X**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Système dont le fonctionnement correct dépend du jeu de caractères ou du code utilisé pour la transmission par l'équipement terminal de données.

système téléphonique local

Voir:

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local;
efficacité à la réception d'un système téléphonique local.

systèmes nationaux **G.101**

III-1 – Transmission sur les lignes

Ces systèmes peuvent comprendre un ou plusieurs circuits interurbains nationaux à quatre fils, connectés en quatre fils entre eux, ainsi que des circuits connectés en deux fils jusqu'aux centres locaux et aux abonnés.

Voir la figure 1/G.101.

systèmes nationaux **M.640**

IV.1 – Maintenance

Ces systèmes peuvent comprendre un ou plusieurs circuits interurbains nationaux à quatre fils, connectés en quatre fils entre eux, ainsi que des circuits connectés en deux fils jusqu'aux centres locaux et aux abonnés.

Voir la figure 1/M.640.

T

tableaux de contrôle de vraisemblance

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Tableaux définissant les procédures à appliquer pour éviter l'apparition de situations ambiguës ou pour les résoudre.

tâche

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Une tâche est une action exécutée au cours d'une transition, et qui n'est ni une décision ni une sortie.

tache d'exploration (à l'émission)

T

VII – Technique télégraphique

Elément de la surface du document à transmettre, illuminé à un instant donné par la tête de lecture, pour effectuer l'analyse de ce document.

tache d'exploration (à la réception)

T

VII – Technique télégraphique

Elément de la surface du support d'enregistrement, dont l'impression au cours du balayage assure la synthèse du document à obtenir.

Remarque 1. – Dans le cas de la phototélégraphie, c'est la partie de la surface du milieu sensible qui, à un instant donné, est soumise à l'exposition.

Remarque 2. – Dans le cas de l'enregistrement direct, c'est la partie de la surface du support d'enregistrement sur laquelle se fait le contact avec l'organe explorateur.

tarification binaire

Voir:

système de tarification binaire.

taux d'échantillonnage

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Nombre d'échantillons par unité de temps.

taux d'erreur

Voir:

appareil de surveillance du taux d'erreur.

taux d'erreur sur les bits (binons)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport du nombre de bits (binons) reçus de façon erronée au nombre de bits émis.

taux d'erreur sur les blocs

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport du nombre de blocs reçus de façon erronée au nombre de blocs émis.

taux d'erreur sur les caractères

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport du nombre de caractères reçus de façon erronée au nombre de caractères émis.

taux d'erreur sur les éléments

R.2

VII – Technique télégraphique

Rapport du nombre des éléments reçus de façon erronée au nombre d'éléments émis.

taux d'erreur sur les éléments

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport du nombre d'éléments reçus de façon erronée au nombre d'éléments émis.

taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)

R.2

VII – Technique télégraphique

Rapport du nombre des éléments unitaires reçus de façon erronée au nombre d'éléments unitaires émis.

taux d'erreurs résiduelles

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Rapport du nombre des bits, éléments unitaires, caractères, ou blocs incorrectement reçus mais non détectés ou non corrigés par l'équipement de protection contre les erreurs, au nombre total des bits (binons), éléments unitaires, caractères, ou blocs émis.

taux d'extension

G.162

III-1 – Transmission sur les lignes

Le taux d'extension d'un extenseur est défini par le rapport:

$$\beta = \frac{n'_s - n'_{s0}}{n'_e - n'_{e0}}$$

où n'_e est le niveau à l'entrée, n'_{e0} est le niveau à l'entrée correspondant à 0 dBm0, n'_s est le niveau à la sortie, n'_{s0} est le niveau à la sortie qui correspond à un niveau à l'entrée n'_{e0} .

taux de compression

G.162

III-1 – Transmission sur les lignes

Le taux de compression d'un compresseur est défini par le rapport:

$$\alpha = \frac{n_e - n_{e0}}{n_s - n_{s0}}$$

où n_e est le niveau à l'entrée, n_{e0} est le niveau à l'entrée correspondant à 0 dBm0, n_s est le niveau à la sortie, n_{s0} est le niveau à la sortie correspondant à un niveau à l'entrée de n_{e0} .

taux de justification

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Rapport entre le débit effectif de justification et le débit maximal de justification.

taux de modulation

J.71

III-2 – Transmission sur les lignes

On définit le taux de modulation pour un type de signal s donné de la manière suivante : soit V_s la tension (de crête à crête) du signal vidéo considéré. Ce signal module en amplitude un courant porteur dont l'amplitude varie, lorsque les deux bandes latérales sont conservées, entre deux limites V_M et V_m avec $V_M - V_m = V_s$.

Par définition, on appelle «taux de modulation τ » la grandeur :

$$\tau = \frac{V_s}{V_M + V_m} = \frac{V_M - V_m}{V_M + V_m}$$

taxe

Voir:

unité de taxe dans une relation internationale.

taxe de perception

D.302 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

La taxe de perception est la taxe en monnaie nationale perçue par chaque Administration sur ses usagers pour l'utilisation du service international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de perception

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Taxe fixée par une Administration et à percevoir sur le public de son pays pour l'usage du service téléphonique international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de perception

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Taxe fixée par une Administration et à percevoir sur le public de son pays pour l'usage du service télex international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de perception

D.200 R

II.1 – Principes généraux de tarification – Location de circuits à usage privé

Tarif en monnaie nationale perçu par chaque Administration sur ses usagers pour l'utilisation du service international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de répartition

E.250

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Taxe par unité de trafic fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

taxe de répartition

F.67

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Taxe par unité de trafic fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

taxe de répartition

D.200 R

II.1 — Principes généraux de tarification — Location de circuits à usage privé

Taxe par unité de trafic fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

taxe de répartition

D.302 R

II.1 — Principes généraux de tarification — Location de circuits à usage privé

Dans le système tarifaire par mot, la taxe de répartition par mot *pur et simple* est la taxe d'un télégramme privé ordinaire sans aucun service spécial, fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

Dans le système de taxation binaire, la taxe de répartition est la taxe fixe par télégramme ordinaire sans aucun service spécial plus la taxe par mot d'un tel télégramme, toutes deux fixées par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

téléautographie

T

VII — Technique télégraphique

Télégraphie destinée essentiellement à établir immédiatement à distance un document graphique au moyen de signaux représentant d'une façon continue les positions des points successifs des lignes à tracer sur le document à produire à la réception.

télécopie

Voir:

télégraphie fac-similé pour documents.

télégramme fac-similé

F

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Télégramme qui doit être transmis par télégraphie fac-similé pour documents, du fait qu'il contient des signes graphiques interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et pour lequel la phototélégraphie n'est pas indispensable.

télégramme fac-similé

T

VII — Technique télégraphique

Télégramme qui doit être transmis par télégraphie fac-similé pour documents, du fait qu'il contient des signes graphiques interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et pour lequel la phototélégraphie n'est pas indispensable.

télégramme météorologique

F.1

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Le terme télégramme météorologique désigne un télégramme envoyé par un service météorologique officiel, ou par une station en relation officielle avec un tel service, adressé à un tel service ou à une telle station et contenant exclusivement des observations ou des prévisions météorologiques. Un télégramme de l'espèce doit toujours être considéré comme rédigé en langage clair.

télégramme phototélégraphique

F

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Télégramme qui doit être transmis par phototélégraphie, du fait qu'il présente des niveaux intermédiaires de densité interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et de la télégraphie fac-similé pour documents.

télégramme phototélégraphique

T

VII – Technique télégraphique

Télégramme qui doit être transmis par phototélégraphie, du fait qu'il présente des niveaux intermédiaires de densité interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et de la télégraphie fac-similé pour documents.

télégrammes d'Etat

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes d'Etat sont ceux qui émanent de l'une des autorités désignées ci-après:

- chef d'un Etat;
- chef d'un gouvernement et membres d'un gouvernement;
- commandants en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies; cependant, les chefs des institutions spécialisées des Nations Unies ne sont pas inclus parmi les autorités habilitées à envoyer des télégrammes d'Etat (voir la Résolution n° 34 de la Conférence de plénipotentiaires de l'UIT de Malaga-Torremolinos, 1973);
- Cour internationale de Justice.

télégrammes de presse

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes de presse sont ceux dont les textes sont constitués par des informations et nouvelles destinées soit à être publiées dans les journaux et autres publications périodiques, soit à être radiodiffusées ou télévisées. Ils bénéficient d'un tarif réduit spécial.

télégrammes de service

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes de service sont les télégrammes qui se rapportent aux télécommunications publiques internationales et qui sont échangés entre:

- les Administrations;
- les exploitations privées reconnues;
- les Administrations et les exploitations privées reconnues;
- les Administrations et exploitations privées reconnues d'une part et le Secrétaire général de l'UIT d'autre part.

télégrammes en franchise officiels

F.1

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes (UIT) en franchise officiels sont des télégrammes échangés gratuitement entre délégués, représentants, membres du Conseil d'administration, le Secrétaire général, le Vice-secrétaire général, le Directeur du CCITT, le Directeur du CCIR et les membres de l'IFRB, et leurs Administrations ou le siège de l'Union, selon le cas. Ni langage secret ni services spéciaux, à part Tfx et TLXx, ne doivent être admis dans les télégrammes (UIT) en franchise officiels. Toutefois, dans des cas exceptionnels, des chefs de délégation ou leurs suppléants ainsi que les membres du Conseil d'administration peuvent échanger de tels télégrammes rédigés en langage secret et/ou avec transmission et remise urgentes.

télégrammes en franchise privés

F.1

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Les télégrammes (UIT) en franchise privés sont des télégrammes échangés gratuitement entre les ayants droit à la franchise, qui participent à des conférences de l'UIT, et leur famille. Ni langage secret ni services spéciaux, à part Tfx, ne doivent être admis dans les télégrammes (UIT) en franchise privés.

télégraphie alphabétique

F

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Système de télégraphie pour la transmission d'écrits ou d'imprimés, où des signaux codifiés sont utilisés, chaque signal ou groupe de signaux correspondant à une lettre, un chiffre, un signe de ponctuation, etc., ou à un groupe de ces composants.

télégraphie fac-similé

T

VII — Technique télégraphique

Système de télégraphie permettant la reproduction à distance d'images fixes (photographies ou autres documents) sous forme permanente en utilisant une technique d'exploration ligne à ligne. La reproduction peut être: soit en deux états, généralement noir-blanc, soit avec des états intermédiaires de teintes, soit avec des couleurs.

télégraphie fac-similé pour documents (télécopie)

T

VII — Technique télégraphique

Système de télégraphie prévu pour la transmission de documents autres que les photographies, sans garantie de la restitution fidèle des échelles de densité.

télégraphie harmonique

Voir:

système de télégraphie harmonique international.

télévisuel

Voir:

centre télévisuel international;
centre télévisuel national;
circuit télévisuel;
circuit télévisuel international;
circuit télévisuel international multiple;
section de circuit télévisuel;
section internationale de circuit télévisuel multiple.

télévisuelle

Voir:

communication télévisuelle internationale;
connexion télévisuelle internationale multiple;
liaison télévisuelle internationale;
liaison télévisuelle internationale multiple;
transmission télévisuelle internationale;
transmission télévisuelle multiple.

télex

Voir:

communications télex d'Etat;
communications télex de service;
communications télex privées ordinaires;
numéro télex national d'un abonné;
position télex internationale.

temporisation (temps limite)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Caractéristique du réseau se rapportant à un événement déterminé devant se produire après un délai prédéterminé.

Remarque. – Un état de temporisation peut être annulé par la réception d'un signal approprié de suppression de temporisation.

temps d'établissement des communications

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Temps total nécessaire à l'établissement d'une communication entre équipements terminaux pour données par commutation de circuits. Il correspond à la somme des :

- a) temps de demande de l'appel = durée qui s'écoule entre le début d'un signal d'appel et la réception par le demandeur d'un signal d'invitation à composer le numéro;
- b) temps de sélection = durée qui s'écoule entre la réception du signal d'invitation à envoyer l'information de sélection et la fin de l'envoi de tous les signaux de sélection;
- c) intervalle après la sélection = durée qui sépare la fin de l'émission des signaux de sélection et l'arrivée du signal de connexion à l'équipement terminal pour données de départ.

Remarque 1. – La valeur du temps de sélection peut être réduite au minimum par le recours aux possibilités d'appel direct ou d'adresse abrégée.

Remarque 2. – La valeur effective du temps d'établissement d'une communication dépend de la configuration du réseau, du débit utilisé par l'utilisateur, du mode d'exploitation, de la qualité du service, de la distance entre les usagers et des méthodes appliquées (par exemple, l'appel direct).

temps de fonctionnement pour l'intervention

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'émission et/ou de réception, sont modifiés d'une façon déterminée, de manière à faire cesser la suppression et le moment où la suppression cesse. L'insertion d'un affaiblissement dans la voie de réception se produit pratiquement en même temps.

temps de fonctionnement pour la suppression

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée côté émission et/ou réception, sont modifiés d'une façon déterminée et le moment où l'affaiblissement de blocage est introduit dans la voie d'émission du supprimeur d'écho.

temps de libération

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Durée qui sépare la formation d'un signal de libération par une installation terminale et l'apparition de la condition de circuit libre à l'équipement terminal pour données de départ.

temps de maintien pour l'intervention

G.161

III-1 – Transmission sur les lignes

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'émission et/ou de réception, sont modifiés d'une façon déterminée, de manière à rétablir la suppression et le moment où la suppression est rétablie. La suppression d'un affaiblissement dans la voie de réception se produit pratiquement en même temps.

temps de maintien pour la suppression

G.161

III-1 — Transmission sur les lignes

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée côté émission et/ou réception, sont modifiés d'une façon déterminée et le moment où l'affaiblissement de blocage est retiré de la voie d'émission.

temps de reprise

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Temps qui s'écoule entre le moment où l'équipement terminal de réception reçoit un signal valide de verrouillage de trame et le moment où le verrouillage de trame est rétabli.

Remarque. — Le temps de reprise du verrouillage de trame comprend le temps nécessaire au contrôle de la validité du signal de verrouillage de trame.

temps de reprise du verrouillage de trame

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Temps qui s'écoule entre le moment où un signal de verrouillage de trame valable se présente à l'équipement terminal de réception et celui où le verrouillage de trame est établi.

Remarque. — Le temps de reprise de verrouillage de trame comprend le temps nécessaire à une vérification répétée de la validité du signal de verrouillage de trame.

temps de traitement de l'information

Q.252

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Le temps de traitement de l'information, T_h , est la durée qui s'écoule entre le moment où le signal est disponible pour être accepté par l'équipement de traitement de l'information et le moment où il est placé dans la mémoire tampon de sortie et où il est disponible pour l'émission.

Voir la figure 3/Q.252.

temps de transfert

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Temps qui s'écoule entre l'offre initiale d'un ensemble de données au réseau par un équipement terminal pour données émetteur et la réception complète de cet ensemble par un équipement terminal pour données récepteur.

Remarque 1. — Un ensemble de données peut être constitué par un bit, un multiplet, un paquet, un message, etc.

Remarque 2. — Exemple de temps de transfert appliqué à l'exploitation par paquets : le temps de transfert d'un paquet est le temps qui s'écoule entre l'offre initiale d'un paquet au réseau par un équipement terminal pour données émetteur et la réception complète de ce paquet par un équipement terminal pour données récepteur.

temps de transfert à l'émission

Q.252

VI.2 — Spécifications du système de signalisation n° 6

Le temps de transfert à l'émission, T_s , est la durée qui s'écoule entre le moment où le signal pénètre dans la mémoire tampon de sortie et celui où le dernier bit de l'unité de signalisation pénètre dans la voie de transfert. De ce fait, T_s englobe les durées et opérations ci-après : temps d'émission de l'unité de signalisation, ou des unités de signalisation (suivant qu'il s'agit d'un message simple ou d'un message multiple), délai dû à la formation de queues dans la mémoire tampon de sortie, codage (adjonction des bits de contrôle), conversion parallèle/série (le cas échéant), modulation dans la version analogique et, dans la version numérique, conversion du rythme d'horloge et du débit binaire (le cas échéant).

Voir la figure 3/Q.252.

temps de transfert à la réception

Q.252

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Le temps de transfert à la réception, T_r , est la durée qui s'écoule entre le moment où le dernier bit du signal quitte la voie de transfert et celui où le signal se trouve entièrement dans la mémoire tampon d'entrée et est disponible pour acceptation dans l'équipement de traitement de l'information. De ce fait, T_r englobe les opérations suivantes : démodulation, décodage (détection des erreurs) et, le cas échéant, conversion série/parallèle.

Voir la figure 3/Q.252.

temps perdu

T

VII – Technique télégraphique

Partie de la période de lignes qui ne peut être utilisée pour transmettre des signaux d'image.

Remarque. – Ceci revient, dans le cas d'un appareil à cylindre, au temps de balayage du secteur mort.

tension alternative d'amorçage d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension alternative d'amorçage d'un parafoudre est la valeur efficace de la tension à laquelle le parafoudre fonctionne quand on lui applique une tension alternative croissant lentement et ayant une fréquence comprise entre 15 Hz et 62 Hz.

Elle est essentiellement utilisée pour indiquer la gamme d'application lorsque les parafoudres sont prévus comme protecteurs en cas de rapprochements et croisements de lignes de télécommunications avec des lignes électriques.

tension continue d'amorçage d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension continue d'amorçage d'un parafoudre est la valeur de la tension à laquelle le parafoudre fonctionne quand on lui applique une tension continue croissant lentement.

Cette grandeur sert à indiquer que le parafoudre est capable de remplir son office. On l'applique lors des mesures de contrôle périodiques.

tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre est la valeur spécifiée par le fabricant pour désigner le parafoudre (pour le classement des types). Elle sert à indiquer la gamme d'applications du parafoudre par rapport aux conditions de service de l'installation à protéger. Les tolérances sur la tension continue d'amorçage sont aussi rapportées à cette valeur nominale.

tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension d'amorçage au choc d'un parafoudre est la tension la plus élevée qui apparaît aux bornes du parafoudre, au moment où le courant de décharge apparaît, lorsqu'on lui applique une onde de choc de forme donnée.

tension résiduelle d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension résiduelle est la valeur instantanée de la tension qui apparaît aux bornes d'un parafoudre pendant le passage d'un courant de décharge.

On distingue la tension résiduelle de décharge en régime d'effluve et la tension résiduelle de décharge en régime d'arc, car cette grandeur dépend du type de décharge.

tension transversale d'un parafoudre

K.12

IX – Protection

La tension transversale pour un parafoudre comportant plus de deux électrodes est la différence entre les tensions résiduelles aux électrodes du parafoudre associées aux deux conducteurs d'un circuit de télécommunications pendant le passage du courant de décharge.

tentative de prise (bid)

E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Une tentative de prise (bid) est une tentative pour saisir un circuit dans un faisceau de circuits. Cette tentative peut aboutir ou ne pas aboutir à la prise d'un circuit.

tentatives de prise par circuit et par heure

E.410

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

C'est l'indication du nombre moyen de tentatives de prise à chaque extrémité d'un faisceau de circuits internationaux. Elle permet d'identifier rapidement et clairement le sens dans lequel on observe un encombrement de trafic :

$$\frac{\text{Nombre de tentatives de prise par heure}}{\text{Nombre de circuits exploités}} = \text{tentatives de prise par circuit et par heure.}$$

terminal en mode-paquet

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Équipement terminal de données qui peut commander et former des paquets et transmettre et recevoir des paquets.

tonalité spéciale d'information

Voir:

envoyer la tonalité spéciale d'information.

trafic

Voir:

intensité du trafic acheminé.

trafic offert (à un faisceau de circuits ou à un groupe d'organes de connexion)

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Il est indispensable de faire une distinction entre le trafic offert et le trafic acheminé. Le trafic acheminé n'est égal au trafic offert que si tous les appels sont, dans leur totalité, immédiatement écoulés (par le faisceau de circuits ou le groupe d'organes de connexion en cours de mesure), sans qu'aucun d'eux ne soit perdu ni retardé du fait de l'encombrement.

L'intensité du trafic offert, comme celle du trafic acheminé, s'exprime en erlangs. Le volume du trafic offert, comme celui du trafic acheminé, s'exprime en erlangs × heures.

trainage

T

VII – Technique télégraphique

Défaut de reproduction consistant en ce qu'une variation brusque de luminance (par exemple du noir au blanc), sur le document original, est déplacée irrégulièrement, dans le sens d'exploration, sur le document reçu.

Remarque. — Pour la télégraphie fac-similé noir sur blanc, ce terme ne s'applique pas à la reproduction des détails de dimensions inférieures à l'élément exploré qui peuvent subir, dans certains cas, un prolongement volontaire à l'émission.

trame

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Ensemble d'intervalles de temps pour élément numérique consécutifs, dans lequel la position de chacun d'eux peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de trame.

Le signal de verrouillage de trame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

trame (structure de multiplex)

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Ensemble d'intervalles de temps pour éléments numériques consécutifs dans lequel la position de chacun d'eux peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de trame.

Le signal de verrouillage de trame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

trame

Voir:

verrouillage de trame.

transcodage

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Conversion de signaux de caractère, ou de groupes de signaux de caractère, d'un code en des signaux, ou groupes de signaux, correspondants d'un autre code.

transfert

Voir:

liaison de transfert;
signal de transfert d'urgence de la charge;
signal de transfert de la charge;
temps de transfert;
temps de transfert à l'émission;
temps de transfert à la réception;
voie de transfert;
voie de transfert des informations.

transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

Voir:

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

transfert d'information

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Résultat final d'une transmission de données d'un équipement terminal de données (source) à un autre équipement terminal de données (collecteur).

Exemples :

- copie à distance d'une bande magnétique;
- reproduction à distance du contenu de cartes perforées sur une bande magnétique.

transfert de données

Voir:

demande de transfert de données;
rapidité de transfert de données.

transfert de données demandé

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD à l'ETTD dans le service sur circuits loués pour indiquer qu'un ETTD éloigné désire échanger des données.

transfert de groupe primaire

Voir:

point de transfert de groupe primaire.

transfert de groupe quaternaire

Voir:

point de transfert de groupe quaternaire.

transfert de groupe secondaire

Voir:

point de transfert de groupe secondaire.

transfert de groupe tertiaire

Voir:

point de transfert de groupe tertiaire.

transfert de la charge

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation sur une autre.

transfert de la charge

Voir:

signal d'accusé de réception du transfert de la charge.

transfert des signaux

Voir:

point de transfert des signaux.

transit

Voir:

centre de transit international;
circuit intercontinental de transit;
quote-part de transit.

transition

Z.101

VI.4 – Langages de programmation pour centraux à commande par programme enregistré

Une transition est une séquence d'actions se produisant au moment où un processus passe d'un état à un autre, en réponse à une entrée.

A un moment donné, un processus peut être dans l'un de ses états ou dans une transition.

translation d'exploration

T

VII – Technique télégraphique

Translation relative de l'organe explorateur par rapport au document durant l'exploration. Elle est positive (négative) si la surface du message est explorée le long des lignes allant de la gauche vers la droite (de la droite vers la gauche) quand les lignes d'exploration se suivent de haut en bas.

Remarque. – Ceci revient à une exploration suivant une hélice à gauche (à droite) dans un appareil à cylindre.

transmission anisochrone

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Procédé de transmission tel que, entre deux instants significatifs d'un même groupe (en transmission de données, ce groupe est un bloc ou un caractère; en télégraphie, ce groupe est un caractère), il y a toujours un nombre entier d'intervalles unitaires. Entre deux instants significatifs placés dans des groupes différents, il n'y a pas toujours un nombre entier d'intervalles unitaires.

transmission caractère-série

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transmission dans laquelle des caractères consécutifs forment une séquence.

Remarque. – Les éléments (bits) de chaque caractère peuvent être transmis en série (série par bit et caractère) ou simultanément (parallèle par bit, série par caractère).

transmission de données

Voir:

circuit de transmission de données;
installation terminale pour transmission de données;
prêt pour la transmission de données;
service de location de circuits pour transmission de données;
service de transmission de données avec commutation de circuits;
service public de transmission de données.

transmission isochrone

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Procédé de transmission tel que, entre deux instants significatifs quelconques, il y a toujours un nombre entier d'intervalles unitaires.

transmission multiplet-série

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transmission dans laquelle des multiplets consécutifs forment une séquence.

Remarque. – Les bits individuels de chaque multiplet peuvent être transmis en série (série par bits et multiplet) ou simultanément (parallèle par bit, série par multiplet).

transmission parallèle (par éléments)

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transmission simultanée des éléments de code d'un ou plusieurs signaux de caractère.

transmission radiophonique internationale

J.13

III-2 – Transmission sur les lignes

Transmission sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes radiophoniques entre des organismes de radiodiffusion de différents pays. Cette transmission comprend tous

les types de programme normalement transmis par un organisme de radiodiffusion: parole, musique, son accompagnant un programme télévisé, etc.

transmission radiophonique internationale

N.1

IV.1 – Maintenance

Transmission sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes radiophoniques entre des organismes de radiodiffusion de différents pays. Cette transmission comprend tous les types de programme normalement transmis par un organisme de radiodiffusion: parole, musique, son accompagnant un programme télévisé, etc.

transmission série

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Transmission en des intervalles de temps successifs des éléments de signal qui composent un même signal télégraphique ou de données.

Exemples :

- Transmission des éléments de signaux selon l'alphabet télégraphique international n° 2 au moyen d'un téléimprimeur normal.
- Transmission télégraphique par une voie dérivée en temps.

Remarque. – Les éléments peuvent être transmis les uns à la suite des autres (sans interruption) ou être séparés, pourvu qu'ils ne soient pas transmis simultanément.

transmission télévisuelle internationale

N.51

IV.1 – Maintenance

Transmission de signaux télévisuels, sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes télévisuels entre des organismes de radiodiffusion de différents pays.

transmission télévisuelle multiple

N.52

IV.1 – Maintenance

Il y a transmission télévisuelle multiple lorsqu'un même programme est transmis vers plusieurs organismes de radiodiffusion, pour diffusion par leurs stations émettrices ou pour faire des enregistrements.

transmissions multiples

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les transmissions multiples sont des transmissions émanant d'un ou plusieurs pays ayant un ou plusieurs points d'origine et destinées simultanément à deux pays ou plus.

transmissions occasionnelles

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les transmissions occasionnelles sont toutes celles qui ne répondent pas à la définition de transmissions périodiques.

transmissions périodiques

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les transmissions périodiques sont celles qui ont lieu à intervalles réguliers, à des moments précis et entre des points toujours les mêmes. Certaines transmissions périodiques peuvent faire l'objet d'arrangements contractuels.

transmissions radiophoniques

Voir:

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques.

transmissions simples

E.330

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les transmissions simples sont des transmissions unidirectionnelles, d'un point d'origine situé dans un pays vers un point de réception situé dans un autre.

transmissions stéréophoniques

Voir:

circuits pour transmissions stéréophoniques.

transmultiplexeur

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Équipement qui transforme des signaux provenant d'un équipement de multiplexage par répartition en fréquence (tels que groupe primaire ou groupe secondaire) en signaux multiplexés par répartition dans le temps ayant la même structure que ceux qui proviennent d'un équipement de multiplexage MIC (tels que signaux provenant d'équipements de multiplexage MIC primaires ou secondaires) et vice versa.

transparence

Q.300

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

On peut estimer qu'un état transparent existe entre deux points définis lorsqu'un signal, qui existe en un point, peut être transmis au second sans perte ou modification d'information. On donne ici au mot signal le sens qu'il a dans un système de signalisation, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un élément d'information ayant un sens normalisé.

La transparence du réseau des voies de signalisation a pour conséquence que le transfert de l'information de signalisation d'une liaison à une autre s'effectue toujours signal par signal. On évite ainsi l'analyse laborieuse de plusieurs signaux reçus en vue de savoir lequel doit être transmis.

L'obtention de la transparence est facilitée par l'emploi, dans les réseaux nationaux, du système de signalisation n° 6 ou d'un système dérivé.

transparence du débit binaire

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Caractéristique du réseau qui permet la transmission des données entre usagers, sans imposer de restriction – à l'intérieur de certaines limites – au débit binaire utilisé.

U

unité

Voir:

indicateur d'unité de signalisation.

unité de signalisation (SU)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Le plus petit (28 bits) des groupes de bits qui ont été définis pour être transmis sur la voie de signalisation; il sert au transfert de l'information de signalisation.

unité de signalisation (SU) **X.60**

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Groupe de bits qui est individuellement protégé contre les erreurs dans un système de signalisation sur voie commune. L'unité de signalisation comprend les bits de contrôle. Toutes les informations transférées par le système de signalisation sont subdivisées en unités de signalisation.

unité de signalisation d'accusé de réception (ACU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

La douzième et dernière unité de signalisation d'un bloc, utilisée pour le transfert de l'information spécifiant si les unités de signalisation du bloc indiqué sont arrivées ou non sous une forme correcte.

unité de signalisation de synchronisation (SYU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Unité de signalisation contenant un schéma de bits et une information conçus pour faciliter une synchronisation rapide, qui est transmise à la voie de signalisation au cours des périodes de synchronisation ou s'il n'y a aucun autre message de signalisation à transmettre.

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Unité de signalisation acheminant un signal relatif à la synchronisation des multiblocs du système de signalisation.

unité de signalisation initiale (ISU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Première unité de signalisation d'un message multiple.

unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Unité de signalisation acheminant un signal relatif à l'exploitation du système de signalisation (par exemple, un signal de commutation sur liaison de réserve ou un signal de transfert de la charge).

unité de signalisation solitaire (LSU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Unité de signalisation acheminant un message simple.

unité de signalisation subséquente (SSU) **Q**

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Unité de signalisation d'un message multiple autre que l'unité de signalisation initiale.

unité de taxe dans une relation internationale **E.200**

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

L'unité de taxe dans une relation internationale déterminée est la taxe afférente à une conversation de poste à poste ordinaire d'une durée d'une minute échangée pendant la période de fort trafic. En service manuel ou semi-automatique, la taxe minimale est de trois unités de taxe.

usager (du système de signalisation sur voie commune)

X.60

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Tout sous-système fonctionnel qui utilise la fonction de transfert de messages du système de signalisation.

Remarque. – Les fonctions de ce sous-système spécifiées au titre du système de signalisation sur voie commune forment une partie «Usager» distincte.

V

valeurs de planification des équivalents de référence

G.111

III-1 – Transmission sur les lignes

La valeur de planification de l'équivalent de référence total d'une communication complète est la somme des valeurs suivantes:

- la valeur nominale de l'équivalent de référence du système émetteur local,
- les valeurs nominales des affaiblissements de transmission à 800 Hz ou à 1000 Hz de la chaîne de circuits et de centraux qui assurent l'interconnexion des deux systèmes locaux,
- la valeur nominale de l'équivalent de référence du système récepteur local.

Par «valeur nominale», on entend ici «valeur conventionnelle, qui n'a pas été réellement mesurée ou calculée, mais est admise par hypothèse aux fins de planification».

variation de la somme numérique

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Ecart entre le maximum et le minimum que la somme numérique peut atteindre dans n'importe quelle séquence répondant à un code donné.

vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Essai portant sur le trajet suivi dans le central (le centre) et servant à vérifier l'existence du trajet de conversation.

verrouillage

Voir:

code de verrouillage.

verrouillage de trame

G.702

III-2 – Transmission sur les lignes

Etat dans lequel la trame de l'appareil de réception est dans une relation de phase correcte avec celle du signal reçu.

verrouillage de trame

Voir:

bit de verrouillage de trame;
détecteur de perte de verrouillage de trame;
durée de perte du verrouillage de trame;
intervalle de temps de verrouillage de trame;
signal de verrouillage de trame;
signal de verrouillage de trame concentré;
signal de verrouillage de trame réparti;
temps de reprise du verrouillage de trame.

violation de la règle de bipolarité — violation de l'alternance des polarités

G.702

III-2 — Transmission sur les lignes

Cas qui se produit, lors de la transmission de signaux bipolaires (stricts), lorsque deux états «Z» consécutifs sont de la même polarité.

violation du code de transmission en boucle

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Éléments numériques qui ne se trouvent pas normalement dans le code de transmission et qui, utilisés en petites quantités, peuvent compléter un peu l'information sans affecter sensiblement le spectre du signal.

vitesse d'exploration

T

VII — Technique télégraphique

Vitesse linéaire de la tache d'exploration dans son déplacement sur le document original ou sur le support d'enregistrement.

voie

Voir:

intervalle de temps de voie;
porte de voie.

voie d'aller

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Voie de transmission de données dont le sens de transmission coïncide avec le sens du transfert de l'information auquel elle participe.

voie d'état

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Voie indiquant si un groupe de bits est destiné à véhiculer des données ou à servir de commande.

voie de communication (télégraphique) (bilatérale)

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Ensemble de deux voies de transmission associées pour assurer, entre les mêmes points, une transmission des installations télégraphiques.

Les deux voies de transmission associées peuvent être symétriques (c'est-à-dire offrir aux utilisateurs les mêmes possibilités pour les deux sens de la transmission) ou être asymétriques dans le cas contraire.

Exemple de voie de communication télégraphique symétrique : les deux voies conjuguées formant une voie de télégraphie harmonique normale.

Exemple de voie de communication télégraphique asymétrique : pour la transmission des données, voie permettant la rapidité de 1200 bauds pour un sens de la transmission, associée à une voie ne permettant que la rapidité de 100 bauds pour l'autre sens de la transmission.

Remarque 1. — La voie de communication comprend les équipements de conversion de signaux (dans le cas de transmission de données).

Remarque 2. — Les remarques 1, 2, 3 et 4 de la définition *voie de transmission (télégraphique)* s'appliquent, *mutatis mutandis*, à cette définition.

voie de données (analogique)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Trajet unidirectionnel pour signaux de données comprenant une voie à fréquences vocales ainsi qu'un modulateur et un démodulateur associés.

voie de données (numérique)

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Trajet unidirectionnel pour signaux de données comprenant une voie numérique et les adaptateurs de jonctions qui lui sont associés à chaque extrémité.

voie de retour

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Voie de transmission de données utilisée pour des signaux de supervision et/ou des signaux de protection contre les erreurs et associée à la voie d'aller, mais dont le sens de transmission est opposé à celui du transfert d'information auquel elle participe.

Remarque. – Dans le cas de transferts simultanés d'information dans les deux directions, cette définition doit s'appliquer en fonction de la source de données considérée.

voie(s) de secours

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Circuit(s) à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies primaires et des voies secondaires. Les voies de secours peuvent traverser des pays quelconques.

voie(s) de secours

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Circuits à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies primaires et des voies secondaires. Les voies de secours peuvent traverser n'importe quel pays.

voie de signalisation

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Voie de données en combinaison avec l'équipement terminal de signalisation associé à chaque extrémité.

voie de transfert

Q

VI.2 – Spécifications du système de signalisation n° 6

Voie à fréquences vocales ou voie numérique.

voie de transfert des informations

X

VIII.2 – Réseaux publics pour données

Ensemble des milieux et organes intervenant pour le transfert des informations, dans un sens déterminé, entre deux points extrêmes de données.

Une voie de transfert des informations comprend le modulateur et le démodulateur, l'équipement pour la protection contre les erreurs, quel que soit son emplacement, et également la voie de retour, quand il en est une.

voie de transmission (télégraphique)

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Ensemble des milieux et organes intervenant dans la transmission des signaux télégraphiques dans un sens déterminé, entre deux postes extrêmes, ou, par extension, entre deux points intermédiaires où se trouvent des installations télégraphiques.

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer une transmission de signaux télégraphiques dans un sens déterminé.

Une voie de transmission télégraphique est caractérisée par la valence et par la rapidité de modulation des sémotèmes pour laquelle elle a été réalisée.

Exemple : voie à 50 bauds pour sémotèmes bivalents.

Remarques :

1. Des voies de transmission distinctes peuvent avoir des parties constitutives communes (exemple : circuits combinants et circuits fantômes) ou emprunter un circuit électrique commun (comme dans le cas d'un multiplex).

2. Quand il s'agit d'une voie de transmission entre deux postes extrêmes, on peut la désigner sous le nom de «voie de transmission complète».

3. Une retransmission avec enregistrement des signaux est assimilée à un poste extrême et termine une voie de transmission complète.

4. Une voie de transmission complète peut comporter des translations rectificatrices (sans emmagasinement). Une voie de transmission ne comportant aucune translation rectificatrice est appelée «voie de transmission ordinaire».

voie détournée

Voir:

acheminement par voie détournée.

voie porteuse de l'information

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Voie conçue pour la transmission de données et pouvant acheminer la totalité de l'information nécessaire pour permettre une communication, y compris les séquences de synchronisation des données des utilisateurs, les signaux de commande, etc. Elle peut donc fonctionner à un débit supérieur à celui que requiert la seule transmission de données des utilisateurs.

voie réelle de dernier choix

E.171

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La voie suivie par une communication internationale d'un CT quelconque d'une chaîne d'origine à un CT quelconque d'une chaîne de destination uniquement sur des faisceaux de circuits sans moyens de débordement constitue ce qu'on appelle la voie réelle de dernier choix; elle peut coïncider avec la voie théorique de dernier choix ou avec une ou plusieurs parties de celle-ci.

Voir la figure 2/E.171.

voie secondaire

Voir:

acheminement automatique sur voie secondaire.

voie symétrique

X

VIII.2 — Réseaux publics pour données

Caractéristique du réseau qui sert à indiquer que le débit binaire est le même dans le sens «aller» et dans le sens «retour» de la transmission.

voie théorique de dernier choix

E.171

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

La voie suivie par une communication internationale d'un CT quelconque d'une chaîne d'origine (CT3-CT2-CT1) à un CT quelconque d'une chaîne de destination (CT1-CT2-CT3) uniquement sur les faisceaux de circuits à faible probabilité de perte de la structure de base constitue ce qu'on appelle la voie théorique de dernier choix. Cette voie n'a aucune possibilité de débordement.

Voir la figure 2/E.171.

voies d'acheminement

E.100

II.2 – Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Les voies d'acheminement du trafic téléphonique international sont déterminées par accord entre les Administrations. On distingue :

- les voies primaires;
- les voies secondaires;
- les voies de secours.

voie(s) primaire(s) : ensemble de circuits normalement utilisés dans une relation déterminée.

voie(s) secondaire(s) : ensemble de circuits à utiliser lorsque la voie primaire est encombrée, lorsque la qualité de transmission sur la voie primaire n'est pas suffisante ou lorsqu'on est en dehors des heures d'ouverture du service sur la voie primaire.

Les itinéraires des voies secondaires peuvent passer par les mêmes pays ou par des pays autres que ceux empruntés par les voies primaires.

voie(s) de secours : le (ou les) circuit(s) à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies primaire(s) et secondaire(s). Les itinéraires des voies de secours peuvent passer par n'importe quel pays.

voies de secours

Voir:

voies d'acheminement.

voies primaires

F.68

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Circuits normalement utilisés dans une relation donnée.

voies primaires

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Circuits normalement utilisés dans une relation donnée.

voies primaires

Voir:

voies d'acheminement.

voies secondaires

F.60

II.3 – Exploitation et tarification télégraphiques

Circuits à utiliser lorsque les voies primaires sont encombrées. Les voies secondaires peuvent traverser les mêmes pays que les voies primaires ou des pays différents. Dans l'exploitation manuelle ou semi-automatique, les voies secondaires peuvent également être utilisées lorsque la qualité de transmission sur les voies primaires n'est pas suffisante, ou lorsqu'on doit acheminer du trafic en dehors des heures normales d'ouverture du service sur les voies primaires.

voies secondaires

F.68

II.3 — Exploitation et tarification télégraphiques

Circuits à utiliser lorsque les voies primaires sont encombrées. Les voies secondaires peuvent traverser les mêmes pays que les voies primaires ou des pays différents. Dans l'exploitation manuelle ou semi-automatique, les voies secondaires peuvent également être utilisées lorsque la qualité de transmission sur les voies primaires n'est pas suffisante, ou lorsqu'on doit acheminer du trafic en dehors des heures normales d'ouverture du service sur les voies primaires.

voies secondaires

Voir:

voies d'acheminement.

volume du trafic acheminé

E.100

II.2 — Exploitation, qualité de service et tarification téléphoniques

Le volume du trafic acheminé par un faisceau de circuits (ou par un groupe d'organes de connexion) pendant une période quelconque est le total des durées d'occupation exprimées en heures.

B. FIGURES

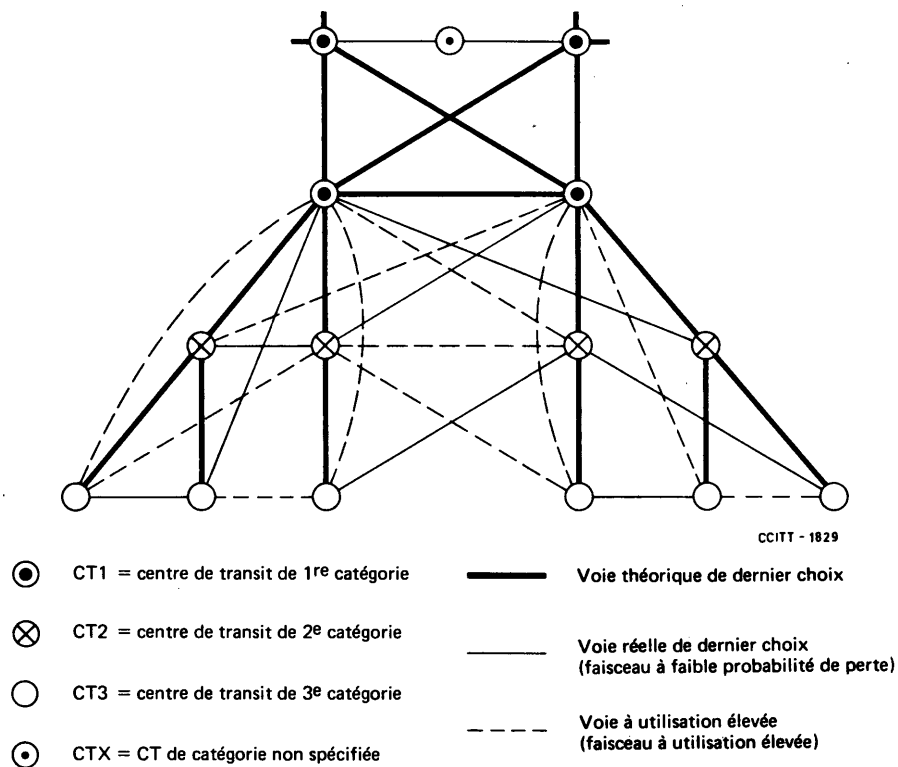


FIGURE 2/E.171 – Exemple de structure réelle du réseau téléphonique international

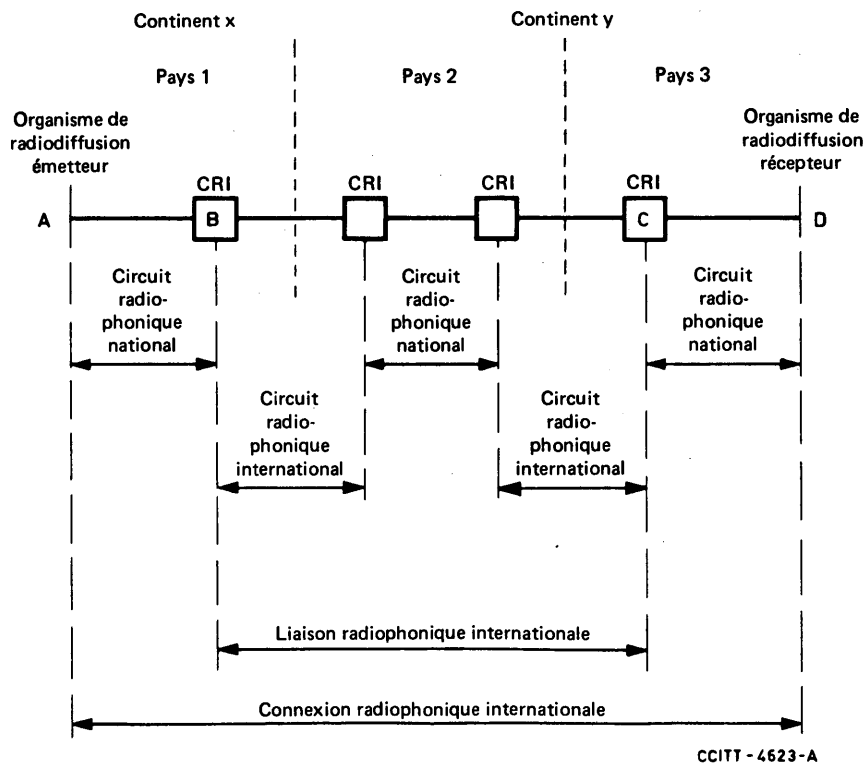


FIGURE 1/E. 330 – Exemple de connexion radiophonique internationale

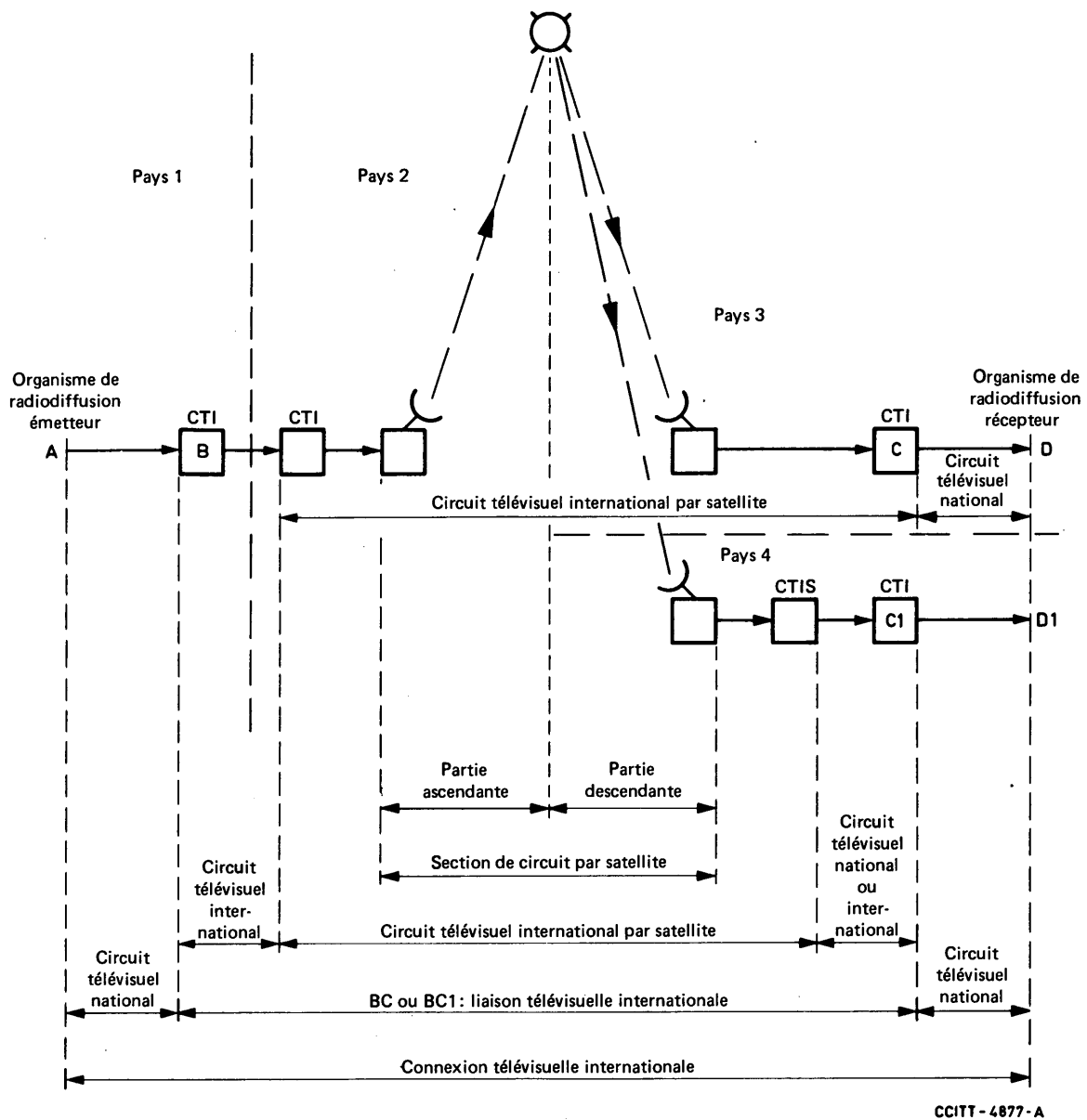


FIGURE 2/E. 330 – Exemple de connexion télévisuelle internationale comprenant un circuit par satellite

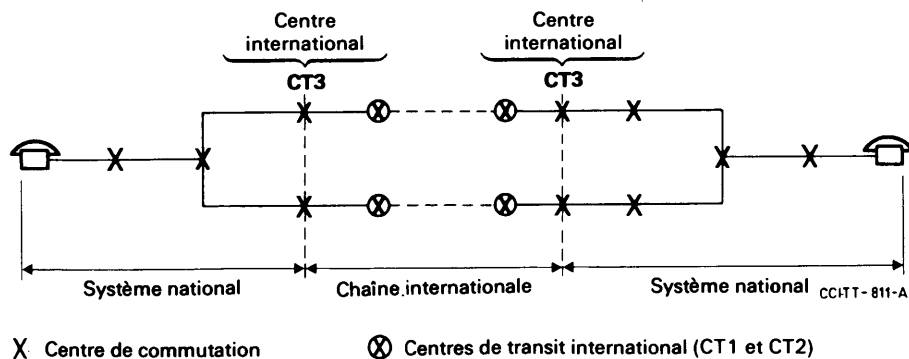


FIGURE 1/G.101 – Définition des parties constitutives d'une communication internationale

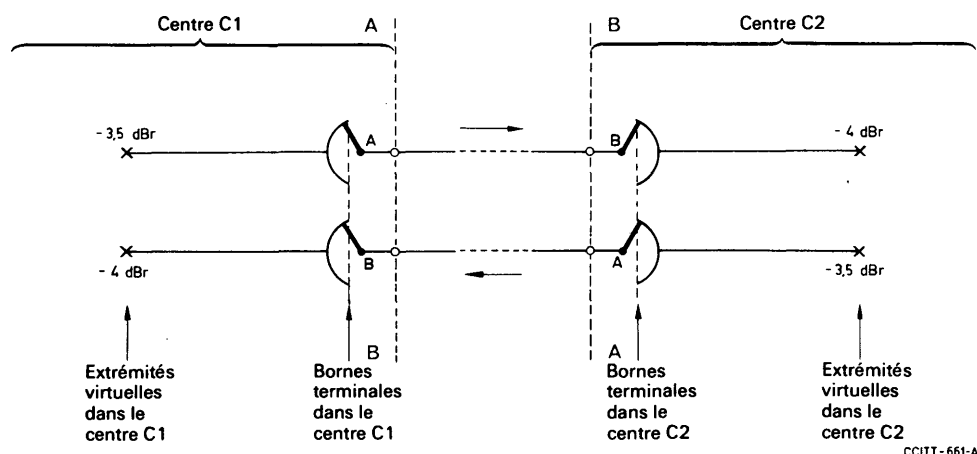
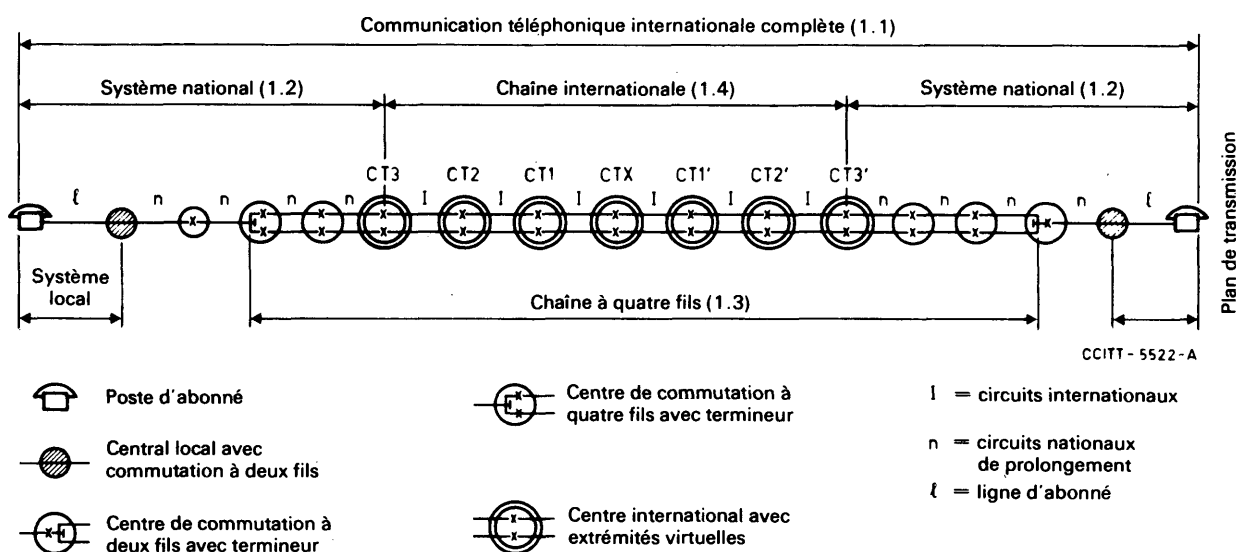
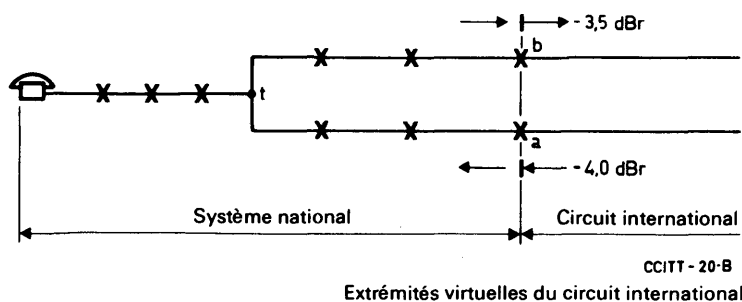


FIGURE 2/G.101 – Définitions relatives au circuit international



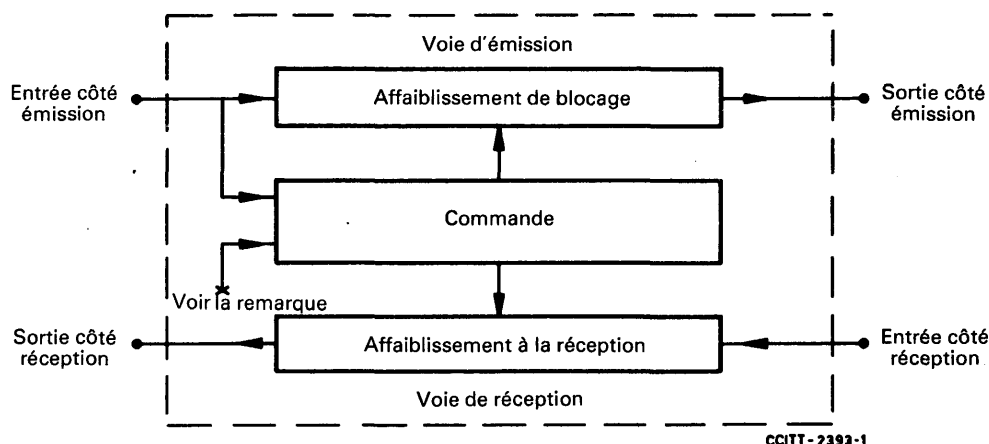
Remarque. – Cette configuration des systèmes nationaux n'est indiquée qu'à titre d'exemple. Les nombres entre parenthèses sont les numéros des sous-sections de la section 1 (de la partie I du tome III), où l'on peut trouver les Avis relatifs à la partie correspondante de la communication. En outre, les circuits qui font partie de cette chaîne doivent satisfaire individuellement aux Avis de la sous-section 1.5.

FIGURE 3/G.101 – Communication internationale illustrant la terminologie adoptée



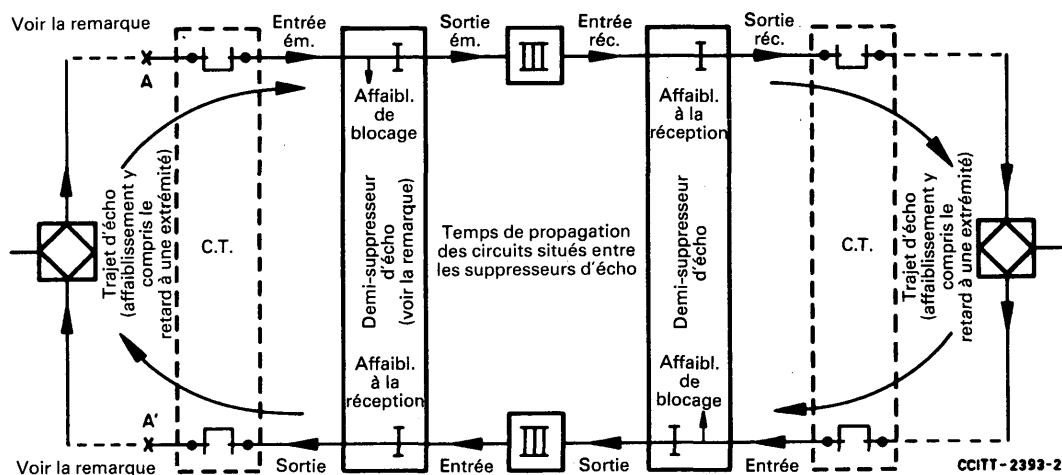
Remarque. – Les valeurs indiquées pour les niveaux relatifs sont celles qui caractérisent le circuit international. Les valeurs des niveaux relatifs du circuit national ne sont pas indiquées, car elles dépendent du plan de transmission national. Les extrémités virtuelles n'ont, en général, aucune existence physique, mais elles constituent une notion nécessaire dans la planification des systèmes nationaux.

FIGURE 1/G.111 – Définition des extrémités virtuelles –



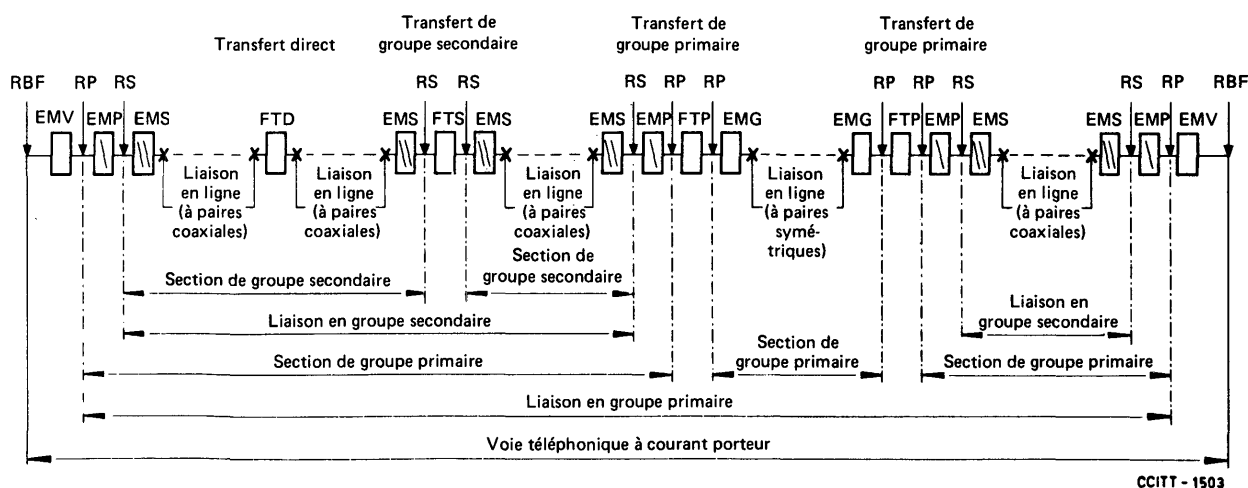
Remarque. — Ces bornes d'entrée peuvent être connectées à l'une ou à l'autre des extrémités de l'ensemble « affaiblissement à la réception », selon la manière dont est câblé l'ensemble « commande ».

FIGURE 1/G.161



Remarque. — Dans certaines applications, le supprimeur d'écho est inséré au point A, A'.

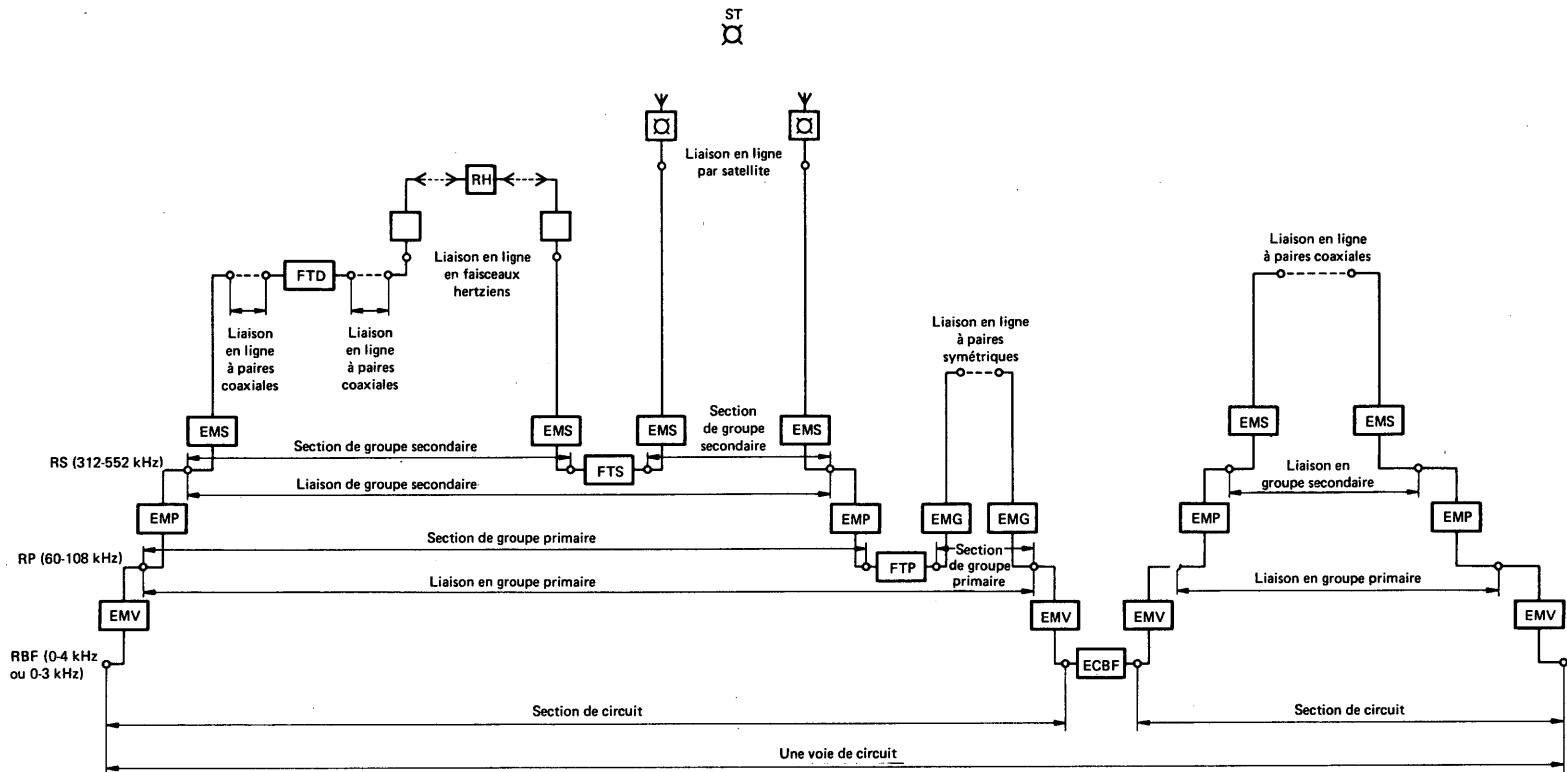
FIGURE 2/G.161



EMV = équipement de modulation de voie (translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base et inversement)
 EMP = équipement de modulation de groupe primaire (translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base et inversement)
 EMS = équipement de modulation de groupe secondaire (translation du groupe secondaire de base dans la bande de fréquences transmises sur la paire coaxiale et inversement)
 FTP = filtre de transfert de groupe primaire
 RBF = répartiteur basse fréquence
 RP = répartiteur de groupes primaires
 RS = répartiteur de groupes secondaires
 FTD = filtre de transfert direct
 FTS = filtre de transfert de groupe secondaire

Remarque. — Cette figure ne représente qu'un sens de transmission.

FIGURE 2/G.211

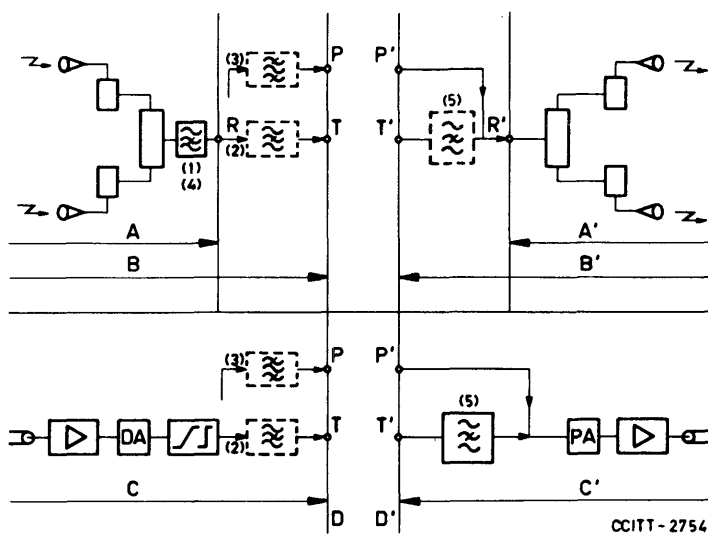


CCITT-1993-A

- ECBF = équipement de connexion basse fréquence
 EMV = équipement de modulation de voie (translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base ou inversement)
 EMP = équipement de modulation de groupe primaire (translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base ou inversement)
 EMS = équipement de modulation de groupe secondaire (translation du groupe secondaire de base dans la bande de fréquences transmise sur la paire coaxiale ou le faisceau hertzien ou inversement)
 EMG = équipement de modulation de groupe

- FTD = filtre de transfert direct
 FTS = filtre de transfert de groupe secondaire
 FTP = filtre de transfert de groupe primaire
 RBF = répartiteur basse fréquence
 RP = répartiteur de groupes primaires
 RS = répartiteur de groupes secondaires
 RH = relais hertzien
 ST = satellite de télécommunications

FIGURE 3/G.211 – Voie de transmission d'un groupe primaire établi sur plusieurs liaisons en ligne en cascade



A, A'	=	faisceau hertzien
B, B'	=	liaison en ligne par faisceau hertzien
C, C'	=	liaison en ligne sur câble
D, D'	=	frontières des équipements de lignes à haute fréquence
R	=	sortie du faisceau hertzien
R'	=	entrée du faisceau hertzien
Point P'	=	prévu pour injection éventuelle des pilotes de régulation
Entre T et T'	=	équipements téléphoniques de modulation et/ou de transfert direct
DA	=	réseau de désaccentuation
PA	=	réseau de préaccentuation

- (1) blocage des ondes de continuité, etc. et des ondes pilotes de régulation (éventuellement)
- (2) blocage des ondes pilotes de régulation (éventuellement) et des autres ondes pilotes non autorisées à sortir de la liaison en ligne
- (3) filtre de transfert des ondes pilotes de régulation (éventuel); un filtre de transfert direct pour des groupes téléphoniques (éventuel) peut être inséré
- (4) blocage des ondes pilotes non spécifiées ou de signaux de surveillance
- (5) filtre pour le blocage de toute onde parasite avant injection d'une onde pilote, assurant avec (2) la protection requise contre une onde pilote (ou autre) provenant d'une autre section de régulation de ligne (*B* ou *C* suivant le cas).

FIGURE 1/G.213

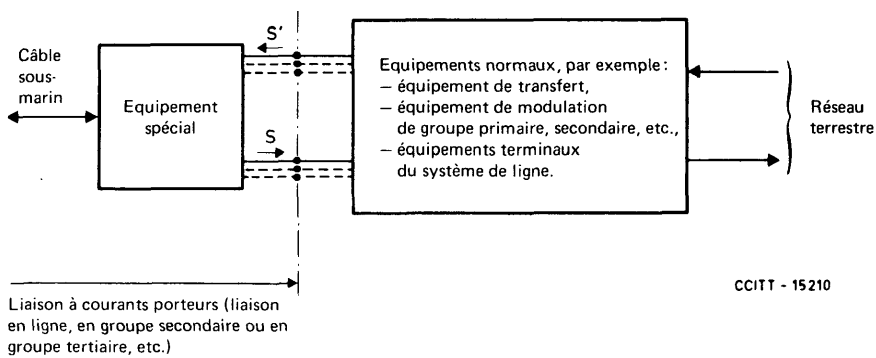


FIGURE 1/G.371 – Interconnexion d'un système en câble sous-marin avec le réseau terrestre

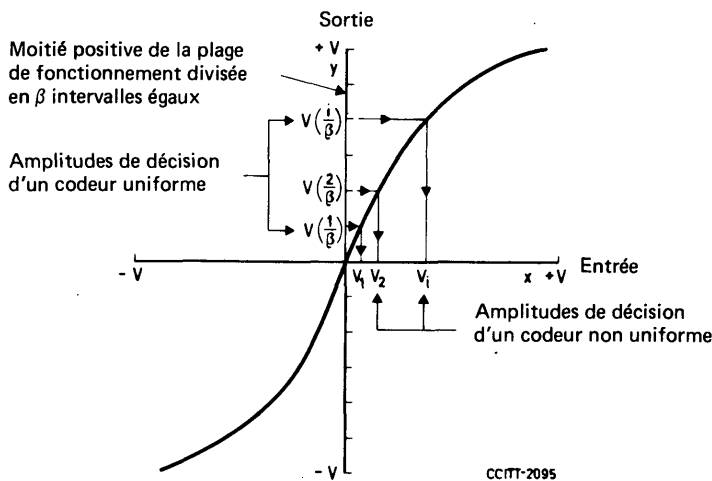
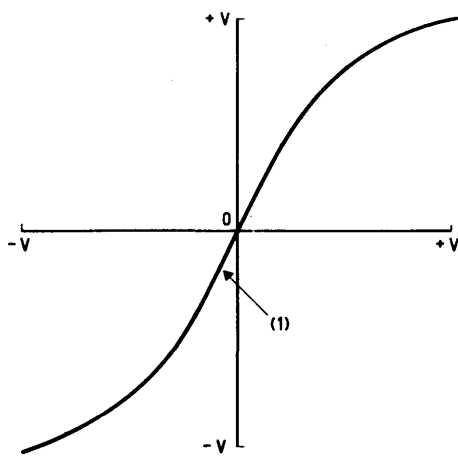
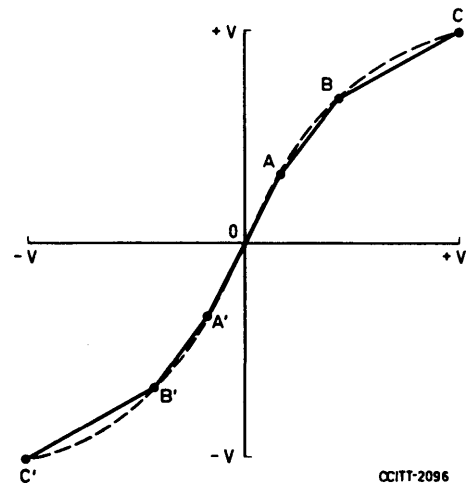


FIGURE 1/G.702 – Relation entre les amplitudes de décision de lois de codage uniforme et non uniforme



a) Caractéristique continue

Remarque. – Si la courbe présente une section centrale rectiligne (1), celle-ci doit être tangente aux sections incurvées.



b) Caractéristique à segments

Remarque. – Sur cette figure, on distingue 5 segments de droite: C'B', B'A', A'A, AB, BC.

CCITT-2096

FIGURE 2/G.702 – Lois de codage non uniforme

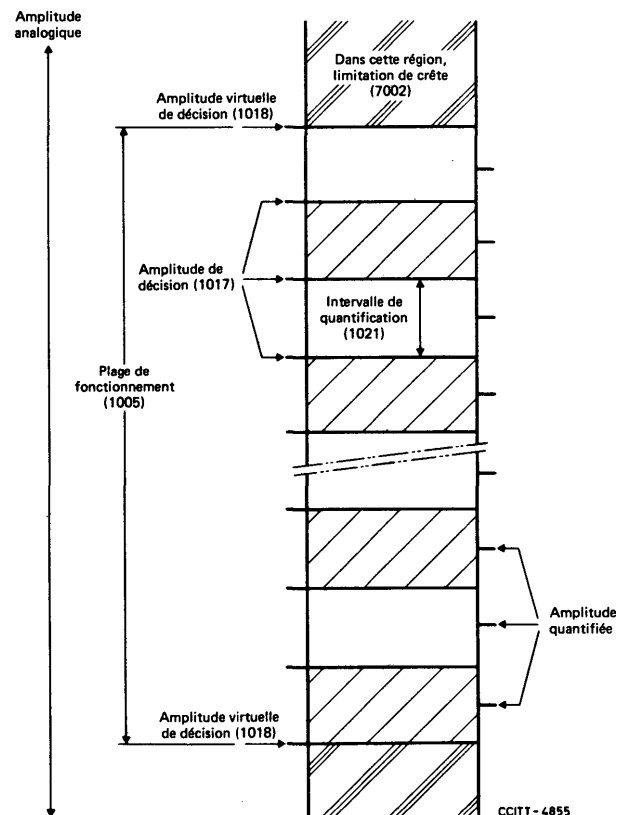
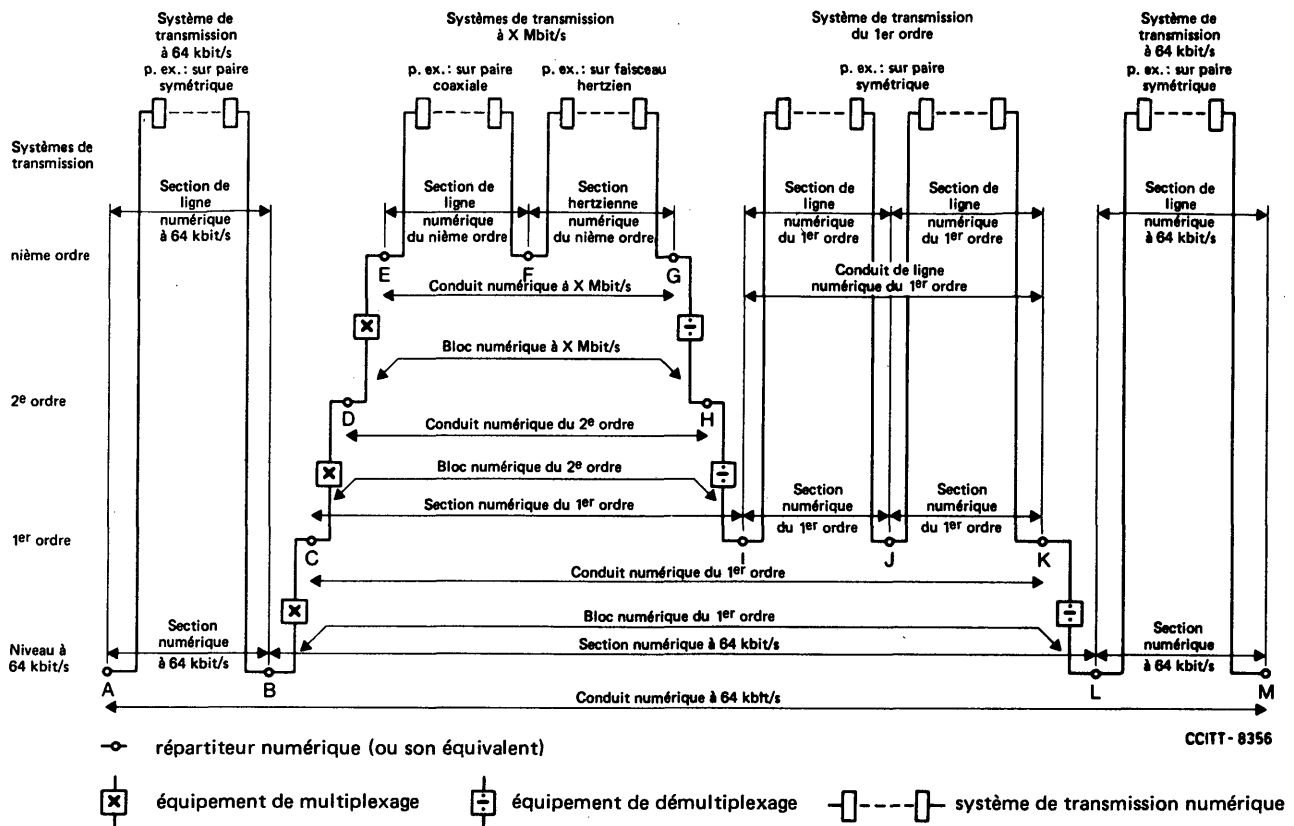


FIGURE 3/G.702 – Illustration des termes associés à la quantification (1006)



CCITT - 8356

Remarque 1. — Les sections de ligne numérique et sections hertziennes numériques peuvent fonctionner à des débits qui peuvent être hiérarchiques ou non hiérarchiques.

Remarque 2. — A-B est une section de ligne numérique à 64 kbit/s qui est un cas particulier de section numérique à 64 kbit/s.

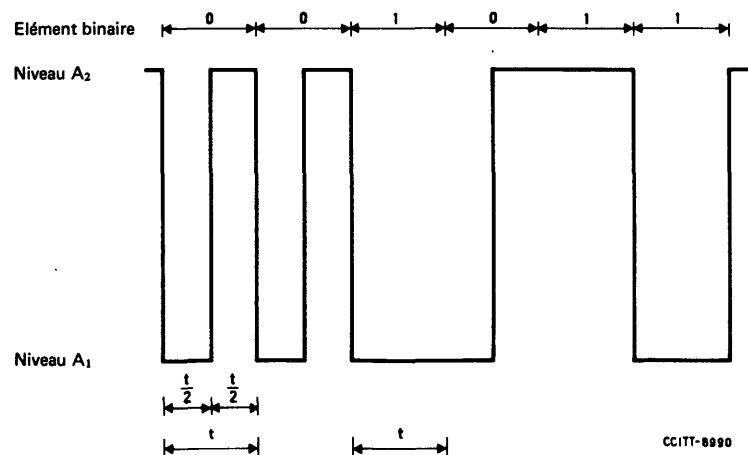
Remarque 3. — A-M est un conduit numérique à 64 kbit/s qui comprend trois sections numériques à 64 kbit/s, A-B, B-L et L-M.

Remarque 4. — F-G est une section hertzienne numérique à X Mbit/s qui constitue une partie d'un conduit numérique, E-G, à X Mbit/s.

Remarque 5. — C-I est une section numérique du premier ordre qui contient un conduit numérique, D-H, du deuxième ordre.

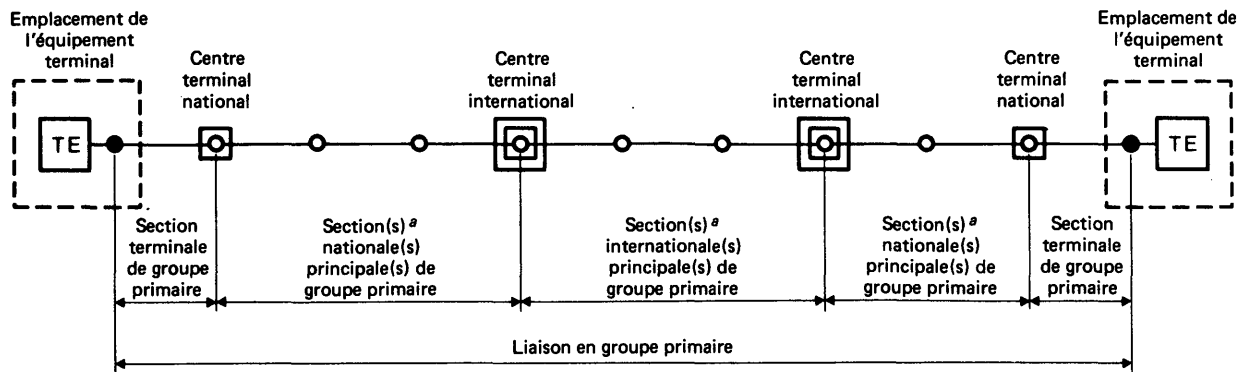
Remarque 6. — I-K est un exemple de conduit de ligne numérique.

FIGURE 4/G.702 — Exemples de conduit numérique, de section numérique, de section de ligne numérique, etc.



CCITT-8990

FIGURE 10/G.703 — Exemple de signal binaire codé en CMI



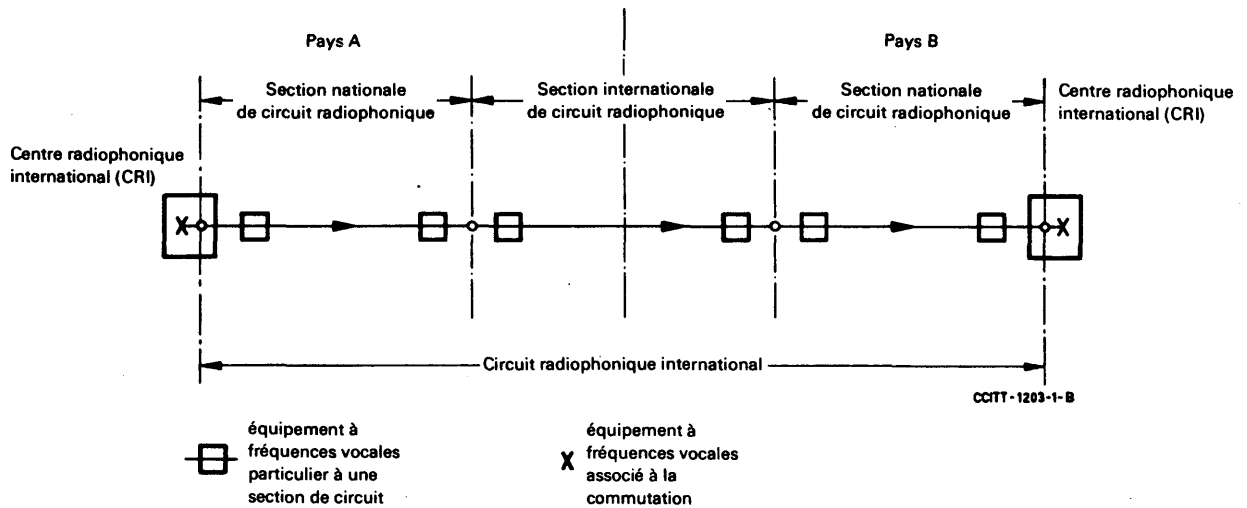
TE équipement terminal (modem de données, etc.)

CCITT - 5060

- point d'essai convenu à la jonction entre l'équipement terminal et l'extrémité de la liaison en groupe primaire
- centre (par exemple : station de répéteurs) où existent un point d'essai convenu ainsi que des points d'insertion de filtres de transfert de groupe primaire, d'égaliseurs, etc.

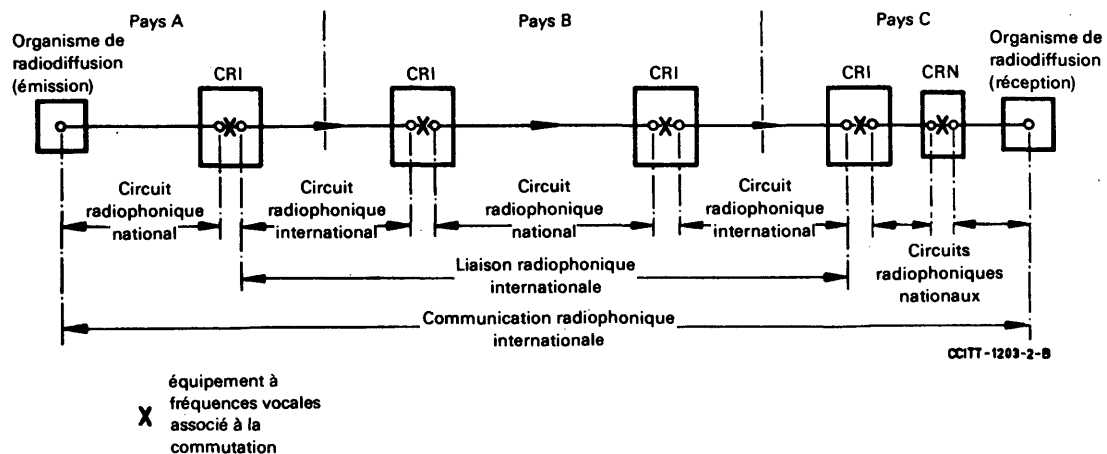
^a Ces sections se composent d'une ou de plusieurs sections de groupe primaire.

FIGURE 1/H.14 – Exemple de constitution d'une liaison en groupe primaire pour transmission de signaux à large spectre



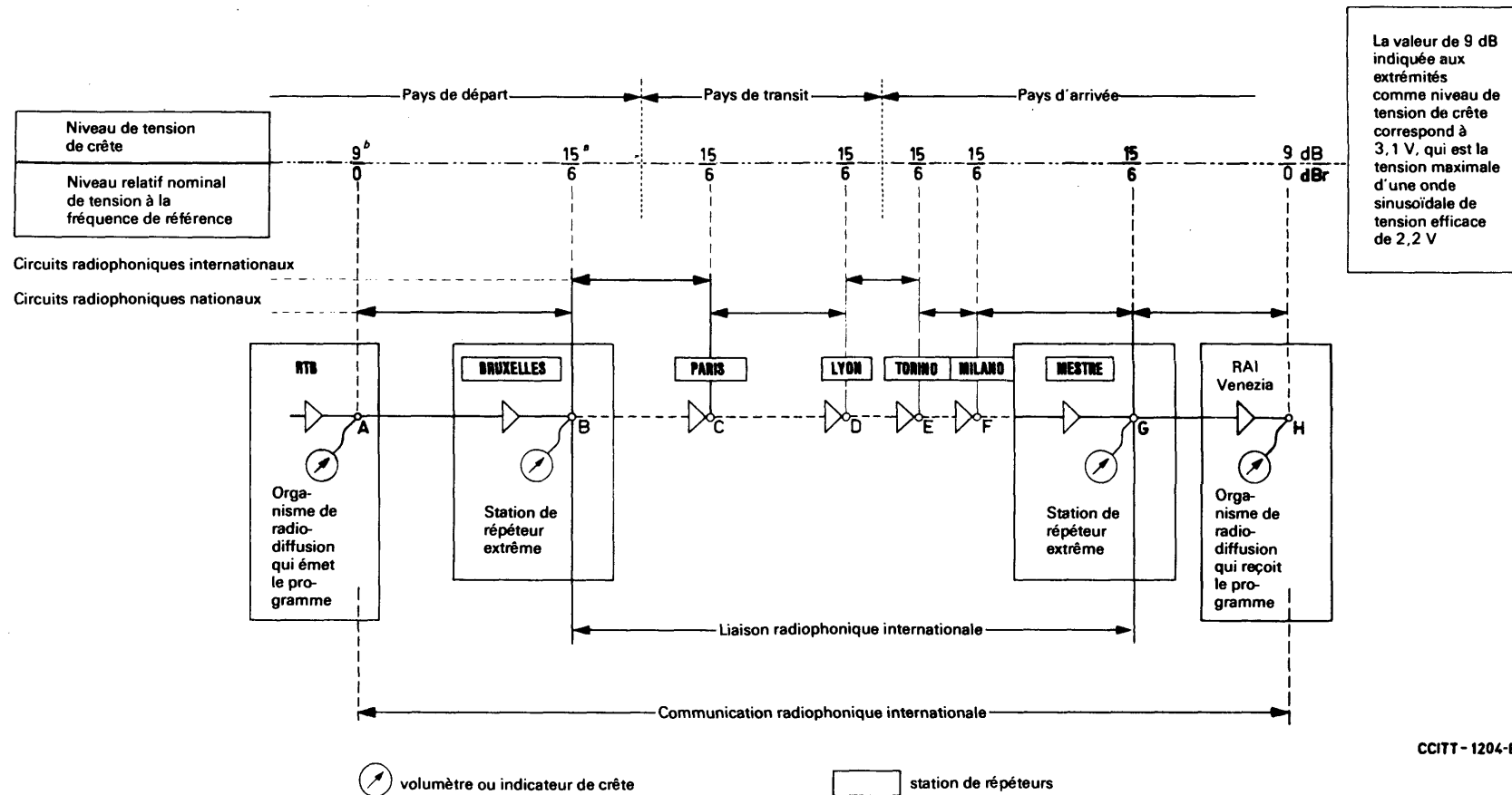
CCITT - 1203-1-B

FIGURE 1/J.13 – Circuit radiophonique international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit radiophonique



CCITT - 1203-2-B

FIGURE 2/J.13 – Liaison radiophonique internationale composée de circuits radiophoniques internationaux et nationaux prolongés par un circuit radiophonique national à chaque extrémité, formant une communication radiophonique internationale



^a Ces niveaux sont valables pour les circuits radiophoniques nationaux dans les pays considérés.

^b La RTB adopte effectivement les niveaux 15/6 en ce point.

FIGURE 3/J.13 – Schéma d'une communication radiophonique internationale sur laquelle tous les pays intéressés ont choisi la valeur de +6 dB pour le niveau relatif nominal aux points d'interconnexion des circuits

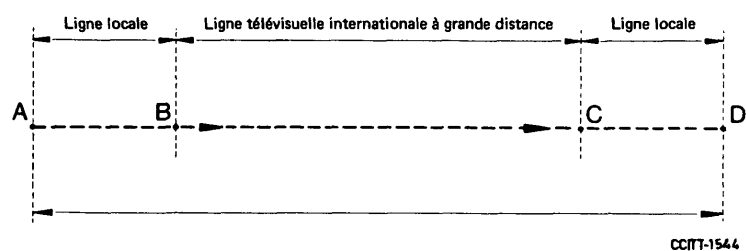
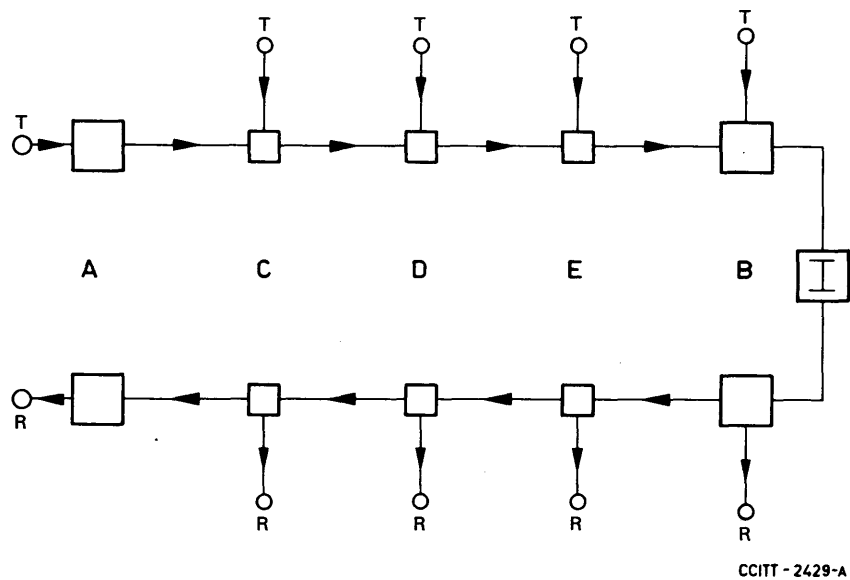


FIGURE 1/J.61 – Liaison télévisuelle internationale



T O → émetteur

R O ← récepteur

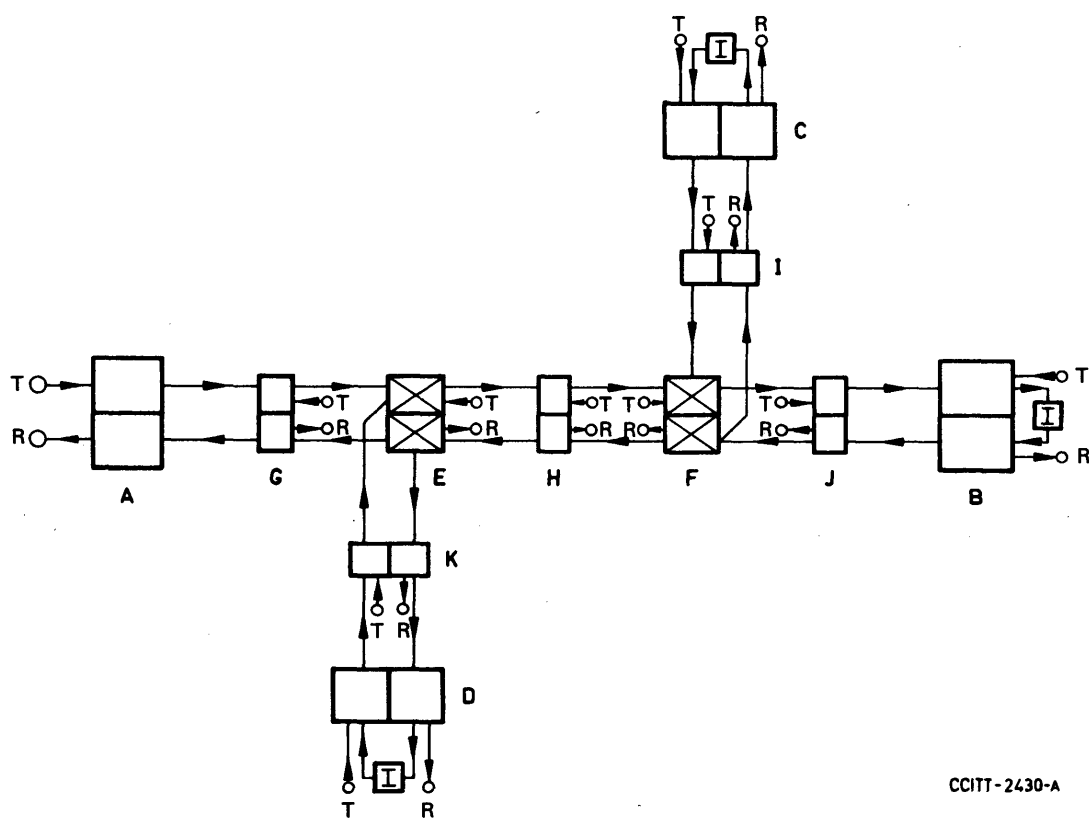
A B centres internationaux terminaux ou stations de répéteurs terminales

C D E centres internationaux intermédiaires ou stations de répéteurs intermédiaires



ligne de bouclage des deux sens de transmission

FIGURE 1/M.100 – Circuit de service omnibus



TO → émetteur

RO ← récepteur

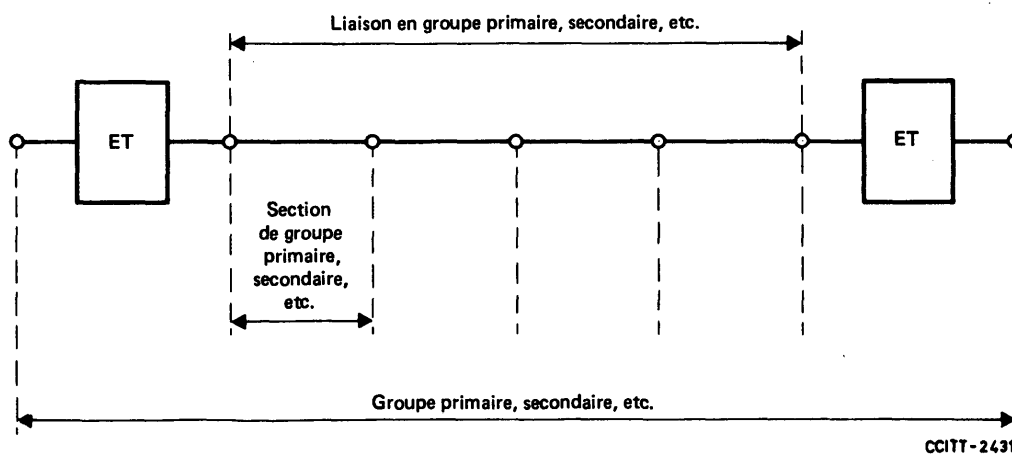
A B C D centres internationaux terminaux (ou stations de répéteurs terminales)

E F centres internationaux (ou stations de répéteurs) de branchement

G H I J K centres internationaux (ou stations de répéteurs) intermédiaires

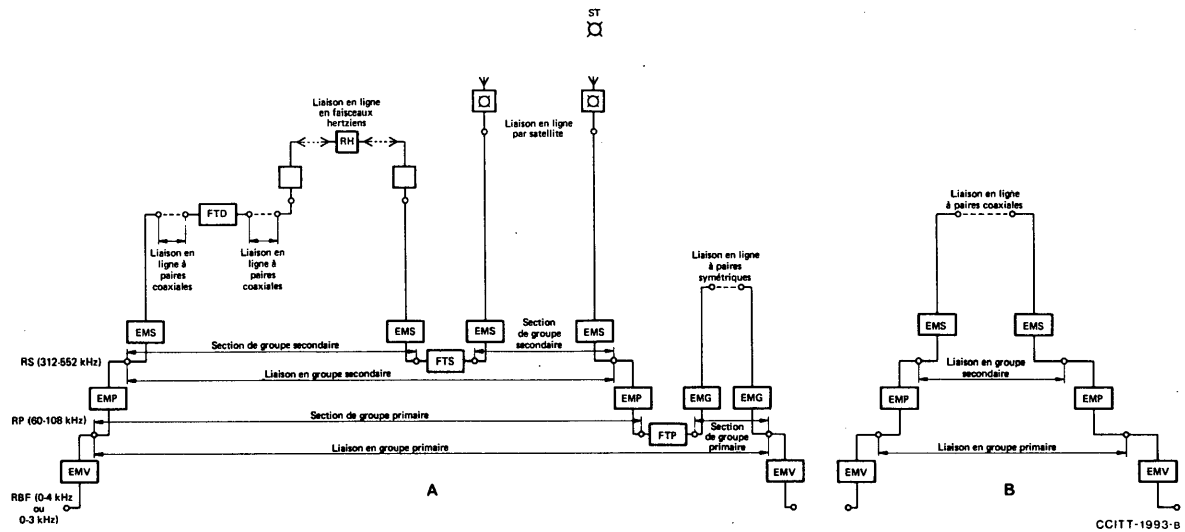
I dispositif de bouclage des deux sens de transmission

FIGURE 2/M.100 – Circuit de service multiterminal



ET = équipement terminal pour la téléphonie, la transmission de données, le fac-similé, etc.

FIGURE 1/M.300



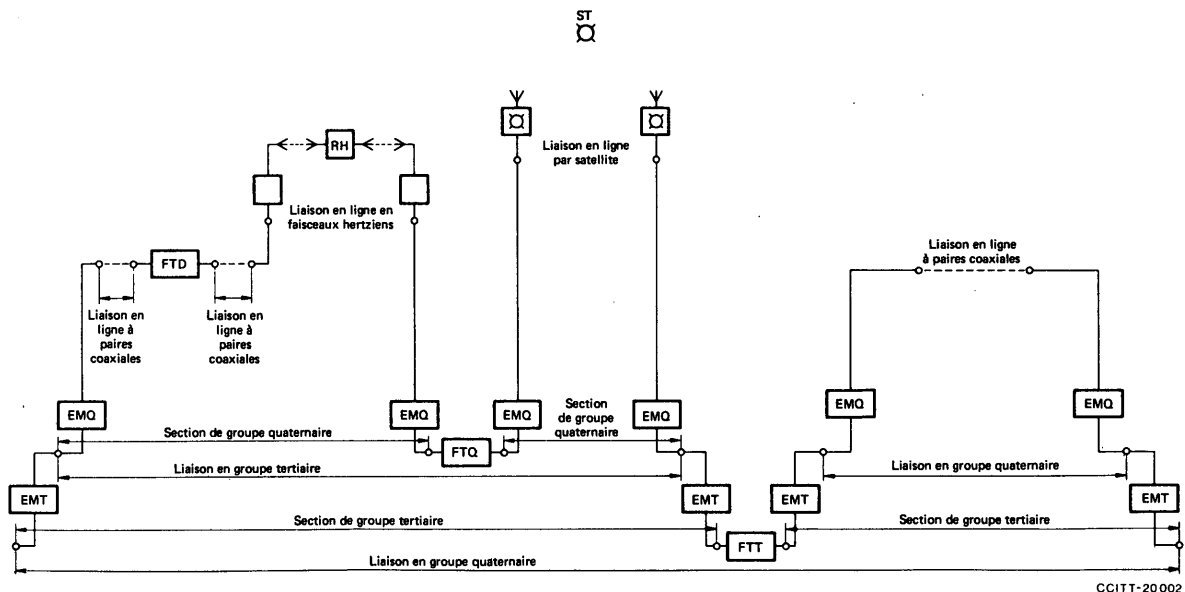
CCITT-1993-8

- EMV = équipement de modulation de voie
(translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base ou inversement)
- EMP = équipement de modulation de groupe primaire
(translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base ou inversement)
- EMS = équipement de modulation de groupe secondaire
(translation du groupe secondaire de base dans la bande de fréquences transmise sur la paire coaxiale ou le faisceau hertzien ou inversement)
- EMG = équipement de modulation de groupe

- FTD = filtre de transfert direct
- FTS = filtre de transfert de groupe secondaire
- FTP = filtre de transfert de groupe primaire
- RBF = répartiteur basse fréquence
- RP = répartiteur de groupes primaires
- RS = répartiteur de groupes secondaires
- RH = relais hertzien
- ST = satellite de télécommunications

(La terminologie employée dans cette figure est conforme aux définitions de l'Avis M.300. Toutefois, par rapport à la terminologie employée dans les Avis relatifs aux procédures de réglages, il y a de petites différences.)

FIGURE 2/M.300 - Voie d'un groupe primaire établi sur plusieurs liaisons en ligne (A), une seule liaison en ligne (B)



CCITT-20002

- EMT = équipement de modulation de groupe tertiaire
- EMQ = équipement de modulation de groupe quaternaire
- FTT = filtre de transfert de groupe tertiaire
- FTQ = filtre de transfert de groupe quaternaire

- FTD = Filtre de transfert direct
- RH = relais hertzien
- ST = satellite de télécommunications

FIGURE 3/M.300 - Liaison en groupe tertiaire

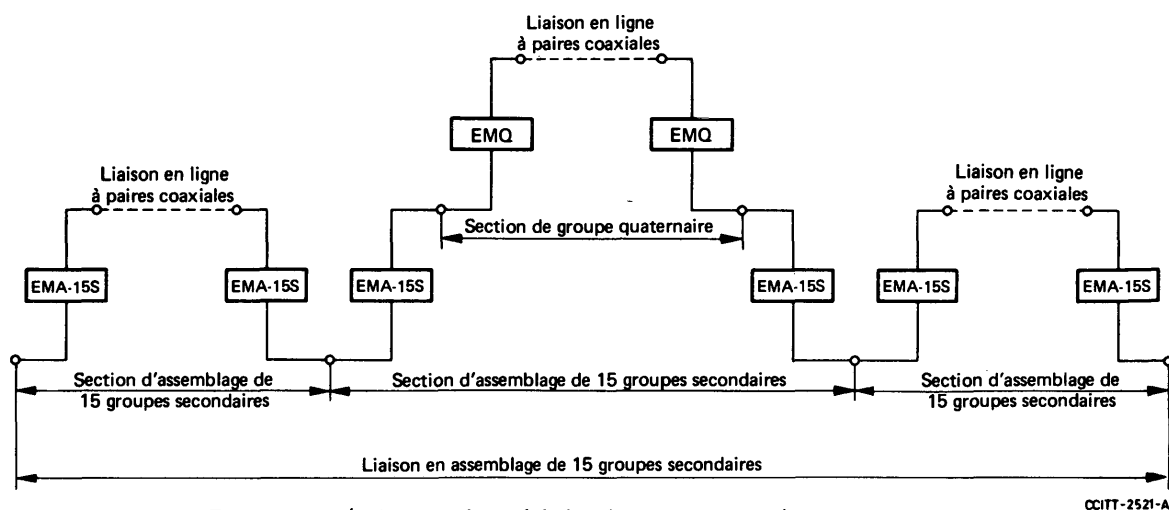


FIGURE 4/M.300 – Liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

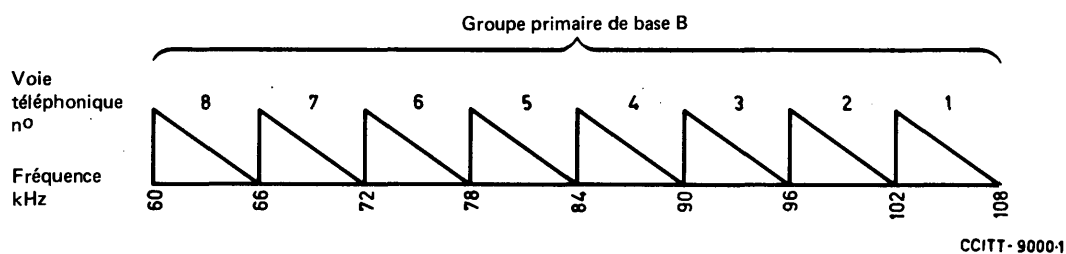


FIGURE 1/M.320 – Repérage des voies dans un groupe primaire à 8 voies

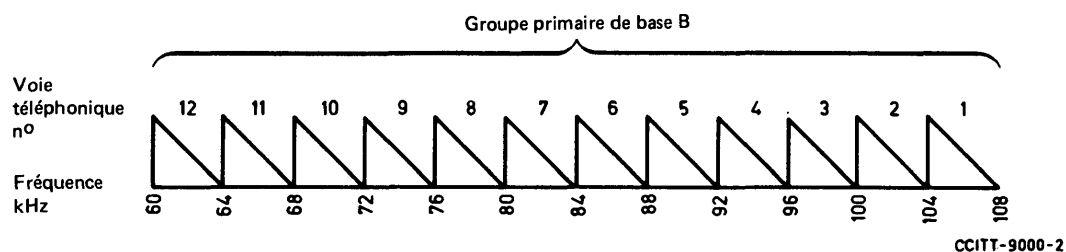


FIGURE 2/M.320 – Repérage des voies dans un groupe primaire à 12 voies

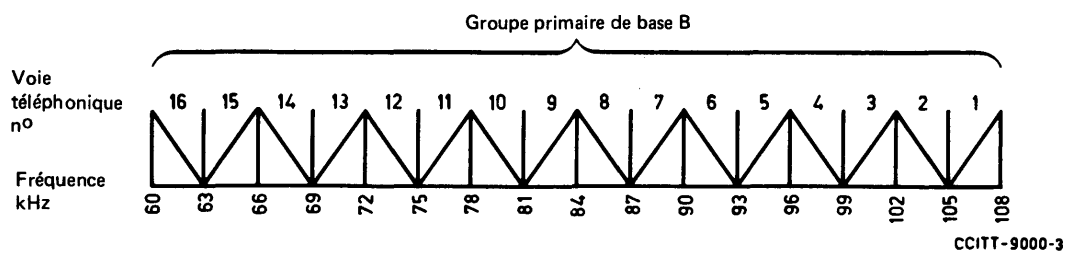
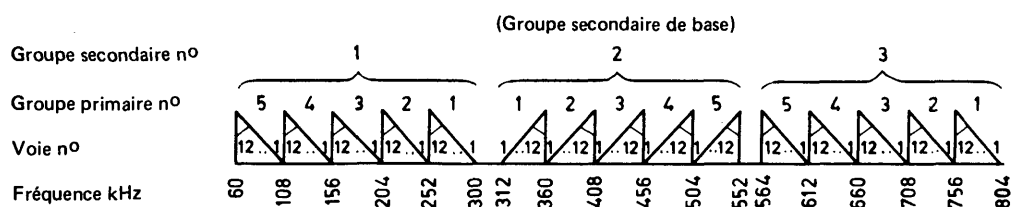
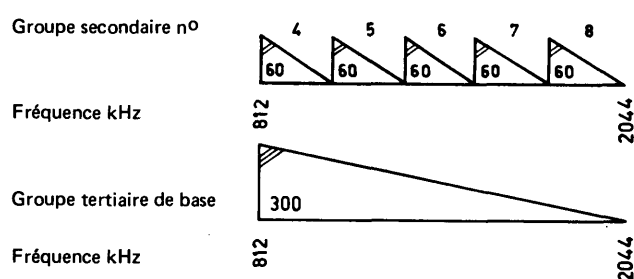


FIGURE 3/M.320 – Repérage des voies dans un groupe primaire à 16 voies



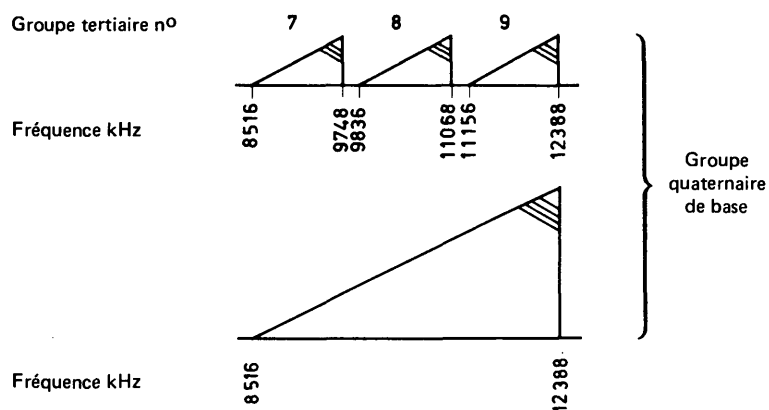
CCITT-2485

FIGURE 1/M.330 – Repérage des groupes primaires à 12 voies et des voies dans les groupes secondaires



CCITT-2486

FIGURE 1/M.340 – Repérage des groupes secondaires à l'intérieur du groupe tertiaire de base



CCITT-649

FIGURE 1/M.350 – Repérage des groupes tertiaires à l'intérieur d'un groupe quaternaire

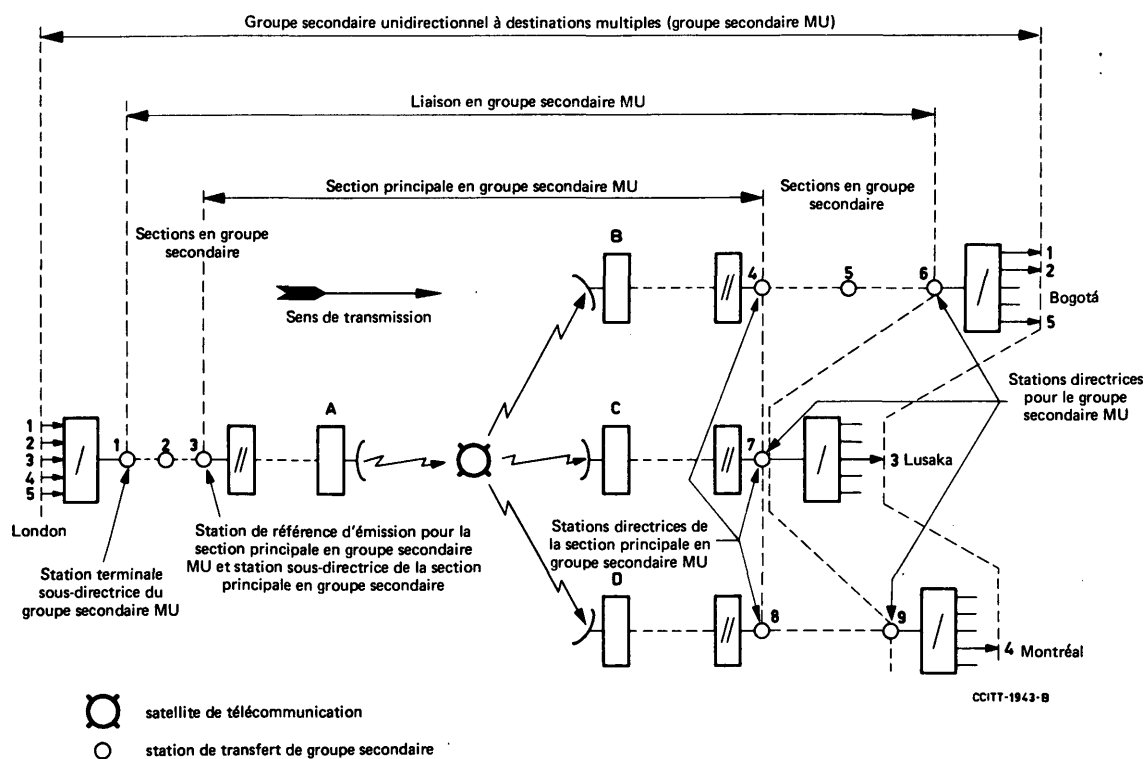


FIGURE 1/M.460 – Dispositions pour un groupe secondaire (MU)

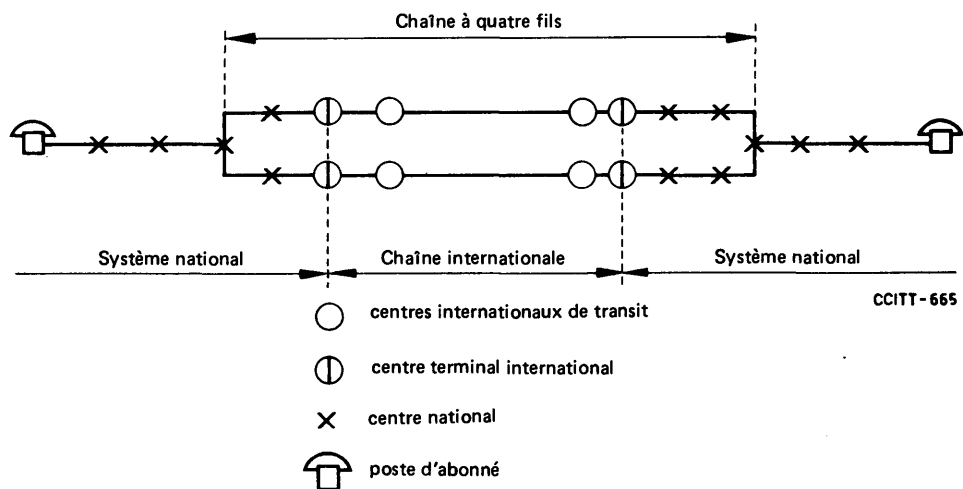


FIGURE 1/M.640 – Parties constitutives d'une communication téléphonique internationale

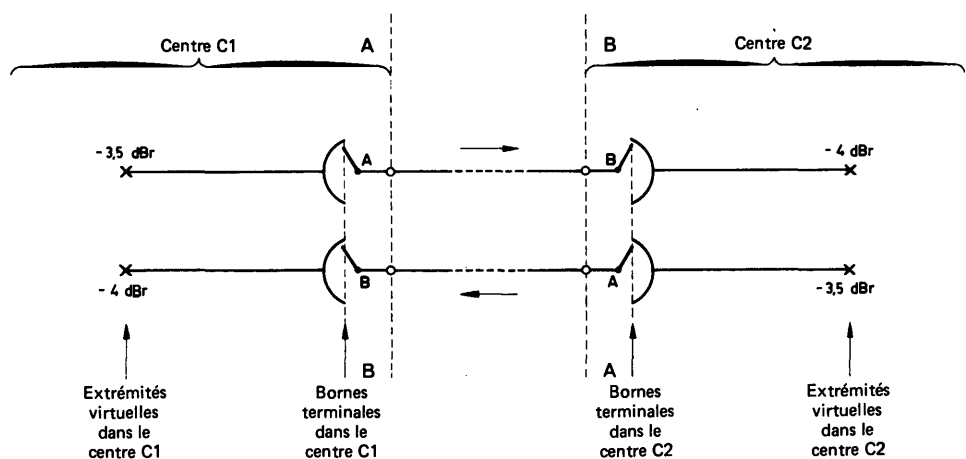


FIGURE 2/M.640 – Définitions relatives au circuit international

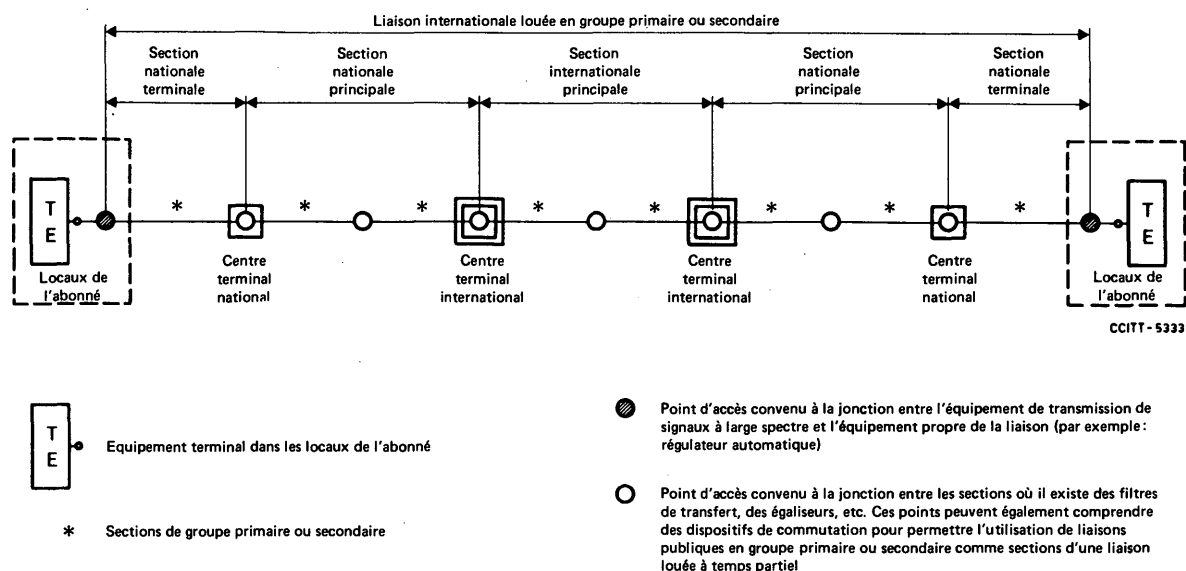


FIGURE 1/M.900 – Exemple de constitution fondamentale d'une liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire pour transmission de signaux à large spectre

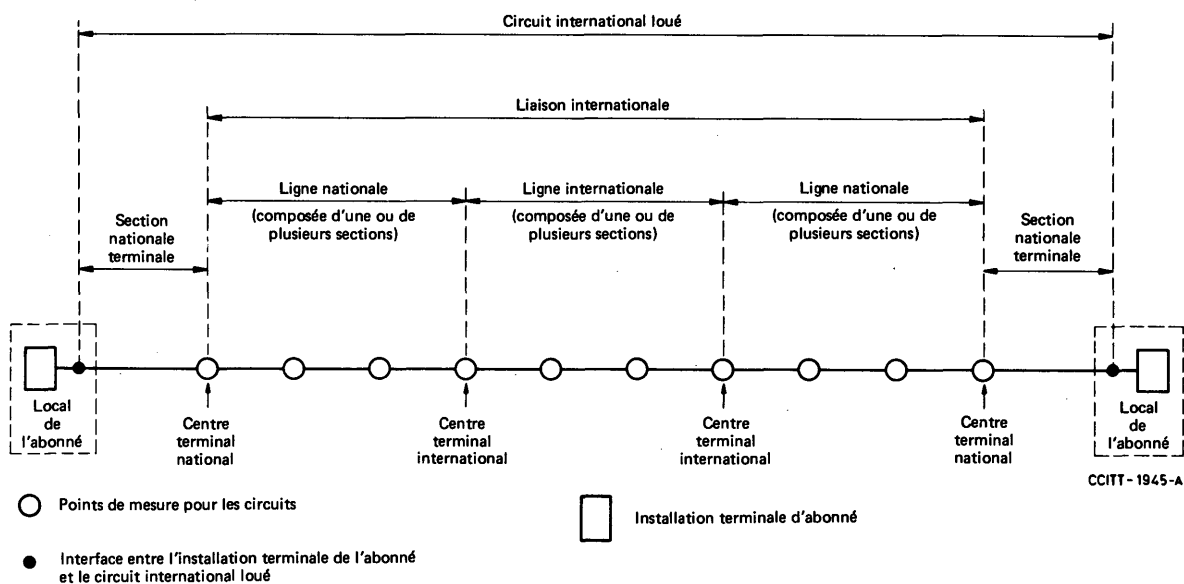


FIGURE 2/M.1010 – Constitution fondamentale d'un circuit international loué de point à point

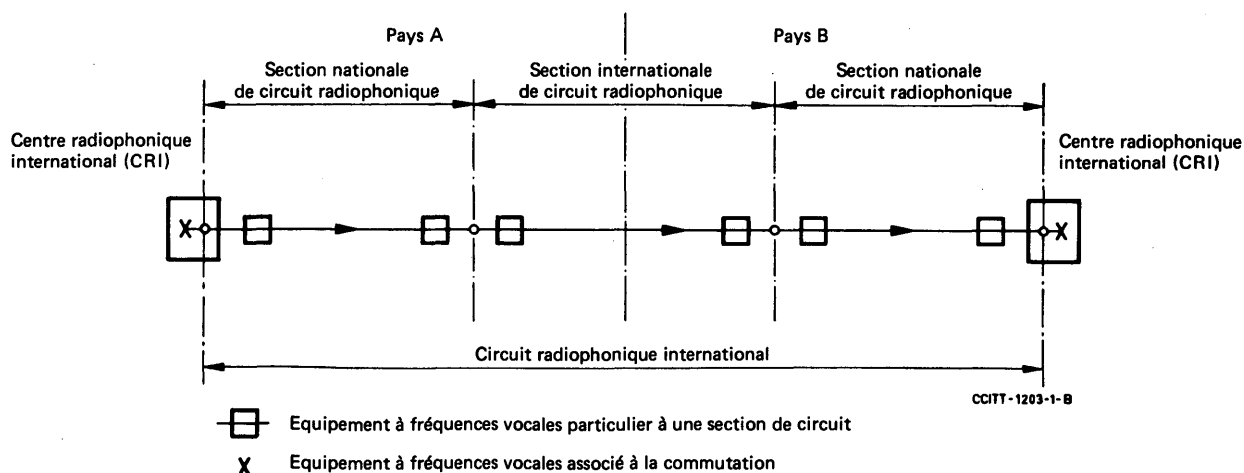


FIGURE 1/N.1 – Circuit radiophonique international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit radiophonique

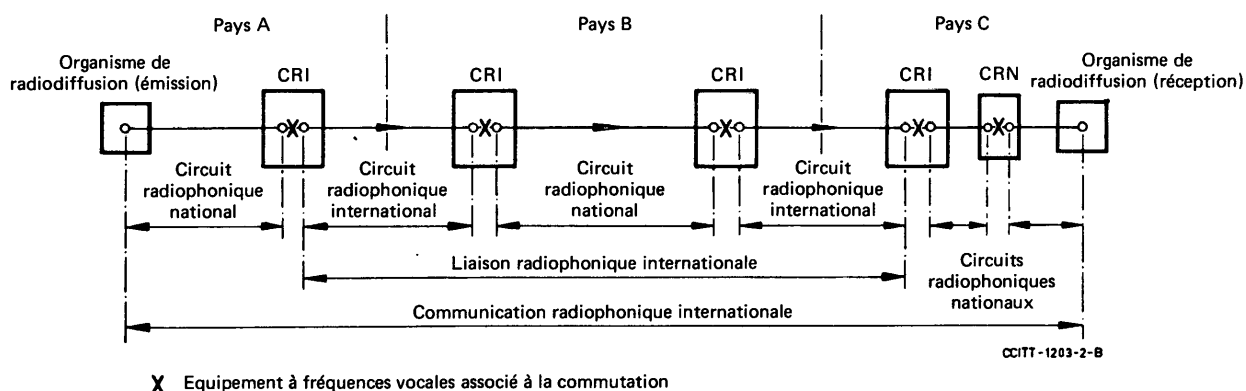


FIGURE 2/N.1 – Liaison radiophonique internationale composée de circuits radiophoniques internationaux et nationaux prolongés par un circuit radiophonique national à chaque extrémité, formant une communication radiophonique internationale

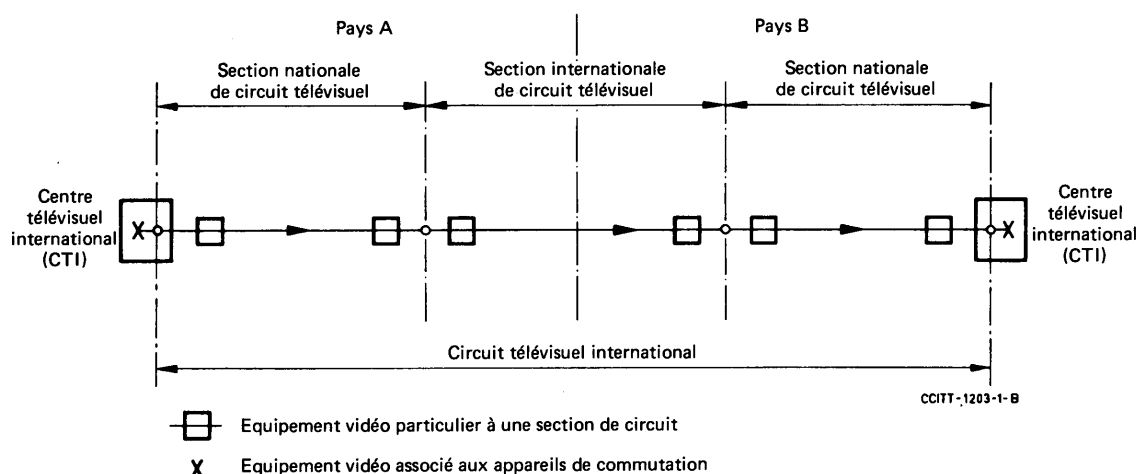


FIGURE 1/N.51 – Circuit télévisuel international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit télévisuel

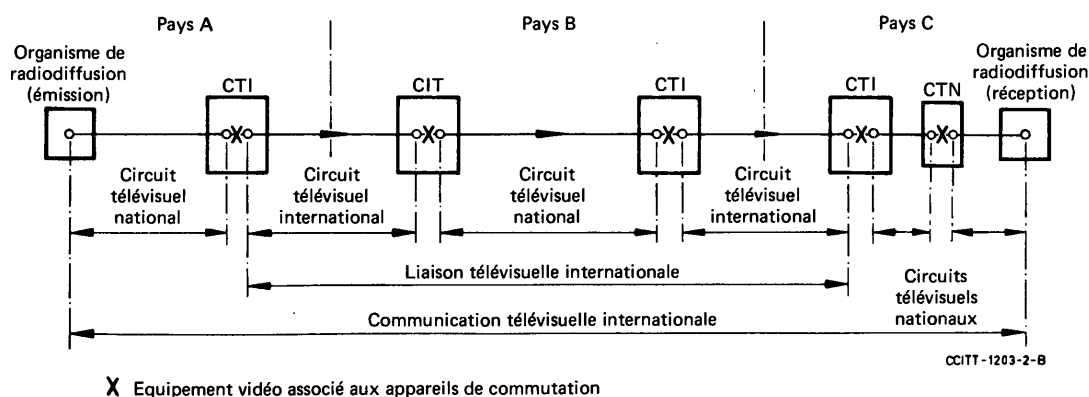
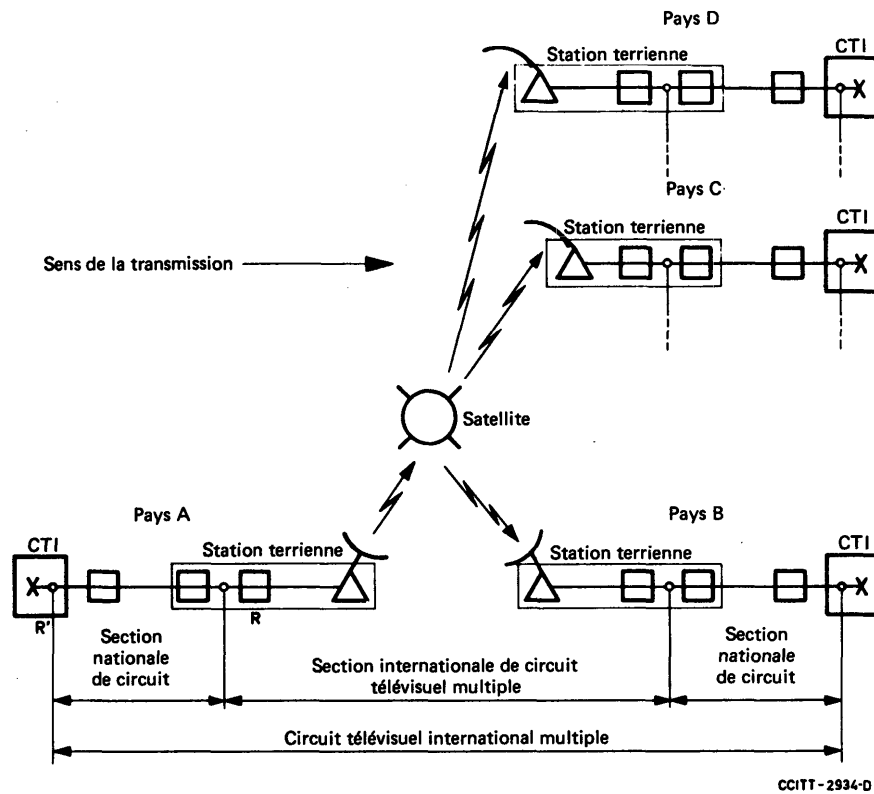


FIGURE 2/N.51 – Liaison télévisuelle internationale composée de circuits télévisuels internationaux et nationaux et d'un circuit télévisuel de prolongement à chaque extrémité formant une communication télévisuelle internationale



- = équipement vidéo propre à la section de circuit
- = équipement vidéo associé à l'appareil de commutation
- CTI = centre télévisuel international
- R = station de référence à l'émission pour la section internationale de circuit
- R' = station de référence à l'émission pour le circuit international

FIGURE 3/N.51 – Circuit télévisuel international multiple comprenant une section internationale de circuit multiple par satellite et des sections nationales terrestres de circuit

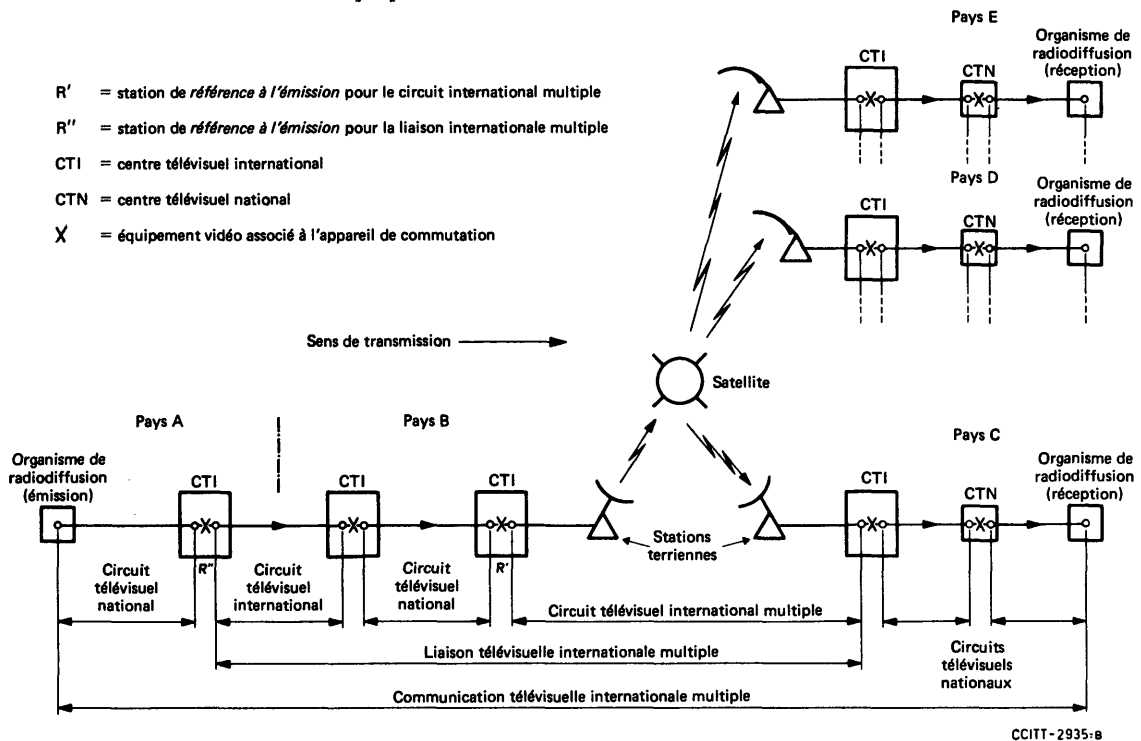


FIGURE 4/N.51 – Liaison télévisuelle internationale multiple composée d'un circuit télévisuel international multiple et de circuits télévisuels nationaux et internationaux prolongés par des circuits nationaux à chaque extrémité pour former une communication télévisuelle internationale multiple

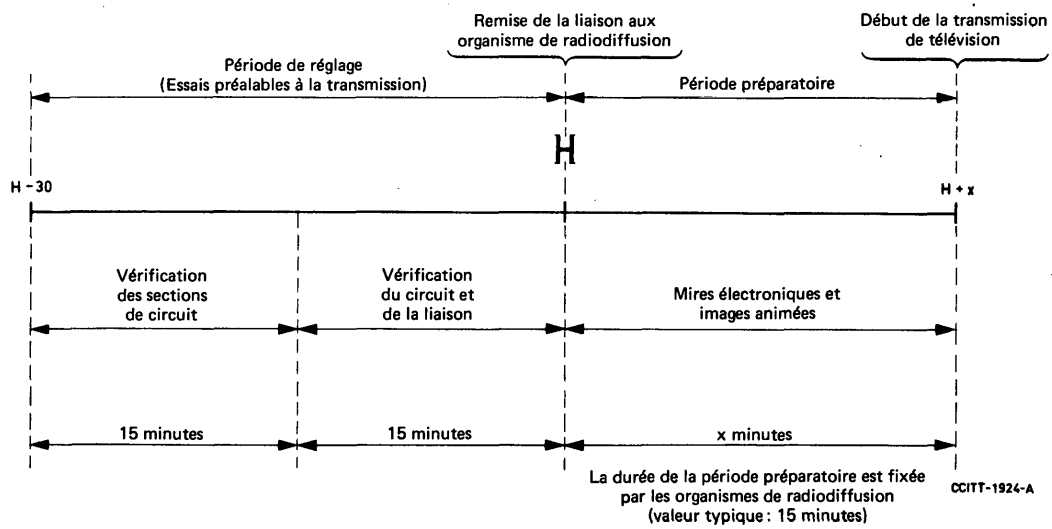


FIGURE 1/N.54 – Période de réglage et période préparatoire

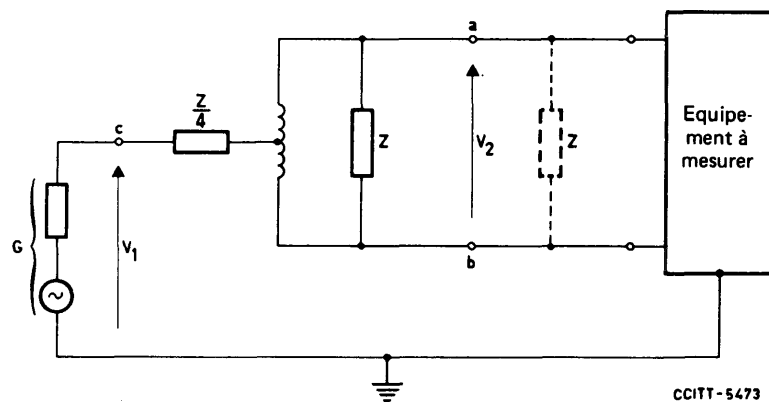


FIGURE 1/O.121 – Mesure du rapport d'équilibre d'impédance

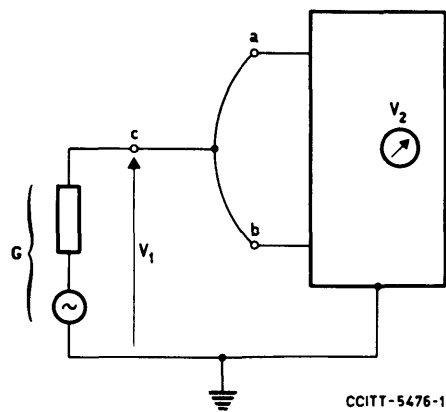


FIGURE 2/O.121 – Mesure du rapport d'affaiblissement

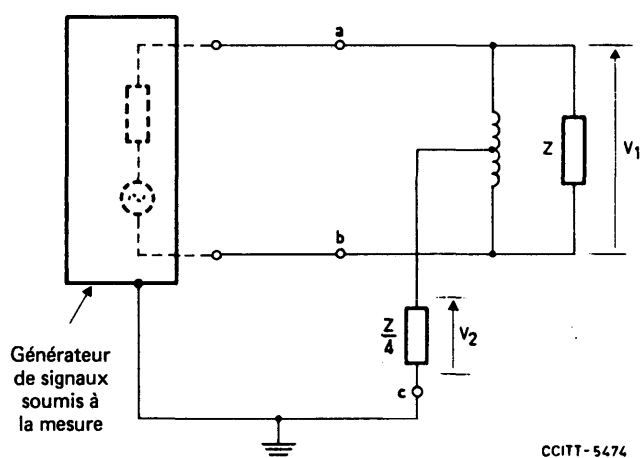


FIGURE 3/O.121 – Mesure du rapport d'équilibre des signaux d'un générateur

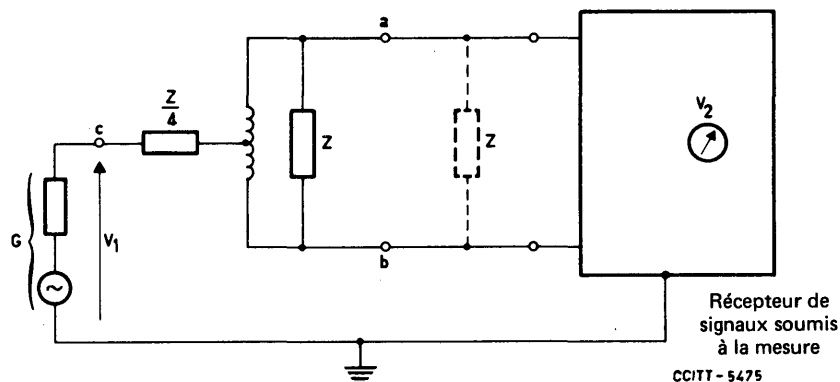
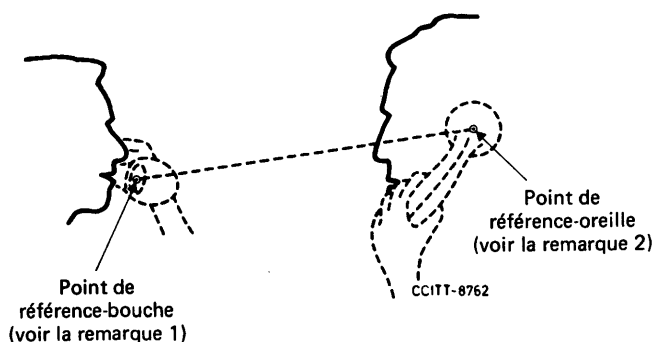


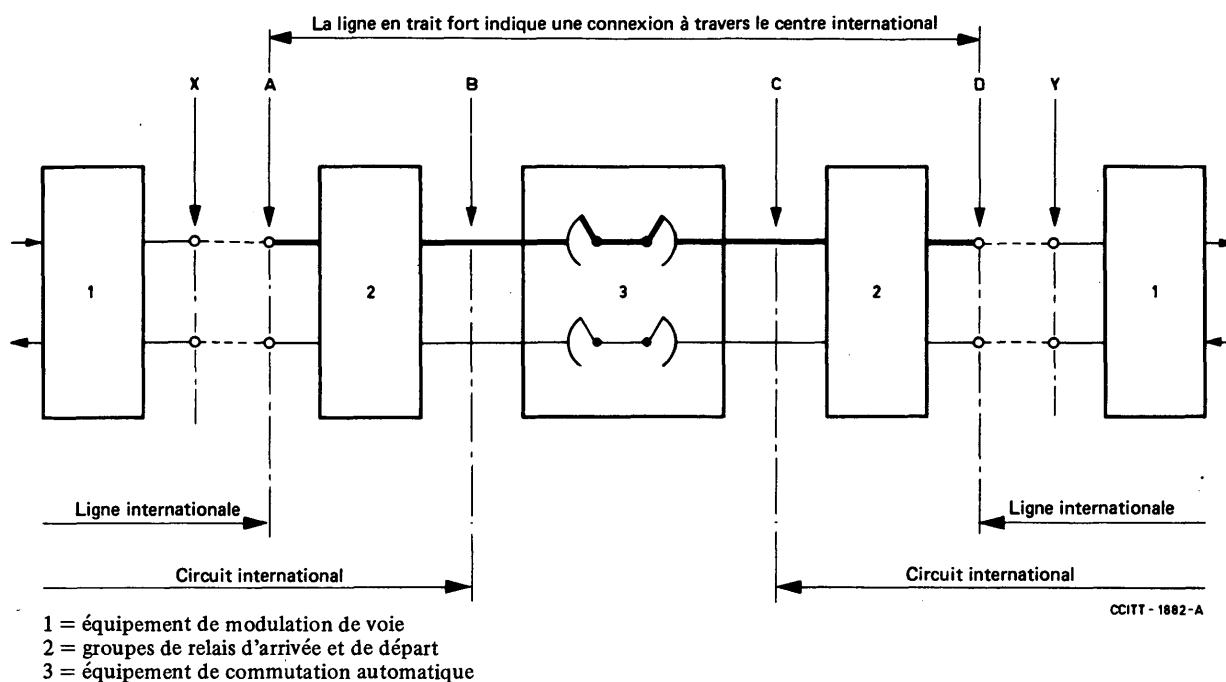
FIGURE 4/O.121 – Mesure du rapport d'équilibre des signaux dans un récepteur



Remarque 1. – Le point de référence-bouche se trouve à une distance de 25 mm devant les lèvres, sur l'axe horizontal passant par le centre de l'ouverture de la bouche. Par définition, il est exempt de tout obstacle.

Remarque 2. – Le point de référence-oreille se trouve à l'entrée du conduit auditif de l'oreille de la personne qui écoute. Par définition, il coïncide avec le centre du cercle de contact du plan tangent au pavillon, supposé concave et circulaire, d'un écouteur.

FIGURE 1/P – Définition des points de référence-bouche et oreille



Remarque. — Entre les points X et A, de même qu'entre les points D et Y, il peut y avoir, en plus du câblage, des organes tels que supprimeurs d'écho, compresseurs-extenseurs, égaliseurs, récepteurs de signaux de ligne, etc.

FIGURE 1/Q.45 – Centre international

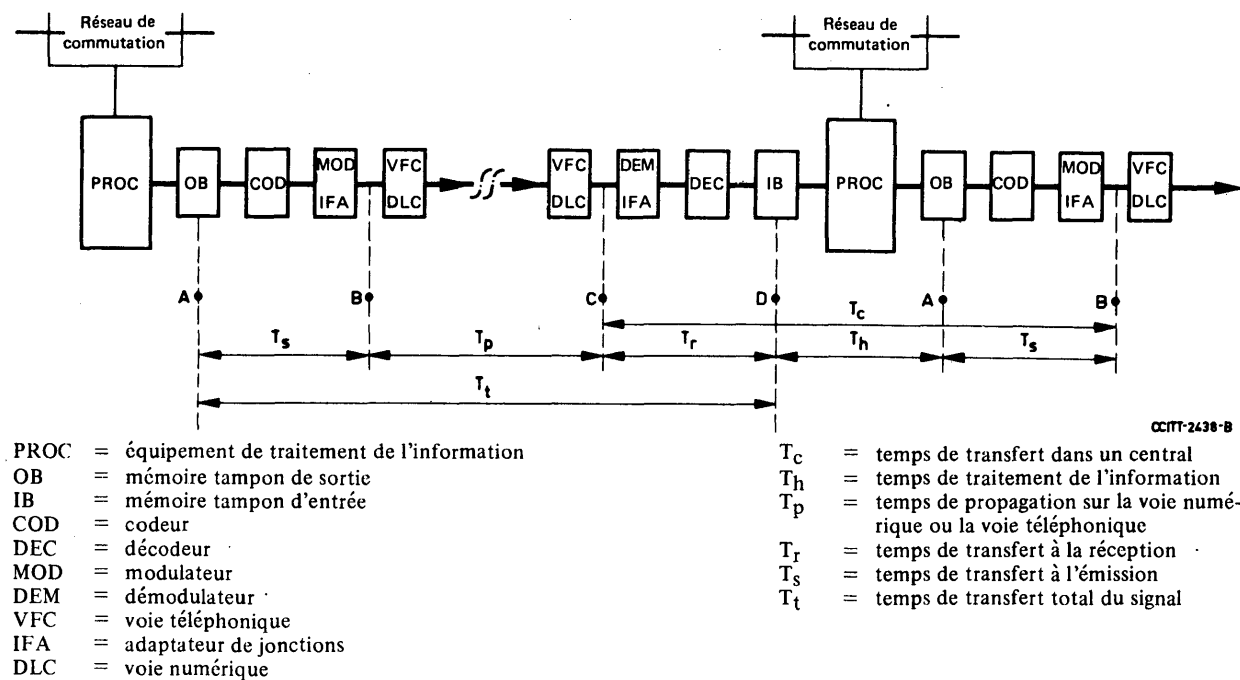


FIGURE 3/Q.252 – Diagramme fonctionnel de transfert des signaux

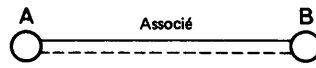


FIGURE 4a

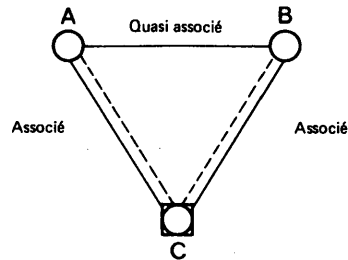


FIGURE 4b

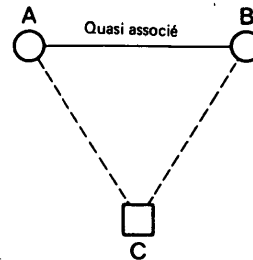
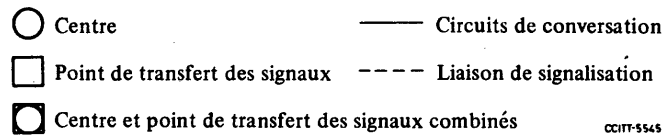
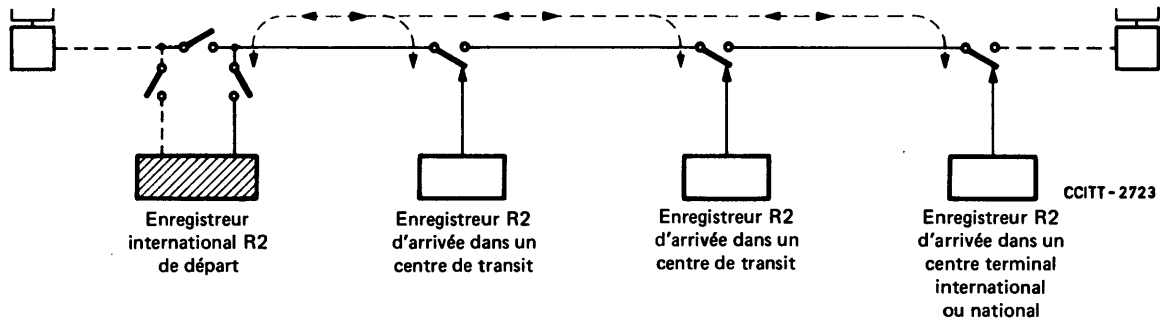


FIGURE 4c



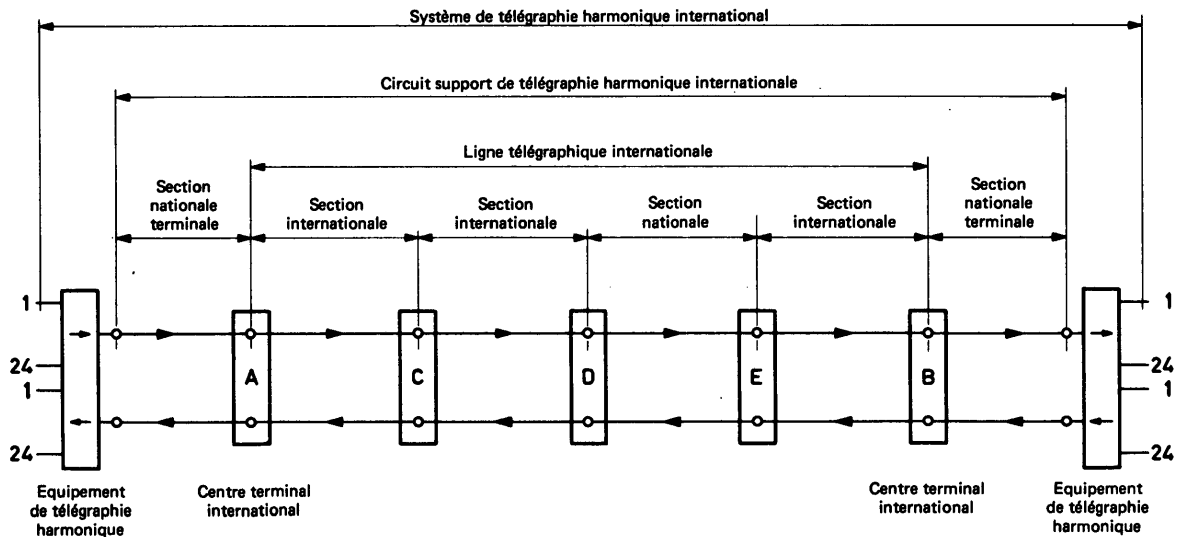
CCITT-5545

FIGURE 4/Q.253 – Exemples de modes d'exploitation associé et quasi associé



CCITT-2723

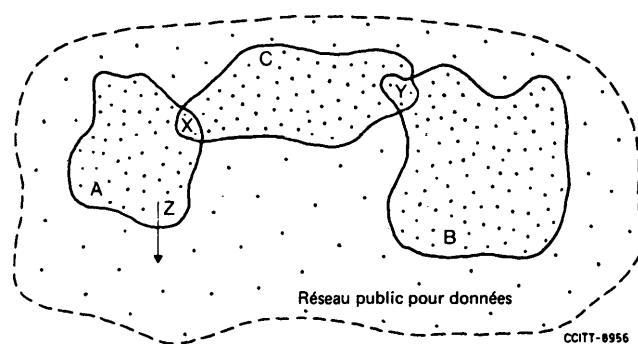
FIGURE 1/Q – Principe de la signalisation R2 entre enregistreurs de bout en bout



CCITT-1790

Remarque. – Aux centres intermédiaires C, D et E et aux centres terminaux internationaux A et B les signaux transmis sont en fréquence vocale. En ces points il est possible d'exécuter des mesures.

FIGURE 1/R.77 – Eléments d'un système de télégraphie harmonique international



Remarques

1. A, B et C désignent des groupes fermés d'utilisateurs
2. L'équipement terminal X fait partie des groupes fermés d'utilisateurs A et C
3. L'équipement terminal Y fait partie des groupes fermés d'utilisateurs B et C
4. L'équipement terminal Z, dans le groupe fermé d'utilisateurs A, fonctionne avec accès sortant

FIGURE 1/X – Schéma à associer aux définitions du groupe fermé d'utilisateurs et du groupe fermé d'utilisateurs avec accès sortant

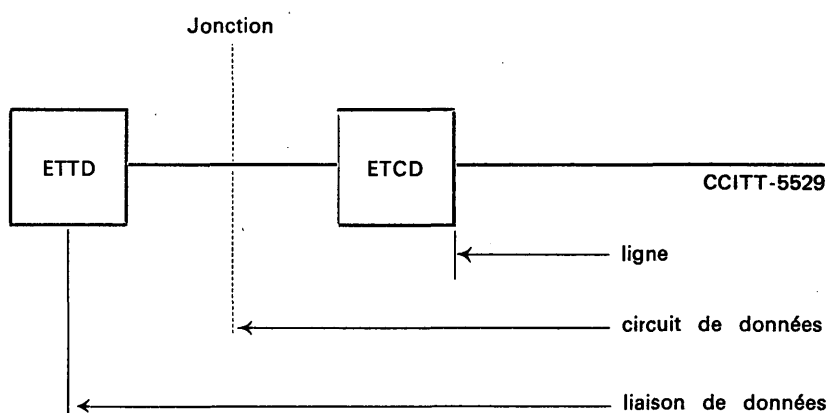
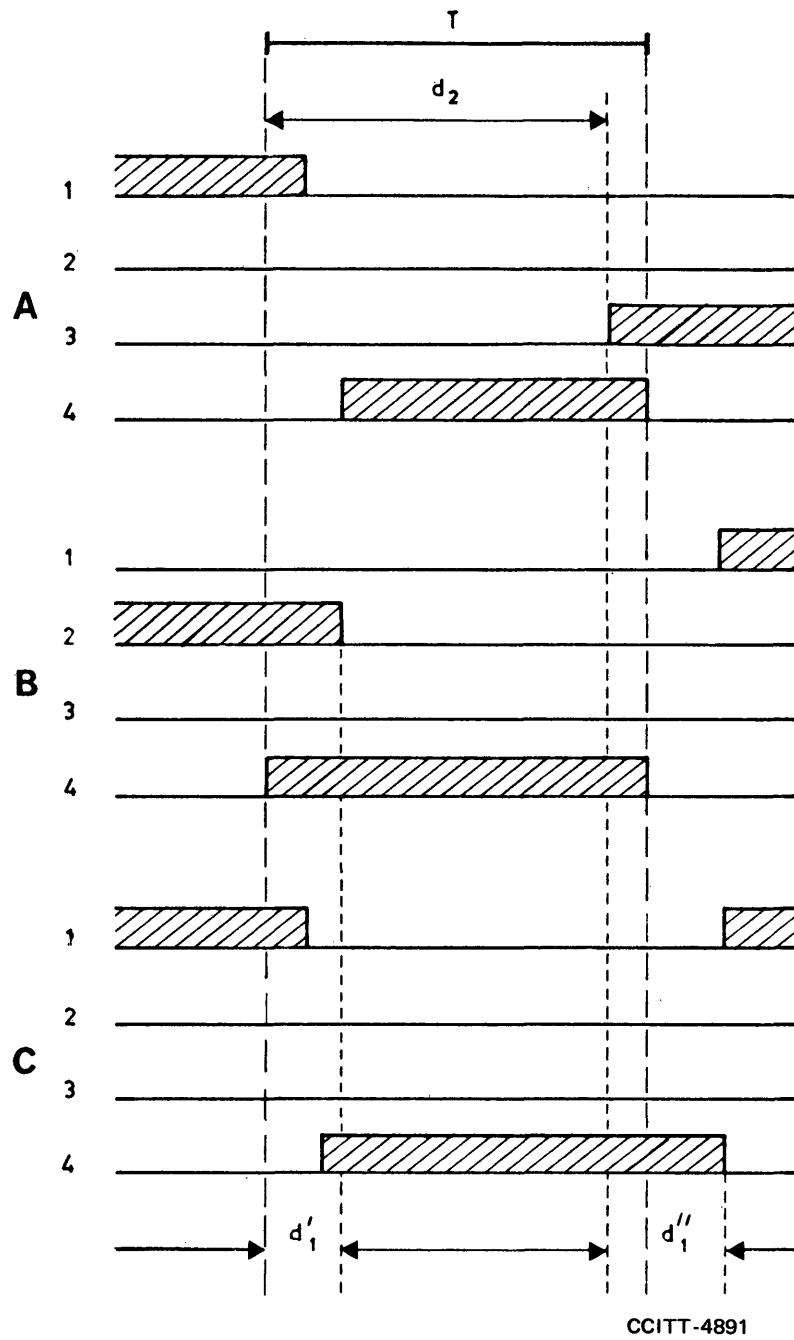


FIGURE 2/X



Degré de distorsion en retard: $\delta_r = \frac{d_1 \text{ max}}{T}$

Degré de distorsion en avance: $\delta_e = \frac{T - d_2 \text{ min}}{T} = \frac{(T - d_2) \text{ max}}{T}$

T = durée théorique de l'intervalle significatif

FIGURE 3/X - Degré de distorsion parallèle anisochrone

C. LISTE DE CORRESPONDANCE ENTRE FIGURES ET TERMES

Figure n° Terme principal

2/E.171	voie réelle de dernier choix	1/J.13	circuit radiophonique international
2/E.171	voie théorique de dernier choix	1/J.13	section de circuit radiophonique
1/E.330	connexion radiophonique internationale	2/J.13	communication radiophonique internationale
2/E.330	connexion radiophonique internationale	2/J.13	liaison radiophonique internationale
1/G.101	chaîne internationale	3/J.13	communication radiophonique internationale
1/G.101	communication téléphonique internationale	3/J.13	origine et extrémité d'un circuit radiophonique international
1/G.101	systèmes nationaux	1/J.61	circuit fictif de référence
2/G.101	bornes terminales	1/J.61	liaison télévisuelle internationale
2/G.101	extrémités virtuelles	1/M.100	circuit de service omnibus
3/G.101	chaîne à quatre fils	2/M.100	circuit de service multiterminal
1/G.111	équivalents de référence des systèmes nationaux	1/M.300	groupe primaire
1/G.161	affaiblissement à la réception	1/M.300	groupe quaternaire
1/G.161	affaiblissement de blocage	1/M.300	groupe secondaire
1/G.161	suppresseur d'écho	1/M.300	groupe tertiaire
2/G.161	suppresseur d'écho terminal	1/M.300	liaison en groupe primaire
2/G.211	liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)	1/M.300	liaison en groupe quaternaire
3/G.211	liaison en assemblage de 15 groupes secondaires	1/M.300	liaison en groupe secondaire
3/G.211	liaison en groupe primaire	1/M.300	liaison en groupe tertiaire
3/G.211	liaison en groupe quaternaire	1/M.300	section de groupe primaire
3/G.211	liaison en groupe secondaire	1/M.300	section de groupe quaternaire
3/G.211	liaison en groupe tertiaire	1/M.300	section de groupe secondaire
3/G.211	liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)	1/M.300	section de groupe tertiaire
3/G.211	section d'assemblage de 15 groupes secondaires	2/M.300	assemblage de 15 groupes secondaires
3/G.211	section de groupe primaire	2/M.300	groupe primaire
3/G.211	section de groupe quaternaire	2/M.300	groupe quaternaire
3/G.211	section de groupe secondaire	2/M.300	groupe secondaire
3/G.211	section de groupe tertiaire	2/M.300	groupe tertiaire
1/G.213	points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne	2/M.300	liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
1/G.213	points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien	2/M.300	liaison en groupe primaire
1/G.371	point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre	2/M.300	liaison en groupe quaternaire
1/G.702	amplitude de décision	2/M.300	liaison en groupe secondaire
1/G.702	loi de codage à segments	2/M.300	liaison en groupe tertiaire
2/G.702	codage non uniforme	2/M.300	liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
2/G.702	loi de codage	2/M.300	point de transfert de groupe primaire
3/G.702	amplitude de décision	2/M.300	point de transfert de groupe secondaire
3/G.702	amplitudes virtuelles de décision	2/M.300	section d'assemblage de 15 groupes secondaires
3/G.702	intervalle de quantification	2/M.300	section de groupe primaire
3/G.702	limitation de crête	2/M.300	section de groupe quaternaire
3/G.702	loi de codage à segments	2/M.300	section de groupe secondaire
3/G.702	plage de fonctionnement	2/M.300	section de groupe tertiaire
3/G.702	quantification	3/M.300	assemblage de 15 groupes secondaires
4/G.702	bloc numérique	3/M.300	groupe primaire
4/G.702	conduit de ligne numérique	3/M.300	groupe quaternaire
4/G.702	conduit hertzien numérique	3/M.300	groupe secondaire
4/G.702	conduit numérique	3/M.300	groupe tertiaire
4/G.702	section de ligne numérique	3/M.300	liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
4/G.702	section hertzienne numérique	3/M.300	liaison en groupe primaire
4/G.702	section numérique	3/M.300	liaison en groupe quaternaire
10/G.703	code CMI	3/M.300	liaison en groupe secondaire
1/H.14	liaison en groupe primaire	3/M.300	liaison en groupe tertiaire
		3/M.300	liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

3/M.300	point de transfert de groupe primaire	2/N.51	centre télévisuel international (CTI)
3/M.300	point de transfert de groupe secondaire	2/N.51	centre télévisuel national (CTN)
3/M.300	section d'assemblage de 15 groupes secondaires	2/N.51	circuit télévisuel international
3/M.300	section de groupe primaire	2/N.51	communication télévisuelle internationale
3/M.300	section de groupe quaternaire	2/N.51	liaison télévisuelle internationale
3/M.300	section de groupe secondaire	2/N.51	organisme de radiodiffusion (émission)
3/M.300	section de groupe tertiaire	2/N.51	organisme de radiodiffusion (réception)
4/M.300	assemblage de 15 groupes secondaires	3/N.51	circuit télévisuel international multiple
4/M.300	groupe primaire	3/N.51	section internationale de circuit télévisuel multiple
4/M.300	groupe quaternaire	3/N.51	station de référence à l'émission
4/M.300	groupe secondaire	4/N.51	connexion télévisuelle internationale multiple
4/M.300	groupe tertiaire	4/N.51	liaison télévisuelle internationale multiple
4/M.300	liaison en assemblage de 15 groupes secondaires	4/N.51	station de référence à l'émission
4/M.300	liaison en groupe primaire	1/N.54	période de réglage
4/M.300	liaison en groupe quaternaire	1/N.54	période préparatoire
4/M.300	liaison en groupe secondaire	1/O.121	rapport d'équilibre d'impédance
4/M.300	liaison en groupe tertiaire	2/O.121	rapport d'affaiblissement dans le mode commun
4/M.300	liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)	3/O.121	rapport d'équilibre des signaux des générateurs de signaux sinusoïdaux
4/M.300	point de transfert de groupe primaire	4/O.121	rapport d'équilibre des signaux des récepteurs de signaux sinusoïdaux
4/M.300	point de transfert de groupe secondaire	1/P	point de référence-bouche
4/M.300	section d'assemblage de 15 groupes secondaires	1/P	point de référence-oreille
4/M.300	section de groupe primaire	1/Q.45	connexion à travers un central
4/M.300	section de groupe quaternaire	1/Q.45	connexion à travers un central
4/M.300	section de groupe secondaire	3/Q.252	temps de traitement de l'information
4/M.300	section de groupe tertiaire	3/Q.252	temps de transfert à l'émission
1/M.320	groupe primaire	3/Q.252	temps de transfert à la réception
2/M.320	groupe primaire	4/Q.253	mode d'exploitation associé
3/M.320	groupe primaire	4/Q.253	mode d'exploitation quasi associé
1/M.330	groupe secondaire	4/Q.253	modes d'exploitation non associés
1/M.340	groupe tertiaire	4/Q.253	point de transfert des signaux
1/M.350	groupe quaternaire	1/Q	signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
1/M.460	section principale	1/R.77	système de télégraphie harmonique international
1/M.640	chaîne internationale	1/X	groupe fermé d'utilisateurs
1/M.640	communication téléphonique internationale	1/X	groupe fermé d'utilisateurs avec accès sortant
1/M.640	systèmes nationaux	2/X	équipement de terminaison du circuit de données
2/M.640	bornes terminales	2/X	installation terminale pour transmission de données
2/M.640	extrémités virtuelles	2/X	liaison de données
1/M.900	centre terminal international	3/X	degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
1/M.900	centre terminal national	3/X	degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
1/M.900	liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire	1/Z.101	bloc de spécification fonctionnelle (BSF)
1/M.900	section internationale principale	1/Z.101	description fonctionnelle (DF)
1/M.900	section nationale principale	1/Z.101	spécification fonctionnelle (SF)
1/M.900	section nationale terminale		
2/M.1010	centre terminal international		
2/M.1010	centre terminal national		
2/M.1010	circuit international loué		
2/M.1010	liaison internationale		
2/M.1010	ligne internationale		
2/M.1010	ligne nationale		
2/M.1010	section nationale terminale		
1/N.1	centre radiophonique international (CRI)		
1/N.1	circuit radiophonique international		
1/N.1	section de circuit radiophonique		
2/N.1	centre radiophonique international (CRI)		
2/N.1	centre radiophonique national (CRN)		
2/N.1	communication radiophonique internationale		
2/N.1	liaison radiophonique internationale		
2/N.1	organisme de radiodiffusion (émission)		
2/N.1	organisme de radiodiffusion (réception)		
1/N.51	centre télévisuel international (CTI)		
1/N.51	circuit télévisuel international		
1/N.51	section de circuit télévisuel		

PARTIE II

GLOSSAIRE TRILINGUE

A. TERMES FRANÇAIS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

- acceptation d'appel**
E: call accepted
S: llamada aceptada
- accès aux services supplémentaires**
E: access to supplementary services
S: acceso a servicios suplementarios
- acheminement automatique sur voie secondaire**
E: automatic alternative routing
S: encaminamiento alternativo automático
- acheminement par voie détournée**
E: alternative routing
S: encaminamiento alternativo
- adaptateur de jonctions**
E: interface adaptor
S: adaptador de interfaces
- Administration garante**
E: Guarantor Administration
S: Administración garante
- adresse**
E: address
S: dirección
- adresse de destination**
E: destination address
S: dirección de destino
- adresse de réacheminement**
E: redirection address
S: dirección de reencaminamiento
- adresses multiples**
E: multi-address calling
S: llamada a direcciones múltiples
- affaiblissement à la réception**
E: receive loss
S: atenuación en la recepción
- affaiblissement d'adaptation**
E: return loss
S: pérdida de retorno
- affaiblissement d'écho de l'impulsion de mesure**
E: pulse echo attenuation
S: atenuación de eco del impulso de medida
- affaiblissement d'équilibrage**
E: balance return loss
S: atenuación de equilibrado
- affaiblissement de blocage**
E: suppression loss
S: atenuación de bloqueo
- affaiblissement équivalent pour la netteté (AEN)**
E: articulation reference equivalent (AEN)
S: atenuación equivalente para la nitidez (AEN)
- affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils**
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
- affectation dynamique adaptable des voies**
E: adaptive channel allocation
S: asignación adaptable de canales
- alignement d'octet**
E: octet alignment
S: alineación de octeto
- aligneur**
E: aligner
S: alineador
- alimentation hors service**
E: power off condition
S: falta de alimentación
- alphabet (télégraphique ou de données)**
E: alphabet (telegraph or data)
S: alfabeto (telegráfico o de datos)
- amorçage d'un parafoudre**
E: spark-over of a protector
S: cebado de un descargador
- amplitude de décision**
E: decision value
S: valor de decisión
- amplitudes virtuelles de décision**
E: virtual decision value
S: valores virtuales de decisión
- anisochrone**
E: anisochronous
S: anisócrono
- anneau de garde**
E: guard-ring
S: anillo de guarda
- appareil de surveillance du taux d'erreur**
E: error rate monitor
S: dispositivo de supervisión de la proporción de errores
- appareils de télégraphie fac-similé du groupe 1**
E: group 1 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 1
- appareils de télégraphie fac-similé du groupe 2**
E: group 2 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 2
- appareils de télégraphie fac-similé du groupe 3**
E: group 3 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 3
- appareils permettant des facilités non normalisées**
E: non-standard facilities equipment
S: equipo con facilidades no normalizadas
- appel automatique**
E: automatic calling
S: llamada automática
- appel d'essai du type 1**
E: test call of type 1
S: llamada de prueba de tipo 1
- appel d'essai du type 2**
E: test call of type 2
S: llamada de prueba de tipo 2
- appel d'essai du type 3**
E: test call of type 3
S: llamada de prueba de tipo 3
- appel d'essai du type abonné à abonné**
E: test call of the subscriber-to-subscriber type
S: llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
- appel direct**
E: direct call
S: llamada directa
- appel infructueux**
E: unsuccessful call
S: llamada infructuosa
- appel manuel**
E: manual calling
S: llamada manual
- appel non accepté**
E: call not accepted
S: llamada no aceptada
- appel perdu**
E: lost call
S: llamada perdida
- appels interdits (spécialisés)**
E: calls barred
S: llamadas prohibidas
- assemblage de 15 groupes secondaires**
E: fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios
- avis de service**
E: service advices
S: avisos de servicio
- avis de service à la suite**
E: follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir
- avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)**
E: return service advices (including paid return service advices)
S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
- avis de service taxés**
E: paid service advices
S: avisos de servicio tasados

B

- bande passante nominale**
E: nominal bandwidth
S: anchura de banda nominal
- bit (binon) de contrôle**
E: check bit
S: bit de control
- bit de données appliqué (brouillage)**
E: applied data bit (scrambling process)
S: bitio de datos aplicado (seudoaleatorización)

bit de synchronisation
E: synchronization bit
S: bitio de sincronización

bit de verrouillage de trame
E: framing bit
S: bitio de alineación de trama

bit (binon) erroné
E: erroneous bit
S: bit erróneo

bit suivant transmis (brouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)
S: bitio siguiente transmitido (seudoaleatorización)

bits (binons) d'information
E: information bits
S: bits de información

bits (binons) de service
E: service bits
S: bits de servicio

bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits
S: bits suplementarios

bits transmis précédemment (brouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)
S: bitios precedentes transmitidos (seudoaleatorización)

bloc
E: block
S: bloque

bloc de spécification fonctionnelle (BSF)
E: functional specification blocks (FSB)
S: bloque de especificación funcional (BEF)

bloc erroné
E: erroneous block
S: bloque erróneo

bloc numérique
E: digital block
S: bloque numérico

bloc primaire
E: primary block
S: bloque primario

bornes terminales
E: circuit terminals
S: terminales (de circuito)

boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop
S: bucle de protección contra errores

boucle pour essais de continuité
E: check loop
S: bucle de pruebas de continuidad

brouillage longitudinal
E: longitudinal judder
S: desalineación longitudinal

brouillage transversal
E: transverse judder
S: desalineación transversal

bureaux connectés
E: linked offices
S: oficinas conectadas

C

canal
E: highway
S: canal principal

canal de fréquences
E: frequency channel
S: canal de frecuencias

capacité de charge
E: load capacity
S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)

capacité effective
E: effective capacity
S: capacidad efectiva

caractère
E: character
S: carácter

caractère blanc
E: idle character
S: carácter no significativo

caractère de bourrage
E: stuffing character
S: carácter de relleno

caractère de commande
E: control character
S: carácter de control

caractère de commande d'appel
E: call control character
S: carácter de control de la llamada

caractéristique de destruction d'un parafoudre
E: destruction characteristic of a protector
S: característica de destrucción de un descargador

caractéristique du réseau
E: network parameter
S: parámetro de red

catégorie d'usagers
E: user class of service
S: clase de servicio de usuario

centre continental
E: continental exchange
S: central continental

centre d'analyse du réseau
E: network analysis point
S: punto de análisis de la red

centre de commande du rétablissement du service (CCR)
E: restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)

centre de commutation de données
E: data switching exchange
S: central de conmutación de datos

centre de gestion du réseau
E: network management point
S: punto de gestión de la red

centre de transit international
E: international transit exchange
S: central de tránsito internacional

centre directeur
E: controlling exchange
S: central directora

centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange
S: central intercontinental de tránsito

centre international
E: international exchange
S: central internacional

centre international terminal
E: terminal international exchange
S: central internacional terminal

centre n° 6
E: No. 6 exchange
S: central N.º 6

centre national
E: national exchange
S: central nacional

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point — switching and interregister signalling
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores

centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point — line signalling
S: punto de pruebas de la señalización de línea

centre pour les essais de la transmission
E: testing point — transmission
S: punto de pruebas de la transmisión

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)
S: centro radiofónico nacional (CRN)

centre télévisuel international (CTI)
E: international television programme centre (ITPC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)
S: centro nacional de televisión (CNT)

centre terminal international
E: terminal international centre
S: centro terminal internacional

centre terminal national
E: terminal national centre
S: centro terminal nacional

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange
S: central de canal común

centres de commutation et d'essais (CCE)
E: switching and testing centres (STC)
S: centros de conmutación y de pruebas (CCP)

centres de commutation et d'essais internationaux (CCEI)
E: international switching and testing centres (ISTC)
S: centros internacionales de conmutación y de pruebas (CICP)

centres de maintenance de la transmission-ligne internationale
E: transmission maintenance points — international line
S: centros de mantenimiento de la transmisión-Línea internacional

chaîne à quatre fils
E: four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos

chaîne internationale
E: international chain
S: cadena internacional

champ exploré
E: scanning field
S: campo explorado

chevauchement
E: overlap
S: recubrimiento

chiffre binaire
E: binary figure
S: cifra binaria

chiffre de langue
E: language digit
S: cifra de idioma

chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)
S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)

circuit automatique international
E: international automatic circuit
S: circuito automático internacional

circuit continental
E: continental circuit
S: circuito continental

circuit court
E: short circuit
S: circuito corto

circuit de conversation
E: control circuit
S: circuito de conversación

- circuit de conversation**
E: speech circuit
S: circuito de conversación
- circuit de conversation**
E: control circuit
S: circuito de control
- circuit de décision**
E: decision circuit
S: circuito de decisión
- circuit de grande longueur**
E: long circuit
S: circuito largo
- circuit de service direct**
E: direct service circuit
S: circuito de servicio directo
- circuit de service multiterminal**
E: multi-terminal service circuit
S: circuito de servicio multiterminal
- circuit de service omnibus**
E: omnibus service circuit
S: circuito de servicio ómnibus
- circuit de transmission de données**
E: data circuit
S: circuito de datos
- circuit fictif de référence**
E: hypothetical reference circuit
S: circuito ficticio de referencia
- circuit intercontinental**
E: intercontinental circuit
S: circuito intercontinental
- circuit intercontinental de transit**
E: intercontinental transit circuit
S: circuito intercontinental de tránsito
- circuit international**
E: international circuit
S: circuito internacional
- circuit international loué**
E: international leased circuit
S: circuito internacional arrendado
- circuit interurbain libre**
E: trunk-free
S: circuito interurbano libre
- circuit interurbain pris**
E: trunk-seized
S: circuito interurbano ocupado
- circuit national**
E: national circuit
S: circuito nacional
- circuit radiophonique**
E: sound-programme circuit
S: circuito radiofónico
- circuit radiophonique international**
E: international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional
- circuit téléphonique (international ou interurbain)**
E: telephone circuit (international or trunk circuits)
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)
- circuit télévisuel**
E: television circuit
S: circuito de televisión
- circuit télévisuel international**
E: international television circuit
S: circuito internacional de televisión
- circuit télévisuel international multiple**
E: international multiple destination television circuit
S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples
- circuit virtuel permanent**
E: permanent virtual circuit
S: circuito virtual permanente
- circuits pour transmissions stéréophoniques**
E: stereophonic pair
S: par estereofónico
- codage**
E: encoding
S: codificación
- codage non uniforme**
E: non-uniform encoding
S: codificación no uniforme
- codage uniforme**
E: uniform encoding
S: codificación uniforme
- code**
E: code
S: código
- code à disparité compensée**
E: paired-disparity code
S: código con disparidad compensada
- code à somme bornée**
E: balanced code
S: código equilibrado
- code binaire MIC**
E: PCM binary code
S: código binario MIC
- code binaire symétrique**
E: symmetrical binary code
S: código binario simétrico
- code CMI**
E: coded mark inversion (CMI)
S: código CMI
- code correcteur d'erreurs**
E: error-correcting code
S: código corrector de errores
- code cyclique**
E: cyclic code
S: código cíclico
- code d'identification de réseau télex**
E: telex network identification code
S: código de identificación de la red télex
- code de fonction**
E: function code
S: código de función
- code de modulation d'impulsions**
E: pulse code
S: código de impulsos
- code de service**
E: service code
S: código de servicio
- code de verrouillage**
E: interlock code
S: código de enclavamiento
- code détecteur d'erreurs**
E: error-detecting code
S: código detector de errores
- code en ligne**
E: line code
S: código en línea
- code HDB3**
E: HDB3 code
S: código HDB3
- code redondant**
E: redundant code
S: código de redundancia
- code télex de destination**
E: telex destination code
S: código télex de destino
- codec**
E: codec
S: códec
- codeur**
E: encoder
S: codificador
- coefficient d'occupation d'un faisceau de circuits internationaux (ou d'un circuit international)**
E: circuit usage for a group of international circuits (or an international circuit)
S: coeficiente de ocupación de un haz de circuitos internacionales (o de un circuito internacional)
- cohérence d'une modulation (ou d'un sémaphore)**
E: modulation coherence
S: coherencia de una modulación (o de un semáforo)
- collecte de données**
E: data collection
S: agrupación de datos
- collecteur de données**
E: data sink
S: colector de datos
- collision de front**
E: head-on-collision
S: colisión frontal
- commande**
E: command
S: instrucción de control
- commande bilatérale**
E: bilateral control
S: control bilateral
- commande locale**
E: single-ended control
S: control uniterminal
- commande locale et distante**
E: double-ended control
S: control biterminal
- commande unilatérale**
E: unilateral control
S: control unilateral
- communauté de conception**
E: commonality
S: comunidad de diseño
- communication continentale**
E: continental connection
S: comunicación continental
- communication de données**
E: data connection
S: conexión de datos
- communication en cours d'établissement**
E: connection in progress
S: conexión en curso
- communication intercontinentale**
E: intercontinental connection
S: comunicación intercontinental
- communication internationale**
E: international connection
S: comunicación internacional
- communication radiophonique internationale**
E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional
- communication radiophonique internationale**
E: international sound-programme connection
S: comunicación radiofónica internacional
- communication téléphonique**
E: telephone call
S: comunicación telefónica
- communication téléphonique internationale**
E: international telephone connection
S: comunicación telefónica internacional
- communication télévisuelle internationale**
E: international television connection
S: conexión (comunicación) internacional de televisión
- communication virtuelle**
E: virtual call
S: llamada virtual
- communications télex d'Etat**
E: Government telex calls
S: comunicaciones télex de Estado
- communications télex de service**
E: service telex calls
S: comunicaciones télex de servicio
- communications télex privées ordinaires**
E: ordinary private telex calls
S: comunicaciones télex privadas ordinarias
- commutation numérique**
E: digital switching
S: conmutación numérica
- commutation par paquets (service de paquets)**
E: packet-mode operation
S: funcionamiento según el modo paquetes

commutation sur liaison de réserve

E: protection switching
S: conmutación de protección

compatibilité

E: compatibility
S: compatibilidad

compensation de dérive

E: drift compensation
S: compensación de deriva

compensation des luminances

E: luminance compensation
S: compensación de luminancia

composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)

E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)

E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)

E: harmless out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)

E: harmful out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)

composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)

E: possible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)

compression(extension)des luminances

E: compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia

compteur des blocs dont il est accusé réception

E: block-acknowledged counter
S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo

compteur des blocs terminés

E: block-completed counter
S: contador de bloques completos

condition de repos intercalaire entre les caractères

E: inter-character rest condition
S: condición de reposo entre caracteres

conditions de signalisation sur la voie de données

E: data channel signalling conditions
S: condiciones de señalización en el canal de datos

conduit de ligne numérique

E: digital line path
S: trayecto de línea numérica

conduit hertzien numérique

E: digital radio path
S: trayecto radionumérico

conduit numérique

E: digital path
S: trayecto numérico

conduit numérique fictif de référence

E: hypothetical reference digital path
S: trayecto numérico ficticio de referencia

confirmation de libération

E: clear confirmation
S: confirmación de liberación

confirmation de remise

E: delivery confirmation
S: confirmación de entrega

connexion à travers un central

E: connection through an exchange
S: conexión a través de una central

connexion automatique en séquence

E: automatic sequential connection
S: conexión automática secuencial

connexion par commutation de circuits

E: circuit-switched connection
S: conexión por conmutación de circuitos

connexion radiophonique internationale

E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional

connexion télévisuelle internationale multiple

E: international multiple destination television connection
S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples

contenu binaire équivalent

E: equivalent binary content
S: contenido binario equivalente

contraste accentué

E: accentuated contrast
S: contraste acentuado

contrôle de flux

E: flow control
S: control de flujo

contrôle de flux de transmission

E: transmit flow control
S: control del flujo de transmisión

contrôle de parité (ou d'impairité)

E: even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)

contrôle par bloc

E: block check
S: control por bloque

contrôle par caractère

E: character check
S: control por carácter

contrôle par retour de l'information

E: message feedback
S: control con retorno de la información

conversation téléphonique

E: telephone message
S: conferencia telefónica

conversion de code

E: code conversion
S: conversión de código

convertisseur parallèle/série

E: parallel to serial converter
S: convertidor paralelo/série

convertisseur série/parallèle

E: serial to parallel converter
S: convertidor serie/paralelo

correspondance télégraphique de service

E: telegraph service correspondence
S: correspondencia telegráfica de servicio

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

E: acoustic coupling (to telephone line)
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)

coupleur clos

E: closed coupler
S: acoplador cerrado

courant alternatif de décharge d'un parafoudre

E: alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna de descarga de un descargador

courant alternatif de décharge nominal d'un parafoudre

E: nominal alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador

courant d'arc d'un parafoudre

E: arc current of a protector
S: corriente de arco de un descargador

courant d'effluve d'un parafoudre

E: glow current of a protector
S: corriente de efluvo de un descargador

courant de choc de décharge d'un parafoudre

E: impulse discharge current of a protector
S: corriente de choque de descarga de un descargador

courant nominal de choc de décharge d'un parafoudre

E: nominal impulse discharge current of a protector
S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador

courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector
S: curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador

courbe de tension en fonction du courant de décharge d'un parafoudre

E: voltage/discharge current curve of a protector
S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador

D

dBm

E: dBm
S: dBm

dBm0

E: dBm0
S: dBm0

dBq0ps

E: dBq0ps
S: dBq0ps

dBq0s

E: dBq0s
S: dBq0s

dBr

E: dBr
S: dBr

débit binaire

E: data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos

débit binaire cumulé d'un multiplex

E: multiplex aggregate bit rate
S: velocidad binaria total de multiplexaje

débit binaire équivalent

E: equivalent bit rate
S: velocidad binaria equivalente

débit binaire série

E: binary serial signalling rate
S: velocidad de transmisión binaria en serie

débit de symboles

E: symbol rate
S: velocidad de símbolos

débit maximal de justification

E: maximum justification rate
S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)

débit nominal de justification

E: nominal justification rate
S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)

débit numérique

E: digit rate
S: velocidad numérica

débordement

E: overflow
S: desbordamiento

décision

E: decision
S: decisión

décodage

E: decoding
S: decodificación

décodeur

E: decoder
S: decodificador

définition à l'émission

E: transmission definition
S: definición en la transmisión

définition à la réception

E: reception definition
S: definición en la recepción

degré conventionnel de distorsion

E: conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión

degré de distorsion arithmétique

E: degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión aritmética

degré de distorsion arithmétique globale

E: degree of gross start-stop distortion
S: grado de distorsión aritmética global

degré de distorsion isochrone

E: degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance

E: degree of early anisochronous parallel distortion
S: grado de la distorsión anisócrona de adelantamiento en la transmisión en paralelo

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard

E: degree of late anisochronous parallel distortion
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale

E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call
S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional

demande de communication

E: call request
S: petición de comunicación

demande de libération

E: clear request
S: petición de liberación

demande de libération émise par l'ETTD

E: DTE clear request
S: petición de liberación por el ETD

demande de service complémentaire

E: facility request
S: petición de facilidad

demande de transfert de données

E: request data transfer
S: petición de transferencia de datos

demandes satisfaites immédiatement

E: call requests satisfied immediately
S: peticiones inmediatamente atendidas

demi-suppresseur d'écho

E: half-echo suppressor
S: semisupresor de eco

démodulateur télégraphique

E: telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico

désassemblage de paquets

E: packet disassembly
S: desempaquetado

description fonctionnelle (DF)

E: functional description (FD)
S: descripción funcional (DF)

déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

E: capacity unbalance, phantoms
S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma

déséquilibres de capacité relatifs aux paires

E: capacity unbalance, pairs
S: desequilibrios de capacidad relativos a pares

détecteur d'interruption de la porteuse de données

E: data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos

détecteur d'interruption de la voie de données

E: data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos

détecteur de perte de verrouillage de trame

E: loss of frame alignment detector
S: detector de pérdida de alineación de trama

détection de la qualité du signal de données

E: data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos

direction de conversation

E: direction of speech
S: dirección de conversación

disparité

E: disparity
S: disparidad

distance de Hamming

E: Hamming distance
S: distancia Hamming

distorsion d'ouverture

E: aperture distortion
S: distorsión de abertura

distorsion de quantification

E: quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación

distorsion télégraphique (d'une modulation ou d'une restitution)

E: telegraph distortion (of a modulation or a restitution)
S: distorsión telegráfica (de la modulación)

domaine

E: field
S: sector

domaine affecté à l'information de signalisation

E: signalling information field
S: campo de información de señalización

durée d'établissement

E: setting-up time
S: tiempo de establecimiento

durée d'occupation du circuit international

E: holding time of an international circuit
S: duración de ocupación de un circuito internacional

durée de conversation

E: conversation time
S: duración de conferencia

durée de conversation

E: call duration
S: duración de una conferencia

durée de conversation

E: conversation time
S: duración de conferencia

durée de la conversation

E: duration of a call
S: duración de una conferencia

durée de perte du verrouillage de trame

E: out-of-frame alignment time
S: duración de la pérdida de alineación de trama

durée moyenne de conversation

E: average call duration
S: duración media de las conferencias

durée moyenne des manœuvres

E: average operating time
S: duración de las operaciones

durée taxable d'une communication télex

E: chargeable duration of a telex call
S: duración tasable de una comunicación télex

durée taxable; durée taxée

E: chargeable duration; charged duration
S: duración tasable; duración tasada

durée totale d'occupation

E: total holding time
S: tiempo total de ocupación

E**écart de capacité**

E: difference of capacity
S: diferencia de capacidad

écart équivalent

E: equivalent resistance error
S: diferencia equivalente

échantillon

E: sample
S: muestra

échantillon reconstitué

E: reconstructed sample
S: muestra reconstruida

échantillonnage

E: sampling
S: muestreo

effet d'écho

E: echo effect
S: efecto de eco

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

E: sending sensitivity of a local telephone circuit
S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local

efficacité à la réception d'un système téléphonique local

E: receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local

efficacité de l'oreille artificielle

E: sensitivity of the artificial ear
S: sensibilidad del oído artificial

élément binaire

E: binary digit
S: dígito binario

élément binaire

E: binary digit
S: cifra binaria

élément d'image

E: picture element
S: elemento de imagen

élément de parité

E: parity digit
S: cifra de paridad

élément de signal

E: signal element
S: elemento de señal

élément numérique

E: digit
S: cifra

élément numérique (dígito)

E: digit
S: dígito

élément numérique de justification

E: justifying digit
S: dígito de justificación (dígito de relleno)

éléments numériques de service

E: service digits
S: dígitos de servicio

éléments numériques de service de justification

E: justification service digits
S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)

émetteur à cylindre

E: drum transmitter
S: transmisor de cilindro

émetteur à plat

E: flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana

émetteur-récepteur pour essais de continuité

E: continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad

encombrement de réception

E: reception congestion
S: congestión en la recepción

enregistreur à décalage

E: shift register
S: registro de desplazamiento

enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)
S: registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)

enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

E: incoming R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)

enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

E: outgoing R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)

entrée

E: input
S: entrada

enveloppe

E: envelope
S: envoltente

enveloppes verrouillées en permanence

E: permanently locked envelope
S: envoltentes con alineación permanente

envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)

E: send special information tone (Signalling System R2)
S: tono especial de información (sistema de señalización R2)

équipement de commutation automatique

E: automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática

équipement de conversion de signaux

E: signal-conversion equipment
S: equipo de conversión de señales

équipement de multiplexage MIC

E: PCM multiplex equipment
S: equipo múltiplex MIC

équipement de multiplexage numérique

E: digital multiplex equipment
S: equipo múltiplex numérique

équipement de terminaison du circuit de données

E: data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)

équipement intermédiaire

E: intermediate equipment
S: equipo intermedio

équipement terminal de données

E: data terminal equipment
S: equipo terminal de datos

équivalents de référence des systèmes nationaux

E: reference equivalents of the national systems
S: equivalentes de referencia de los sistemas nacionales

erreur double, triple ...

E: double, triple, ... error
S: error doble, triple ...

erreur numérique

E: digital error
S: error numérico

erreur simple

E: single error
S: error simple

essai

E: test
S: prueba

essai aux limites

E: limit test
S: prueba en los límites

essai de continuité

E: continuity check
S: prueba de continuidad

essai de fonctionnement

E: functional test
S: prueba de funcionamiento

essai par «tout ou rien»

E: yes or no test
S: prueba de viabilidad

état

E: state
S: estado

état défavorable (brouillage)

E: adverse state (scrambling process)
S: estado desfavorable (seudoaleatorización)

état significatif d'une modulation (télégraphique)

E: significant condition of a modulation
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)

ETCD en attente

E: DCE waiting
S: ETCD en espera

étiquette

E: label
S: etiqueta

ETTD en attente

E: DTE waiting
S: ETD en espera

exploitation avec préparation

E: preparation operating
S: explotación con preparación

exploitation en duplex

E: duplex operation
S: funcionamiento dúplex

exploitation en service rapide

E: demand operating
S: explotación en servicio rápido

exploration réduite

E: limited scanning
S: exploración reducida

exposition

E: exposure
S: exposición

extrémités virtuelles

E: virtual switching points
S: extremos virtuales

F

facteur de coopération

E: factor of cooperation
S: factor de cooperación

facteur de cylindre

E: drum factor
S: factor de cilindro

fin de sélection

E: end of selection
S: fin de selección

finesse d'exploration

E: scanning density
S: densidad de exploración

fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)

E: overlap operation (Signalling System R2)
S: explotación con superposición (sistema de señalización R2)

format de paquet

E: packet format
S: formato de los paquetes

fréquence de ligne

E: scanning line frequency
S: frecuencia de línea (de exploración)

G

gestion du réseau

E: network management
S: gestión de la red

gigue

E: jitter
S: fluctuación de fase

groupe fermé d'usagers

E: closed user group
S: grupo cerrado de usuarios

groupe primaire

E: group
S: grupo primario

groupe quaternaire

E: supermastergroup
S: grupo cuaternario

groupe secondaire

E: supergroup
S: grupo secundario

groupe tertiaire

E: mastergroup
S: grupo terciario

H

hélice d'inscription

E: helix
S: hélice registradora

hétérochrone

E: heterochronous
S: heterócrono

heure chargée (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

E: busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)
S: hora cargada (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)

heure chargée moyenne (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

E: mean busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)
S: hora cargada media (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)

hiérarchie de multiplexage numérique

E: digital multiplex hierarchy
S: jerarquía de los múltiplex numéricos

homochrone

E: homochronous
S: homócrono

horloge

E: clock
S: reloj

horloge de référence

E: reference clock
S: reloj de referencia

horloge maîtresse

E: master clock
S: reloj maestro

I

- identification de fin de message**
E: end-of-message identification
S: identificación de fin de mensaje
- identification de fonction**
E: function identification
S: identificación de función
- identification de la ligne appelante**
E: calling-line identity
S: identidad de la línea que llama
- identification de la ligne demandée**
E: called line identity
S: identidad de la línea llamada
- identification de la ligne du demandé**
E: called line identification facility
S: identificación de la línea llamada
- identification de la ligne du demandeur**
E: calling line identification facility
S: identificación de la línea que llama
- identification de service**
E: service identification
S: identificación de servicio
- identification du pays ou du réseau**
E: country-or-network identity
S: identidad del país o de la red
- identification du type ou du mode de la communication**
E: mode or type of communication identification
S: identificación del tipo o del modo de la comunicación
- indépendance de la séquence des bits**
E: bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
- indicateur d'accusé de réception**
E: acknowledgement indicator
S: indicador de acuse de recibo
- indicateur d'acheminement détourné**
E: alternative-routing indicator
S: indicador de encaminamiento alternativo
- indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)**
E: test call indicator (Signalling System R2)
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
- indicateur d'indicatif de destination**
E: destination-code indicator
S: indicador de distintivo de destino
- indicateur d'indicatif de pays**
E: country-code indicator
S: indicador del distintivo de país
- indicateur d'origine**
E: origin indicator
S: indicador de origen
- indicateur d'unité de signalisation**
E: signal unit indicator
S: indicador de unidad de señalización
- indicateur de communication nationale/internationale**
E: national/international-call indicator
S: indicador de llamada nacional/internacional
- indicateur de communication réacheminée**
E: redirected-call indicator
S: indicador de llamada reencaminada
- indicateur de demande d'identification de la ligne appelante**
E: calling-line-identification-request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea que llama
- indicateur de demande d'identification de la ligne demandée**
E: called-line-identification-request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea llamada
- indicateur de destination**
E: destination indicator
S: indicador de destino
- indicateur de la catégorie d'utilisateurs**
E: user-class indicator
S: indicador de clase de usuario
- indicateur de la catégorie du demandeur**
E: calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama
- indicateur de la nature du circuit**
E: nature-of-circuit indicator
S: indicador de la naturaleza del circuito
- indicateur de supprimeur d'écho**
E: echo suppressor indicator
S: indicador de supresor de eco
- indicateurs d'indicatifs de pays et de supprimeur d'écho (système de signalisation R2)**
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de distintivo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
- indicatif du pays**
E: country code
S: distintivo de país
- indicatif interurbain**
E: trunk code
S: distintivo interurbano
- indication d'alignement de message**
E: message alignment indication
S: indicación de alineación de mensaje
- indication de groupe fermé d'utilisateurs**
E: closed-user-group indicator
S: indicador de grupo cerrado de usuarios
- indication de libération par l'ETCD**
E: DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD
- indication de service**
E: service indication
S: indicación de servicio
- information**
E: information
S: información
- information de liaison défaillante**
E: faulty link information
S: información de enlace averiado
- information de service**
E: housekeeping information
S: información de servicio
- information de signalisation**
E: signalling information
S: información de señalización
- information supplémentaire**
E: supplementary information
S: información suplementaria
- installation terminale pour transmission de données**
E: terminal installation for data transmission
S: instalación terminal para transmisión de datos
- instant de décision d'un signal numérique**
E: decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal numérica
- instant significatif cohérent**
E: coherent significant instant
S: instante significativo coherente
- instants idéaux d'un sémaphore**
E: ideal instants of a modulation (or of a restitution)
S: instantes ideales de una modulación
- instants significatifs**
E: significant instants
S: instantes significativos
- intensité du trafic acheminé**
E: traffic flow
S: intensidad del tráfico cursado

- interfonctionnement de la signalisation**
E: signalling interworking
S: interfuncionamiento de la señalización
- interfonctionnement entre catégories d'utilisateurs du service**
E: interworking between user classes of services
S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
- interfonctionnement entre réseaux**
E: interworking between networks
S: interfuncionamiento entre redes
- interlignage**
E: underlap
S: desligamiento
- intervalle de quantification**
E: quantizing interval
S: intervalo de cuantificación
- intervalle de temps**
E: time slot
S: intervalo de tiempo
- intervalle de temps de signalisation**
E: signalling time slot
S: intervalo de tiempo de señalización
- intervalle de temps de verrouillage de trame**
E: frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama
- intervalle de temps de voie**
E: channel time slot
S: intervalo de tiempo de canal
- intervalle de temps pour élément numérique**
E: digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito
- intervalle de temps pour élément numérique justifiable**
E: justifiable digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
- intervalle minimum**
E: minimum interval
S: intervalo mínimo
- intervalle minimum acceptable**
E: minimum acceptable interval
S: intervalo mínimo acceptable
- intervalle significatif**
E: significant interval
S: intervalo significativo
- invitation à numérotation**
E: proceed-to-select
S: invitación a marcar
- isochrone**
E: isochronous
S: isócrono
- isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)**
E: burst isochronous
S: transmisión isócrona en ráfagas

J

- jonction (interface)**
E: interface
S: interfaz
- justification**
E: justification
S: justificación (relleno de impulsos)
- justification négative**
E: negative justification
S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
- justification positive**
E: positive justification
S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)

justification positive/négative

E: positive/negative justification
S: justificación positiva/negativa (relleno positivo/negativo de impulsos)

justification positive/nulle/négative

E: positive/zero/negative justification
S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)

L

lame d'inscription

E: writing bar (writing edge)
S: lámina registradora

langage clair

E: plain language
S: lenguaje claro

langage secret

E: secret language (telegrams)
S: lenguaje secreto

liaison de données

E: data link
S: enlace de datos

liaison de données de signalisation

E: signalling data link
S: enlace de datos para la señalización

liaison de signalisation

E: signalling link
S: enlace de señalización

liaison de signalisation (fonctionnelle)

E: (functional) signalling link
S: enlace de señalización (funcional)

liaison de transfert

E: transfer link
S: enlace de transferencia

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

E: fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios

liaison en groupe primaire

E: group link
S: enlace en grupo primario

liaison en groupe quaternaire

E: supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario

liaison en groupe secondaire

E: supergroup link
S: enlace en grupo secundario

liaison en groupe tertiaire

E: mastergroup link
S: enlace en grupo terciario

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)

liaison internationale

E: international link
S: enlace internacional

liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

E: international leased group link or supergroup link
S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario

liaison radiophonique internationale

E: international sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional

liaison télévisuelle internationale

E: international television link
S: enlace internacional de televisión

liaison télévisuelle internationale

E: international television connection
S: enlace internacional de televisión

liaison télévisuelle internationale multiple

E: international multiple destination television link
S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples

libération

E: clearing
S: liberación

ligne

E: line
S: línea

ligne d'exploration

E: scanning line
S: línea de exploración

ligne internationale

E: international line
S: línea internacional

ligne nationale

E: national line
S: línea nacional

lignes multiples pour une même adresse

E: multiple lines at the same address
S: líneas múltiples para una misma dirección

limitation de crête

E: peak limiting
S: limitación de cresta

localisation des dérangements

E: localization of faults
S: localización de averías

loi de codage

E: segmented encoding law
S: ley de codificación por segmentos

loi de codage à segments

E: encoding law
S: ley de codificación

longueur totale de ligne

E: total scanning line length
S: longitud total de la línea de exploración

longueur utile de ligne

E: usable scanning line length
S: longitud útil de la línea de exploración

M

maintenance

E: maintenance
S: mantenimiento

maintenance corrective

E: corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo

maintenance dirigée

E: controlled maintenance
S: mantenimiento controlado

maintenance préventive

E: preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo

marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
S: margen de un aparato telegráfico

marge d'un récepteur synchrone

E: margin of a synchronous receiver
S: margen de un receptor sincrónico

marge nette

E: net margin
S: margen neto

mémoire

E: storage register
S: memoria

mésochrome

E: mesochronous
S: mesócrono

message

E: message
S: mensaje

message (de signalisation)

E: (signal) message
S: mensaje (de señalización)

message d'adresse

E: address messages
S: mensaje de dirección

message d'adresse initial (IAM)

E: initial address message (IAM)
S: mensaje inicial de dirección (IAM)

message d'adresse subséquent (SAM)

E: subsequent address message (SAM)
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)

message d'identification de la ligne appelante

E: calling line identity message
S: mensaje de identificación de la línea que llama

message de libération

E: clear message
S: mensaje de liberación

message de réponse

E: response message
S: mensaje de respuesta

message irrationnel

E: unreasonable message
S: mensaje incoherente

message multiple

E: multi-unit message (MUM)
S: mensaje múltiple (MUM)

message simple

E: one-unit message
S: mensaje simple

mesure

E: measurement
S: medición

méthode de division des recettes de répartition

E: accounting revenue division procedure
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución

méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic

E: traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico

méthode de rémunération forfaitaire par circuit

E: flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito

méthode de rémunération forfaitaire (par circuit)

E: flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado (por circuito)

méthode de rémunération par unité de trafic

E: traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico

mise en phase (en télégraphie fac-similé)

E: phasing (in facsimile telegraphy)
S: puesta en fase (en telegrafía facsimil)

mode à quantification d'amplitude

E: amplitude quantized control
S: control por cuantificación de amplitud

mode à quantification temporelle

E: time quantized control
S: control por cuantificación temporal

mode analogique

E: analogue control
S: control analógico

mode analogique linéaire

E: linear analogue control
S: control analógico lineal

mode d'exploitation associé

E: associated mode of operation
S: modo de explotación asociado

mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado

mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado

modem
E: modem
S: modem

modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation
S: modo de explotación no asociado

modulateur télégraphique
E: telegraph modulator
S: modulador telegráfico

modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference
S: modulación con referencia fija

modulation d'amplitude
E: amplitude modulation
S: modulación de amplitud

modulation de fréquence
E: frequency modulation
S: modulación de frecuencia

modulation de phase
E: phase modulation
S: modulación de fase

modulation différentielle
E: differential modulation
S: modulación diferencial

modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia

modulation par impulsions et codage (MIC)
E: pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)

modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation
S: modulación por inversión de fase

modulation télégraphique
E: telegraph modulation
S: modulación telegráfica

module de coopération
E: index of cooperation
S: índice de cooperación

moirage
E: interference pattern
S: viso

multibloc
E: multi-block
S: multibloque

multiplot
E: byte
S: multibitio

multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex
S: múltiplex heterogéneo

multiplex homogène
E: homogeneous multiplex
S: múltiplex homogéneo

multiplexeur de données du deuxième ordre
E: second data multiplexer
S: segundo multiplexor de datos

multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos

multiframe
E: multiframe
S: multitrama

N

niveau de saturation
E: overload point
S: nivel de saturación

niveau inchangé
E: unaffected level
S: nivel invariable

niveau relatif de puissance
E: relative (power) level
S: nivel relativo de potencia

noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)
S: negro (blanco) de la imagen

noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)
S: negro (blanco) nominal

non prêt
E: not ready
S: no preparado

numéro abrégé
E: abbreviated number
S: número abreviado

numéro d'abonné
E: subscriber number
S: número de abonado

numéro international
E: international number
S: número internacional

numéro local
E: local number
S: número local

numéro national (significatif)
E: national (significant) number
S: número nacional (significativo)

numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number
S: número télex nacional de un abonado

numérotation abrégée
E: abbreviated address calling
S: llamada con dirección abreviada

O

obliquité
E: skew
S: oblicuidad

observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality
S: observación automática de la calidad de servicio

observation de la qualité de service
E: service observation
S: observación de la calidad del servicio

observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality
S: observación manual de la calidad de servicio

observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation of the service quality
S: observación semiautomática de la calidad de servicio

octet
E: octet
S: octeto

opératrice directrice
E: controlling operator
S: operadora directora

ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission
S: orden de transmisión de los bitios

oreille artificielle
E: artificial ear
S: oído artificial

organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión

origine et extrémité d'un circuit radiophonique international
E: origin and extremity of an international sound-programme circuit
S: origen y extremo de un circuito radiofónico internacional

P

paquet
E: packet
S: paquete

paquet d'erreurs
E: error burst
S: ráfaga de errores

partie «Transfert de messages»
E: message transfer part
S: parte «Transferencia de mensajes»

partie «Usager»
E: user part
S: parte «Usuario»

pas d'exploration
E: scanning pitch
S: paso de exploración

passage sur liaison de réserve
E: changeover
S: paso (a un enlace de reserva)

pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen

pays (ou Administration) de destination
E: destination country (or Administration)
S: país (o Administración) de destino

pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino

pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)
S: país (o Administración) de tránsito

pays (ou Administration) de transit
E: transit countries (or Administrations)
S: país (o Administración) de tránsito

pays de transit direct
E: direct-transit country
S: país de tránsito directo

pays de transit direct
E: direct transit country
S: país de tránsito directo

pays de transit en commutation
E: switched-transit country
S: país de tránsito con conmutación

pays de transit en commutation
E: switched transit country
S: país de tránsito con conmutación

pays (ou Administration) d'origine
E: origin country (or Administration)
S: país (o Administración) de origen

pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal

période de lignes
E: scanning line period
S: periodo de línea (de exploración)

période de réglage
E: line-up period
S: periodo de ajuste

période préparatoire
E: preparatory period
S: periodo preparatorio

phase de commande du réseau

E: network control phase
S: fase de control de red

phase de données

E: data phase
S: fase de datos

phases successives d'une communication

E: successive phases of a call
S: fases sucesivas de una comunicación

phototélégraphie

E: photograph facsimile telegraphy
S: telefotografía facsimil

piste

E: track
S: pista

plage de fonctionnement

E: working range
S: gama de funcionamiento

plésiochrone

E: plesiochronous
S: plesiócrono

point d'accès pour les mesures de circuit

E: circuit test access point
S: puntos de acceso para las mediciones de circuito

point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre

E: submarine system/overland system interconnection point
S: punto de interconexión entre sistema submarino y sistema terrestre

point de référence-bouche

E: mouth reference point
S: punto de referencia boca

point de référence-oreille

E: ear reference point
S: punto de referencia oído

point de référence pour la transmission

E: transmission reference point
S: punto de referencia para la transmisión

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

E: through 15-supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

E: through-15 supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios

point de transfert de groupe primaire

E: through-group connection point
S: punto de transferencia de grupo primario

point de transfert de groupe quaternaire

E: through-supermastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo cuaternario

point de transfert de groupe secondaire

E: through-supergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo secundario

point de transfert de groupe tertiaire

E: through-mastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo terciario

point de transfert des signaux

E: signal transfer point
S: punto de transferencia de las señales

points d'accès à la ligne

E: line access points
S: puntos de acceso a la línea

points d'accès au circuit

E: circuit access points
S: puntos de acceso al circuito

points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

E: points of telephony input and output for the line link
S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea

points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system
S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos

porte de voie

E: channel gate
S: puerta de canal

position d'un élément de signal

E: digit position
S: posición de dígito

position phototélégraphique internationale (PPI)

E: international phototelegraph position (IPP)
S: posición telefotográfica internacional (PTI)

position télex internationale

E: international telex position
S: posición télex internacional

poste prêt pour données

E: ready-for-data
S: preparado para datos

pourcentage de débordement

E: percentage overflow
S: porcentaje de desbordamiento

pourcentage des demandes satisfaites

E: percentage of call requests met
S: porcentaje de peticiones de comunicación atendidas

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática

préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito

préfixe d'accès au réseau télex international automatique

E: prefix giving access to the international automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática

préfixe de code de service

E: service code prefix
S: prefijo de código de servicio

préfixe de numérotation abrégée

E: abbreviated dialling prefix
S: prefijo de marcación abreviada

préfixe international

E: international prefix
S: prefijo internacional

préfixe interurbain

E: trunk prefix
S: prefijo interurbano

prêt

E: ready
S: preparado

priorité

E: priority facility
S: prioridad

prise

E: seizure
S: tomas

procédure de commande

E: control procedure
S: procedimiento de control

procédure de commande d'appel

E: call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada

prolongement national

E: national extension
S: prolongación nacional

puissance de distorsion de quantification

E: quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal multiplex telefónica

puissance psophométrique

E: psophometric power
S: potencia sofométrica

Q

qualité d'écoulement du trafic

E: grade of service
S: grado de servicio

qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)

E: quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual

quantification

E: quantizing
S: cuantificación

quantification non uniforme

E: non-uniform quantizing
S: cuantificación no uniforme

quantification uniforme

E: uniform quantizing
S: cuantificación uniforme

quote-part de répartition

E: accounting rate quota
S: parte alicuota de distribución

quote-part de répartition

E: accounting-rate quota
S: parte alicuota de distribución

quote-part de transit

E: transit quota
S: parte alicuota de tránsito

quote-part terminale

E: terminal quota
S: parte alicuota terminal

R

rapidité de modulation

E: modulation rate
S: velocidad de modulación

rapidité de transfert de données

E: data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos

rapport d'affaiblissement dans le mode commun

E: common-mode rejection ratio
S: relación de rechazo de modo común

rapport d'équilibre d'impédance

E: impedance balance ratio
S: relación de simetría de impedancia

rapport d'équilibre des signaux des générateurs de signaux sinusoïaux

E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators
S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales

rapport d'équilibre des signaux des récepteurs de signaux sinusoïaux

E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers
S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales

rapport de reproduction

E: reproduction ratio
S: relación de reproducción

rapport des charges annuelles

E: annual charge ratio
S: relación de las cargas anuales

réacheminement

E: rerouting
S: reencaminamiento

réacheminement des communications

E: redirection of calls
S: reencaminamiento de llamadas

réajustement du rythme

E: retiming
S: reajuste de la temporización

récepteur à cylindre

E: drum receiver
S: receptor de cilindro

récepteur à déroulement continu

E: continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo

recupération du rythme

E: timing recovery
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)

régénérateur

E: regenerator
S: regenerador

régénération

E: regeneration
S: regeneración

relation (service télégraphique public international)

E: relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)

relation (téléphonique)

E: (telephone) relation
S: relación (telefónica)

relation (télex)

E: (telex) relation
S: relación (télex)

remise différée

E: delayed delivery
S: entrega diferida

remise en fonctionnement d'urgence

E: emergency restart
S: restablecimiento de emergencia

remplissage numérique

E: digital filling
S: complementación numérica

remunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones

remunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones

remunération pour utilisation exclusive des circuits

E: remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos

répéteur régénérateur

E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

répétition automatique de tentative

E: automatic repeat attempt
S: repetición automática de tentativa

répétition d'office

E: routing repetition
S: repetición de oficio

répétition de transmission

E: re-run
S: repetición de transmisión

réponse automatique

E: automatic answering
S: respuesta automática

réponse manuelle

E: manual answering
S: respuesta manual

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

E: call-back when busy terminal installation becomes free
S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada

reprise de transmission

E: put-back
S: reanudación de transmisión

réseau (à synchronisation) despotique

E: despotic (synchronized) network
S: red despótica (sincronizada)

réseau à synchronisation mutuelle

E: mutually synchronized network
S: red mutuamente sincronizada

réseau (à synchronisation) oligarchique

E: oligarchic (synchronized) network
S: red oligárquica (sincronizada)

réseau asynchrone

E: non-synchronous network
S: red asíncrona

réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)

E: democratic (mutually synchronized) network
S: red democrática (mutuamente sincronizada)

réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

E: hierarchic (mutually synchronized) network
S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)

réseau numérique avec intégration des services

E: integrated services digital network
S: red numérica de servicios integrados

réseau numérique intégré

E: integrated digital network
S: red numérica integrada

réseau public pour données

E: public data network
S: red pública de datos

réseau synchrone

E: synchronous network
S: red sincrona

réseau télégraphique public

E: public telegraph network
S: red telegráfica pública

réseaux pour données synchrones

E: synchronous data network
S: red sincrona de datos

restitution

E: restitution
S: restitución

retard dû à la formation de queues

E: queueing delay
S: demora de espera

retour sur la liaison normale

E: changeback
S: retorno (al enlace normal)

S**secteur de trame - sous-trame**

E: subframe
S: subtrama

secteur mort

E: dead sector
S: sector inutilizable

section d'assemblage de 15 groupes secondaires

E: fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios

section de circuit radiophonique

E: sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit radiophonique

E: sound-programme circuit-section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit télévisuel

E: television circuit section
S: sección de circuito de televisión

section de groupe primaire

E: group section
S: sección de grupo primario

section de groupe quaternaire

E: supermastergroup section
S: sección de grupo cuaternario

section de groupe secondaire

E: supergroup section
S: sección de grupo secundario

section de groupe tertiaire

E: mastergroup section
S: sección de grupo terciario

section de ligne numérique

E: digital line section
S: sección de línea numérica

section de régénération

E: regenerator section
S: sección de regeneración

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

section élémentaire de câble

E: elementary cable section
S: sección elemental de cable

section hertzienne numérique

E: digital radio section
S: sección radionumérica

section homogène

E: homogeneous section
S: sección homogénea

section internationale

E: international section
S: sección internacional

section internationale de circuit télévisuel multiple

E: international multiple destination television circuit section
S: sección de circuito internacional de televisión con destinos múltiples

section internationale principale

E: international main section
S: sección principal internacional

section locale

E: (physical) extension circuit
S: sección local

section nationale

E: national section
S: sección nacional

section nationale principale

E: national main section
S: sección principal nacional

section nationale terminale

E: terminal national section
S: sección terminal nacional

section numérique

E: digital section
S: sección numérica

- section principale**
E: main section
S: secciones principales
- sécurité de fonctionnement**
E: security arrangements
S: disposiciones de seguridad
- sécurité de l'information**
E: information security
S: seguridad de la información
- sécurité des communications**
E: telecommunication security
S: seguridad de las telecomunicaciones
- sécurité des données**
E: data security
S: seguridad de los datos
- sélection de longueur des paquets**
E: packet length selection
S: selección de la longitud de los paquetes
- sensibilité différentielle**
E: differential sensitivity
S: sensibilidad diferencial
- séparateur d'adresses**
E: address separator
S: separador de dirección
- séparateur de blocs**
E: block separator
S: separador de bloques
- séparateur de demandes de service complémentaire**
E: facility request separator
S: separador de petición de facilidad
- séparation des blocs**
E: block separation
S: separación de bloques
- service automatique**
E: automatic service
S: servicio automático
- service centralisateur**
E: programme booking centre (PBC)
S: centro de reserva de programas (CRP)
- service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes**
E: system availability information point
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema
- service complémentaire des renseignements (enquêtes)**
E: information (inquiry) facility
S: facilidad (de petición) de información
- service complémentaire offert aux usagers**
E: user service or facility
S: servicio o facilidad de usuario
- service de bout en bout**
E: end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo
- service de location de circuits pour transmission de données**
E: leased circuit data transmission service
S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
- service de signalisation des dérangements dans le réseau**
E: fault report point — network
S: punto de avisos de averías en la red
- service de signalisation des dérangements sur les circuits**
E: fault report point — circuit
S: punto de avisos de averías en los circuitos
- service de transmission de données avec commutation de circuits**
E: circuit switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
- service de transmission de données avec commutation par paquets**
E: packet switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
- service public de transmission de données**
E: public data transmission service
S: servicio público de transmisión de datos
- service TA**
E: TA Service
S: servicio TA
- service télégraphique**
E: telegraph service
S: servicio telegráfico
- service télégraphique public**
E: public telegram service
S: servicio público de telegramas
- service téléphonique supplémentaire**
E: supplementary telephone service
S: servicio telefónico suplementario
- shannon**
E: shannon
S: shannon
- signal**
E: signal
S: señal
- signal bipolaire (alternant) — signal bipolaire (strict)**
E: alternate mark inversion signal (AMI)
S: señal bipolar (señal AMI)
- signal bipolaire modifié**
E: modified alternate mark inversion
S: señal bipolar modificada (AMI modificada)
- signal «commandé non prêt»**
E: controlled-not-ready signal
S: señal de controlado, no preparado
- signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)**
E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
- signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)**
E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
- signal (électrique) d'abonné occupé**
E: subscriber-busy signal (electrical)
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado
- signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)**
E: subscriber line busy (Signalling System R2)
S: señal de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
- signal d'abonné transféré (changement de numéro)**
E: subscriber-transferred signal (changed number)
S: señal de abonado transferido (cambio de número)
- signal d'acceptation de l'appel**
E: call accepted signal
S: señal de llamada aceptada
- signal d'accès interdit**
E: access-barred signal
S: señal de acceso prohibido
- signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert**
E: transfer-allowed-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
- signal d'accusé de réception de blocage**
E: blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo
- signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve**
E: manual-changeover-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
- signal d'accusé de réception de déblocage**
E: unblocking-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
- signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête**
E: standby-ready-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
- signal d'accusé de réception de libération de circuit**
E: circuit-released-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de liberación de circuito
- signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)**
E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)
S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
- signal d'accusé de réception des multiblocs**
E: multi-block acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de multibloque
- signal d'accusé de réception du transfert de la charge**
E: load-transfer-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
- signal d'adresse**
E: address signal
S: señal de dirección
- signal d'autorisation de transfert**
E: transfer-allowed signal
S: señal de autorización de transferencia
- signal d'échec de l'appel**
E: call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa
- signal d'encombrement de l'équipement de commutation**
E: switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación
- signal d'encombrement de l'équipement de commutation (national)**
E: (national) switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación (nacional)
- signal d'encombrement du faisceau de circuits (nationaux)**
E: (national) circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en un haz de circuitos (nacional)
- signal d'encombrement du faisceau des circuits**
E: circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en el haz de circuitos
- signal d'encombrement du réseau international**
E: international-congestion signal
S: señal de congestión en la red internacional
- signal d'encombrement sur le réseau national**
E: national-network-congestion signal
S: señal de congestión en la red nacional
- signal d'essai de continuité négatif**
E: continuity-failure signal
S: señal de falta de continuidad
- signal d'horloge des octets**
E: octet timing signal
S: señal de temporización de octetos
- signal d'identification de la ligne appelante**
E: calling line identification signal
S: señal de identificación de la línea que llama
- signal d'identification de la ligne appelée**
E: called line identification signal
S: señal de identificación de la línea llamada
- signal d'identification non fournie**
E: identification-not-provided signal
S: señal de identificación no proporcionada

- signal d'impossibilité d'accès**
E: not-obtainable signal
S: señal de número inaccesible
- signal d'interdiction de transfert**
E: transfer-prohibited signal
S: señal de prohibición de transferencia
- signal d'intervention**
E: forward-transfer signal
S: señal de intervención
- signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)**
E: start-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
- signal d'occupation de la ligne du terminal demandé**
E: terminal-engaged signal
S: señal de terminal ocupado
- signal de blocage**
E: blocking signal
S: señal de bloqueo
- signal de caractère**
E: character signal
S: señal de carácter
- signal de communication réacheminée vers une nouvelle adresse**
E: redirected-to-new-address signal
S: señal de llamada reencaminada a nueva dirección
- signal de commutation manuelle sur liaison de réserve**
E: manual-changeover signal
S: señal de paso manual a un enlace de reserva
- signal de commutation sur liaison de réserve**
E: changeover signal
S: señal de paso a un enlace de reserva
- signal de confusion**
E: confusion signal
S: señal de confusión
- signal de continuité**
E: continuity signal
S: señal de continuidad
- signal de déblocage**
E: unblocking signal
S: señal de desbloqueo
- signal de début de bloc**
E: start-of-block signal
S: señal de principio de bloque
- signal de données**
E: data signal
S: señal de datos
- signal de fin**
E: clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)
- signal de fin (système de signalisation R1)**
E: disconnect signal (Signalling System R1)
S: señal de fin (sistema de señalización R1)
- signal de fin (système de signalisation R2)**
E: clear-forward signal (Signalling System R2)
S: señal de fin (sistema de señalización R2)
- signal de fin de bloc**
E: end-of-block signal
S: señal de término de bloque
- signal de fin de numérotation (ST)**
E: end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (ST)
- signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)**
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
- signal de liaison de réserve prête**
E: standby-ready signal
S: señal de enlace de reserva preparado
- signal de libération de circuit**
E: circuit-released signal
S: señal de liberación de circuito
- signal de libération de garde**
E: release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
- signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)**
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado averiada (sistema de señalización R2)
- signal de ligne hors service**
E: line-out-of-service signal
S: señal de línea fuera de servicio
- signal de ligne hors service**
E: out-of-order signal
S: señal de fuera de servicio
- signal de mise en attente**
E: waiting-in-progress signal
S: señal de espera
- signal de mise en phase**
E: phasing signal
S: señal de puesta en fase
- signal de numéro complet, avec taxation**
E: address-complete signal, charge
S: señal de dirección completa, con tasación
- signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation**
E: address-complete, subscriber-free signal, charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
- signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, poste à prépaiement**
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
- signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation**
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
- signal de numéro complet, poste à prépaiement**
E: address-complete signal, coin-box
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago
- signal de numéro complet, sans taxation**
E: address-complete signal, no charge
S: señal de dirección completa, sin tasación
- signal de numéro incomplet**
E: address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta
- signal de numéro modifié**
E: changed-number signal
S: señal de número cambiado
- signal de numéro non utilisé**
E: vacant-national number signal
S: señal de número nacional vacante
- signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)**
E: unallocated number (Signalling System R2)
S: señal de número no atribuido (sistema de señalización R2)
- signal de prise (système de signalisation R1)**
E: connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)
- signal de prise (système de signalisation R2)**
E: seizing signal (Signalling System R2)
S: señal de toma (sistema de señalización R2)
- signal de progression de l'appel**
E: call progress signal
S: señal de progresión de la llamada
- signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)**
E: hang-up signal (Signalling System R1)
S: señal de colgar (sistema de señalización R1)
- signal de raccrochage (système de signalisation R2)**
E: clear-back signal (Signalling System R2)
S: señal de colgar (sistema de señalización R2)
- signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)**
E: ring-forward signal (Signalling System R1)
S: señal de intervención (sistema de señalización R1)
- signal de réacheminement vers une nouvelle adresse**
E: redirect-to-new-address signal
S: señal de reencaminamiento a nueva dirección
- signal de refus de message**
E: message-refusal signal
S: señal de mensaje rechazado
- signal de réponse (système de signalisation R1)**
E: answer signal (Signalling System R1)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)
- signal de réponse (système de signalisation R2)**
E: answer signal (Signalling System R2)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)
- signal de réponse, avec taxation**
E: answer signal, charge
S: señal de respuesta, con tasación
- signal de réponse, sans taxation**
E: answer signal, no charge
S: señal de respuesta, sin tasación
- signal de rythme**
E: timing signal
S: señal de temporización
- signal de surveillance des multiblocs**
E: multi-block monitoring signal
S: señal de supervisión de multibloque
- signal de synchronisation**
E: synchronization signal
S: señal de sincronización
- signal de transfert d'urgence de la charge**
E: emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia
- signal de transfert de la charge**
E: load transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico
- signal de verrouillage de trame**
E: frame alignment signal
S: señal de alineación de trama
- signal de verrouillage de trame concentré**
E: bunched frame alignment signal
S: señal de alineación de trama concentrada
- signal de verrouillage de trame réparti**
E: distributed frame alignment signal
S: señal de alineación de trama distribuida
- signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)**
E: calling party's category signals (Signalling System R2)
S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
- signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)**
E: delay-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de demora (sistema de señalización R1)
- signal KP[«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)**
E: KP signal (Signalling System R1)
S: señal KP (comienzo de numeración) (sistema de señalización R1)
- signal n-aire redondant**
E: redundant n-ary signal
S: señal n-aria redundante
- signal numérique**
E: digital signal
S: señal numérica

signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals
S: señales numéricas n-arias

signal STI«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)
S: señal ST (fin de numeración) (sistema de señalización R1)

signal télégraphique
E: telegraph signal
S: señal telegráfica

signal téléphonique
E: telephone signal
S: señal telefónica

signalisation
E: signalling
S: señalización

signalisation associée
E: associated signalling
S: señalización asociada

signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling
S: señalización dentro del intervalo

signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)

signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling
S: señalización de control centralizada

signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada

signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada

signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)

signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)

signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling
S: señalización fuera del intervalo

signalisation non associée
E: non-associated signalling
S: señalización no asociada

signalisation par éléments vocaux
E: speech digit signalling
S: señalización por dígitos de conversación

signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada

signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation voie par voie
E: channel associated signalling
S: señalización asociada al canal

signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)

signaux de commande des appels
E: call control signals
S: señales de control de la comunicación

signaux de gestion
E: management signals
S: señales de gestión

signaux de gestion du réseau
E: network-management signals
S: señales de gestión de red

signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals
S: señales de gestión de la red de señalización

signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals
S: señales de mantenimiento de red

signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta

signaux de raccrochage
E: clear-back signals
S: señales de colgar

signaux de sélection
E: selection signals
S: señales de selección

signaux de sélection du réseau
E: network selection signals
S: señales de selección de la red

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas

simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator
S: simulador de transmisor automático de distintivo

somme numérique
E: digital sum
S: suma numérica

sortie
E: output
S: salida

source de données
E: data source
S: fuente de datos

spécification fonctionnelle (SF)
E: functional specification (FS)
S: especificación funcional (EF)

stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit
S: estabilidad de un circuito

station de référence à l'émission
E: send reference station
S: estación de referencia para la transmisión

station directrice
E: control station
S: estación directora

station directrice de circuit
E: circuit control station
S: estación directora de circuito

station principale de répéteurs
E: main repeater station
S: estación principal de repetidores

station sous-directrice
E: sub-control station
S: estación subdirectora

station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station
S: estación subdirectora de circuito

suffixe de message
E: message suffix
S: sufijo de un mensaje

suppresseur d'écho
E: echo suppressor
S: supresor de eco

suppresseur d'écho complet
E: full echo suppressor
S: supresor de eco completo

suppresseur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor
S: supresor de eco diferencial

suppresseur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor
S: supresor de eco terminal

symbole d'information
E: information symbol
S: símbolos de información

symbole servant à la composition du numéro
E: diallable symbols
S: símbolos de numeración

symboles d'espacement
E: spacing symbols
S: símbolos de separación

symboles opératoires
E: procedural symbol
S: símbolos de procedimiento

synchrone
E: synchronous
S: sincrónico

synchronisation
E: synchronization
S: sincronización

système correcteur d'erreurs
E: error-correcting system
S: sistema corrector de errores

système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system
S: sistema corrector de errores con retorno de la información

système de correction d'erreurs
E: error correcting system
S: sistema corrector de errores

système de signalisation
E: signalling system
S: sistema de señalización

système de tarification binaire
E: binary tariff system
S: sistema binario de tarificación

système de télégraphie harmonique international
E: international voice-frequency telegraph (VFT) system
S: sistema de telegrafía armónica internacional

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición

système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición

système indépendant du code utilisé
E: code independent system
S: sistema independiente del código

système lié au code utilisé
E: code dependent system
S: sistema dependiente del código

systèmes nationaux
E: national systems
S: sistemas nacionales

T

tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad

tâche
E: task
S: tarea

tache d'exploration (à l'émission)
E: scanning spot (at transmission)
S: punto de exploración (en la transmisión)

tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)
S: punto de exploración (en la recepción)

taux d'échantillonnage
E: sampling rate
S: velocidad de muestreo

taux d'erreur sur les bits (binons)

E: bit error rate
S: proporción de errores en los bits

taux d'erreur sur les blocs

E: block error rate
S: proporción de errores en los bloques

taux d'erreur sur les caractères

E: character error rate
S: proporción de errores en los caracteres

taux d'erreur sur les éléments

E: element error rate
S: proporción de errores en los elementos

taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématisèmes isochrones)

E: unit element error rate for isochronous modulation
S: proporción de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)

taux d'erreurs résiduelles

E: residual error rate
S: proporción de errores residuales

taux d'extension

E: ratio of expansion
S: relación de expansión

taux de compression

E: ratio of compression
S: relación de compresión

taux de justification

E: justification ratio
S: relación de justificación (relación de rel-leno)

taux de modulation

E: modulation coefficient
S: índice de modulación

taxe de perception

E: collection charge
S: tasa de percepción

taxe de répartition

E: accounting rate
S: tasa de distribución

 téléautographie

E: telewriting
S: teleautografía

 télégramme fac-similé

E: document facsimile telegram
S: telegrama facsimil

 télégramme météorologique

E: meteorological telegram
S: telegramas meteorológicos

 télégramme phototélégraphique

E: photograph facsimile telegram
S: telegrama telefotográfico

 télégrammes d'Etat

E: Government telegrams
S: telegramas de Estado

 télégrammes de presse

E: press telegrams
S: telegramas de prensa

 télégrammes de service

E: service telegrams
S: telegramas de servicio

 télégrammes en franchise officiels

E: official franking privilege telegrams
S: telegramas oficiales con franquicia

 télégrammes en franchise privés

E: private franking privilege telegrams
S: telegramas privados con franquicia

 télégraphie alphabétique

E: alphabetic telegraphy
S: telegrafía alfabética

 télégraphie fac-similé

E: facsimile telegraphy
S: telegrafía facsimil

 télégraphie fac-similé pour documents (télécopie)

E: document facsimile telegraphy
S: telegrafía facsimil para documentos

 temporisation (temps limite)

E: time out
S: temporización

 temps d'établissement des communications

E: call set-up time
S: tiempo de establecimiento de la comunicación

 temps de fonctionnement pour l'intervention

E: break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención

 temps de fonctionnement pour la suppression

E: suppression operate time
S: tiempo de funcionamiento para la supresión

 temps de libération

E: call release time
S: tiempo de liberación de la comunicación

 temps de maintien pour l'intervention

E: break-in hangover time
S: tiempo de bloqueo para la intervención

 temps de maintien pour la suppression

E: suppression hangover time
S: tiempo de bloqueo para la supresión

 temps de reprise

E: reframing time
S: tiempo de recuperación

 temps de reprise du verrouillage de trame

E: frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama

 temps de traitement de l'information

E: processing (handling) time
S: tiempo de tratamiento

 temps de transfert

E: transfer time
S: tiempo de transferencia

 temps de transfert à l'émission

E: sender transfer time
S: tiempo de transferencia del transmisor

 temps de transfert à la réception

E: receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor

 temps perdu

E: lost time
S: tiempo utilizado

 tension alternative d'amorçage d'un parafoudre

E: a.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión alterna de cebado de un descargador

 tension continue d'amorçage d'un parafoudre

E: d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador

 tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión continua nominal de cebado de un descargador

 tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

E: impulse spark-over voltage of a protector
S: tensión de cebado por choque de un descargador

 tension résiduelle d'un parafoudre

E: residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador

 tension transversale d'un parafoudre

E: transverse voltage of a protector
S: tensión transversal de un descargador

 tentative de prise (bid)

E: bid
S: tentativa de toma (bid)

 tentatives de prise par circuit et par heure

E: bids per circuit per hour (BCH)
S: tentativas de toma por circuito y por hora

 terminal en mode-paquet

E: packet-mode terminal
S: terminal en modo paquetes

 trafic offert (à un faisceau de circuits ou à un groupe d'organes de connexion)

E: traffic offered (to a group of circuits or a group of switches)
S: tráfico ofrecido (a un haz de circuitos o a un grupo de órganos de conexión)

 traînage

E: tailing
S: arrastre

 trame

E: frame
S: trama

 transcodage

E: code conversion
S: conversión de código

 transfert d'information

E: information transfer
S: transferencia de información

 transfert de données demandé

E: data transfer requested
S: transferencia de datos pedida

 transfert de la charge

E: load transfer
S: transferencia de tráfico

 transition

E: transition
S: transición

 translation d'exploration

E: scanning shift
S: desplazamiento de exploración

 transmission anisochrone

E: anisochronous transmission
S: transmisión anisócrona

 transmission caractère-série

E: character-serial transmission
S: transmisión de caracteres en serie

 transmission isochrone

E: isochronous transmission
S: transmisión isócrona

 transmission multiplet-série

E: byte-serial transmission
S: transmisión de multibitos en serie

 transmission parallèle (par éléments)

E: parallel transmission
S: transmisión en paralelo

 transmission radiophonique internationale

E: international sound-programme transmission
S: transmisión radiofónica internacional

 transmission série

E: serial transmission
S: transmisión en serie

 transmission télévisuelle internationale

E: international television transmission
S: transmisión internacional de televisión

 transmission télévisuelle multiple

E: multiple television transmission
S: transmisión múltiple de televisión

 transmissions multiples

E: multiple transmissions
S: transmisiones múltiples

 transmissions occasionnelles

E: occasional transmissions
S: transmisiones ocasionales

 transmissions périodiques

E: regular transmissions
S: transmisiones regulares

 transmissions simples

E: simple transmissions
S: transmisiones simples

 transmultiplexeur

E: transmultiplexer
S: transmultiplexor

 transparence

E: transparency
S: transparencia

 transparence du débit binaire

E: data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria

U

unité de signalisation (SU)

E: signal unit (SU)

S: unidad de señalización (SU)

unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)

E: acknowledgement signal unit (ACU)

S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)

unité de signalisation de synchronisation (SYU)

E: synchronization signal unit (SYU)

S: unidad de señalización de sincronización (SYU)

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)

E: multi-block synchronization signal unit (MBS)

S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)

unité de signalisation initiale (ISU)

E: initial signal unit (ISU)

S: unidad inicial de señalización (ISU)

unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)

E: system control signal unit (SCU)

S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)

unité de signalisation solitaire (LSU)

E: lone signal unit (LSU)

S: unidad aislada de señalización (LSU)

unité de signalisation subséquente (SSU)

E: subsequent signal unit (SSU)

S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)

unité de taxe dans une relation internationale

E: unit charge for an international service

S: unidad de tasación en una relación internacional

usager (du système de signalisation sur voie commune)

E: user (of the common channel signalling system)

S: usuario (del sistema de señalización por canal común)

V

valeurs de planification des équivalents de référence

E: planning values of the reference equivalents

S: valores de planificación de los equivalentes de referencia

variation de la somme numérique

E: digital sum variation

S: variación de la suma numérica

vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

E: cross-office check

S: verificación a través de la central

verrouillage de trame

E: frame alignment

S: alineación de trama

violation de la règle de bipolarité — violation de l'alternance des polarités

E: alternate mark inversion violation

S: violación bipolar (violación AMI)

violation du code de transmission en boucle

E: transmission code violation

S: violación del código de transmisión

vitesse d'exploration

E: scanning speed

S: velocidad de exploración

voie d'aller

E: forward channel

S: canal de ida

voie d'état

E: status channel

S: canal de estado

voie de communication (télégraphique) (bilatérale)

E: (telegraph) circuit

S: circuito (telegráfico) (en ambos sentidos)

voie de données (analogique)

E: data channel, analogue

S: canal de datos, analógico

voie de données (numérique)

E: data channel, digital

S: canal de datos, numérico

voie de retour

E: backward channel

S: canal de retorno

voie(s) de secours

E: emergency routes

S: rutas de emergencia

voie de signalisation

E: signalling channel

S: canal de señalización

voie de transfert

E: transfer channel

S: canal de transferencia

voie de transfert des informations

E: information channel

S: canal de transferencia de información

voie de transmission (télégraphique)

E: (telegraph) channel

S: canal (telegráfico)

voie porteuse de l'information

E: information bearer channel

S: canal soporte de información

voie réelle de dernier choix

E: actual final route

S: ruta real de última elección

voie symétrique

E: symmetrical channel

S: canal simétrico

voie théorique de dernier choix

E: theoretical final route

S: ruta teórica de última elección

voies d'acheminement

E: routes

S: rutas

voies primaires

E: primary routes

S: rutas primarias

voies secondaires

E: secondary routes

S: rutas secundarias

volume du trafic acheminé

E: amount of traffic carried

S: volumen del tráfico cursado

B. TERMES ANGLAIS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

- abbreviated address calling**
S: llamada con dirección abreviada
F: numérotation abrégée
- abbreviated dialling prefix**
S: prefijo de marcación abreviada
F: préfixe de numérotation abrégée
- abbreviated number**
S: número abreviado
F: numéro abrégé
- a.c. spark-over voltage of a protector**
S: tensión alterna de cebado de un descargador
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
- accentuated contrast**
S: contraste acentuado
F: contraste accentué
- access-barred signal**
S: señal de acceso prohibido
F: signal d'accès interdit
- access to supplementary services**
S: acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires
- accounting rate**
S: tasa de distribución
F: taxe de répartition
- accounting rate quota**
S: parte alicuota de distribución
F: quote-part de répartition
- accounting-rate quota**
S: parte alicuota de distribución
F: quote-part de répartition
- accounting revenue division procedure**
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition
- acknowledgement indicator**
S: indicador de acuse de recibo
F: indicateur d'accusé de réception
- acknowledgement signal unit (ACU)**
S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)
F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
- acoustic coupling (to telephone line)**
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
- actual final route**
S: ruta real de última elección
F: voie réelle de dernier choix
- adaptive channel allocation**
S: asignación adaptable de canales
F: affectation dynamique adaptable des voies
- address**
S: dirección
F: adresse
- address-complete signal, charge**
S: señal de dirección completa, con tasación
F: signal de numéro complet, avec taxation
- address-complete signal, coin-box**
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, poste à prépaiement
- address-complete signal, no charge**
S: señal de dirección completa, sin tasación
F: signal de numéro complet, sans taxation
- address-complete signals (Signalling System R2)**
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
- address-complete, subscriber-free signal, charge**
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation
- address-complete, subscriber-free signal, coin-box**
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, poste à prépaiement
- address-complete, subscriber-free signal, no charge**
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation
- address-incomplete signal**
S: señal de dirección incompleta
F: signal de numéro incomplet
- address messages**
S: mensaje de dirección
F: message d'adresse
- address separator**
S: separador de dirección
F: séparateur d'adresses
- address signal**
S: señal de dirección
F: signal d'adresse
- adverse state (scrambling process)**
S: estado desfavorable (seudoleatorización)
F: état défavorable (brouillage)
- aligner**
S: alineador
F: aligneur
- alphabet (telegraph or data)**
S: alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)
- alphabetic telegraphy**
S: telegrafía alfabética
F: télégraphie alphabétique
- alternate mark inversion signal (AMI)**
S: señal bipolar (señal AMI)
F: signal bipolaire (alternant) — signal bipolaire (strict)
- alternate mark inversion violation**
S: violación bipolar (violación AMI)
F: violation de la règle de bipolarité — violation de l'alternance des polarités
- alternating discharge current of a protector**
S: corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge d'un parafoudre
- alternative routing**
S: encaminamiento alternativo
F: acheminement par voie détournée
- alternative-routing indicator**
S: indicador de encaminamiento alternativo
F: indicateur d'acheminement détourné
- amount of traffic carried**
S: volumen del tráfico cursado
F: volume du trafic acheminé
- amplitude modulation**
S: modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude
- amplitude quantized control**
S: control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude
- analogue control**
S: control analógico
F: mode analogique
- anisochronous**
S: anisócrono
F: anisochrone
- anisochronous transmission**
S: transmisión anisócrona
F: transmission anisochrone
- annual charge ratio**
S: relación de las cargas anuales
F: rapport des charges annuelles
- answer-back unit simulator**
S: simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif
- answer signal, charge**
S: señal de respuesta, con tasación
F: signal de réponse, avec taxation
- answer signal, no charge**
S: señal de respuesta, sin tasación
F: signal de réponse, sans taxation
- answer signal (Signalling System R1)**
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)
F: signal de réponse (système de signalisation R1)

answer signal (Signalling System R2)

S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)
F: signal de réponse (système de signalisation R2)

answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale

aperture distortion

S: distorsión de abertura
F: distorsion d'ouverture

applied data bit (scrambling process)

S: bitio de datos aplicado (seudoaleatorización)
F: bit de données appliqué (brouillage)

arc current of a protector

S: corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc d'un parafoudre

articulation reference equivalent (AEN)

S: atenuación equivalente para la nitidez (AEN)
F: affaiblissement équivalent pour la netteté (AEN)

artificial ear

S: oído artificial
F: oreille artificielle

associated mode of operation

S: modo de explotación asociado
F: mode d'exploitation associé

associated signalling

S: señalización asociada
F: signalisation associée

automatic alternative routing

S: encaminamiento alternativo automático
F: acheminement automatique sur voie secondaire

automatic answering

S: respuesta automática
F: réponse automatique

automatic calling

S: llamada automática
F: appel automatique

automatic observation of the service quality

S: observación automática de la calidad de servicio
F: observation automatique de la qualité de service

automatic repeat attempt

S: repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative

automatic sequential connection

S: conexión automática secuencial
F: connexion automatique en séquence

automatic service

S: servicio automático
F: service automatique

automatic switching equipment

S: equipo de conmutación automática
F: équipement de commutation automatique

average call duration

S: duración media de las conferencias
F: durée moyenne de conversation

average operating time

S: duración de las operaciones
F: durée moyenne des manoeuvres

B

backward channel

S: canal de retorno
F: voie de retour

balance return loss

S: atenuación de equilibrado
F: affaiblissement d'équilibrage

balanced code

S: código equilibrado
F: code à somme bornée

bid

S: tentativa de toma (bid)
F: tentative de prise (bid)

bids per circuit per hour (BCH)

S: tentativas de toma por circuito y por hora
F: tentatives de prise par circuit et par heure

bilateral control

S: control bilateral
F: commande bilatérale

binary digit

S: cifra binaria
F: élément binaire

binary digit

S: dígito binario
F: élément binaire

binary figure

S: cifra binaria
F: chiffre binaire

binary serial signalling rate

S: velocidad de transmisión binaria en serie
F: débit binaire série

binary tariff system

S: sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire

bit error rate

S: proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)

bit-order of transmission

S: orden de transmisión de los bitios
F: ordre de transmission des bits

bit sequence independence

S: independencia de la secuencia de bitios
F: indépendance de la séquence des bits

block

S: bloque
F: bloc

block-acknowledged counter

S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception

block check

S: control por bloque
F: contrôle par bloc

block-completed counter

S: contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés

block error rate

S: proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs

block separation

S: separación de bloques
F: séparation des blocs

block separator

S: separador de bloques
F: séparateur des blocs

blocking acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage

blocking signal

S: señal de bloqueo
F: signal de blocage

break-in hangover time

S: tiempo de bloqueo para la intervención
F: temps de maintien pour l'intervention

break-in operate time

S: tiempo de funcionamiento para la intervención
F: temps de fonctionnement pour l'intervention

broadcasting organization

S: organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion

bunched frame alignment signal

S: señal de alineación de trama concentrada
F: signal de verrouillage de trame concentré

burst isochronous

S: transmisión isócrona en ráfagas
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)

busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)

S: hora cargada (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)
F: heure chargée (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

byte

S: multibitio
F: multiplet

byte-serial transmission

S: transmisión de multibitios en serie
F: transmission multiplet-série

C

call accepted

S: llamada aceptada
F: acceptation d'appel

call accepted signal

S: señal de llamada aceptada
F: signal d'acceptation de l'appel

call-back when busy terminal installation becomes free

S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

call control character

S: carácter de control de la llamada
F: caractère de commande d'appel

call control procedure

S: procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel

call control signals

S: señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels

call duration

S: duración de una conferencia
F: durée de conversation

call-failure signal

S: señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel

call not accepted

S: llamada no aceptada
F: appel non accepté

call progress signal

S: señal de progresión de la llamada
F: signal de progression de l'appel

call release time

S: tiempo de liberación de la comunicación
F: temps de libération

call request

S: petición de comunicación
F: demande de communication

call requests satisfied immediately

S: peticiones inmediatamente atendidas
F: demandes satisfaites immédiatement

call set-up time

S: tiempo de establecimiento de la comunicación
F: temps d'établissement des communications

called line identification facility

S: identificación de la línea llamada
F: identification de la ligne du demandé

called-line-identification-request indicator

S: indicador de petición de identificación de la línea llamada
F: indicateur de demande d'identification de la ligne demandée

called line identification signal

S: señal de identificación de la línea llamada
F: signal d'identification de la ligne appelée

called line identity

S: identidad de la línea llamada
F: identification de la ligne demandée

calling line identification facility

S: identificación de la línea que llama
F: identification de la ligne du demandeur

calling-line-identification-request indicator

S: indicador de petición de identificación de la línea que llama
F: indicateur de demande d'identification de la ligne appelante

calling line identification signal

S: señal de identificación de la línea que llama
F: signal d'identification de la ligne appelante

calling-line identity

S: identidad de la línea que llama
F: identification de la ligne appelante

calling line identity message

S: mensaje de identificación de la línea que llama
F: message d'identification de la ligne appelante

calling party's category indicator

S: indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de la catégorie du demandeur

calling party's category signals (Signalling System R2)

S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)

calls barred

S: llamadas prohibidas
F: appels interdits (spécialisés)

capacity unbalance, pairs

S: desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires

capacity unbalance, phantoms

S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

centralized control signalling

S: señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée

changeback

S: retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale

changed-number signal

S: señal de número cambiado
F: signal de numéro modifié

changeover

S: paso (a un enlace de reserva)
F: passage sur liaison de réserve

changeover signal

S: señal de paso a un enlace de reserva
F: signal de commutation sur liaison de réserve

channel associated signalling

S: señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie

channel gate

S: puerta de canal
F: porte de voie

channel time slot

S: intervalo de tiempo de canal
F: intervalle de temps de voie

character

S: carácter
F: caractère

character check

S: control por carácter
F: contrôle par caractère

character error rate

S: proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères

character-serial transmission

S: transmisión de caracteres en serie
F: transmission caractère-série

character signal

S: señal de carácter
F: signal de caractère

chargeable duration; charged duration

S: duración tasable; duración tasada
F: durée taxable; durée taxée

chargeable duration of a telex call

S: duración tasable de una comunicación télex
F: durée taxable d'une communication télex

check bit

S: bit de control
F: bit (binon) de contrôle

check loop

S: bucle de pruebas de continuidad
F: boucle pour essais de continuité

circuit access points

S: puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit

circuit control station

S: estación directora de circuito
F: station directrice de circuit

circuit-group-congestion signal

S: señal de congestión en el haz de circuitos
F: signal d'encombrement du faisceau des circuits

circuit-released-acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de liberación de circuito
F: signal d'accusé de réception de libération de circuit

circuit-released signal

S: señal de liberación de circuito
F: signal de libération de circuit

circuit sub-control station

S: estación subdirectora de circuito
F: station sous-directrice de circuit

circuit-switched connection

S: conexión por conmutación de circuitos
F: connexion par commutation de circuits

circuit switched data transmission service

S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits

circuit terminals

S: terminales (de circuito)
F: bornes terminales

circuit test access point

S: puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit

circuit usage for a group of international circuits (or an international circuit)

S: coeficiente de ocupación de un haz de circuitos internacionales (o de un circuito internacional)
F: coefficient d'occupation d'un faisceau de circuits internationaux (ou d'un circuit international)

clear-back signal (Signalling System R2)

S: señal de colgar (sistema de señalización R2)
F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)

clear-back signals

S: señales de colgar
F: signaux de raccrochage

clear confirmation

S: confirmación de liberación
F: confirmation de libération

clear-forward signal

S: señal de fin (desconexión)
F: signal de fin

clear-forward signal (Signalling System R2)

S: señal de fin (sistema de señalización R2)
F: signal de fin (système de signalisation R2)

clear message

S: mensaje de liberación
F: message de libération

clear request

S: petición de liberación
F: demande de libération

clearing

S: liberación
F: libération

clock

S: reloj
F: horloge

closed coupler

S: acoplador cerrado
F: coupleur clos

closed user group

S: grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'utilisateurs

closed-user-group indicator

S: indicador de grupo cerrado de usuarios
F: indication de groupe fermé d'utilisateurs

closed user group with outgoing access

S: grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
F: groupe fermé d'utilisateurs avec accès sortant

code

S: código
F: code

code conversion

S: conversión de código
F: transcodage

code conversion

S: conversión de código
F: conversion de code

code dependent system

S: sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé

code independent system

S: sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé

codebook

S: códec
F: codebook

coded mark inversion (CMI)

S: código CMI
F: code CMI

coherent significant instant

S: instante significativo coherente
F: instant significatif cohérent

collection charge

S: tasa de percepción
F: taxe de perception

command

S: instrucción de control
F: commande

common channel exchange

S: central de canal común
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune

common channel signalling

S: señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)

common-mode rejection ratio

S: relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun

commonality
S: comunidad de diseño
F: communauté de conception

compatibility
S: compatibilidad
F: compatibilité

compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia
F: compression(extension)des luminances

confusion signal
S: señal de confusión
F: signal de confusion

connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)
F: signal de prise (système de signalisation R1)

connection in progress
S: conexión en curso
F: communication en cours d'établissement

connection through an exchange
S: conexión a través de una central
F: connexion à travers un central

continental circuit
S: circuito continental
F: circuit continental

continental connection
S: comunicación continental
F: communication continentale

continental exchange
S: central continental
F: centre continental

continuity check
S: prueba de continuidad
F: essai de continuité

continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité

continuity-failure signal
S: señal de falta de continuidad
F: signal d'essai de continuité négatif

continuity signal
S: señal de continuidad
F: signal de continuité

continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu

control character
S: carácter de control
F: caractère de commande

control circuit
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation

control circuit
S: circuito de control
F: circuit de conversation

control procedure
S: procedimiento de control
F: procédure de commande

control station
S: estación directora
F: station directrice

controlled maintenance
S: mantenimiento controlado
F: maintenance dirigée

controlled-not-ready signal
S: señal de controlado, no preparado
F: signal «commandé non prêt»

controlling exchange
S: central directora
F: centre directeur

controlling operator
S: operadora directora
F: opératrice directrice

conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión
F: degré conventionnel de distorsion

conversation time
S: duración de conferencia
F: durée de conversation

corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo
F: maintenance corrective

country code
S: distintivo de país
F: indicatif du pays

country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de distintivo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
F: indicateurs d'indicatifs de pays et de supprimeur d'écho (système de signalisation R2)

country-code indicator
S: indicador del distintivo de país
F: indicateur d'indicatif de pays

country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination

country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine

country-or-network identity
S: identidad del país o de la red
F: identification du pays ou du réseau

cross-office check
S: verificación a través de la central
F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

cyclic code
S: código cíclico
F: code cyclique

D

data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données

data channel, analogue
S: canal de datos, analógico
F: voie de données(analogique)

data channel, digital
S: canal de datos, numérico
F: voie de données(numérique)

data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos
F: détecteur d'interruption de la voie de données

data channel signalling conditions
S: condiciones de señalización en el canal de datos
F: conditions de signalisation sur la voie de données

data circuit
S: circuito de datos
F: circuit de transmission de données

data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)
F: équipement de terminaison du circuit de données

data collection
S: agrupación de datos
F: collecte de données

data connection
S: conexión de datos
F: communication de données

data link
S: enlace de datos
F: liaison de données

data phase
S: fase de datos
F: phase de données

data security
S: seguridad de los datos
F: sécurité des données

data signal
S: señal de datos
F: signal de données

data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données

data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos
F: débit binaire

data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria
F: transparence du débit binaire

data sink
S: colector de datos
F: collecteur de données

data source
S: fuente de datos
F: source de données

data switching exchange
S: central de conmutación de datos
F: centre de commutation de données

data terminal equipment
S: equipo terminal de datos
F: équipement terminal de données

data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos
F: rapidité de transfert de données

data transfer requested
S: transferencia de datos pedida
F: transfert de données demandé

dBm
S: dBm
F: dBm

dBm0
S: dBm0
F: dBm0

dBq0ps
S: dBq0ps
F: dBq0ps

dBq0s
S: dBq0s
F: dBq0s

dB
S: dB
F: dB

d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre

DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD
F: indication de libération par l'ETCD

DCE waiting
S: ETCD en espera
F: ETCD en attente

dead sector
S: sector inutilizable
F: secteur mort

decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée

decision
S: decisión
F: décision

decision circuit
S: circuito de decisión
F: circuit de décision

decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal numérica
F: instant de décision d'un signal numérique

- decision value**
S: valor de decisión
F: amplitude de décision
- decoder**
S: decodificador
F: décodeur
- decoding**
S: decodificación
F: décodage
- degree of early anisochronous parallel distortion**
S: grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
- degree of gross start-stop distortion**
S: grado de distorsión arritmica global
F: degré de distorsion arhythmique globale
- degree of isochronous distortion**
S: grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone
- degree of late anisochronous parallel distortion**
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
- degree of start-stop distortion**
S: grado de distorsión arritmica
F: degré de distorsion arhythmique
- delay-dialling signal (Signalling System R1)**
S: señal de demora (sistema de señalización R1)
F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)
- delayed delivery**
S: entrega diferida
F: remise différée
- delivery confirmation**
S: confirmación de entrega
F: confirmation de remise
- demand operating**
S: explotación en servicio rápido
F: exploitation en service rapide
- democratic (mutually synchronized) network**
S: red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
- despotic (synchronized) network**
S: red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique
- destination address**
S: dirección de destino
F: adresse de destination
- destination-code indicator**
S: indicador de distintivo de destino
F: indicateur d'indicatif de destination
- destination country (or Administration)**
S: país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination
- destination indicator**
S: indicador de destino
F: indicateur de destination
- destruction characteristic of a protector**
S: característica de destrucción de un descargador
F: caractéristique de destruction d'un parafoudre
- diallable symbols**
S: símbolos de numeración
F: symbole servant à la composition du numéro
- difference of capacity**
S: diferencia de capacidad
F: écart de capacité
- differential echo suppressor**
S: supresor de eco diferencial
F: supprimeur d'écho différentiel
- differential modulation**
S: modulación diferencial
F: modulation différentielle
- differential sensitivity**
S: sensibilidad diferencial
F: sensibilité différentielle
- digit**
S: cifra
F: élément numérique
- digit**
S: dígito
F: élément numérique (digit)
- digit position**
S: posición de dígito
F: position d'un élément de signal
- digit rate**
S: velocidad numérica
F: débit numérique
- digit time slot**
S: intervalo de tiempo de dígito
F: intervalle de temps pour élément numérique
- digital block**
S: bloque numérico
F: bloc numérique
- digital error**
S: error numérico
F: erreur numérique
- digital filling**
S: complementación numérica
F: remplissage numérique
- digital line path**
S: trayecto de línea numérica
F: conduit de ligne numérique
- digital line section**
S: sección de línea numérica
F: section de ligne numérique
- digital multiplex equipment**
S: equipo multiplex numérico
F: équipement de multiplexage numérique
- digital multiplex hierarchy**
S: jerarquía de los multiplex numéricos
F: hiérarchie de multiplexage numérique
- digital path**
S: trayecto numérico
F: conduit numérique
- digital radio path**
S: trayecto radionumérico
F: conduit hertzien numérique
- digital radio section**
S: sección radionumérica
F: section hertzienne numérique
- digital section**
S: sección numérica
F: section numérique
- digital signal**
S: señal numérica
F: signal numérique
- digital sum**
S: suma numérica
F: somme numérique
- digital sum variation**
S: variación de la suma numérica
F: variation de la somme numérique
- digital switching**
S: conmutación numérica
F: commutation numérique
- direct call**
S: llamada directa
F: appel direct
- direct service circuit**
S: circuito de servicio directo
F: circuit de service direct
- direct transit country**
S: país de tránsito directo
F: pays de transit direct
- direct-transit country**
S: país de tránsito directo
F: pays de transit direct
- direct transit country**
S: país de tránsito directo
F: pays de transit direct
- direction of speech**
S: dirección de conversación
F: direction de conversation
- disconnect signal (Signalling System R1)**
S: señal de fin (sistema de señalización R1)
F: signal de fin (système de signalisation R1)
- disparity**
S: disparidad
F: disparité
- distributed frame alignment signal**
S: señal de alineación de trama distribuida
F: signal de verrouillage de trame réparti
- document facsimile telegram**
S: telegrama facsimil
F: télégramme fac-similé
- document facsimile telegraphy**
S: telegrafía facsimil para documentos
F: télégraphie fac-similé pour documents (télécopie)
- double-ended control**
S: control biterminal
F: commande locale et distante
- double, triple,... error**
S: error doble, triple ...
F: erreur double, triple ...
- drift compensation**
S: compensación de deriva
F: compensation de dérive
- drum factor**
S: factor de cilindro
F: facteur de cylindre
- drum receiver**
S: receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre
- drum transmitter**
S: transmisor de cilindro
F: émetteur à cylindre
- DTE clear request**
S: petición de liberación por el ETD
F: demande de libération émise par l'ETTD
- DTE waiting**
S: ETD en espera
F: ETTD en attente
- duplex operation**
S: funcionamiento dúplex
F: exploitation en duplex
- duration of a call**
S: duración de una conferencia
F: durée de la conversation

E

- ear reference point**
S: punto de referencia oído
F: point de référence-oreille
- earlier transmitted bits (scrambling process)**
S: bits precedentes transmitidos (seudoleatorización)
F: bits transmis précédemment (brouillage)
- echo effect**
S: efecto de eco
F: effet d'écho
- echo suppressor**
S: supresor de eco
F: supprimeur d'écho
- echo suppressor indicator**
S: indicador de supresor de eco
F: indicateur de supprimeur d'écho
- effective capacity**
S: capacidad efectiva
F: capacité effective
- effectively transmitted signals in sound-programme transmission**
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques

element error rate
S: proporción de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments

elementary cable section
S: sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble

emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia
F: signal de transfert d'urgence de la charge

emergency restart
S: restablecimiento de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence

emergency routes
S: rutas de emergencia
F: voie(s) de secours

en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)

encoder
S: codificador
F: codeur

encoding
S: codificación
F: codage

encoding law
S: ley de codificación
F: loi de codage à segments

end-of-block signal
S: señal de término de bloque
F: signal de fin de bloc

end-of-message identification
S: identificación de fin de mensaje
F: identification de fin de message

end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)

end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (ST)
F: signal de fin de numérotation (ST)

end of selection
S: fin de selección
F: fin de sélection

end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout

end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)

envelope
S: envolvente
F: enveloppe

equivalent binary content
S: contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent

equivalent bit rate
S: velocidad binaria equivalente
F: débit binaire équivalent

equivalent resistance error
S: diferencia equivalente
F: écart équivalent

equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica
F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

erroneous bit
S: bit erróneo
F: bit (binon) erroné

erroneous block
S: bloque erróneo
F: bloc erroné

error burst
S: ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs

error control loop
S: bucle de protección contra errores
F: boucle de protection contre les erreurs

error-correcting code
S: código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs

error correcting system
S: sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs

error-correcting system
S: sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs

error-detecting code
S: código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs

error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition

error rate monitor
S: dispositivo de supervisión de la proporción de errores
F: appareil de surveillance du taux d'erreur

even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)

exposure
S: exposición
F: exposition

F

facility request
S: petición de facilidad
F: demande de service complémentaire

facility request separator
S: separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire

facsimile telegraphy
S: telegrafía facsimil
F: télégraphie fac-similé

factor of cooperation
S: factor de cooperación
F: facteur de coopération

fault report point — circuit
S: punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits

fault report point — network
S: punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau

faulty link information
S: información de enlace averiado
F: information de liaison défailante

field
S: sector
F: domaine

fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios
F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires

first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre

flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana
F: émetteur à plat

flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit

flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado (por circuito)
F: méthode de rémunération forfaitaire (par circuit)

flow control
S: control de flujo
F: contrôle de flux

follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir
F: avis de service à la suite

forward channel
S: canal de ida
F: voie d'aller

forward-transfer signal
S: señal de intervención
F: signal d'intervention

four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos
F: chaîne à quatre fils

frame
S: trama
F: trame

frame alignment
S: alineación de trama
F: verrouillage de trame

frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama
F: temps de reprise du verrouillage de trame

frame alignment signal
S: señal de alineación de trama
F: signal de verrouillage de trame

frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama
F: intervalle de temps de verrouillage de trame

framing bit
S: bitio de alineación de trama
F: bit de verrouillage de trame

frequency channel
S: canal de frecuencias
F: canal de fréquences

frequency modulation
S: modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence

frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia
F: modulation par déplacement de fréquence

full echo suppressor
S: supresor de eco completo
F: supprimeur d'écho complet

fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado
F: mode d'exploitation entièrement dissocié

fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée

function code
S: código de función
F: code de fonction

function identification
S: identificación de función
F: identification de fonction

functional description (FD)

S: descripción funcional (DF)
F: description fonctionnelle (DF)

(functional) signalling link

S: enlace de señalización (funcional)
F: liaison de signalisation (fonctionnelle)

functional specification (FS)

S: especificación funcional (EF)
F: spécification fonctionnelle (SF)

functional specification blocks (FSB)

S: bloque de especificación funcional (BEF)
F: bloc de spécification fonctionnelle (BSF)

functional test

S: prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement

G**glow current of a protector**

S: corriente de efluio de un descargador
F: courant d'effluve d'un parafoudre

Government telegrams

S: telegramas de Estado
F: télégrammes d'Etat

Government telex calls

S: comunicaciones télex de Estado
F: communications télex d'Etat

grade of service

S: grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic

group

S: grupo primario
F: groupe primaire

group 1 facsimile apparatus

S: aparatos facsimil del grupo 1
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 1

group 2 facsimile apparatus

S: aparatos facsimil del grupo 2
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 2

group 3 facsimile apparatus

S: aparatos facsimil del grupo 3
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 3

group link

S: enlace en grupo primario
F: liaison en groupe primaire

group section

S: sección de grupo primario
F: section de groupe primaire

Guarantor Administration

S: Administración garante
F: Administration garante

guard-ring

S: anillo de guarda
F: anneau de garde

H**half-echo suppressor**

S: semisupresor de eco
F: demi-suppresseur d'écho

Hamming distance

S: distancia Hamming
F: distance de Hamming

hang-up signal (Signalling System R1)

S: señal de colgar (sistema de señalización R1)
F: signal de raccrochage (du demandé) (système de signalisation R1)

harmful out-of-band components (direct through-connection)

S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)

harmless out-of-band components (direct through-connection)

S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)

HDB3 code

S: código HDB3
F: code HDB3

head-on-collision

S: colisión frontal
F: collision de front

helix

S: hélice registradora
F: hélice d'inscription

heterochronous

S: heterócrono
F: hétérochrone

heterogeneous multiplex

S: multiplex heterogéneo
F: multiplex hétérogène

hierarchical (mutually synchronized) network

S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

highway

S: canal principal
F: canal

holding time of an international circuit

S: duración de ocupación de un circuito internacional
F: durée d'occupation du circuit international

homochronous

S: homócrono
F: homochrone

homogeneous multiplex

S: multiplex homogéneo
F: multiplex homogène

homogeneous section

S: sección homogénea
F: section homogène

housekeeping information

S: información de servicio
F: information de service

hypothetical reference circuit

S: circuito ficticio de referencia
F: circuit fictif de référence

hypothetical reference digital path

S: trayecto numérico ficticio de referencia
F: conduit numérique fictif de référence

I**ideal instants of a modulation (or of a restitution)**

S: instantes ideales de una modulación
F: instants idéaux d'un sémaphore

identification-not-provided signal

S: señal de identificación no proporcionada
F: signal d'identification non fournie

idle character

S: carácter no significativo
F: caractère blanc

impedance balance ratio

S: relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance

impulse discharge current of a protector

S: corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge d'un parafoudre

impulse spark-over voltage of a protector

S: tensión de cebado por choque de un descargador
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

impulse spark-over voltage/time curve of a protector

S: curva tensión de cebado por choque/ tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

in-slot signalling

S: señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps

incoming R2 register (Signalling System R2)

S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

index of cooperation

S: índice de cooperación
F: module de coopération

information

S: información
F: information

information bearer channel

S: canal soporte de información
F: voie porteuse de l'information

information bits

S: bits de información
F: bits (binons) d'information

information channel

S: canal de transferencia de información
F: voie de transfert des informations

information (inquiry) facility

S: facilidad (de petición) de información
F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)

information feedback system

S: sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information

information security

S: seguridad de la información
F: sécurité de l'information

information symbol

S: símbolos de información
F: symbole d'information

information transfer

S: transferencia de información
F: transfert d'information

initial address message (IAM)

S: mensaje inicial de dirección (IAM)
F: message d'adresse initial (IAM)

initial signal unit (ISU)

S: unidad inicial de señalización (ISU)
F: unité de signalisation initiale (ISU)

input

S: entrada
F: entrée

integrated digital network

S: red numérica integrada
F: réseau numérique intégré

integrated services digital network

S: red numérica de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services

intelligible crosstalk components (direct through-connection)

S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)

inter-character rest condition

S: condición de reposo entre caracteres
F: condition de repos intercalaire entre les caractères

intercontinental circuit

S: circuito intercontinental
F: circuit intercontinental

intercontinental connection

S: comunicación intercontinental
F: communication intercontinentale

intercontinental transit circuit

S: circuito intercontinental de tránsito
F: circuit intercontinental de transit

intercontinental transit exchange

S: central intercontinental de tránsito
F: centre intercontinental de transit

interface

S: interfaz
F: jonction (interface)

interface adaptor

S: adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions

interference pattern

S: viso
F: moirage

interlock code

S: código de enclavamiento
F: code de verrouillage

intermediate equipment

S: equipo intermedio
F: équipement intermédiaire

international automatic circuit

S: circuito automático internacional
F: circuit automatique international

international chain

S: cadena internacional
F: chaîne internationale

international circuit

S: circuito internacional
F: circuit international

international-congestion signal

S: señal de congestión en la red internacional
F: signal d'encombrement du réseau international

international connection

S: comunicación internacional
F: communication internationale

international exchange

S: central internacional
F: centre international

international leased circuit

S: circuito internacional arrendado
F: circuit international loué

international leased group link or supergroup link

S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario
F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

international line

S: línea internacional
F: ligne internationale

international link

S: enlace internacional
F: liaison internationale

international main section

S: sección principal internacional
F: section internationale principale

international multiple destination television circuit

S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: circuit télévisuel international multiple

international multiple destination television circuit section

S: sección de circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple

international multiple destination television connection

S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples
F: connexion télévisuelle internationale multiple

international multiple destination television link

S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples
F: liaison télévisuelle internationale multiple

international number

S: número internacional
F: numéro international

international phototelegraph position (IPP)

S: posición telefotográfica internacional (PTI)
F: position phototélégraphique internationale (PPI)

international prefix

S: prefijo internacional
F: préfixe international

international section

S: sección internacional
F: section internationale

international sound-programme centre (ISPC)

S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound programme centre (ISPC)

S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound-programme circuit

S: circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international

international sound-programme connection

S: conexión radiofónica internacional
F: connexion radiophonique internationale

international sound-programme connection

S: comunicación radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme connection

S: conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme link

S: enlace radiofónico internacional
F: liaison radiophonique internationale

international sound-programme transmission

S: transmisión radiofónica internacional
F: transmission radiophonique internationale

international switching and testing centres (ISTC)

S: centros internacionales de conmutación y de pruebas (CICP)
F: centres de commutation et d'essais internationaux (CCEI)

international telephone connection

S: comunicación telefónica internacional
F: communication téléphonique internationale

international television centre (ITC)

S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television circuit

S: circuito internacional de televisión
F: circuit télévisuel international

international television connection

S: enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale

international television connection

S: conexión (comunicación) internacional de televisión
F: communication télévisuelle internationale

international television link

S: enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale

international television programme centre (ITPC)

S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television transmission

S: transmisión internacional de televisión
F: transmission télévisuelle internationale

international telex position

S: posición télex internacional
F: position télex internationale

international transit exchange

S: central de tránsito internacional
F: centre de transit international

international voice-frequency telegraph (VFT) system

S: sistema de telegrafía armónica internacional
F: système de télégraphie harmonique internationale

interworking between networks

S: interfuncionamiento entre redes
F: interfonctionnement entre réseaux

interworking between user classes of services

S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service

isochronous

S: isócrono
F: isochrone

isochronous transmission

S: transmisión isócrona
F: transmission isochrone

J

jitter

S: fluctuación de fase
F: gigue

justifiable digit time slot

S: intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable

justification

S: justificación (relleno de impulsos)
F: justification

justification ratio

S: relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification

justification service digits

S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)
F: éléments numériques de service de justification

justifying digit

S: dígito de justificación (dígito de relleno)
F: élément numérique de justification

K

KP signal (Signalling System R1)

S: señal KP (comienzo de numeración) (sistema de señalización R1)
F: signal KP[«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)

L

label

S: etiqueta
F: étiquette

language digit

S: cifra de idioma
F: chiffre de langue

language or discriminating digit (Signalling System R2)

S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)
F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)

leased circuit data transmission service

S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données

limit test

S: prueba en los límites
F: essai aux limites

limited scanning

S: exploración reducida
F: exploration réduite

line

S: línea
F: ligne

line access points

S: puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne

line code

S: código en línea
F: code en ligne

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)

S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)

S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

line-out-of-service signal

S: señal de línea fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

line-up period

S: periodo de ajuste
F: période de réglage

linear analogue control

S: control analógico lineal
F: mode analogue linéaire

linked offices

S: oficinas conectadas
F: bureaux connectés

load capacity

S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)
F: capacité de charge

load transfer

S: transferencia de tráfico
F: transfert de la charge

load-transfer-acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge

load transfer signal

S: señal de transferencia de tráfico
F: signal de transfert de la charge

local number

S: número local
F: numéro local

localization of faults

S: localización de averías
F: localisation des dérangements

lone signal unit (LSU)

S: unidad aislada de señalización (LSU)
F: unité de signalisation solitaire (LSU)

long circuit

S: circuito largo
F: circuit de grande longueur

longitudinal judder

S: desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal

loss of frame alignment detector

S: detector de pérdida de alineación de trama
F: détecteur de perte de verrouillage de trame

lost call

S: llamada perdida
F: appel perdu

lost time

S: tiempo utilizado
F: temps perdu

luminance compensation

S: compensación de luminancia
F: compensation des luminances

M**main repeater station**

S: estación principal de repetidores
F: station principale de répéteurs

main section

S: secciones principales
F: section principale

maintenance

S: mantenimiento
F: maintenance

management signals

S: señales de gestión
F: signaux de gestion

manual answering

S: respuesta manual
F: réponse manuelle

manual calling

S: llamada manual
F: appel manuel

manual-changeover-acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual-changeover signal

S: señal de paso manual a un enlace de reserva
F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual observation of the service quality

S: observación manual de la calidad de servicio
F: observation manuelle de la qualité de service

margin of a synchronous receiver

S: margen de un receptor síncrono
F: marge d'un récepteur synchrone

margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)

S: margen de un aparato telegráfico
F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

master clock

S: reloj maestro
F: horloge maitresse

mastergroup

S: grupo terciario
F: groupe tertiaire

mastergroup link

S: enlace en grupo terciario
F: liaison en groupe tertiaire

mastergroup section

S: sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire

maximum justification rate

S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)
F: débit maximal de justification

mean busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)

S: hora cargada media (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)

F: heure chargée moyenne (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)

measurement

S: medición
F: mesure

mesochronous

S: mesócrono
F: mésochrome

message

S: mensaje
F: message

message alignment indication

S: indicación de alineación de mensaje
F: indication d'alignement de message

message feedback

S: control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information

message-refusal signal

S: señal de mensaje rechazado
F: signal de refus de message

message suffix

S: sufijo de un mensaje
F: suffixe de message

message transfer part

S: parte «Transferencia de mensajes»
F: partie «Transfert de messages»

meteorological telegram

S: telegramas meteorológicos
F: télégramme météorologique

minimum acceptable interval

S: intervalo mínimo aceptable
F: intervalle minimum acceptable

minimum interval

S: intervalo mínimo
F: intervalle minimum

mode or type of communication identification

S: identificación del tipo o del modo de la comunicación
F: identification du type ou du mode de la communication

modem

S: modem
F: modem

modified alternate mark inversion

S: señal bipolar modificada (AMI modificada)
F: signal bipolaire modifié

modulation coefficient

S: índice de modulación
F: taux de modulation

modulation coherence

S: coherencia de una modulación (o de un sematema)
F: cohérence d'une modulation (ou d'un sémateme)

modulation rate

S: velocidad de modulación
F: rapidité de modulation

modulation with a fixed reference

S: modulación con referencia fija
F: modulation avec référence fixe

mouth reference point

S: punto de referencia boca
F: point de référence-bouche

multi-address calling

S: llamada a direcciones múltiples
F: adresses multiples

multi-block

S: multibloque
F: multibloc

multi-block acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de multibloque
F: signal d'accusé de réception des multiblocs

multi-block monitoring signal

S: señal de supervisión de multibloque
F: signal de surveillance des multiblocs

multi-block synchronization signal unit (MBS)

S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)
F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)

multiframe

S: multitrama
F: multitrame

multiple lines at the same address

S: líneas múltiples para una misma dirección
F: lignes multiples pour une même adresse

multiple television transmission

S: transmisión múltiple de televisión
F: transmission télévisuelle multiple

multiple transmissions

S: transmisiones múltiples
F: transmissions multiples

multiplex aggregate bit rate

S: velocidad binaria total de multiplexaje
F: débit binaire cumulé d'un multiplex

multi-terminal service circuit

S: circuito de servicio multiterminal
F: circuit de service multiterminal

multi-unit message (MUM)

S: mensaje múltiple (MUM)
F: message multiple

mutually synchronized network

S: red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle

N

n-ary digital signals

S: señales numéricas n-arias
F: signal numérique n-aire

national circuit

S: circuito nacional
F: circuit national

(national) circuit-group-congestion signal

S: señal de congestión en un haz de circuitos (nacional)
F: signal d'encombrement du faisceau de circuits (nationaux)

national exchange

S: central nacional
F: centre national

national extension

S: prolongación nacional
F: prolongement national

national line

S: línea nacional
F: ligne nationale

national main section

S: sección principal nacional
F: section nationale principale

national-network-congestion signal

S: señal de congestión en la red nacional
F: signal d'encombrement sur le réseau national

national (significant) number

S: número nacional (significativo)
F: numéro national (significatif)

national section

S: sección nacional
F: section nationale

national sound-programme centre (NSPC)

S: centro radiofónico nacional (CRN)
F: centre radiophonique national (CRN)

(national) switching-equipment-congestion signal

S: señal de congestión en el equipo de conmutación (nacional)
F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation (national)

national systems

S: sistemas nacionales
F: systèmes nationaux

national television centre (NTC)

S: centro nacional de televisión (CNT)
F: centre télévisuel national (CTN)

national/international-call indicator

S: indicador de llamada nacional/internacional
F: indicateur de communication nationale/internationale

nature-of-circuit indicator

S: indicador de la naturaleza del circuito
F: indicateur de la nature du circuit

negative justification

S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
F: justification négative

net margin

S: margen neto
F: marge nette

network analysis point

S: punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau

network control phase

S: fase de control de red
F: phase de commande du réseau

network maintenance signals

S: señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau

network management

S: gestión de la red
F: gestion du réseau

network management point

S: punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau

network-management signals

S: señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau

network parameter

S: parámetro de red
F: caractéristique du réseau

network selection signals

S: señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau

next transmitted bit (scrambling process)

S: bitio siguiente transmitido (seudoaleatorización)
F: bit suivant transmis (brouillage)

No. 6 exchange

S: central N.º 6
F: centre n.º 6

nominal alternating discharge current of a protector

S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal d'un parafoudre

nominal bandwidth

S: anchura de banda nominal
F: bande passante nominale

nominal black (white)

S: negro (blanco) nominal
F: noir (blanc) nominal

nominal d.c. spark-over voltage of a protector

S: tensión continua nominal de cebado de un descargador
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

nominal impulse discharge current of a protector

S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge d'un parafoudre

nominal justification rate

S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)
F: débit nominal de justification

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points

S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils

non-associated mode of operation

S: modo de explotación no asociado
F: modes d'exploitation non associés

non-associated signalling

S: señalización no asociada
F: signalisation non associée

non-standard facilities equipment

S: equipo con facilidades no normalizadas
F: appareils permettant des facilités non normalisées

non-synchronous network

S: red asincrónica
F: réseau asynchrone

non-uniform encoding

S: codificación no uniforme
F: codage non uniforme

non-uniform quantizing

S: cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme

not-obtainable signal

S: señal de número inaccesible
F: signal d'impossibilité d'accès

not ready

S: no preparado
F: non prêt

O

occasional transmissions

S: transmisiones ocasionales
F: transmissions occasionnelles

octet

S: octeto
F: octet

octet alignment

S: alineación de octeto
F: alignement d'octet

octet timing signal

S: señal de temporización de octetos
F: signal d'horloge des octets

official franking privilege telegrams

S: telegramas oficiales con franquicia
F: télégrammes en franchise officiels

oligarchic (synchronized) network

S: red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique

omnibus service circuit

S: circuito de servicio ómnibus
F: circuit de service omnibus

one-unit message

S: mensaje simple
F: message simple

ordinary private telex calls

S: comunicaciones télex privadas ordinarias
F: communications télex privées ordinaires

origin and extremity of an international sound-programme circuit

S: origen y extremo de un circuito radiofónico internacional
F: origine et extrémité d'un circuit radiophonique international

origin country (or Administration)

S: país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine

origin indicator

S: indicador de origen
F: indicateur d'origine

out-of-frame alignment time

S: duración de la pérdida de alineación de trama
F: durée de perte du verrouillage de trame

out-of-order signal

S: señal de fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

out-slot signalling

S: señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps

outgoing international R2 register (Signalling System R2)

S: registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

outgoing R2 register (Signalling System R2)

S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

output

S: salida
F: sortie

overflow

S: desbordamiento
F: débordement

overhead bits

S: bits suplementarios
F: bits (binons) supplémentaires

overlap

S: recubrimiento
F: chevauchement

overlap operation (Signalling System R2)

S: explotación con superposición (sistema de señalización R2)
F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)

overload point

S: nivel de saturación
F: niveau de saturation

P**packet**

S: paquete
F: paquet

packet disassembly

S: desempaquetado
F: désassemblage de paquets

packet format

S: formato de los paquetes
F: format de paquet

packet length selection

S: selección de la longitud de los paquetes
F: sélection de longueur des paquets

packet-mode operation

S: funcionamiento según el modo paquetes
F: commutation par paquets (service de paquets)

packet-mode terminal

S: terminal en modo paquetes
F: terminal en mode-paquet

packet switched data transmission service

S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets

paid service advices

S: avisos de servicio tasados
F: avis de service taxés

paired-disparity code

S: código con disparidad compensada
F: code à disparité compensée

parallel to serial converter

S: convertidor paralelo/serie
F: convertisseur parallèle/série

parallel transmission

S: transmisión en paralelo
F: transmission parallèle (par éléments)

parity digit

S: cifra de paridad
F: élément de parité

PCM binary code

S: código binario MIC
F: code binaire MIC

PCM multiplex equipment

S: equipo múltiplex MIC
F: équipement de multiplexage MIC

peak limiting

S: limitación de cresta
F: limitation de crête

percentage of call requests met

S: porcentaje de peticiones de comunicación atendidas
F: pourcentage des demandes satisfaites

percentage overflow

S: porcentaje de desbordamiento
F: pourcentage de débordement

permanent virtual circuit

S: circuito virtual permanente
F: circuit virtuel permanent

permanently locked envelope

S: envoltentes con alineación permanente
F: enveloppes verrouillées en permanence

phase-inversion modulation

S: modulación por inversión de fase
F: modulation par inversion de phase

phase modulation

S: modulación de fase
F: modulation de phase

phasing (in facsimile telegraphy)

S: puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)

phasing signal

S: señal de puesta en fase
F: signal de mise en phase

photograph facsimile telegram

S: telegrama telefotográfico
F: télégramme phototélégraphique

photograph facsimile telegraphy

S: telefotografía facsímil
F: phototélégraphie

(physical) extension circuit

S: sección local
F: section locale

picture black (white)

S: negro (blanco) de la imagen
F: noir (blanc) de l'image

picture element

S: elemento de imagen
F: élément d'image

plain language

S: lenguaje claro
F: langage clair

planning values of the reference equivalents

S: valores de planificación de los equivalentes de referencia
F: valeurs de planification des équivalents de référence

plesiochronous

S: plesiócrono
F: plésiochrone

points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

points of telephony input and output for the line link

S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

positive justification

S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)
F: justification positive

positive/negative justification

S: justificación positiva/negativa (relleno positivo/negativo de impulsos)
F: justification positive/négative

positive/zero/negative justification

S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)
F: justification positive/nulle/négative

possible crosstalk components (direct through-connection)

S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)
F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)

power off condition

S: falta de alimentación
F: alimentation hors service

prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network

S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito
F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

prefix giving access to the international automatic telex network

S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática
F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique

prefix giving access to the long-distance automatic telex network

S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática
F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

preparation operating

S: explotación con preparación
F: exploitation avec préparation

preparatory period

S: periodo preparatorio
F: période préparatoire

press telegrams

S: telegramas de prensa
F: télégrammes de presse

preventive maintenance

S: mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive

primary block

S: bloque primario
F: bloc primaire

primary routes

S: rutas primarias
F: voies primaires

priority facility

S: prioridad
F: priorité

private franking privilege telegrams

S: telegramas privados con franquicia
F: télégrammes en franchise privés

procedural symbol

S: símbolos de procedimiento
F: symboles opératoires

proceed-to-select

S: invitación a marcar
F: invitation à numéroter

processing (handling) time

S: tiempo de tratamiento
F: temps de traitement de l'information

programme booking centre (PBC)

S: centro de reserva de programas (CRP)
F: service centralisateur

protection switching

S: conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve

psophometric power

S: potencia sofométrica
F: puissance psophométrique

public data network

S: red pública de datos
F: réseau public pour données

public data transmission service

S: servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données

public telegram service
S: servicio público de telegramas
F: service télégraphique public

public telegraph network
S: red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public

pulse code
S: código de impulsos
F: code de modulation d'impulsions

pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)
F: modulation par impulsions et codage (MIC)

pulse echo attenuation
S: atenuación de eco del impulso de medida
F: affaiblissement d'écho de l'impulsion de mesure

put-back
S: reanudación de transmisión
F: reprise de transmission

Q

quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual
F: qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)

quantizing
S: cuantificación
F: quantification

quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación
F: distorsion de quantification

quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación
F: puissance de distorsion de quantification

quantizing interval
S: intervalo de cuantificación
F: intervalle de quantification

quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado
F: mode d'exploitation quasi associé

quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée

queueing delay
S: demora de espera
F: retard dû à la formation de queues

R

ratio of compression
S: relación de compresión
F: taux de compression

ratio of expansion
S: relación de expansión
F: taux d'extension

ready
S: preparado
F: prêt

ready-for-data
S: preparado para datos
F: poste prêt pour données

ready for data
S: preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données

reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse

reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance

receive loss
S: atenuación en la recepción
F: affaiblissement à la réception

receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor
F: temps de transfert à la réception

receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local
F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local

reception congestion
S: congestión en la recepción
F: encombrement de réception

reception definition
S: definición en la recepción
F: définition à la réception

reconstructed sample
S: muestra reconstruida
F: échantillon reconstitué

redirect-to-new-address signal
S: señal de reencaminamiento a nueva dirección
F: signal de réacheminement vers une nouvelle adresse

redirected-call indicator
S: indicador de llamada reencaminada
F: indicateur de communication réacheminée

redirected-to-new-address signal
S: señal de llamada reencaminada a nueva dirección
F: signal de communication réacheminée vers une nouvelle adresse

redirection address
S: dirección de reencaminamiento
F: adresse de réacheminement

redirection of calls
S: reencaminamiento de llamadas
F: réacheminement des communications

redundant code
S: código de redundancia
F: code redondant

redundant n-ary signal
S: señal n-aria redundante
F: signal n-aire redondant

reference clock
S: reloj de referencia
F: horloge de référence

reference equivalents of the national systems
S: equivalentes de referencia de los sistemas nacionales
F: équivalents de référence des systèmes nationaux

reframing time
S: tiempo de recuperación
F: temps de reprise

regeneration
S: regeneración
F: régénération

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur

regenerator
S: regenerador
F: régénérateur

regenerator section
S: sección de regeneración
F: section de régénération

register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

regular transmissions
S: transmisiones regulares
F: transmissions périodiques

regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)

relative (power) level
S: nivel relativo de potencia
F: niveau relatif de puissance

release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde

remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

reproduction ratio
S: relación de reproducción
F: rapport de reproduction

request data transfer
S: petición de transferencia de datos
F: demande de transfert de données

request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition

rerouting
S: reencaminamiento
F: réacheminement

re-run
S: repetición de transmisión
F: répétition de transmission

residual error rate
S: proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles

residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador
F: tension résiduelle d'un parafoudre

response message
S: mensaje de respuesta
F: message de réponse

restitution
S: restitución
F: restitution

restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande du rétablissement du service (CCR)

retiming
S: reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme

return loss

S: pérdida de retorno
F: affaiblissement d'adaptation

return service advices (including paid return service advices)

S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)

ring-forward signal (Signalling System R1)

S: señal de intervención (sistema de señalización R1)
F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)

routes

S: rutas
F: voies d'acheminement

routing repetition

S: repetición de oficio
F: répétition d'office

S**sample**

S: muestra
F: échantillon

sampling

S: muestreo
F: échantillonnage

sampling rate

S: velocidad de muestreo
F: taux d'échantillonnage

scanning density

S: densidad de exploración
F: finesse d'exploration

scanning field

S: campo explorado
F: champ exploré

scanning line

S: línea de exploración
F: ligne d'exploration

scanning line frequency

S: frecuencia de línea (de exploración)
F: fréquence de ligne

scanning line period

S: periodo de línea (de exploración)
F: période de lignes

scanning pitch

S: paso de exploración
F: pas d'exploration

scanning shift

S: desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration

scanning speed

S: velocidad de exploración
F: vitesse d'exploration

scanning spot (at reception)

S: punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)

scanning spot (at transmission)

S: punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)

second data multiplexer

S: segundo multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du deuxième ordre

secondary routes

S: rutas secundarias
F: voies secondaires

secret language (telegrams)

S: lenguaje secreto
F: langage secret

security arrangements

S: disposiciones de seguridad
F: sécurité de fonctionnement

segmented encoding law

S: ley de codificación por segmentos
F: loi de codage

seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)

S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

seizing signal (Signalling System R2)

S: señal de toma (sistema de señalización R2)
F: signal de prise (système de signalisation R2)

seizure

S: tomas
F: prise

selection signals

S: señales de selección
F: signaux de sélection

semi-automatic observation of the service quality

S: observación semiautomática de la calidad de servicio
F: observation semi-automatique de la qualité de service

send reference station

S: estación de referencia para la transmisión
F: station de référence à l'émission

send special information tone (Signalling System R2)

S: tono especial de información (sistema de señalización R2)
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)

sender transfer time

S: tiempo de transferencia del transmisor
F: temps de transfert à l'émission

sending sensitivity of a local telephone circuit

S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local
F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

sensitivity of the artificial ear

S: sensibilidad del oído artificial
F: efficacité de l'oreille artificielle

serial to parallel converter

S: convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle

serial transmission

S: transmisión en serie
F: transmission série

service advices

S: avisos de servicio
F: avis de service

service bits

S: bits de servicio
F: bits (binons) de service

service code

S: código de servicio
F: code de service

service code prefix

S: prefijo de código de servicio
F: préfixe de code de service

service digits

S: dígitos de servicio
F: éléments numériques de service

service identification

S: identificación de servicio
F: identification de service

service indication

S: indicación de servicio
F: indication de service

service observation

S: observación de la calidad del servicio
F: observation de la qualité de service

service telegrams

S: telegramas de servicio
F: télégrammes de service

service telex calls

S: comunicaciones télex de servicio
F: communications télex de service

setting-up time

S: tiempo de establecimiento
F: durée d'établissement

shannon

S: shannon
F: shannon

shift register

S: registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage

short circuit

S: circuito corto
F: circuit court

signal

S: señal
F: signal

signal balance ratio for sinusoidal signal generators

S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux des générateurs de signaux sinusoidaux

signal balance ratio for sinusoidal signal receivers

S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux des récepteurs de signaux sinusoidaux

signal-conversion equipment

S: equipo de conversión de señales
F: équipement de conversion de signaux

signal element

S: elemento de señal
F: élément de signal

(signal) message

S: mensaje (de señalización)
F: message (de signalisation)

signal transfer point

S: punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux

signal unit (SU)

S: unidad de señalización (SU)
F: unité de signalisation (SU)

signal unit indicator

S: indicador de unidad de señalización
F: indicateur d'unité de signalisation

signalling

S: señalización
F: signalisation

signalling channel

S: canal de señalización
F: voie de signalisation

signalling data link

S: enlace de datos para la señalización
F: liaison de données de signalisation

signalling information

S: información de señalización
F: information de signalisation

signalling information field

S: campo de información de señalización
F: domaine affecté à l'information de signalisation

signalling interworking

S: interfuncionamiento de la señalización
F: interfonctionnement de la signalisation

signalling link

S: enlace de señalización
F: liaison de signalisation

signalling-network-management signals

S: señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation

signalling system

S: sistema de señalización
F: système de signalisation

signalling time slot

S: intervalo de tiempo de señalización
F: intervalle de temps de signalisation

- significant condition of a modulation**
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)
F: état significatif d'une modulation (télégraphique)
- significant instants**
S: instantes significativos
F: instants significatifs
- significant interval**
S: intervalo significativo
F: intervalle significatif
- simple transmissions**
S: transmisiones simples
F: transmissions simples
- single-ended control**
S: control uniterminal
F: commande locale
- single error**
S: error simple
F: erreur simple
- skew**
S: oblicuidad
F: obliquité
- sound-programme circuit**
S: circuito radiofónico
F: circuit radiophonique
- sound-programme circuit section**
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
- sound-programme circuit-section**
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
- spacing symbols**
S: símbolos de separación
F: symboles d'espacement
- spark-over of a protector**
S: cebado de un descargador
F: amorçage d'un parafoudre
- speech circuit**
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation
- speech digit signalling**
S: señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments vocaux
- ST signal (Signalling System R1)**
S: señal ST (fin de numeración) (sistema de señalización R1)
F: signal ST[«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
- stability of a circuit**
S: estabilidad de un circuito
F: stabilité d'un circuit
- standby-ready-acknowledgement signal**
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête
- standby-ready signal**
S: señal de enlace de reserva preparado
F: signal de liaison de réserve prête
- start-dialling signal (Signalling System R1)**
S: señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
- start-of-block signal**
S: señal de principio de bloque
F: signal de début de bloc
- state**
S: estado
F: état
- status channel**
S: canal de estado
F: voie d'état
- stereophonic pair**
S: par estereofónico
F: circuits pour transmissions stéréophoniques
- storage register**
S: memoria
F: mémoire
- stuffing character**
S: carácter de relleno
F: caractère de bourrage
- sub-control station**
S: estación subdirectora
F: station sous-directrice
- subframe**
S: subtrama
F: secteur de trame — sous-trame
- submarine system/overland system interconnection point**
S: punto de interconexión entre sistema submarino y sistema terrestre
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
- subscriber-busy signal (electrical)**
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado
F: signal (électrique) d'abonné occupé
- subscriber line busy (Signalling System R2)**
S: señal de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)
- subscriber line free, charge (Signalling System R2)**
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)
- subscriber line free, no charge (Signalling System R2)**
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)
- subscriber line out of order (Signalling System R2)**
S: señal de línea de abonado averiada (sistema de señalización R2)
F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
- subscriber number**
S: número de abonado
F: numéro d'abonné
- subscriber-transferred signal (changed number)**
S: señal de abonado transferido (cambio de número)
F: signal d'abonné transféré (changement de numéro)
- subscriber's national telex number**
S: número télex nacional de un abonado
F: numéro télex national d'un abonné
- subsequent address message (SAM)**
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)
F: message d'adresse subséquent (SAM)
- subsequent signal unit (SSU)**
S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)
F: unité de signalisation subséquente (SSU)
- successive phases of a call**
S: fases sucesivas de una comunicación
F: phases successives d'une communication
- supergroup**
S: grupo secundario
F: groupe secondaire
- supergroup link**
S: enlace en grupo secundario
F: liaison en groupe secondaire
- supergroup section**
S: sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire
- supermastergroup**
S: grupo cuaternario
F: groupe quaternaire
- supermastergroup link**
S: enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire
- supermastergroup section**
S: sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire
- supplementary information**
S: información suplementaria
F: information supplémentaire
- supplementary telephone service**
S: servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire
- suppression hangover time**
S: tiempo de bloqueo para la supresión
F: temps de maintien pour la suppression
- suppression loss**
S: atenuación de bloqueo
F: affaiblissement de blocage
- suppression operate time**
S: tiempo de funcionamiento para la supresión
F: temps de fonctionnement pour la suppression
- switched-transit country**
S: país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation
- switched transit country**
S: país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation
- switched-transit country**
S: país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation
- switching and testing centres (STC)**
S: centros de conmutación y de pruebas (CCP)
F: centres de commutation et d'essais (CCE)
- switching-equipment-congestion signal**
S: señal de congestión en el equipo de conmutación
F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation
- symbol rate**
S: velocidad de símbolos
F: débit de symboles
- symmetrical binary code**
S: código binario simétrico
F: code binaire symétrique
- symmetrical channel**
S: canal simétrico
F: voie symétrique
- synchronization**
S: sincronización
F: synchronisation
- synchronization bit**
S: bitio de sincronización
F: bit de synchronisation
- synchronization signal**
S: señal de sincronización
F: signal de synchronisation
- synchronization signal unit (SYU)**
S: unidad de señalización de sincronización (SYU)
F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)
- synchronous**
S: sincrónico
F: synchrone
- synchronous data network**
S: red sincrónica de datos
F: réseaux pour données synchrones
- synchronous network**
S: red sincrónica
F: réseau synchrone
- system availability information point**
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
- system control signal unit (SCU)**
S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)
F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)

T

- TA Service**
S: servicio TA
F: service TA
- tailing**
S: arrastre
F: trainage
- task**
S: tarea
F: tâche
- telecommunication security**
S: seguridad de las telecomunicaciones
F: sécurité des communications
- (telegraph) channel**
S: canal (telegráfico)
F: voie de transmission (télégraphique)
- (telegraph) circuit**
S: circuito (telegráfico) (en ambos sentidos)
F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
- telegraph demodulator**
S: demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique
- telegraph distortion (of a modulation or a restitution)**
S: distorsión telegráfica (de la modulación)
F: distorsion télégraphique (d'une modulation ou d'une restitution)
- telegraph modulation**
S: modulación telegráfica
F: modulation télégraphique
- telegraph modulator**
S: modulador telegráfico
F: modulateur télégraphique
- telegraph service**
S: servicio telegráfico
F: service télégraphique
- telegraph service correspondence**
S: correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service
- telegraph signal**
S: señal telegráfica
F: signal télégraphique
- telephone call**
S: comunicación telefónica
F: communication téléphonique
- telephone circuit (international or trunk circuits)**
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)
F: circuit téléphonique (international ou interurbain)
- telephone message**
S: conferencia telefónica
F: conversation téléphonique
- (telephone) relation**
S: relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)
- telephone signal**
S: señal telefónica
F: signal téléphonique
- television circuit**
S: circuito de televisión
F: circuit télévisuel
- television circuit section**
S: sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel
- telewriting**
S: teleautografía
F: téléautographie
- telex destination code**
S: código télex de destino
F: code télex de destination
- telex network identification code**
S: código de identificación de la red télex
F: code d'identification de réseau télex
- (telex) relation**
S: relación (télex)
F: relation (télex)
- terminal country (or Administration)**
S: país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)
- terminal echo suppressor**
S: supresor de eco terminal
F: supprimeur d'écho terminal
- terminal-engaged signal**
S: señal de terminal ocupado
F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
- terminal installation for data transmission**
S: instalación terminal para transmisión de datos
F: installation terminale pour transmission de données
- terminal international centre**
S: centro terminal internacional
F: centre terminal international
- terminal international exchange**
S: central internacional terminal
F: centre international terminal
- terminal national centre**
S: centro terminal nacional
F: centre terminal national
- terminal national section**
S: sección terminal nacional
F: section nationale terminale
- terminal quota**
S: parte alicuota terminal
F: quote-part terminale
- test**
S: prueba
F: essai
- test call indicator (Signalling System R2)**
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
- test call of the subscriber-to-subscriber type**
S: llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
F: appel d'essai du type abonné à abonné
- test call of type 1**
S: llamada de prueba de tipo 1
F: appel d'essai du type 1
- test call of type 2**
S: llamada de prueba de tipo 2
F: appel d'essai du type 2
- test call of type 3**
S: llamada de prueba de tipo 3
F: appel d'essai du type 3
- testing point — line signalling**
S: punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne
- testing point — switching and interregister signalling**
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
- testing point — transmission**
S: punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission
- theoretical final route**
S: ruta teórica de última elección
F: voie théorique de dernier choix
- through-group connection point**
S: punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire
- through-mastergroup connection point**
S: punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire
- through-15 supergroup assembly connection point**
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
- through 15-supergroup assembly connection point**
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
- through-supergroup connection point**
S: punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire
- through-supermastergroup connection point**
S: punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire
- time out**
S: temporización
F: temporisation (temps limite)
- time quantized control**
S: control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle
- time slot**
S: intervalo de tiempo
F: intervalle de temps
- timing recovery**
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme
- timing signal**
S: señal de temporización
F: signal de rythme
- total holding time**
S: tiempo total de ocupación
F: durée totale d'occupation
- total scanning line length**
S: longitud total de la línea de exploración
F: longueur totale de ligne
- track**
S: pista
F: piste
- traffic flow**
S: intensidad del tráfico cursado
F: intensité du trafic acheminé
- traffic offered (to a group of circuits or a group of switches)**
S: tráfico ofrecido (a un haz de circuitos o a un grupo de órganos de conexión)
F: trafic offert (à un faisceau de circuits ou à un groupe d'organes de connexion)
- traffic-unit price procedure**
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération par unité de trafic
- traffic-unit price procedure**
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
- transfer-allowed-acknowledgement signal**
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert
- transfer-allowed signal**
S: señal de autorización de transferencia
F: signal d'autorisation de transfert
- transfer channel**
S: canal de transferencia
F: voie de transfert
- transfer link**
S: enlace de transferencia
F: liaison de transfert
- transfer-prohibited signal**
S: señal de prohibición de transferencia
F: signal d'interdiction de transfert
- transfer time**
S: tiempo de transferencia
F: temps de transfert
- transit countries (or Administrations)**
S: país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit

transit country (or Administration)

S: país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit

transit quota

S: parte alicuota de tránsito
F: quote-part de transit

transition

S: transición
F: transition

transmission code violation

S: violación del código de transmisión
F: violation du code de transmission en boucle

transmission definition

S: definición en la transmisión
F: définition à l'émission

transmission maintenance points — international line

S: centros de mantenimiento de la transmisión-Línea internacional
F: centres de maintenance de la transmission-ligne internationale

transmission reference point

S: punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission

transmit flow control

S: control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission

transmultiplexer

S: transmultiplexor
F: transmultiplexeur

transparency

S: transparencia
F: transparence

transverse judder

S: desalineación transversal
F: broutage transversal

transverse voltage of a protector

S: tensión transversal de un descargador
F: tension transversale d'un parafoudre

trunk code

S: distintivo interurbano
F: indicatif interurbain

trunk-free

S: circuito interurbano libre
F: circuit interurbain libre

trunk prefix

S: prefijo interurbano
F: préfixe interurbain

trunk-seized

S: circuito interurbano ocupado
F: circuit interurbain pris

uniform quantizing

S: cuantificación uniforme
F: quantification uniforme

unilateral control

S: control unilateral
F: commande unilatérale

unintelligible crosstalk components (direct through-connection)

S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)

unit charge for an international service

S: unidad de tasación en una relación internacional
F: unité de taxe dans une relation internationale

unit element error rate for isochronous modulation

S: proporción de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sémâtes isochrones)

unreasonable message

S: mensaje incoherente
F: message irrationnel

unsuccessful call

S: llamada infructuosa
F: appel infructueux

usable scanning line length

S: longitud útil de la línea de exploración
F: longueur utile de ligne

user (of the common channel signalling system)

S: usuario (del sistema de señalización por canal común)
F: usager (du système de signalisation sur voie commune)

user-class indicator

S: indicador de clase de usuario
F: indicateur de la catégorie d'usagers

user class of service

S: clase de servicio de usuario
F: catégorie d'usagers

user part

S: parte «Usuario»
F: partie «Usager»

user service or facility

S: servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers

W

waiting-in-progress signal

S: señal de espera
F: signal de mise en attente

working range

S: gama de funcionamiento
F: plage de fonctionnement

writing bar (writing edge)

S: lámina registradora
F: lame d'inscription

Y

yes or no test

S: prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»

U

unaffected level

S: nivel invariable
F: niveau inchangé

unallocated number (Signalling System R2)

S: señal de número no atribuido (sistema de señalización R2)
F: signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)

unblocking-acknowledgement signal

S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage

unblocking signal

S: señal de desbloqueo
F: signal de déblocage

underlap

S: desligamiento
F: interlignage

uniform encoding

S: codificación uniforme
F: codage uniforme

V

vacant-national number signal

S: señal de número nacional vacante
F: signal de numéro non utilisé

virtual call

S: llamada virtual
F: communication virtuelle

virtual decision value

S: valores virtuales de decisión
F: amplitudes virtuelles de décision

virtual switching points

S: extremos virtuales
F: extrémités virtuelles

voltage/discharge current curve of a protector

S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge d'un parafoudre

C. TERMES ESPAGNOLS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires
E: access to supplementary services

acoplador cerrado
F: coupleur clos
E: closed coupler

acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
E: acoustic coupling (to telephone line)

adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions
E: interface adaptor

Administración garante
F: Administration garante
E: Guarantor Administration

agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly

agrupación de datos
F: collecte de données
E: data collection

alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)
E: alphabet (telegraph or data)

alineación de octeto
F: alignement d'octet
E: octet alignment

alineación de trama
F: verrouillage de trame
E: frame alignment

alineador
F: aligneur
E: aligner

anchura de banda nominal
F: bande passante nominale
E: nominal bandwidth

anillo de guarda
F: anneau de garde
E: guard-ring

anisócrono
F: anisochrone
E: anisochronous

aparatos facsímil del grupo 1
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 1
E: group 1 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 2
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 2
E: group 2 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 3
F: appareils de télégraphie fac-similé du groupe 3
E: group 3 facsimile apparatus

arrastre

F: traînage
E: tailing

asignación adaptable de canales

F: affectation dynamique adaptable des voies
E: adaptive channel allocation

atenuación de bloque

F: affaiblissement de blocage
E: suppression loss

atenuación de eco del impulso de medida

F: affaiblissement d'écho de l'impulsion de mesure
E: pulse echo attenuation

atenuación de equilibrio

F: affaiblissement d'équilibrage
E: balance return loss

atenuación en la recepción

F: affaiblissement à la réception
E: receive loss

atenuación equivalente para la nitidez (AEN)

F: affaiblissement équivalent pour la netteté (AEN)

E: articulation reference equivalent (AEN)

atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos

F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points

avisos de servicio

F: avis de service
E: service advices

avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)

F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)
E: return service advices (including paid return service advices)

avisos de servicio para hacer seguir

F: avis de service à la suite
E: follow-on service advices

avisos de servicio tasados

F: avis de service taxés
E: paid service advices

B

bit de control

F: bit (binon) de contrôle
E: check bit

bit erróneo

F: bit (binon) erroné
E: erroneous bit

bitio de alineación de trama

F: bit de verrouillage de trame
E: framing bit

bitio de datos aplicado (seudoaleatorización)

F: bit de données appliqué (brouillage)
E: applied data bit (scrambling process)

bitio de sincronización

F: bit de synchronisation
E: synchronization bit

bitio siguiente transmitido (seudoaleatorización)

F: bit suivant transmis (brouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)

bitios precedentes transmitidos (seudoaleatorización)

F: bits transmis précédemment (brouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)

bits de información

F: bits (binons) d'information
E: information bits

bits de servicio

F: bits (binons) de service
E: service bits

bits suplementarios

F: bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits

bloque

F: bloc
E: block

bloque de especificación funcional (BEF)

F: bloc de spécification fonctionnelle (BSF)
E: functional specification blocks (FSB)

bloque erróneo

F: bloc erroné
E: erroneous block

bloque numérico

F: bloc numérique
E: digital block

bloque primario

F: bloc primaire
E: primary block

bucle de protección contra errores

F: boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop

bucle de pruebas de continuidad

F: boucle pour essais de continuité
E: check loop

C

cadena a cuatro hilos

F: chaîne à quatre fils
E: four-wire chain

cadena internacional

F: chaîne internationale
E: international chain

calidad de un servicio internacional rápido manual

F: qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)
E: quality of an international manual demand service

campo de información de señalización

F: domaine affecté à l'information de signalisation
E: signalling information field

campo explorado

F: champ exploré
E: scanning field

canal de datos, analógico

F: voie de données (analogique)
E: data channel, analogue

canal de datos, numérico

F: voie de données (numérique)
E: data channel, digital

canal de estado

F: voie d'état
E: status channel

canal de frecuencias

F: canal de fréquences
E: frequency channel

canal de ida

F: voie d'aller
E: forward channel

canal de retorno

F: voie de retour
E: backward channel

canal de señalización

F: voie de signalisation
E: signalling channel

canal de transferencia

F: voie de transfert
E: transfer channel

canal de transferencia de información

F: voie de transfert des informations
E: information channel

canal principal

F: canal
E: highway

canal simétrico

F: voie symétrique
E: symmetrical channel

canal soporte de información

F: voie porteuse de l'information
E: information bearer channel

canal (telegráfico)

F: voie de transmission (télégraphique)
E: (telegraph) channel

capacidad efectiva

F: capacité effective
E: effective capacity

carácter

F: caractère
E: character

carácter de control

F: caractère de commande
E: control character

carácter de control de la llamada

F: caractère de commande d'appel
E: call control character

carácter de relleno

F: caractère de bourrage
E: stuffing character

carácter no significativo

F: caractère blanc
E: idle character

característica de destrucción de un descargador

F: caractéristique de destruction d'un parafoudre
E: destruction characteristic of a protector

cebado de un descargador

F: amorçage d'un parafoudre
E: spark-over of a protector

central continental

F: centre continental
E: continental exchange

central de canal común

F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange

central de conmutación de datos

F: centre de commutation de données
E: data switching exchange

central de tránsito internacional

F: centre de transit international
E: international transit exchange

central directora

F: centre directeur
E: controlling exchange

central intercontinental de tránsito

F: centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange

central internacional

F: centre international
E: international exchange

central internacional terminal

F: centre international terminal
E: terminal international exchange

central N.º 6

F: centre n.º 6
E: No. 6 exchange

central nacional

F: centre national
E: national exchange

centro de reserva de programas (CRP)

F: service centralisateur
E: programme booking centre (PBC)

centro internacional de televisión (CIT)

F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)

centro internacional de televisión (CIT)

F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television programme centre (ITPC)

centro nacional de televisión (CNT)

F: centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)

centro radiofónico internacional (CRI)

F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)

centro radiofónico internacional (CRI)

F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound programme centre (ISPC)

centro radiofónico nacional (CRN)

F: centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)

centro terminal internacional

F: centre terminal international
E: terminal international centre

centro terminal nacional

F: centre terminal national
E: terminal national centre

centros de conmutación y de pruebas (CCP)

F: centres de commutation et d'essais (CCE)
E: switching and testing centres (STC)

centros de mantenimiento de la transmisión-Línea internacional

F: centres de maintenance de la transmission-ligne internationale
E: transmission maintenance points — international line

centros internacionales de conmutación y de pruebas (CICP)

F: centres de commutation et d'essais internationaux (CCEI)
E: international switching and testing centres (ISTC)

cifra

F: élément numérique
E: digit

cifra binaria

F: chiffre binaire
E: binary figure

cifra binaria

F: élément binaire
E: binary digit

cifra de idioma

F: chiffre de langue
E: language digit

cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)

F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)

cifra de paridad

F: élément de parité
E: parity digit

circuito automático internacional

F: circuit automatique international
E: international automatic circuit

circuito continental

F: circuit continental
E: continental circuit

circuito corto

F: circuit court
E: short circuit

circuito de control

F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de conversación

F: circuit de conversation
E: speech circuit

circuito de conversación

F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de datos

F: circuit de transmission de données
E: data circuit

circuito de decisión

F: circuit de décision
E: decision circuit

circuito de servicio directo

F: circuit de service direct
E: direct service circuit

circuito de servicio multiterminal

F: circuit de service multiterminal
E: multi-terminal service circuit

circuito de servicio ómnibus

F: circuit de service omnibus
E: omnibus service circuit

circuito de televisión

F: circuit télévisuel
E: television circuit

circuito ficticio de referencia

F: circuit fictif de référence
E: hypothetical reference circuit

circuito intercontinental

F: circuit intercontinental
E: intercontinental circuit

circuito intercontinental de tránsito

F: circuit intercontinental de transit
E: intercontinental transit circuit

circuito internacional

F: circuit international
E: international circuit

circuito internacional arrendado

F: circuit international loué
E: international leased circuit

circuito internacional de televisión

F: circuit télévisuel international
E: international television circuit

circuito internacional de televisión con destinos múltiples

F: circuit télévisuel international multiple
E: international multiple destination television circuit

circuito interurbano libre

F: circuit interurbain libre
E: trunk-free

circuito interurbano ocupado

F: circuit interurbain pris
E: trunk-seized

circuito largo

F: circuit de grande longueur
E: long circuit

circuito nacional

F: circuit national
E: national circuit

circuito radiofónico

F: circuit radiophonique
E: sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional

F: circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit

circuito telefónico (internacional o interurbano)

F: circuit téléphonique (international ou interurbain)
E: telephone circuit (international or trunk circuits)

circuito (telegráfico) (en ambos sentidos)

F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
E: (telegraph) circuit

circuito virtual permanente

F: circuit virtuel permanent
E: permanent virtual circuit

clase de servicio de usuario

F: catégorie d'usagers
E: user class of service

códec

F: codec
E: codec

codificación

F: codage
E: encoding

codificación no uniforme

F: codage non uniforme
E: non-uniform encoding

codificación uniforme

F: codage uniforme
E: uniform encoding

codificador

F: codeur
E: encoder

código

F: code
E: code

código binario MIC

F: code binaire MIC
E: PCM binary code

código binario simétrico

F: code binaire symétrique
E: symmetrical binary code

código cíclico

F: code cyclique
E: cyclic code

código CMI

F: code CMI
E: coded mark inversion (CMI)

código con disparidad compensada

F: code à disparité compensée
E: paired-disparity code

código corrector de errores

F: code correcteur d'erreurs
E: error-correcting code

código de enclavamiento

F: code de verrouillage
E: interlock code

código de función

F: code de fonction
E: function code

código de identificación de la red télex

F: code d'identification de réseau télex
E: telex network identification code

código de impulsos

F: code de modulation d'impulsions
E: pulse code

código de redundancia

F: code redondant
E: redundant code

código de servicio

F: code de service
E: service code

código detector de errores

F: code détecteur d'erreurs
E: error-detecting code

código en línea

F: code en ligne
E: line code

código equilibrado

F: code à somme bornée
E: balanced code

código HDB3

F: code HDB3
E: HDB3 code

código (telegráfico o de datos)

F: code (télégraphique ou de données)
E: code (telegraph or data)

código télex de destino

F: code télex de destination
E: telex destination code

coeficiente de ocupación de un haz de circuitos internacionales (o de un circuito internacional)

F: coefficient d'occupation d'un faisceau de circuits internationaux (ou d'un circuit international)
E: circuit usage for a group of international circuits (or an international circuit)

coherencia de una modulación (o de un semátema)

F: cohérence d'une modulation (ou d'un sémátème)
E: modulation coherence

colector de datos

F: collecteur de données
E: data sink

colisión frontal

F: collision de front
E: head-on-collision

compatibilidad

F: compatibilité
E: compatibility

compensación de deriva

F: compensation de dérive
E: drift compensation

compensación de luminancia

F: compensation des luminances
E: luminance compensation

complementación numérica

F: remplissage numérique
E: digital filling

componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)

F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)
E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)

F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)
E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)

F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)
E: harmless out-of-band components (direct through-connection)

componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)

F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)
E: harmful out-of-band components (direct through-connection)

componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)

F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)
E: possible crosstalk components (direct through-connection)

compresión (expansión) de la gama de luminancia

F: compression(extension)des luminances
E: compression (expansion) of the luminance range

comunicación continental

F: communication continentale
E: continental connection

comunicación intercontinental

F: communication intercontinentale
E: intercontinental connection

comunicación internacional

F: communication internationale
E: international connection

comunicación radiofónica internacional

F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

comunicación telefónica

F: communication téléphonique
E: telephone call

comunicación telefónica internacional

F: communication téléphonique internationale
E: international telephone connection

comunicaciones télex de Estado

F: communications télex d'Etat
E: Government telex calls

comunicaciones télex de servicio

F: communications télex de service
E: service telex calls

comunicaciones télex privadas ordinarias

F: communications télex privées ordinaires
E: ordinary private telex calls

comunidad de diseño

F: communauté de conception
E: commonality

condición de reposo entre caracteres

F: condition de repos intercalaire entre les caractères
E: inter-character rest condition

condiciones de señalización en el canal de datos

F: conditions de signalisation sur la voie de données
E: data channel signalling conditions

conexión a través de una central

F: connexion à travers un central
E: connection through an exchange

conexión automática secuencial

F: connexion automatique en séquence
E: automatic sequential connection

conexión de datos

F: communication de données
E: data connection

conexión en curso

F: communication en cours d'établissement
E: connection in progress

conexión (comunicación) internacional de televisión

F: communication télévisuelle internationale
E: international television connection

conexión internacional de televisión con destinos múltiples

F: connexion télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television connection

conexión por conmutación de circuitos

F: connexion par commutation de circuits
E: circuit-switched connection

conexión radiofónica internacional

F: connexion radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conferencia telefónica
F: conversation téléphonique
E: telephone message

confirmación de entrega
F: confirmation de remise
E: delivery confirmation

confirmación de liberación
F: confirmation de libération
E: clear confirmation

gestión en la recepción
F: encombrement de réception
E: reception congestion

conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve
E: protection switching

conmutación numérica
F: commutation numérique
E: digital switching

contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés
E: block-completed counter

contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception
E: block-acknowledged counter

contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent
E: equivalent binary content

contraste acentuado
F: contraste accentué
E: accentuated contrast

control analógico
F: mode analogique
E: analogue control

control analógico lineal
F: mode analogique linéaire
E: linear analogue control

control bilateral
F: commande bilatérale
E: bilateral control

control biterminal
F: commande locale et distante
E: double-ended control

control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information
E: message feedback

control de flujo
F: contrôle de flux
E: flow control

control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)
E: even parity check (odd parity check)

control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission
E: transmit flow control

control por bloque
F: contrôle par bloc
E: block check

control por carácter
F: contrôle par caractère
E: character check

control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude
E: amplitude quantized control

control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle
E: time quantized control

control unilateral
F: commande unilatérale
E: unilateral control

control uniterminal
F: commande locale
E: single-ended control

conversión de código
F: conversion de code
E: code conversion

conversión de código
F: transcodage
E: code conversion

convertidor paralelo/série
F: convertisseur parallèle/série
E: parallel to serial converter

convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle
E: serial to parallel converter

correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service
E: telegraph service correspondence

corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge d'un parafoudre
E: alternating discharge current of a protector

corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal d'un parafoudre
E: nominal alternating discharge current of a protector

corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc d'un parafoudre
E: arc current of a protector

corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge d'un parafoudre
E: impulse discharge current of a protector

corriente de efluio de un descargador
F: courant d'effluve d'un parafoudre
E: glow current of a protector

corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge d'un parafoudre
E: nominal impulse discharge current of a protector

cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables

cuantificación
F: quantification
E: quantizing

cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme
E: non-uniform quantizing

cuantificación uniforme
F: quantification uniforme
E: uniform quantizing

curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge d'un parafoudre
E: voltage/discharge current curve of a protector

curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector

D

dBm
F: dBm
E: dBm

dBm0
F: dBm0
E: dBm0

dBq0ps
F: dBq0ps
E: dBq0ps

dBq0s
F: dBq0s
E: dBq0s

dBr
F: dBr
E: dBr

decisión
F: décision
E: decision

decodificación
F: décodage
E: decoding

decodificador
F: décodeur
E: decoder

definición en la recepción
F: définition à la réception
E: reception definition

definición en la transmisión
F: définition à l'émission
E: transmission definition

demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique
E: telegraph demodulator

demora de espera
F: retard dû à la formation de queues
E: queueing delay

demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale
E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

densidad de exploración
F: finesse d'exploration
E: scanning density

desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal
E: longitudinal judder

desalineación transversal
F: broutage transversal
E: transverse judder

desbordamiento
F: débordement
E: overflow

descripción funcional (DF)
F: description fonctionnelle (DF)
E: functional description (FD)

desempaquetado
F: désassemblage de paquets
E: packet disassembly

desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes
E: capacity unbalance, phantoms

desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires
E: capacity unbalance, pairs

desligamiento
F: interlignage
E: underlap

desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration
E: scanning shift

detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données
E: data signal quality detection

detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données
E: data carrier failure detector

detector de interrupción del canal de datos

F: détecteur d'interruption de la voie de données
E: data channel failure detector

detector de pérdida de alineación de trama

F: détecteur de perte de verrouillage de trame
E: loss of frame alignment detector

diferencia de capacidad

F: écart de capacité
E: difference of capacity

diferencia equivalente

F: écart équivalent
E: equivalent resistance error

dígito

F: élément numérique (digit)
E: digit

dígito binario

F: élément binaire
E: binary digit

dígito de justificación (dígito de relleno)

F: élément numérique de justification
E: justifying digit

dígitos de servicio

F: éléments numériques de service
E: service digits

dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)

F: éléments numériques de service de justification
E: justification service digits

dirección

F: adresse
E: address

dirección de conversación

F: direction of conversation
E: direction of speech

dirección de destino

F: adresse de destination
E: destination address

dirección de reencaminamiento

F: adresse de réacheminement
E: redirection address

disparidad

F: disparité
E: disparity

disposiciones de seguridad

F: sécurité de fonctionnement
E: security arrangements

dispositivo de supervisión de la proporción de errores

F: appareil de surveillance du taux d'erreur
E: error rate monitor

distancia Hamming

F: distance de Hamming
E: Hamming distance

distintivo de país

F: indicatif du pays
E: country code

distintivo interurbano

F: indicatif interurbain
E: trunk code

distorsión de abertura

F: distorsion d'ouverture
E: aperture distortion

distorsión de cuantificación

F: distorsion de quantification
E: quantizing distortion

distorsión telegráfica (de la modulación)

F: distorsion télégraphique (d'une modulation ou d'une restitution)
E: telegraph distortion (of a modulation or a restitution)

duración de conferencia

F: durée de conversation
E: conversation time

duración de la pérdida de alineación de trama

F: durée de perte du verrouillage de trame
E: out-of-frame alignment time

duración de las operaciones

F: durée moyenne des manoeuvres
E: average operating time

duración de ocupación de un circuito internacional

F: durée d'occupation du circuit international
E: holding time of an international circuit

duración de una conferencia

F: durée de la conversation
E: duration of a call

duración de una conferencia

F: durée de conversation
E: call duration

duración media de las conferencias

F: durée moyenne de conversation
E: average call duration

duración tasable de una comunicación télex

F: durée taxable d'une communication télex
E: chargeable duration of a telex call

duración tasable; duración tasada

F: durée taxable; durée taxée
E: chargeable duration; charged duration

E**efecto de eco**

F: effet d'écho
E: echo effect

elemento de imagen

F: élément d'image
E: picture element

elemento de señal

F: élément de signal
E: signal element

encaminamiento alternativo

F: acheminement par voie détournée
E: alternative routing

encaminamiento alternativo automático

F: acheminement automatique sur voie secondaire
E: automatic alternative routing

enlace de datos

F: liaison de données
E: data link

enlace de datos para la señalización

F: liaison de données de signalisation
E: signalling data link

enlace de señalización

F: liaison de signalisation
E: signalling link

enlace de señalización (funcional)

F: liaison de signalisation (fonctionnelle)
E: (functional) signalling link

enlace de transferencia

F: liaison de transfert
E: transfer link

enlace en agregado de 15 grupos secundarios

F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly link

enlace en grupo cuaternario

F: liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link

enlace en grupo primario

F: liaison en groupe primaire
E: group link

enlace en grupo secundario

F: liaison en groupe secondaire
E: supergroup link

enlace en grupo terciario

F: liaison en groupe tertiaire
E: mastergroup link

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)

F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial

pairs, radio-relay link, etc.)

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)

F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)

enlace internacional

F: liaison internationale
E: international link

enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario

F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire
E: international leased group link or supergroup link

enlace internacional de televisión

F: liaison télévisuelle internationale
E: international television connection

enlace internacional de televisión

F: liaison télévisuelle internationale
E: international television link

enlace internacional de televisión con destinos múltiples

F: liaison télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television link

enlace radiofónico internacional

F: liaison radiophonique internationale
E: international sound-programme link

entrada

F: entrée
E: input

entrega diferida

F: remise différée
E: delayed delivery

envolvente

F: enveloppe
E: envelope

envolventes con alineación permanente

F: enveloppes verrouillées en permanence
E: permanently locked envelope

equipo con facilidades no normalizadas

F: appareils permettant des facilités non normalisées
E: non-standard facilities equipment

equipo de conmutación automática

F: équipement de commutation automatique
E: automatic switching equipment

equipo de conversión de señales

F: équipement de conversion de signaux
E: signal-conversion equipment

equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)

F: équipement de terminaison du circuit de données
E: data circuit-terminating equipment (DCE)

equipo intermedio

F: équipement intermédiaire
E: intermediate equipment

equipo múltiplex MIC

F: équipement de multiplexage MIC
E: PCM multiplex equipment

equipo múltiplex numérico

F: équipement de multiplexage numérique
E: digital multiplex equipment

equipo terminal de datos

F: équipement terminal de données
E: data terminal equipment

equivalentes de referencia de los sistemas nacionales

F: équivalents de référence des systèmes nationaux
E: reference equivalents of the national systems

error doble, triple ...

F: erreur double, triple ...
E: double, triple, ... error

error numérico

F: erreur numérique
E: digital error



error simple

F: erreur simple
E: single error

especificación funcional (EF)

F: spécification fonctionnelle (SF)
E: functional specification (FS)

estabilidad de un circuito

F: stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit

estación de referencia para la transmisión

F: station de référence à l'émission
E: send reference station

estación directora

F: station directrice
E: control station

estación directora de circuito

F: station directrice de circuit
E: circuit control station

estación principal de repetidores

F: station principale de répéteurs
E: main repeater station

estación subdirectora

F: station sous-directrice
E: sub-control station

estación subdirectora de circuito

F: station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station

estado

F: état
E: state

estado desfavorable (seudoaleatorización)

F: état défavorable (brouillage)
E: adverse state (scrambling process)

estado significativo de una modulación (telegráfica)

F: état significatif d'une modulation (télégraphique)
E: significant condition of a modulation

ETCD en espera

F: ETCD en attente
E: DCE waiting

ETD en espera

F: ETTD en attente
E: DTE waiting

etiqueta

F: étiquette
E: label

exploración reducida

F: exploration réduite
E: limited scanning

explotación con preparación

F: exploitation avec préparation
E: preparation operating

explotación con superposición (sistema de señalización R2)

F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)
E: overlap operation (Signalling System R2)

explotación en servicio rápido

F: exploitation en service rapide
E: demand operating

exposición

F: exposition
E: exposure

extremos virtuales

F: extrémités virtuelles
E: virtual switching points

F

facilidad (de petición) de información

F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)
E: information (inquiry) facility

factor de cilindro

F: facteur de cylindre
E: drum factor

factor de cooperación

F: facteur de coopération
E: factor of cooperation

falta de alimentación

F: alimentation hors service
E: power off condition

fase de control de red

F: phase de commande du réseau
E: network control phase

fase de datos

F: phase de données
E: data phase

fases sucesivas de una comunicación

F: phases successives d'une communication
E: successive phases of a call

fin de selección

F: fin de sélection
E: end of selection

fluctuación de fase

F: gigue
E: jitter

formato de los paquetes

F: format de paquet
E: packet format

frecuencia de línea (de exploración)

F: fréquence de ligne
E: scanning line frequency

fuerza de datos

F: source de données
E: data source

funcionamiento dúplex

F: exploitation en duplex
E: duplex operation

funcionamiento según el modo paquetes

F: commutation par paquets (service de paquets)
E: packet-mode operation

G

gama de funcionamiento

F: plage de fonctionnement
E: working range

gestión de la red

F: gestion du réseau
E: network management

grado convencional de distorsión

F: degré conventionnel de distorsion
E: conventional degree of distortion

grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo

F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
E: degree of late anisochronous parallel distortion

grado de distorsión arritmica

F: degré de distorsion arithmique
E: degree of start-stop distortion

grado de distorsión arritmica global

F: degré de distorsion arithmique globale
E: degree of gross start-stop distortion

grado de distorsión isócrona

F: degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion

grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo

F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
E: degree of early anisochronous parallel distortion

grado de servicio

F: qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service

grupo cerrado de usuarios

F: groupe fermé d'usagers
E: closed user group

grupo cuaternario

F: groupe quaternaire
E: supermastergroup

grupo primario

F: groupe primaire
E: group

grupo secundario

F: groupe secondaire
E: supergroup

grupo terciario

F: groupe tertiaire
E: mastergroup

H

hélice registradora

F: hélice d'inscription
E: helix

heterócrono

F: hétérochrone
E: heterochronous

homócrono

F: homochrone
E: homochronous

hora cargada (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)

F: heure chargée (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)
E: busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)

hora cargada media (de un haz de circuitos, de un grupo de órganos de conexión, de una central, etc.)

F: heure chargée moyenne (pour un faisceau de circuits, pour un groupe d'organes de connexion, pour un centre, etc.)
E: mean busy hour (of a group of circuits, a group of switches, or an exchange, etc.)

I

identidad de la línea llamada

F: identification de la ligne demandée
E: called line identity

identidad de la línea que llama

F: identification de la ligne appelante
E: calling-line identity

identidad del país o de la red

F: identification du pays ou du réseau
E: country-or-network identity

identificación de fin de mensaje

F: identification de fin de message
E: end-of-message identification

identificación de función

F: identification de fonction
E: function identification

identificación de la línea llamada

F: identification de la ligne du demandé
E: called line identification facility

identificación de la línea que llama

F: identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification facility

identificación de servicio

F: identification de service
E: service identification

identificación del tipo o del modo de la comunicación

F: identification du type ou du mode de la communication
E: mode or type of communication identification

independencia de la secuencia de bits

F: indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence

indicación de alineación de mensaje

F: indication d'alignement de message
E: message alignment indication

indicación de liberación por el ETCD

F: indication de libération par l'ETCD
E: DCE clear indication

indicación de servicio

F: indication de service
E: service indication

indicador de acuse de recibo

F: indicateur d'accusé de réception
E: acknowledgement indicator

indicador de clase de usuario

F: indicateur de la catégorie d'usagers
E: user-class indicator

indicador de destino

F: indicateur de destination
E: destination indicator

indicador de distintivo de destino

F: indicateur d'indicatif de destination
E: destination-code indicator

indicador de encaminamiento alternativo

F: indicateur d'acheminement détourné
E: alternative-routing indicator

indicador de grupo cerrado de usuarios

F: indication de groupe fermé d'usagers
E: closed-user-group indicator

indicador de la categoría del abonado que llama

F: indicateur de la catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator

indicador de la naturaleza del circuito

F: indicateur de la nature du circuit
E: nature-of-circuit indicator

indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)

F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
E: test call indicator (Signalling System R2)

indicador de llamada nacional/internacional

F: indicateur de communication nationale/internationale
E: national/international-call indicator

indicador de llamada reencaminada

F: indicateur de communication réacheminée
E: redirected-call indicator

indicador de origen

F: indicateur d'origine
E: origin indicator

indicador de petición de identificación de la línea llamada

F: indicateur de demande d'identification de la ligne demandée
E: called-line-identification-request indicator

indicador de petición de identificación de la línea que llama

F: indicateur de demande d'identification de la ligne appelante
E: calling-line-identification-request indicator

indicador de supresor de eco

F: indicateur de suppresseur d'écho
E: echo suppressor indicator

indicador de unidad de señalización

F: indicateur d'unité de signalisation
E: signal unit indicator

indicador del distintivo de país

F: indicateur d'indicatif de pays
E: country-code indicator

indicadores de distintivo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)

F: indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)

índice de cooperación

F: module de coopération
E: index of cooperation

índice de modulación

F: taux de modulation
E: modulation coefficient

información

F: information
E: information

información de enlace averiado

F: information de liaison défaillante
E: faulty link information

información de señalización

F: information de signalisation
E: signalling information

información de servicio

F: information de service
E: housekeeping information

información suplementaria

F: information supplémentaire
E: supplementary information

instalación terminal para transmisión de datos

F: installation terminale pour transmission de données
E: terminal installation for data transmission

instante de decisión de una señal numérica

F: instant de décision d'un signal numérique
E: decision instant of a digital signal

instante significativo coherente

F: instant significatif cohérent
E: coherent significant instant

instantes ideales de una modulación

F: instants idéaux d'un sémaphore
E: ideal instants of a modulation (or of a restitution)

instantes significativos

F: instants significatifs
E: significant instants

instrucción de control

F: commande
E: command

intensidad del tráfico cursado

F: intensité du trafic acheminé
E: traffic flow

interfaz

F: jonction (interface)
E: interface

interfuncionamiento de la señalización

F: interfonctionnement de la signalisation
E: signalling interworking

interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario

F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service
E: interworking between user classes of services

interfuncionamiento entre redes

F: interfonctionnement entre réseaux
E: interworking between networks

intervalo de cuantificación

F: intervalle de quantification
E: quantizing interval

intervalo de tiempo

F: intervalle de temps
E: time slot

intervalo de tiempo de alineación de trama

F: intervalle de temps de verrouillage de trame
E: frame alignment time slot

intervalo de tiempo de canal

F: intervalle de temps de voie
E: channel time slot

intervalo de tiempo de dígito

F: intervalle de temps pour élément numérique
E: digit time slot

intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)

F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable
E: justifiable digit time slot

intervalo de tiempo de señalización

F: intervalle de temps de signalisation
E: signalling time slot

intervalo mínimo

F: intervalle minimum
E: minimum interval

intervalo mínimo aceptable

F: intervalle minimum acceptable
E: minimum acceptable interval

intervalo significativo

F: intervalle significatif
E: significant interval

invitación a marcar

F: invitation à numérotier
E: proceed-to-select

isócrono

F: isochrone
E: isochronous

J**jerarquía de los múltiplex numéricos**

F: hiérarchie de multiplexage numérique
E: digital multiplex hierarchy

justificación (relleno de impulsos)

F: justification
E: justification

justificación negativa (relleno negativo de impulsos)

F: justification négative
E: negative justification

justificación positiva (relleno positivo de impulsos)

F: justification positive
E: positive justification

justificación positiva/negativa (relleno positivo/negativo de impulsos)

F: justification positive/négative
E: positive/negative justification

justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)

F: justification positive/nulle/négative
E: positive/zero/negative justification

L**lámina registradora**

F: lame d'inscription
E: writing bar (writing edge)

lenguaje claro

F: langage clair
E: plain language

lenguaje secreto

F: langage secret
E: secret language (telegrams)

ley de codificación

F: loi de codage à segments
E: encoding law

ley de codificación por segmentos

F: loi de codage
E: segmented encoding law

liberación

F: libération
E: clearing

limitación de cresta

F: limitation de crête
E: peak limiting

línea

F: ligne
E: line

línea de exploración

F: ligne d'exploration
E: scanning line

línea internacional

F: ligne internationale
E: international line

línea nacional

F: ligne nationale
E: national line

líneas múltiples para una misma dirección

F: lignes multiples pour une même adresse
E: multiple lines at the same address

localización de averías

F: localisation des dérangements
E: localization of faults

longitud total de la línea de exploración

F: longueur totale de ligne
E: total scanning line length

longitud útil de la línea de exploración

F: longueur utile de ligne
E: usable scanning line length

LL

llamada a direcciones múltiples

F: adresses multiples
E: multi-address calling

llamada aceptada

F: acception d'appel
E: call accepted

llamada automática

F: appel automatique
E: automatic calling

llamada con dirección abreviada

F: numérotation abrégée
E: abbreviated address calling

llamada de prueba de tipo 1

F: appel d'essai du type 1
E: test call of type 1

llamada de prueba de tipo 2

F: appel d'essai du type 2
E: test call of type 2

llamada de prueba de tipo 3

F: appel d'essai du type 3
E: test call of type 3

llamada directa

F: appel direct
E: direct call

llamada infructuosa

F: appel infructueux
E: unsuccessful call

llamada manual

F: appel manuel
E: manual calling

llamada no aceptada

F: appel non accepté
E: call not accepted

llamada perdida

F: appel perdu
E: lost call

llamada virtual

F: communication virtuelle
E: virtual call

llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado

F: appel d'essai du type abonné à abonné
E: test call of the subscriber-to-subscriber type

llamadas prohibidas

F: appels interdits (spécialisés)
E: calls barred

M

mantenimiento

F: maintenance
E: maintenance

mantenimiento controlado

F: maintenance dirigée
E: controlled maintenance

mantenimiento correctivo

F: maintenance corrective
E: corrective maintenance

mantenimiento preventivo

F: maintenance préventive
E: preventive maintenance

margen de un aparato telegráfico

F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)
E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)

margen de un receptor sincrónico

F: marge d'un récepteur synchrone
E: margin of a synchronous receiver

margen neto

F: marge nette
E: net margin

medición

F: mesure
E: measurement

memoria

F: mémoire
E: storage register

mensaje

F: message
E: message

mensaje (de señalización)

F: message (de signalisation)
E: (signal) message

mensaje de dirección

F: message d'adresse
E: address messages

mensaje de identificación de la línea que llama

F: message d'identification de la ligne appelante
E: calling line identity message

mensaje de liberación

F: message de libération
E: clear message

mensaje de respuesta

F: message de réponse
E: response message

mensaje incoherente

F: message irrationnel
E: unreasonable message

mensaje inicial de dirección (IAM)

F: message d'adresse initial (IAM)
E: initial address message (IAM)

mensaje múltiple (MUM)

F: message multiple
E: multi-unit message (MUM)

mensaje simple

F: message simple
E: one-unit message

mensaje subsiguiente de dirección (SAM)

F: message d'adresse subséquent (SAM)
E: subsequent address message (SAM)

mesócrono

F: mésochrome
E: mesochronous

modem

F: modem
E: modem

modo de explotación asociado

F: mode d'exploitation associé
E: associated mode of operation

modo de explotación cuasiasociado

F: mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation

modo de explotación enteramente disociado

F: mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation

modo de explotación no asociado

F: modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation

modulación con referencia fija

F: modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference

modulación de amplitud

F: modulation d'amplitude
E: amplitude modulation

modulación de fase

F: modulation de phase
E: phase modulation

modulación de frecuencia

F: modulation de fréquence
E: frequency modulation

modulación diferencial

F: modulation différentielle
E: differential modulation

modulación por deslizamiento de frecuencia

F: modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)

modulación por impulsos codificados (MIC)

F: modulation par impulsions et codage (MIC)

E: pulse code modulation (PCM)

modulación por inversión de fase

F: modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation

modulación telegráfica

F: modulation télégraphique
E: telegraph modulation

modulador telegráfico

F: modulateur télégraphique
E: telegraph modulator

muestra

F: échantillon
E: sample

muestra reconstruida

F: échantillon reconstitué
E: reconstructed sample

muestreo

F: échantillonnage
E: sampling

multibitio

F: multiplet
E: byte

multibloque

F: multibloc
E: multi-block

múltiplex heterogéneo

F: multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex

múltiplex homogéneo

F: multiplex homogène
E: homogeneous multiplex

multitrama

F: multiframe
E: multiframe

N

negro (blanco) de la imagen

F: noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)

negro (blanco) nominal

F: noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)

nivel de saturación

F: niveau de saturation
E: overload point

nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)

F: capacité de charge
E: load capacity

nivel invariable

F: niveau inchangé
E: unaffected level

nivel relativo de potencia

F: niveau relatif de puissance
E: relative (power) level

no preparado

F: non prêt
E: not ready

número abreviado

F: numéro abrégé
E: abbreviated number

número de abonado

F: numéro d'abonné
E: subscriber number

número internacional

F: numéro international
E: international number

número local

F: numéro local
E: local number

número nacional (significativo)

F: numéro national (significatif)
E: national (significant) number

número télex nacional de un abonado

F: numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number

O**oblicuidad**

F: obliquité
E: skew

observación automática de la calidad de servicio

F: observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality

observación de la calidad del servicio

F: observation de la qualité de service
E: service observation

observación manual de la calidad de servicio

F: observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality

observación semiautomática de la calidad de servicio

F: observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation of the service quality

octeto

F: octet
E: octet

oficinas conectadas

F: bureaux connectés
E: linked offices

oído artificial

F: oreille artificielle
E: artificial ear

operadora directora

F: opératrice directrice
E: controlling operator

orden de transmisión de los bits

F: ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission

organismo de radiodifusión

F: organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization

origen y extremo de un circuito radiofónico internacional

F: origine et extrémité d'un circuit radio-phonique international
E: origin and extremity of an international sound-programme circuit

P**país (o Administración) de destino**

F: pays (ou Administration) de destination
E: destination country (or Administration)

país (o Administración) de destino

F: pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination

país (o Administración) de origen

F: pays (ou Administration) d'origine
E: origin country (or Administration)

país (o Administración) de origen

F: pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin

país (o Administración) de tránsito

F: pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)

país (o Administración) de tránsito

F: pays (ou Administration) de transit
E: transit countries (or Administrations)

país de tránsito con conmutación

F: pays de transit en commutation
E: switched-transit country

país de tránsito con conmutación

F: pays de transit en commutation
E: switched transit country

país de tránsito directo

F: pays de transit direct
E: direct-transit country

país de tránsito directo

F: pays de transit direct
E: direct transit country

país (o Administración) terminal

F: pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)

paquete

F: paquet
E: packet

par estereofónico

F: circuits pour transmissions stéréophoniques
E: stereophonic pair

parámetro de red

F: caractéristique du réseau
E: network parameter

parte alicuota de distribución

F: quote-part de répartition
E: accounting rate quota

parte alicuota de distribución

F: quote-part de répartition
E: accounting-rate quota

parte alicuota de tránsito

F: quote-part de transit
E: transit quota

parte alicuota terminal

F: quote-part terminale
E: terminal quota

parte «Transferencia de mensajes»

F: partie «Transfert de messages»
E: message transfer part

parte «Usuario»

F: partie «Usager»
E: user part

paso (a un enlace de reserva)

F: passage sur liaison de réserve
E: changeover

paso de exploración

F: pas d'exploration
E: scanning pitch

pérdida de retorno

F: affaiblissement d'adaptation
E: return loss

periodo de ajuste

F: période de réglage
E: line-up period

periodo de línea (de exploración)

F: période de lignes
E: scanning line period

periodo preparatorio

F: période préparatoire
E: preparatory period

petición de comunicación

F: demande de communication
E: call request

petición de facilidad

F: demande de service complémentaire
E: facility request

petición de liberación

F: demande de libération
E: clear request

petición de liberación por el ETD

F: demande de libération émise par l'ETD
E: DTE clear request

petición de transferencia de datos

F: demande de transfert de données
E: request data transfer

peticiones inmediatamente atendidas

F: demandes satisfaites immédiatement
E: call requests satisfied immediately

pista

F: piste
E: track

plesiócrono

F: plésiochrone
E: plesiochronous

porcentaje de desbordamiento

F: pourcentage de débordement
E: percentage overflow

porcentaje de peticiones de comunicación atendidas

F: pourcentage des demandes satisfaites
E: percentage of call requests met

posición de dígito

F: position d'un élément de signal
E: digit position

posición telefotográfica internacional (PTI)

F: position phototélégraphique internationale (PPI)
E: international phototelegraph position (IPP)

posición télex internacional

F: position télex internationale
E: international telex position

potencia de la distorsión de cuantificación

F: puissance de distorsion de quantification
E: quantizing distortion power

potencia equivalente de cresta de una señal múltiple telefónica

F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex
E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal

potencia sofométrica

F: puissance psophométrique
E: psophometric power

prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito

F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique
E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network

prefijo de acceso a la red télex internacional automática

F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique
E: prefix giving access to the international automatic telex network

prefijo de acceso a la red télex interurbana automática

F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique
E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network

prefijo de código de servicio

F: préfixe de code de service
E: service code prefix

prefijo de marcación abreviada

F: préfixe de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling prefix

prefijo internacional
F: préfixe international
E: international prefix

prefijo interurbano
F: préfixe interurbain
E: trunk prefix

preparado
F: prêt
E: ready

preparado para datos
F: poste prêt pour données
E: ready-for data

preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données
E: ready for data

primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer

prioridad
F: priorité
E: priority facility

procedimiento de control
F: procédure de commande
E: control procedure

procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel
E: call control procedure

procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition
E: accounting revenue division procedure

procedimiento de remuneración a tanto alzado (por circuito)
F: méthode de rémunération forfaitaire (par circuit)
E: flat-rate price (per circuit) procedure

procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit
E: flat-rate price (per circuit) procedure

procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
E: traffic-unit price procedure

procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération par unité de trafic
E: traffic-unit price procedure

prolongación nacional
F: prolongement national
E: national extension

proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)
E: bit error rate

proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs
E: block error rate

proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères
E: character error rate

proporción de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments
E: element error rate

proporción de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isocronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sémátèmes isochrones)
E: unit element error rate for isochronous modulation

proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles
E: residual error rate

prueba
F: essai
E: test

prueba de continuidad
F: essai de continuité
E: continuity check

prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement
E: functional test

prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»
E: yes or no test

prueba en los límites
F: essai aux limites
E: limit test

puerta de canal
F: porte de voie
E: channel gate

puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)
E: phasing (in facsimile telegraphy)

punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau
E: network analysis point

punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau
E: fault report point — network

punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits
E: fault report point — circuit

punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande du rétablissement du service (CCR)
E: restoration control point (RCP)

punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)

punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)
E: scanning spot (at transmission)

punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau
E: network management point

punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
E: system availability information point

punto de interconexión entre sistema submarino y sistema terrestre
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
E: submarine system/overland system interconnection point

punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point — switching and interregister signalling

punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point — line signalling

punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission
E: testing point — transmission

punto de referencia boca
F: point de référence-bouche
E: mouth reference point

punto de referencia oído
F: point de référence-oreille
E: ear reference point

punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission
E: transmission reference point

punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through-15 supergroup assembly connection point

punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through 15-supergroup assembly connection point

punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire
E: through-supermastergroup connection point

punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire
E: through-group connection point

punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire
E: through-supergroup connection point

punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire
E: through-mastergroup connection point

punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux
E: signal transfer point

puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne
E: line access points

puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit
E: circuit access points

puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit
E: circuit test access point

puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne
E: points of telephony input and output for the line link

puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien
E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

R

ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs
E: error burst

reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme
E: retiming

reanudación de transmisión
F: reprise de transmission
E: put-back

receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu
E: continuous receiver

receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre
E: drum receiver

recubrimiento
F: chevauchement
E: overlap

recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme
E: timing recovery

red asíncrona
F: réseau asynchrone
E: non-synchronous network

red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
E: democratic (mutually synchronized) network

red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique
E: despotic (synchronized) network

red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)
E: hierarchic (mutually synchronized) network

red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle
E: mutually synchronized network

red numérica de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services
E: integrated services digital network

red numérica integrada
F: réseau numérique intégré
E: integrated digital network

red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique
E: oligarchic (synchronized) network

red pública de datos
F: réseau public pour données
E: public data network

red síncrona
F: réseau synchrone
E: synchronous network

red síncrona de datos
F: réseaux pour données synchrones
E: synchronous data network

red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public
E: public telegraph network

reencaminamiento
F: réacheminement
E: rerouting

reencaminamiento de llamadas
F: réacheminement des communications
E: redirection of calls

regeneración
F: régénération
E: regeneration

regenerador
F: régénérateur
E: regenerator

registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)
E: incoming R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing R2 register (Signalling System R2)

registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage
E: shift register

relación de compresión
F: taux de compression
E: ratio of compression

relación de expansión
F: taux d'extension
E: ratio of expansion

relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification
E: justification ratio

relación de las cargas anuales
F: rapport des charges annuelles
E: annual charge ratio

relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun
E: common-mode rejection ratio

relación de reproducción
F: rapport de reproduction
E: reproduction ratio

relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance
E: impedance balance ratio

relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux des générateurs de signaux sinusoidaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators

relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux des récepteurs de signaux sinusoidaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers

relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)
E: relation (international public telegram service)

relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)
E: (telephone) relation

relación (télex)
F: relation (télex)
E: (telex) relation

reloj
F: horloge
E: clock

reloj de referencia
F: horloge de référence
E: reference clock

reloj maestro
F: horloge maître
E: master clock

remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits
E: remuneration for exclusive use of circuits

repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative
E: automatic repeat attempt

repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre
E: call-back when busy terminal installation becomes free

repetición de oficio
F: répétition d'office
E: routing repetition

repetición de transmisión
F: répétition de transmission
E: re-run

repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur
E: regenerative repeater

respuesta automática
F: réponse automatique
E: automatic answering

respuesta manual
F: réponse manuelle
E: manual answering

restablecimiento de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence
E: emergency restart

restitución
F: restitution
E: restitution

retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale
E: changeback

ruta real de última elección
F: voie réelle de dernier choix
E: actual final route

ruta teórica de última elección
F: voie théorique de dernier choix
E: theoretical final route

rutas
F: voies d'acheminement
E: routes

rutas de emergencia
F: voie(s) de secours
E: emergency routes

rutas primarias
F: voies primaires
E: primary routes

rutas secundarias
F: voies secondaires
E: secondary routes

S

salida
F: sortie
E: output

sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly section

sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel
E: television circuit section

sección de circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple
E: international multiple destination television circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit-section

sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire
E: supermastergroup section

sección de grupo primario
F: section de groupe primaire
E: group section

sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire
E: supergroup section

sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire
E: mastergroup section

sección de línea numérica
F: section de ligne numérique
E: digital line section

sección de regeneración
F: section de régénération
E: regenerator section

sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)

sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links)

sección elemental de cable

F: section élémentaire de câble

E: elementary cable section

sección homogénea

F: section homogène

E: homogeneous section

sección internacional

F: section internationale

E: international section

sección local

F: section locale

E: (physical) extension circuit

sección nacional

F: section nationale

E: national section

sección numérica

F: section numérique

E: digital section

sección principal internacional

F: section internationale principale

E: international main section

sección principal nacional

F: section nationale principale

E: national main section

sección radionumérica

F: section hertzienne numérique

E: digital radio section

sección terminal nacional

F: section nationale terminale

E: terminal national section

secciones principales

F: section principale

E: main section

sector

F: domaine

E: field

sector inutilizable

F: secteur mort

E: dead sector

segundo multiplexor de datos

F: multiplexeur de données du deuxième ordre

E: second data multiplexer

seguridad de la información

F: sécurité de l'information

E: information security

seguridad de las telecomunicaciones

F: sécurité des communications

E: telecommunication security

seguridad de los datos

F: sécurité des données

E: data security

selección de la longitud de los paquetes

F: sélection de longueur des paquets

E: packet length selection

semisupresor de eco

F: demi-suppresseur d'écho

E: half-echo suppressor

sensibilidad del oído artificial

F: efficacité de l'oreille artificielle

E: sensitivity of the artificial ear

sensibilidad diferencial

F: sensibilité différentielle

E: differential sensitivity

sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local

F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

E: receiving sensitivity of a local telephone circuit

E: sending sensitivity of a local telephone circuit

sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local

F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local

E: receiving sensitivity of a local telephone system

señal

F: signal

E: signal

señal bipolar (señal AMI)

F: signal bipolaire (alternant) — signal bipolaire (strict)

E: alternate mark inversion signal (AMI)

señal bipolar modificada (AMI modificada)

F: signal bipolaire modifié

E: modified alternate mark inversion

señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)

F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)

E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)

señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)

F: signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)

E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)

señal (eléctrica) de abonado ocupado

F: signal (électrique) d'abonné occupé

E: subscriber-busy signal (electrical)

señal de abonado ocupado (sistema de señalización R2)

F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)

E: subscriber line busy (Signalling System R2)

señal de abonado transferido (cambio de número)

F: signal d'abonné transféré (changement de numéro)

E: subscriber-transferred signal (changed number)

señal de acceso prohibido

F: signal d'accès interdit

E: access-barred signal

señal de acuse de recibo de autorización de transferencia

F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert

E: transfer-allowed-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de bloqueo

F: signal d'accusé de réception de blocage

E: blocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de desbloqueo

F: signal d'accusé de réception de déblocage

E: unblocking-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado

F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête

E: standby-ready-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de liberación de circuito

F: signal d'accusé de réception de libération de circuit

E: circuit-released-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de multibloqueo

F: signal d'accusé de réception des multiblocs

E: multi-block acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva

F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve

E: manual-changeover-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)

F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)

señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico

F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge

E: load-transfer-acknowledgement signal

señal de alineación de trama

F: signal de verrouillage de trame

E: frame alignment signal

señal de alineación de trama concentrada

F: signal de verrouillage de trame concentré

E: bunched frame alignment signal

señal de alineación de trama distribuida

F: signal de verrouillage de trame réparti

E: distributed frame alignment signal

señal de autorización de transferencia

F: signal d'autorisation de transfert

E: transfer-allowed signal

señal de bloqueo

F: signal de blocage

E: blocking signal

señal de carácter

F: signal de caractère

E: character signal

señal de colgar (sistema de señalización R1)

F: signal de raccrochage [du demandé]

(système de signalisation R1)

E: hang-up signal (Signalling System R1)

señal de colgar (sistema de señalización R2)

F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)

E: clear-back signal (Signalling System R2)

señal de confusión

F: signal de confusion

E: confusion signal

señal de congestión en el equipo de conmutación

F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation

E: switching-equipment-congestion signal

señal de congestión en el equipo de conmutación (nacional)

F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation (national)

E: (national) switching-equipment-congestion signal

señal de congestión en el haz de circuitos

F: signal d'encombrement du faisceau des circuits

E: circuit-group-congestion signal

señal de congestión en la red internacional

F: signal d'encombrement du réseau international

E: international-congestion signal

señal de congestión en la red nacional

F: signal d'encombrement sur le réseau national

E: national-network-congestion signal

señal de congestión en un haz de circuitos (nacional)

F: signal d'encombrement du faisceau de circuits (nationaux)

E: (national) circuit-group-congestion signal

señal de continuidad

F: signal de continuité

E: continuity signal

señal de controlado, no preparado

F: signal «commandé non prêt»

E: controlled-not-ready signal

señal de datos

F: signal de données

E: data signal

señal de demora (sistema de señalización R1)

F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)

E: delay-dialling signal (Signalling System R1)

señal de desbloqueo

F: signal de déblocage
E: unblocking signal

señal de dirección

F: signal d'adresse
E: address signal

señal de dirección completa, abonado libre, con tasación

F: signal de número completo, ligne d'abonné libre, avec taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, charge

señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación

F: signal de número completo, ligne d'abonné libre, sans taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge

señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago

F: signal de número completo, ligne d'abonné libre, poste à prépaiement
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box

señal de dirección completa, con tasación

F: signal de número completo, avec taxation
E: address-complete signal, charge

señal de dirección completa, sin tasación

F: signal de número completo, sans taxation
E: address-complete signal, no charge

señal de dirección completa, teléfono de previo pago

F: signal de número completo, poste à prépaiement
E: address-complete signal, coin-box

señal de dirección incompleta

F: signal de número incomplet
E: address-incomplete signal

señal de enlace de reserva preparado

F: signal de liaison de réserve prête
E: standby-ready signal

señal de espera

F: signal de mise en attente
E: waiting-in-progress signal

señal de falta de continuidad

F: signal d'essai de continuité négatif
E: continuity-failure signal

señal de fin (desconexión)

F: signal de fin
E: clear-forward signal

señal de fin (sistema de señalización R1)

F: signal de fin (système de signalisation R1)
E: disconnect signal (Signalling System R1)

señal de fin (sistema de señalización R2)

F: signal de fin (système de signalisation R2)
E: clear-forward signal (Signalling System R2)

señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)

F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)

señal de fin de numeración (ST)

F: signal de fin de numérotation (ST)
E: end-of-pulsing (ST) signal

señal de fuera de servicio

F: signal de ligne hors service
E: out-of-order signal

señal de identificación de la línea llamada

F: signal d'identification de la ligne appelée
E: called line identification signal

señal de identificación de la línea que llama

F: signal d'identification de la ligne appelante
E: calling line identification signal

señal de identificación no proporcionada

F: signal d'identification non fournie
E: identification-not-provided signal

señal de intervención

F: signal d'intervention
E: forward-transfer signal

señal de intervención (sistema de señalización R1)

F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)
E: ring-forward signal (Signalling System R1)

señal de intervención (sistema de señalización R2)

F: signal d'intervention (système de signalisation R2)
E: forward-transfer signal (Signalling System R2)

señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)

F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
E: start-dialling signal (Signalling System R1)

señal de liberación de circuito

F: signal de libération de circuit
E: circuit-released signal

señal de liberación de guarda

F: signal de libération de garde
E: release-guard signal

señal de línea de abonado averiada (sistema de señalización R2)

F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)

señal de línea fuera de servicio

F: signal de ligne hors service
E: line-out-of-service signal

señal de llamada aceptada

F: signal d'acceptation de l'appel
E: call accepted signal

señal de llamada infructuosa

F: signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal

señal de llamada reencaminada a nueva dirección

F: signal de communication réacheminée vers une nouvelle adresse
E: redirected-to-new-address signal

señal de mensaje rechazado

F: signal de refus de message
E: message-refusal signal

señal de número cambiado

F: signal de número modifié
E: changed-number signal

señal de número inaccesible

F: signal d'impossibilité d'accès
E: not-obtainable signal

señal de número nacional vacante

F: signal de número non utilisé
E: vacant-national number signal

señal de número no atribuido (sistema de señalización R2)

F: signal de número non utilisé (système de signalisation R2)
E: unallocated number (Signalling System R2)

señal de paso a un enlace de reserva

F: signal de commutation sur liaison de réserve
E: changeover signal

señal de paso manual a un enlace de reserva

F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover signal

señal de principio de bloque

F: signal de début de bloc
E: start-of-block signal

señal de progresión de la llamada

F: signal de progression de l'appel
E: call progress signal

señal de prohibición de transferencia

F: signal d'interdiction de transfert
E: transfer-prohibited signal

señal de puesta en fase

F: signal de mise en phase
E: phasing signal

señal de reencaminamiento a nueva dirección

F: signal de réacheminement vers une nouvelle adresse
E: redirect-to-new-address signal

señal de respuesta (sistema de señalización R1)

F: signal de réponse (système de signalisation R1)
E: answer signal (Signalling System R1)

señal de respuesta (sistema de señalización R2)

F: signal de réponse (système de signalisation R2)
E: answer signal (Signalling System R2)

señal de respuesta, con tasación

F: signal de réponse, avec taxation
E: answer signal, charge

señal de respuesta, sin tasación

F: signal de réponse, sans taxation
E: answer signal, no charge

señal de sincronización

F: signal de synchronisation
E: synchronization signal

señal de supervisión de multibloque

F: signal de surveillance des multiblocs
E: multi-block monitoring signal

señal de temporización

F: signal de rythme
E: timing signal

señal de temporización de octetos

F: signal d'horloge des octets
E: octet timing signal

señal de terminal ocupado

F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
E: terminal-engaged signal

señal de término de bloque

F: signal de fin de bloc
E: end-of-block signal

señal de toma (sistema de señalización R1)

F: signal de prise (système de signalisation R1)
E: connect signal (Signalling System R1)

señal de toma (sistema de señalización R2)

F: signal de prise (système de signalisation R2)
E: seizing signal (Signalling System R2)

señal de transferencia de tráfico

F: signal de transfert de la charge
E: load transfer signal

señal de transferencia de tráfico de emergencia

F: signal de transfert d'urgence de la charge
E: emergency-load-transfer signal

señal KP (comienzo de numeración) (sistema de señalización R1)

F: signal KP[«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)
E: KP signal (Signalling System R1)

señal n-aria redundante

F: signal n-aire redondant
E: redundant n-ary signal

señal numérica

F: signal numérique
E: digital signal

señal ST (fin de numeración) (sistema de señalización R1)

F: signal ST[«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)

señal telefónica

F: signal téléphonique
E: telephone signal

señal telegráfica

F: signal télégraphique
E: telegraph signal

señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)
E: calling party's category signals (Signalling System R2)

señales de colgar
F: signaux de raccrochage
E: clear-back signals

señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels
E: call control signals

señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)

señales de gestión
F: signaux de gestion
E: management signals

señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals

señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau
E: network-management signals

señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals

señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals

señales de selección
F: signaux de sélection
E: selection signals

señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau
E: network selection signals

señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission

señales numéricas n-arias
F: signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals

señalización
F: signalisation
E: signalling

señalización asociada
F: signalisation associée
E: associated signalling

señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie
E: channel associated signalling

señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling

señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling

señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling

señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)

señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)

señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling

señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling

señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)

señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling

señalización no asociada
F: signalisation non associée
E: non-associated signalling

señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling

señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments vocaux
E: speech digit signalling

separación de bloques
F: séparation des blocs
E: block separation

separador de bloques
F: séparateur de blocs
E: block separator

separador de dirección
F: séparateur d'adresses
E: address separator

separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire
E: facility request separator

servicio automático
F: service automatique
E: automatic service

servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout
E: end-to-end servicing

servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits
E: circuit switched data transmission service

servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets
E: packet switched data transmission service

servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données
E: leased circuit data transmission service

servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers
E: user service or facility

servicio público de telegramas
F: service télégraphique public
E: public telegram service

servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données
E: public data transmission service

servicio TA
F: service TA
E: TA Service

servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire
E: supplementary telephone service

servicio telegráfico
F: service télégraphique
E: telegraph service

shannon
F: shannon
E: shannon

símbolos de información
F: symbole d'information
E: information symbol

símbolos de numeración
F: symbole servant à la composition du numéro
E: diallable symbols

símbolos de procedimiento
F: symboles opératoires
E: procedural symbol

símbolos de separación
F: symboles d'espacement
E: spacing symbols

simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator

sincronización
F: synchronisation
E: synchronization

síncrono
F: synchrone
E: synchronous

sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire
E: binary tariff system

sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs
E: error-correcting system

sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs
E: error correcting system

sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system

sistema de señalización
F: système de signalisation
E: signalling system

sistema de telegrafía armónica internacional
F: système de télégraphie harmonique internationale
E: international voice-frequency telegraph (VFT) system

sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé
E: code dependent system

sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system

sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system

sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé
E: code independent system

sistemas nacionales
F: systèmes nationaux
E: national systems

subtrama
F: secteur de trame — sous-trame
E: subframe

sufijo de un mensaje
F: suffixe de message
E: message suffix

suma numérica
F: somme numérique
E: digital sum

supresor de eco
F: supprimeur d'écho
E: echo suppressor

supresor de eco completo
F: supprimeur d'écho complet
E: full echo suppressor

supresor de eco diferencial
F: supprimeur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor

supresor de eco terminal
F: supprimeur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor

T

- tarea**
F: tâche
E: task
- tasa de distribución**
F: taxe de répartition
E: accounting rate
- tasa de percepción**
F: taxe de perception
E: collection charge
- teleautografía**
F: téléautographie
E: telewriting
- telefotografía facsimil**
F: phototélégraphie
E: photograph facsimile telegraphy
- telegrafía alfabética**
F: télégraphie alphabétique
E: alphabetic telegraphy
- telegrafía facsimil**
F: télégraphie fac-similé
E: facsimile telegraphy
- telegrafía facsimil para documentos**
F: télégraphie fac-similé pour documents (télécopie)
E: document facsimile telegraphy
- telegrama facsimil**
F: télégramme fac-similé
E: document facsimile telegram
- telegrama telefotográfico**
F: télégramme phototélégraphique
E: photograph facsimile telegram
- telegramas de Estado**
F: télégrammes d'Etat
E: Government telegrams
- telegramas de prensa**
F: télégrammes de presse
E: press telegrams
- telegramas de servicio**
F: télégrammes de service
E: service telegrams
- telegramas meteorológicos**
F: télégramme météorologique
E: meteorological telegram
- telegramas oficiales con franquicia**
F: télégrammes en franchise officiels
E: official franking privilege telegrams
- telegramas privados con franquicia**
F: télégrammes en franchise privés
E: private franking privilege telegrams
- temporización**
F: temporisation (temps limite)
E: time out
- tensión alterna de cebado de un descargador**
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
E: a.c. spark-over voltage of a protector
- tensión continua de cebado de un descargador**
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre
E: d.c. spark-over voltage
- tensión continua nominal de cebado de un descargador**
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre
E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector
- tensión de cebado por choque de un descargador**
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage of a protector
- tensión residual de un descargador**
F: tension résiduelle d'un parafoudre
E: residual voltage of a protector
- tensión transversal de un descargador**
F: tension transversale d'un parafoudre
E: transverse voltage of a protector
- tentativa de toma (bid)**
F: tentative de prise (bid)
E: bid
- tentativas de toma por circuito y por hora**
F: tentatives de prise par circuit et par heure
E: bids per circuit per hour (BCH)
- terminal en modo paquetes**
F: terminal en mode-paquet
E: packet-mode terminal
- terminales (de circuito)**
F: bornes terminales
E: circuit terminals
- tiempo de bloqueo para la intervención**
F: temps de maintien pour l'intervention
E: break-in hangover time
- tiempo de bloqueo para la supresión**
F: temps de maintien pour la suppression
E: suppression hangover time
- tiempo de establecimiento**
F: durée d'établissement
E: setting-up time
- tiempo de establecimiento de la comunicación**
F: temps d'établissement des communications
E: call set-up time
- tiempo de funcionamiento para la intervención**
F: temps de fonctionnement pour l'intervention
E: break-in operate time
- tiempo de funcionamiento para la supresión**
F: temps de fonctionnement pour la suppression
E: suppression operate time
- tiempo de liberación de la comunicación**
F: temps de libération
E: call release time
- tiempo de recuperación**
F: temps de reprise
E: reframing time
- tiempo de recuperación de la alineación de trama**
F: temps de reprise du verrouillage de trame
E: frame alignment recovery time
- tiempo de transferencia**
F: temps de transfert
E: transfer time
- tiempo de transferencia del receptor**
F: temps de transfert à la réception
E: receiver transfer time
- tiempo de transferencia del transmisor**
F: temps de transfert à l'émission
E: sender transfer time
- tiempo de tratamiento**
F: temps de traitement de l'information
E: processing (handling) time
- tiempo total de ocupación**
F: durée totale d'occupation
E: total holding time
- tiempo utilizado**
F: temps perdu
E: lost time
- tomas**
F: prise
E: seizure
- tono especial de información (sistema de señalización R2)**
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)
E: send special information tone (Signalling System R2)
- tráfico ofrecido (a un haz de circuitos o a un grupo de órganos de conexión)**
F: trafic offert (à un faisceau de circuits ou à un groupe d'organes de connexion)
E: traffic offered (to a group of circuits or a group of switches)
- trama**
F: trame
E: frame
- transferencia de datos pedida**
F: transfert de données demandé
E: data transfer requested
- transferencia de información**
F: transfert d'information
E: information transfer
- transferencia de tráfico**
F: transfert de la charge
E: load transfer
- transición**
F: transition
E: transition
- transmisión anisócrona**
F: transmission anisochrone
E: anisochronous transmission
- transmisión de caracteres en serie**
F: transmission caractère-série
E: character-serial transmission
- transmisión de multibitos en serie**
F: transmission multiplet-série
E: byte-serial transmission
- transmisión en paralelo**
F: transmission parallèle (par éléments)
E: parallel transmission
- transmisión en serie**
F: transmission série
E: serial transmission
- transmisión internacional de televisión**
F: transmission télévisuelle internationale
E: international television transmission
- transmisión isócrona**
F: transmission isochrone
E: isochronous transmission
- transmisión isócrona en ráfagas**
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)
E: burst isochronous
- transmisión múltiple de televisión**
F: transmission télévisuelle multiple
E: multiple television transmission
- transmisión radiofónica internacional**
F: transmission radiophonique internationale
E: international sound-programme transmission
- transmisiones múltiples**
F: transmissions multiples
E: multiple transmissions
- transmisiones ocasionales**
F: transmissions occasionnelles
E: occasional transmissions
- transmisiones regulares**
F: transmissions périodiques
E: regular transmissions
- transmisiones simples**
F: transmissions simples
E: simple transmissions
- transmisor de cilindro**
F: émetteur à cylindre
E: drum transmitter
- transmisor de exploración plana**
F: émetteur à plat
E: flat-bed transmitter
- transmisor-receptor para pruebas de continuidad**
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité
E: continuity check transceiver
- transmultiplexor**
F: transmultiplexeur
E: transmultiplexer
- transparencia**
F: transparence
E: transparency
- transparencia a la velocidad binaria**
F: transparence du débit binaire
E: data signalling rate transparency
- trayecto de línea numérica**
F: conduit de ligne numérique
E: digital line path

trayecto numérico

F: conduit numérique
E: digital path

trayecto numérico ficticio de referencia

F: conduit numérique fictif de référence
E: hypothetical reference digital path

trayecto radionumérico

F: conduit hertzien numérique
E: digital radio path

U

unidad aislada de señalización (LSU)

F: unité de signalisation solitaire (LSU)
E: lone signal unit (LSU)

unidad de señalización (SU)

F: unité de signalisation (SU)
E: signal unit (SU)

unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)

F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
E: acknowledgement signal unit (ACU)

unidad de señalización de sincronización (SYU)

F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)
E: synchronization signal unit (SYU)

unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)

F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)
E: multi-block synchronization signal unit (MBS)

unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)

F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)
E: system control signal unit (SCU)

unidad de tasación en una relación internacional

F: unité de taxe dans une relation internationale
E: unit charge for an international service

unidad inicial de señalización (ISU)

F: unité de signalisation initiale (ISU)
E: initial signal unit (ISU)

unidad subsiguiente de señalización (SSU)

F: unité de signalisation subséquente (SSU)
E: subsequent signal unit (SSU)

usuario (del sistema de señalización por canal común)

F: usager (du système de signalisation sur voie commune)
E: user (of the common channel signalling system)

velocidad binaria equivalente

F: débit binaire équivalent
E: equivalent bit rate

velocidad binaria total de multiplexaje

F: débit binaire cumulé d'un multiplex
E: multiplex aggregate bit rate

velocidad de exploración

F: vitesse d'exploration
E: scanning speed

velocidad de modulación

F: rapidité de modulation
E: modulation rate

velocidad de muestreo

F: taux d'échantillonnage
E: sampling rate

velocidad de símbolos

F: débit de symboles
E: symbol rate

velocidad de transferencia de datos

F: rapidité de transfert de données
E: data transfer rate

velocidad de transmisión binaria en serie

F: débit binaire série
E: binary serial signalling rate

velocidad de transmisión de datos

F: débit binaire
E: data signalling rate

velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)

F: débit maximal de justification
E: maximum justification rate

velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)

F: débit nominal de justification
E: nominal justification rate

velocidad numérica

F: débit numérique
E: digit rate

verificación a través de la central

F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)
E: cross-office check

violación bipolar (violación AMI)

F: violation de la règle de bipolarité — violation de l'alternance des polarités
E: alternate mark inversion violation

violación del código de transmisión

F: violation du code de transmission en boucle
E: transmission code violation

viso

F: moirage
E: interference pattern

volumen del tráfico cursado

F: volume du trafic acheminé
E: amount of traffic carried

V

valor de decisión

F: amplitude de décision
E: decision value

valores de planificación de los equivalentes de referencia

F: valeurs de planification des équivalents de référence
E: planning values of the reference equivalents

valores virtuales de decisión

F: amplitudes virtuelles de décision
E: virtual decision value

variación de la suma numérica

F: variation de la somme numérique
E: digital sum variation

IMPRIMÉ EN ITALIE

ISBN 92-61-00622-1